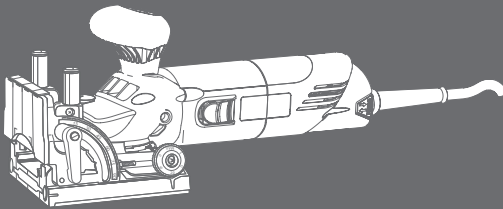


HOLZVERBINDERFRÄSE BISCUIT JOINER

HVF 800

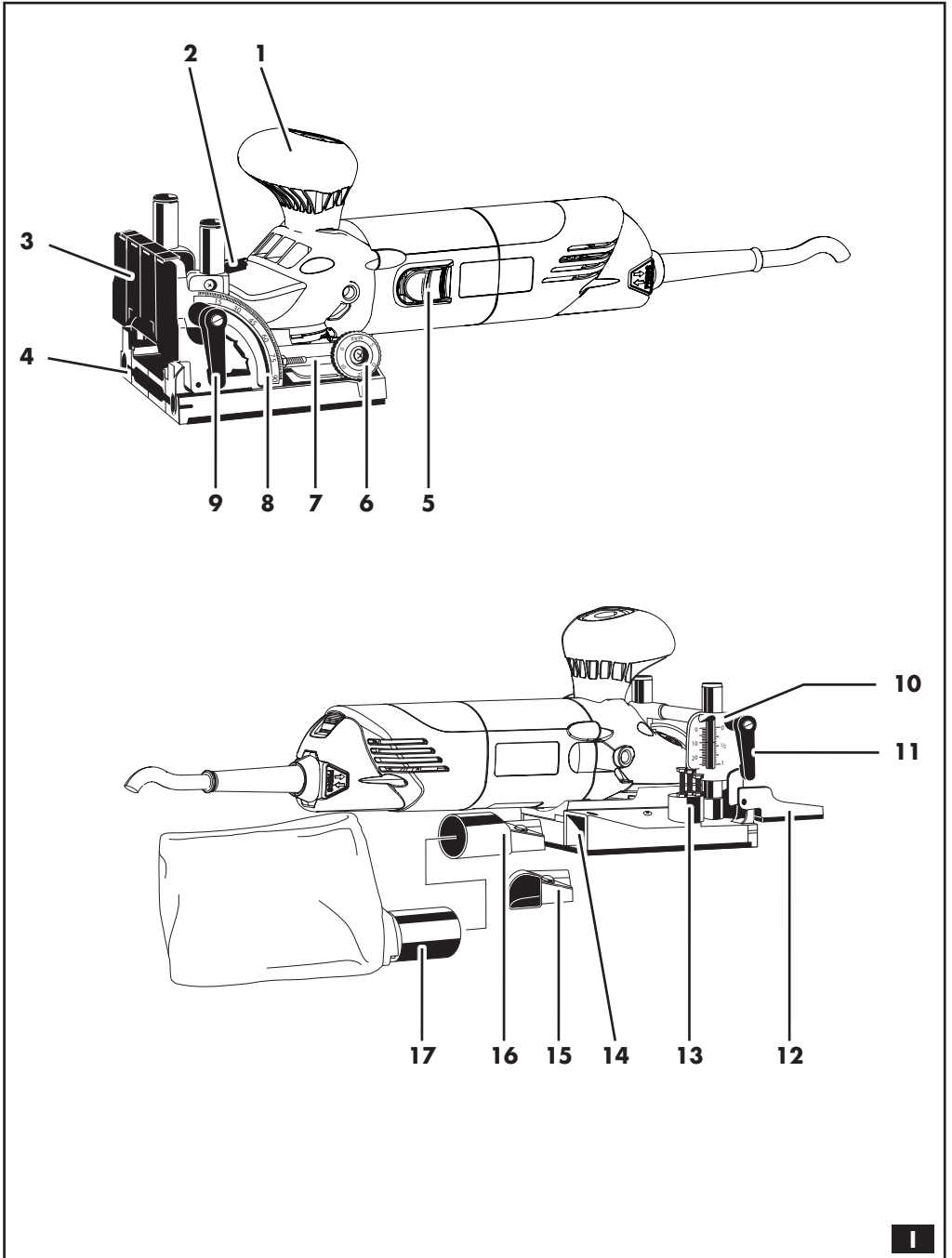
Art. 5706 200 1

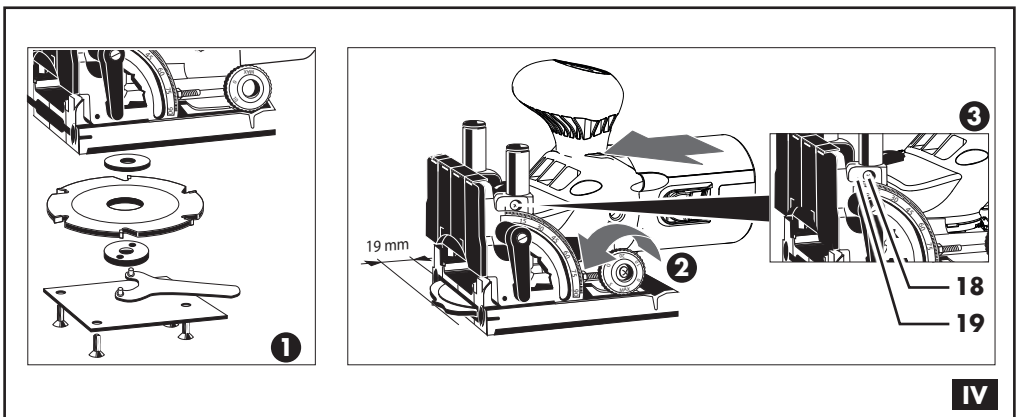
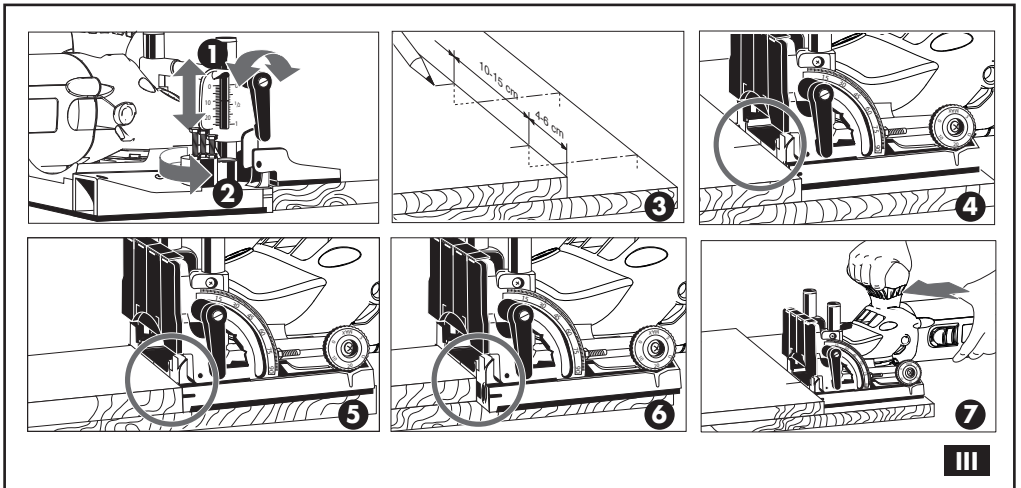
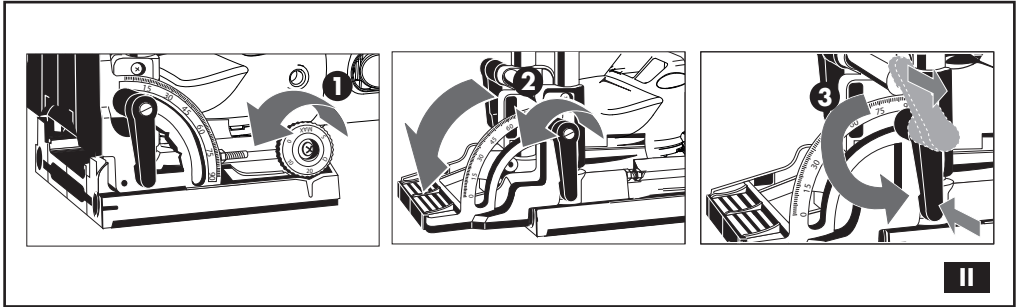


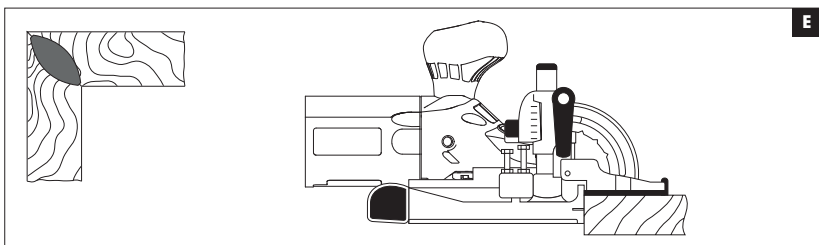
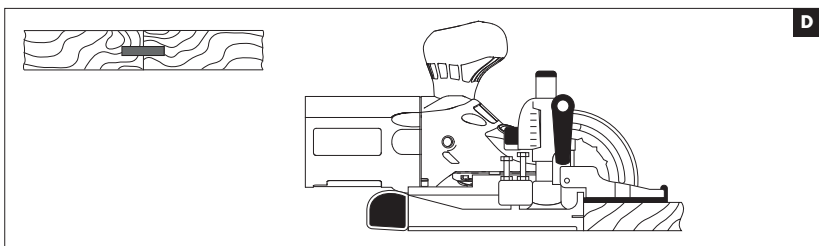
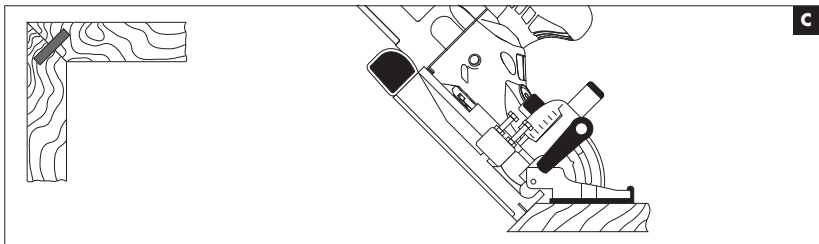
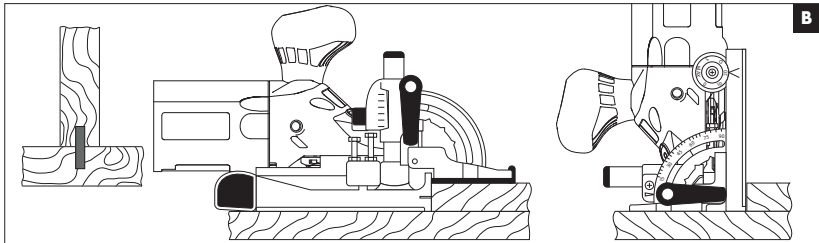
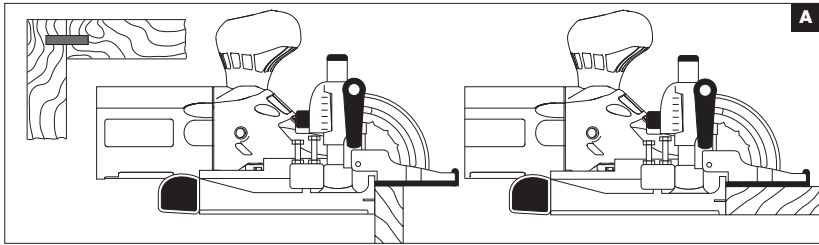
- Ⓓ Originalbetriebsanleitung
- Ⓖ Translation of the original operating instructions
- Ⓘ Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- Ⓕ Traduction des instructions de service d'origine
- Ⓔ Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- Ⓟ Tradução do original do manual de funcionamento
- Ⓝ Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- Ⓓ Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- Ⓝ Original driftsinstruks i oversættelse
- Ⓕ Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- Ⓔ Översättning av bruksanvisningens original
- Ⓖ Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- Ⓕ Orişinal işletim kılavuzunun çevirisi
- Ⓕ Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- Ⓕ Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- Ⓕ Preklad originalnĳho návodu na obsluhu
- Ⓕ Preklad originalneho návodu na obsluhu
- Ⓕ Traducerea instrucţiunilor de exploatare originale
- Ⓕ Prevod originalnega Navodila za uporabo
- Ⓕ Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- Ⓕ Originaalkasutusjuhendi koopia
- Ⓕ Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- Ⓕ Eksploatācijas instrukcijas oriģināla kopija
- Ⓕ Превод оригинала руководства по эксплуатации
- Ⓕ Prevod originalnog uputstva za rad
- Ⓕ Prijevod originalnih uputa za rad

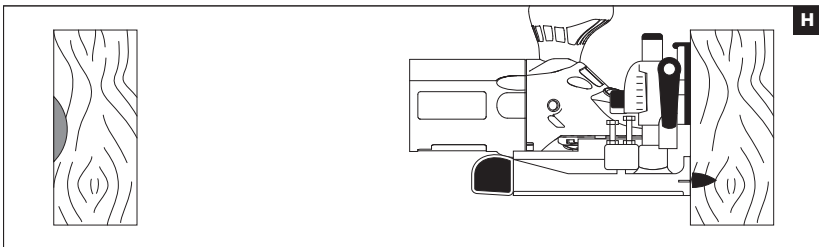
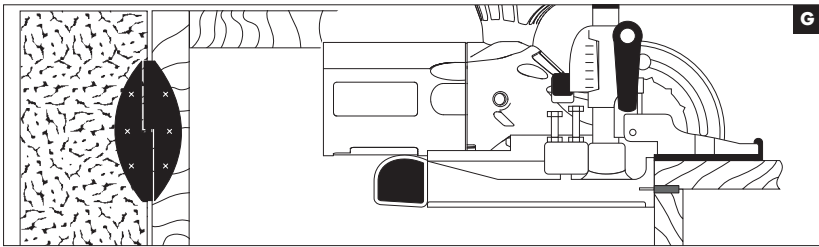
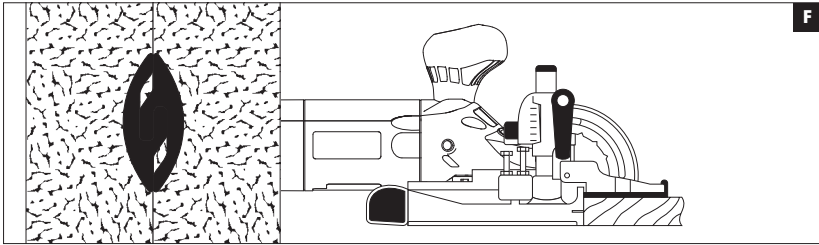


DE	.....	7 - 13
GB	.....	14 - 20
IT	.....	21 - 27
FR	.....	28 - 34
ES	.....	35 - 41
PT	.....	42 - 48
NL	.....	49 - 55
DK	.....	56 - 62
NO	.....	63 - 69
FI	.....	70 - 76
SE	.....	77 - 83
GR	.....	84 - 90
TR	.....	91 - 97
PL	.....	98 - 104
HU	.....	105- 111
CZ	.....	112- 118
SK	.....	119 - 125
RO	.....	126- 132
SI	.....	133- 139
BG	.....	140- 146
EE	.....	147- 153
LT	.....	154- 160
LV	.....	161 - 167
RU	.....	168- 174
RS	.....	175- 181
HR	.....	182- 188

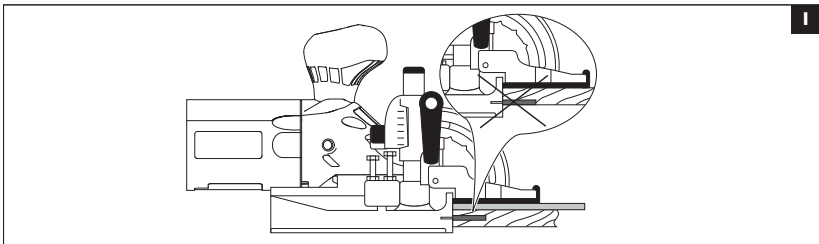








VI



VII



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- ▶ Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise unbedingt lesen!
 - Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- ▶ Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Instandhaltung des Gerätes zu tun haben, müssen entsprechend qualifiziert sein.
- ▶ **Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden.** Hierbei stets die Originalersatzteile der Adolf Würth GmbH & Co. KG verwenden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Zeichen und Symbole dieser Anleitung

Die Zeichen und Symbole in dieser Anleitung sollen Ihnen helfen, die Anleitung und die Maschine schnell und sicher zu benutzen.



Information

Informiert Sie über die effektivste bzw. praktikabelste Nutzung des Gerätes und dieser Anleitung.

- ▶ **Handlungsschritte**
Die definierte Abfolge der Handlungsschritte erleichtert Ihnen den korrekten und sicheren Gebrauch.
- ✓ **Ergebnis**
Hier finden Sie das Ergebnis einer Abfolge von Handlungsschritten beschrieben.

[1] Positionsnummer

Positionsnummern sind im Text mit eckigen Klammern gekennzeichnet.

Gefahrenstufen von Warnhinweisen

In dieser Betriebsanleitung werden die folgenden Gefahrenstufen verwendet, um auf potenzielle Gefahrensituationen und wichtige Sicherheitsvorschriften hinzuweisen:

GEFAHR !



Die gefährliche Situation steht unmittelbar bevor und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod. Befolgen Sie unbedingt die Maßnahme.

WARNUNG !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod. Arbeiten Sie äußerst vorsichtig.

VORSICHT !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu leichten oder geringfügigen Verletzungen.

Achtung !

Eine möglicherweise schädliche Situation kann eintreten und führt, wenn sie nicht gemieden wird, zu Sachschäden.

Aufbau von Sicherheitshinweisen

GEFAHR !



- Art und Quelle der Gefahr!
- ⇒ Folgen bei Nichtbeachtung
- Maßnahme zur Gefahrenabwehr



Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- ▶ **Tragen Sie immer eine Schutzbrille sowie einen Gehörschutz. Tragen Sie festes Schuhwerk und eine Staubschutzmaske.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- ▶ **Einsatzwerkzeuge müssen mindestens für die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Drehzahl ausgelegt sein.** Mit Überdrehzahl laufende Scheibenfräser oder andere Einsatzwerkzeuge können auseinander fliegen und Verletzungen verursachen.
- ▶ **Verwenden Sie immer die Schutzhaube.** Eine Schutzhaube schützt den Benutzer vor abgebrochenen Teilen des Scheibenfräasers und vor unabsichtlicher Berührung des Fräasers.
- ▶ Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.
- ▶ Keine zusätzlichen Schilder an Motor, Griff oder Getriebe festschrauben oder -nieten.
- ▶ In Arbeitspausen, bei Nichtgebrauch, und vor allen Arbeiten am Gerät, (z. B. Wechseln der Arbeitswerkzeuge, Wartung, Reinigung, Einstellungen) Netzstecker ziehen.
- ▶ Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

- ▶ Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.
- ▶ Werkstück einspannen, sofern es nicht durch sein Eigengewicht sicher liegt.
- ▶ Nur einwandfreie geschärfte Fräser verwenden, da sonst erhöhte Schnittkräfte das Werkstück zerschlagen. Nur Fräser für Handvorschub verwenden.
- ▶ Fräser nach dem Ausschalten nicht abbremsen.
- ▶ Die Grundplatte darf bei ausgefahrenem Fräser nicht festgeklemmt werden. Das Aus- und Einfahren des Fräasers aus der Grundplatte muss leichtgängig funktionieren.
- ▶ **Nur Original-Würth-Zubehör verwenden.**



Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Werden Schäden festgestellt, das Gerät nicht weiter benutzen. Reparatur nur von einem Fachmann durchführen lassen. Gerät nie selbst öffnen.



Schutzbrille tragen.



Gehörschutz tragen.



Staubschutzmaske tragen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät eignet sich zum Fräsen von Nuten für Verbindungen in Massivholz, Sperrholz, Spanplatten, Faserplatten, Plexiglas und Kunstmarmor. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

Geräteelemente (Abb. I)

- 1 Handgriff
- 2 Spindelarretierung
- 3 Aufsteckplatte
- 4 Grundplatte
- 5 Ein-/Ausschalter
- 6 Frästiefeneinstellrad
- 7 Gewindestift
- 8 Skala Winkeleinstellung
- 9 Klemmhebel Winkeleinstellung
- 10 Höheneinstellung
- 11 Klemmhebel Höheneinstellung
- 12 Schwenkansschlag
- 13 Revolverhöhenanschlag
- 14 Späneauswurf
- 15 Späneauswurfadapter
- 16 Absaugadapter
- 17 Staubsack

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Gerätekenneerte

Holzverbinderfräse	HVF 800
Bestellnummer	5706 200 1
Aufnahmeleistung	800 W
Leerlaufdrehzahl	10 000 min ⁻¹
Nuttiefe max.	19 mm
Nutbreite	je nach Fräser
Schwenkbereich	0–90°
Fräser-Ø	100 mm
Aufnahme-Ø	22 mm
Spindelgewinde	M 10
Gewicht ca.	ca. 3,24 kg (o. Kabel)
Schutzklasse	□/II

Vor der Inbetriebnahme (Abb. II)

Achtung !

Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V beschriftete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Frästiefe einstellen

Die Frästiefe am Einstellrad entsprechend dem gewählten Holzverbinderplättchen oder Holzflicken einstellen. ❶

Größe	Einstellung	Frästiefe
Nr. 0	0	8,0 mm
Nr. 10	10	10,0 mm
Nr. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maximal	MAX	19,0 mm

Fräswinkel einstellen

Linken Klemmhebel lösen, Schwenkanschlag nach Skala auf gewünschten Winkel einstellen (z. B. für Gehrungsverbindungen) und Klemmhebel wieder festdrehen. Die Hauptwinkel 22,5°; 45° und 67,5° sind über eine Kugelrastung schnell justierbar. ❷



Sollte der festgezogene Klemmhebel beim Arbeiten stören, so kann er durch Herausziehen in eine andere Position gebracht werden ohne die Klemmung zu lösen. ❸

Inbetriebnahme

⚠️ WARNUNG !



Gefahr ernsthafter Verletzungen.

- Maschine immer mit beiden Händen führen.
- Erst einschalten, dann das Einsatzwerkzeug an das Werkstück bringen.

⚠️ WARNUNG !



Gefahr durch unbeabsichtigtes Anlaufen

- Maschine stets ausschalten, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wird oder wenn eine Stromunterbrechung eingetreten ist.

Ein-/Ausschalten

Einschalten

- ▶ Schiebeschalter nach vorne schieben und zum Arretieren im vorderen Bereich nach unten drücken.

Ausschalten

- ▶ Schiebeschalter im hinteren Bereich nach unten drücken, Schalter geht automatisch in 0-Stellung zurück.

Arbeitshinweise (Abb. III)

Wahl der Holzverbinderplättchen

Die Größe der Holzverbinderplättchen ist von der Materialdicke abhängig. Für eine solide Verbindung immer die größtmöglichen verwenden. Bei Materialdicken über 25 mm zwei Holzverbinderplättchen übereinander verwenden.

Materialdicke	Größe	Abmessung
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Maschine auf Plattendicke einstellen

Um die Nut für das Holzverbinderplättchen mittig fräsen zu können, muss die Holzverbinderfräse auf die Plattendicke eingestellt werden. Hierzu rechten Klemmhebel lösen, Schwenkschlag nach Skala auf entsprechende Plattendicke einstellen und Klemmhebel wieder festziehen. ❶



Die Skalenwerte gelten nur bei angebrachter Aufsteckplatte. Sollte der festgezogene Klemmhebel beim Arbeiten stören, so kann er durch Herausziehen in eine andere Position gebracht werden ohne die Klemmung zu lösen.

Am Revolveranschlag können drei Plattendicken vor-eingestellt werden. Werkseitig sind die Plattendicken 16, 19 und 25 mm eingestellt. ❷

Nutenabstände anreißen

Die zu verbindenden Platten seitlich bündig aufeinander legen, mit Schraubzwingen fixieren und die Mitte der Nuten anreißen. Der Nutenabstand sollte zwischen 10–15 cm betragen. Schmale Werkstücke müssen nicht angerissen werden. ❸

Je nach Breite der Platten kann die Maschine unterschiedlich positioniert werden.

Breite Platten: Maschine mit der Mittelmarkierung der Grundplatte am Anriss positionieren. ❹

Schmale Platten: Maschine mit der Außenkante der Grundplatte positionieren. ❺

Sehr schmale Platten: Maschine mit der Außenmarkierung der Grundplatte positionieren. ❻



Diese Einstellung kann auch verwendet werden, wenn die Verbindung nahe am Rand sitzen soll.

Nuten fräsen ❷

- ▶ Maschine, wie zuvor beschrieben, positionieren.
- ▶ Maschine einschalten.
- ▶ Maschine am Motorteil nach vorne schieben und mit dem Fräser langsam in das Material bis zum Anschlag eintauchen. Dabei die Maschine mit beiden Händen halten. Druck etwas nachlassen; das Motorteil wird durch Federkraft in die Ausgangsposition zurückgezogen.
- ▶ Maschine wieder ausschalten.

Werkstücke verbinden

- ▶ Die Nuten mit Leim versehen.
- ▶ Holzverbinderplättchen einsetzen.
- ▶ Werkstücke zusammensetzen und mit geeigneten Spannmitteln (Schraubzwingen, Spannbänder o.ä.) anspannen.



Durch die Feuchtigkeit des Leims quellen die Holzverbinderplättchen auf und die Verbindung erhält so zusätzliche Festigkeit.

Verschiedene Verbindungsarten

Durch den höhenverstellbaren Schwenkschlag ist das Fräsen von Nuten für die unterschiedlichsten Verbindungsarten möglich. Nachfolgend sind einige Verbindungsarten und der jeweilige Einsatz der Holzverbinderfräse bildlich dargestellt.

Eckverbindung	A
Mittelwandverbindung	B
Gehrungsverbindung	C
Längs- und Querverbindung	D
Rahmenverbindung	E
Simplexverbindung (Verbindungselement)	F
Duplexverbindung (Scharnier)	G
Holzflücken (Ausbesserung)	H

Nuten fräsen in dünnen Platten (Abb. VII)

Beim Fräsen von dünnen Platten (Materialstärke unter 16 mm) muss ein dünnes Holzstück unter die Grundplatte gelegt werden, damit die Nut nicht zu dicht an der Oberfläche der Platten gefräst wird.

Werkzeug wechseln (Abb. IV)

WARNUNG !



Gefahr ernsthafter Verletzungen.

- Vor allen Umrüstarbeiten Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Maschine muss ausgeschaltet sein und stillstehen.

Fräser wechseln

- Die vier Schrauben lösen und Abdeckplatte abnehmen.
- Spindelarterierung **[2]** drücken und Spannflansch mit Stirnlochschlüssel abschrauben. Fräser abnehmen.
- Der Einbau des Fräasers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Beim Einbau des Fräasers darauf achten, dass die Drehrichtungspfeile auf Fräser und Grundplatte übereinstimmen. **1**

Frästiefe justieren

Nach einem Fräserwechsel sollte die Frästiefe kontrolliert und ggf. nachreguliert werden. **2**

- Frästiefeneinstellrad **[6]** auf Stellung Max stellen.
- Motorteil bis zum Anschlag nach vorne schieben und Fräser verdrehen bis ein Schneidzahn den vordersten Punkt erreicht hat.
- Abstand von Grundplattenkante bis Schneidzahn messen; das Maß muss in Stellung Max 19 mm betragen.
- Um die Frästiefe ggf. zu korrigieren Kontermutter lösen und Gewindestift entsprechend verdrehen (1 Umdrehung = 0,7 mm). Kontermutter wieder festziehen.

Winklereinstellung justieren

- Schwenkansschlag **[12]** in Stellung 0° stellen.
- Schraube **[18]** lösen und Markierung **[19]** verschieben, bis sie der 0-Markie des Schwenkanschlags gegenübersteht. Schraube wieder festziehen. **3**

Staubabsaugung

- Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie

Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
 - Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
 - Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.
- Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Die interne Staubabsaugung verhindert größere Verschmutzungen, hohe Staubbelastungen in der Atemluft und erleichtert die Entsorgung. Nur mit aufgestecktem Späneauswurfadapter oder Absaugadapter arbeiten.

Staubsack **[17]** auf Absaugadapter **[16]** stecken. Staubsack regelmäßig entleeren, damit die Staubaufnahme gewährleistet bleibt.

Für optimale Staubabsaugung, Staubsauger verwenden.

Würth bietet geeignete Staubsauger an. Das Gerät kann an der Steckdose eines Würth-Staubsaugers mit Fernschaltautomatik direkt angeschlossen werden. Beim Einschalten des Gerätes wird der Staubsauger automatisch gestartet.

Wartung und Reinigung

WARNUNG !



Gefahr durch elektrischen Strom.

- Wartungs- und Reinigungsarbeiten des Gerätes nur bei gezogenem Netzstecker.

VORSICHT !



Stäube von Materialien können gesundheitsschädlich sein.

- Staub- oder Atemschutzmaske benutzen.

- Vor allen Arbeiten am Gerät den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.

Zubehör und Ersatzteile

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth masterService ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth masterService kostenlos unter Tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben. Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth Niederlassung angefordert werden.



Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!
Eine defekte Netzanschlussleitung darf nur durch eine spezielle, originale Netzanschlussleitung von Würth ersetzt werden, die über den Würth masterService erhältlich sind.

Verwenden Sie nur Zubehör, das die in dieser Betriebsanleitung angegebenen Anforderungen und Kenndaten erfüllt.

Entsorgung



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Gewährleistung

Für dieses Würth Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer Würth Niederlassung, Ihrem Würth Außendienstmitarbeiter oder einer Würth autorisierten Kundendienststelle übergeben wird. Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

Geräusch-/Vibrationsinformation

WARNUNG !



Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten.
 ⚠ Gefahr ernsthafter Verletzungen und Schalltraumatas.
 ➤ Gehörschutz benutzen.

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 85 dB (A); Schallleistungspegel 96 dB (A). Messunsicherheit $K=3$ dB.

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60 745. Schwingungsemissionswert $a=2,5$ m/s². Unsicherheit $K=1,5$ m/s²

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

Normen

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

EG-Richtlinie

- 2006/42/EG
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Technische Unterlagen bei:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokurist -
Leiter Produktmanagement



Dr.-Ing. S. Beichter
Prokurist -
Leiter Qualität

Künzelsau: 06.08.2019



Before using your device for the first time, read these operating instructions and act accordingly.

Keep these operating instructions for later use or for a subsequent owner.

- ▶ Read the safety instructions prior to first use!
 - Failure to observe these operating instructions and the safety instructions may result in damage to the device and dangers for the operator and other persons.
- ▶ All persons involved in the commissioning, operation, maintenance and upkeep of the device must be appropriately qualified.
- ▶ **Repairs to the device may only be carried out by appointed and trained personnel.** For such purposes, always use original spare parts from Adolf Würth GmbH & Co. KG. This will ensure the continuing safe operation of the device.

Signs and symbols in these instructions

The signs and symbols in these instructions should help you to use the instructions and the machine quickly and safely.



Information

Provides information on the most effective or most practical use of the device and these instructions.

▶ **Handling steps**

The defined sequence of handling steps facilitates correct and safe use of the device.

✓ **Result**

This is where the result of a handling step sequence is described.

[1] Item number

Item numbers are identified in the text with square brackets.

Warning instruction hazard levels

The following hazard levels are used in these operating instructions to indicate potentially hazardous situations and important safety rules:

⚠ DANGER!



The hazardous situation is about to occur and will lead to severe injuries or even death if the measures are not observed. Observe the measure without fail.

⚠ WARNING!



The hazardous situation could occur and will lead to severe injuries and even death if the measures are not observed. Work with extreme care.

⚠ CAUTION!



The hazardous situation could occur and will lead to slight or minor injuries if the measures are not observed.

Attention!

A possibly harmful situation could occur and will lead to property damage if not avoided.

Format of safety instructions

⚠ DANGER!



- Type and source of the danger!
- ➔ Consequences of non-observance
- Danger prevention measure



Safety instructions

WARNING

Read all safety precautions and instructions. Failure to observe safety precautions and instructions may lead to electric shock, fire and/or severe injury. Keep all safety information and instructions for future reference.

- ▶ **Always wear safety glasses and hearing protection. Wear sturdy shoes and a dust protection mask.** Wearing personal protective equipment reduces the risk of injury.
- ▶ **Accessories must be designed to withstand at least the speed specified on the power tool.** Side milling cutters or other accessories running at overspeed can fly apart and cause injuries.
- ▶ **Always use a protective guard.** A protective guard protects the user against broken parts ejected from the side milling cutter and against inadvertent contact with the cutter.
- ▶ Swarf or chips must not be removed while the machine is running.
- ▶ Do not screw or rivet additional signs to the motor, handle or gear.
- ▶ Pull out the mains plug during breaks, when not using and before all work on the device, (e.g. changing the tools, maintenance, cleaning, settings).
- ▶ Always hold the connection cable away from the cutting area of the machine. Always lead the cable towards the rear of the machine.
- ▶ Only connect the machine to the socket when it is switched off.

- ▶ If it is not safely positioned due to its own weight, clamp the workpiece.
- ▶ Only use sharpened fault-free cutters, as otherwise increased cutting forces will break up the workpiece. Only use cutters suitable for manual feeding.
- ▶ Do not brake cutters after switching them off.
- ▶ If the cutter is extended, the base plate must not be clamped. Extension and retraction of the cutter out of the base plate must function easily.
- ▶ **Use only original Würth accessories.**



Check the device, cable and plug for defects before you start working. Do not use the device if any damage is identified. All repairs must only be carried out by specialists. Never open the device yourself.



Wear protective glasses.



Wear hearing protection.



Wear a dust protection mask.

Intended use

The device is suitable for cutting jointing grooves in solid wood, plywood, chipboard, fibre board (MDF), acrylic glass and artificial marble. Any other use or use beyond this scope is considered improper use.

The user is responsible for damage resulting from improper use.

Device elements (fig. 1)

- 1 Handle
- 2 Spindle lock
- 3 Attachment plate
- 4 Base plate
- 5 On/Off switch
- 6 Cutting depth adjustment wheel
- 7 Setscrew
- 8 Angle adjustment scale
- 9 Angle adjustment clamping lever
- 10 Height adjustment
- 11 Clamping lever Height adjustment
- 12 Pivoting fence
- 13 Revolver height stop
- 14 Chip discharge
- 15 Chip discharge adapter
- 16 Extraction adapter
- 17 Dust bag

Not all of the accessories illustrated and described are included as standard.

Technical Data

Biscuit joiner cutter	HVF 800
Order number	5706 200 1
Rated power	800 W
Idle speed	10,000 rpm
Max. groove depth	19 mm
Groove width	Cutter-dependent
Swivel range	0–90 °
Cutter Ø	100 mm
Holder Ø	22 mm
Spindle thread	M 10
Weight approx.	Approx. 3.24 kg (without cable)
Protection class	□/II

Before start-up (fig. II)

Attention!

Prior to use, check that the specifications of your mains power supply correspond to the mains voltage and mains frequency indicated on the name plate.

Observe mains voltage: The mains voltage must conform with the voltage specified on the type plate of your device. 230 V labelled devices can also be operated at 220 V.

Adjusting the cutting depth

Adjust the cutting depth using the adjustment dial according to the selected wood jointing biscuits or wood patches. ❶

Size	Setting	Cutting depth
No. 0	0	8.0 mm
No. 10	10	10.0 mm
No. 20	20	12.0 mm
Simplex	S	13.0 mm
Duplex	D	14.7 mm
Maximum	MAX	19.0 mm

Adjusting the cutting angle

Undo the left clamping lever, set the pivoting fence at the desired angle according to the scale (e.g. for mitre joints) and retighten the clamping lever. The main angles of 22.5°, 45° and 67.5° can be quickly set via a ball detent. ❷



If the tightened clamping lever gets in the way when working, then it can be moved to another position by pulling out without the clamp coming loose. ❸

Start-up

⚠ WARNING!



Risk of severe injuries.

- Always guide the machine with both hands.
- First switch on, then bring the attachment into contact with the workpiece.

⚠ WARNING!



Danger of unintentional starting

- Always switch off the machine when the mains plug is removed from the plug socket or if a power failure has occurred.

Switching on/off

- Switch ON**
- Push the sliding switch forward and to lock press down in the forward region.

Switch OFF

- Press the sliding switch down in the rear region, the switch returns automatically to the 0-position.

Working instructions (fig. III)

Selecting the jointing biscuits

The size of the biscuits depends on the material thickness. For a solid joint, always use the largest possible biscuit. For material thickness greater than 25 mm, use two biscuits one above the other.

Material thickness	Size	Dimensions
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Setting the machine to the plate thickness

To be able to cut the groove for the jointing biscuit centrally, the biscuit joiner cutter must be set to match the plate thickness. To do so, undo the right clamping lever, set the pivoting fence using the scale to the corresponding plate thickness and retighten the clamping lever. ❶



The scale values apply only with the attachment plate fitted. If the tightened clamping lever gets in the way when working, then it can be moved to another position by pulling out without the clamp coming loose.

Three plate thicknesses can be pre-set at the revolver stop. Plate thickness of 16, 19 and 25 mm are set in the factory. ❷

Marking groove separations

Position the plates to be jointed against each other with the edges flush, secure with screw clamps and mark the middle of the grooves. The separation between the grooves should be 10–15 cm. Narrow workpieces need not be marked. ❸

The machine can be positioned differently dependent on the width of the plates.

Wide plates: Position the machine with the middle marker of the base plate at the drawn marking. ❹

Narrow plates: Position the machine using the outer edge of the base plate. ❺

Very narrow plates: Position the machine using the outer marking of the base plate. ❻



This setting can also be used, if the joint is to be close to the edge.

Cutting grooves ❷

- ▶ Position the machine as described previously.
- ▶ Switch on the machine.
- ▶ Push the machine forwards at the motor part and slowly plunge cut into the material using the cutter until the stop is reached. When doing so, hold the machine with both hands. Slightly release the pressure; the motor part is retracted by spring force into the start position.
- ▶ Switch the machine off again.

Clamping workpieces

- ▶ Paste the grooves with glue.
- ▶ Insert biscuits.
- ▶ Assemble the workpieces and clamp using suitable clamping tools (G-clamps, fastening straps, etc.).



The moisture of the glue causes the biscuits to swell resulting in increased joint strength.

Different joint types

The cutting of grooves for a wide range of joint types is possible thanks to the height-adjustable pivoting fence. A number joint types are listed below and the respective use of the biscuit joiner cutter shown pictorially.

Corner joint	A
Centre panel joint	B
Mitre joint	C
Longitudinal and transverse joint	D
Frame joint	E
Simplex joint (joining element)	F
Duplex joint (hinge)	G
Wood patch (rectification)	H

Cutting grooves in thin plates (Fig. VII)

A thin piece of wood must be placed under the base plate when cutting thin plates (material thickness less than 16 mm) so that the groove is not cut too close to the surface of the plates.

Changing the tool (fig. IV)

WARNING!



Risk of severe injuries.

- Pull the mains plug out of the plug socket before all tooling operations.
- The machine must be switched off and at a standstill.

Changing the cutter

- Undo the four screws and take off the cover plate.
- Press spindle lock [2] and screw off clamping flange with front-hole key. Remove the cutter.
- Fitting the cutter is performed in the reverse sequence.



When fitting the cutter, ensure that the direction of rotation arrows on the cutter and base plate match. ①

Adjusting the cutting depth

After a cutter change, the cutting depth must be checked and adjusted as necessary. ②

- Set the cutting depth adjustment wheel [6] to the Max position.
- Push the motor part forward up to the stop and rotate the cutter until a cutting tooth has reached the most forward point.
- Measure the distance from the base plate edge to the cutting tooth; the dimension must equal 19 mm in the Max position.
- To correct the cutting depth, if necessary, loosen the lock nut and rotate the setscrew accordingly (1 rotation = 0.7 mm). Retighten lock nut.

Adjusting the angle setting

- Position the pivoting fence [12] at 0°.
- Undo screw [18] and move marking [19] until it is opposite to the 0-mark of the pivoting fence. Retighten screw. ③

Dust extraction

- Dusts from materials such as lead-based coatings, some wood species, minerals and metals can be harmful to health. Touching or inhaling the dusts can lead to allergic reactions and/or respiratory disorders in the user or in persons in the vicinity. Certain dusts such as oak or beech dust are considered to be carcinogenic, particularly in combination with additives for wood preservation (chromate, wood preservatives). Materials containing asbestos may only be machined by qualified persons.
 - Use a dust extractor, if possible.
 - Ensure good ventilation of the place of work.
 - We recommend the wearing of a respirator with filter class P2.
- Observe the applicable regulations in your country for the materials to be machined.

The internal dust extraction prevents significant mess, high dust levels in the breathing air and simplifies disposal.

Only work with attached chip discharge adapter or extraction adapter.

Push the dust bag [17] on to the extraction adapter [16].

Regularly empty the dust bag so that dust capture remains ensured.

For optimum dust extraction, use a vacuum cleaner. Würth supplies suitable vacuum cleaners. The device can be directly connected to the socket of a Würth vacuum cleaner with automatic remote control. This vacuum cleaner is started automatically when the device is switched on.

Maintenance and cleaning

WARNING!



Danger posed by electric current.

- Carry out maintenance and cleaning work on the device only when the mains plug has been removed.

CAUTION!



Dusts from materials can be harmful to health.

- Use a dust mask or respirator.

- Unplug prior to carrying out any work on the device.
- Maintain the power tool and ventilation slots clean to ensure effective and safe working.

Accessories and spare parts

If in spite of careful manufacturing and test procedures, the device becomes faulty, a repair by Würth masterService should be arranged. With any enquiries or spare parts orders, always quote the item number as given on the device type plate. The latest spare parts list for the device is available online at <http://www.wuerth.com/partsmanager>. Alternatively, contact your local Würth agency for a hardcopy.



Repairs to power tools may only be performed by an electrical specialist! A defective power cord may only be replaced with a special, original power cord from Würth which are available from Würth masterService.

Use only accessories which satisfy the requirements and technical data specified in this instruction manual.

Disposal



Do not dispose of this device with household waste. Dispose of the device via an approved waste disposal company or via your local authority waste disposal facility. Observe the currently valid regulations. In case of doubt, contact your waste disposal facility. Dispose of all packaging in an environmentally compatible manner.

Warranty

We provide a warranty for this Würth device from the date of purchase and in accordance with the legal/country-specific regulations (proof of purchase through invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected either by replacement or by repair. Damage caused by improper handling is not covered by the warranty. Claims under warranty can only be accepted if the device is returned fully assembled to a Würth agency, your Würth sales representative or an authorised Würth customer service workshop. Subject to technical changes without prior notice. We accept no liability for printing errors.

Noise/vibration information

WARNING!



The noise level may exceed 80 dB (A) during work.

- ➔ Risk of severe injuries and acoustic trauma.
- Wear hearing protection.

Values measured in accordance with EN 60 745. Typical measured noise levels (A): Sound pressure level 85 dB (A); sound power level 96 dB (A). Measurement uncertainty $K=3$ dB.

Wear ear protectors!

Vibration total values (vector sum in three directions) measured in accordance with EN 60 745.

Vibration emissions $a=2.5$ m/s². Uncertainty $K=1.5$ m/s²

The vibration level has been measured with a standardised measurement method in line with EN 60745 and can be used to compare power tools with each other. It is also suitable to assess the load due to vibration.

The vibration level indicates the values for applications the power tool is predominantly used for. If the power tool is used for other purposes, in combination with other tool inserts, the vibration level can differ. The same applies in case of insufficient maintenance.

This can increase the vibration load considerably during the entire working period.

To assess the vibration load precisely, consider also periods during which the device is switched of or during which it is switched on but not in use. This can reduce the vibration load considerably during the entire working period.

Specify further safety precautions to protect the operator from the vibration effects, such as: Power tool and tool insert maintenance, measures to keep the hands warm and workflow organisation.

EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product conforms to the following standards and directives:

Standards

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

in accordance with the regulations stipulated in the directives:

EC Directive

- 2006/42/EC
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Technical documentation at:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Head of Product Management,
Authorised Signatory



Dr.-Ing. S. Beichter
Head of Quality,
Authorised Signatory

Künzelsau: 06/08/2019


Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in modo da poterle consultare o consegnare ai nuovi proprietari.

- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta leggere attentamente le avvertenze di sicurezza!
 - La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e delle avvertenze di sicurezza può comportare danni all'apparecchio e pericoli per l'operatore e terzi.
- ▶ Tutte le persone interessate dalla messa in funzione, dall'utilizzo e dalla manutenzione, ordinaria e straordinaria, dell'apparecchio devono essere adeguatamente qualificate.
- ▶ **I lavori di riparazione sull'apparecchio possono essere eseguiti solo da personale incaricato e con adeguata formazione.** Per questi lavori utilizzare sempre i pezzi di ricambio originali della Adolf Würth GmbH & Co. KG. In questo modo si mantiene la sicurezza dell'apparecchio.

Segnali e simboli contenuti nelle istruzioni per l'uso

I segnali e i simboli contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso servono per poter utilizzare le istruzioni e la macchina in modo rapido e sicuro.


Informazione

Fornisce suggerimenti sull'utilizzo più efficace e pratico dell'apparecchio e delle istruzioni.

▶ Fasi operative

La sequenza definita delle fasi operative permette un utilizzo corretto e sicuro.

✓ Risultato

Qui viene descritto il risultato di una sequenza di fasi operative.

[1] Numero di posizione

I numeri di posizione sono contrassegnati nel testo con parentesi quadre.

Livelli di pericolo delle avvertenze

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti livelli di pericolo per segnalare potenziali situazioni di pericolo e disposizioni di sicurezza importanti:

PERICOLO!


La situazione pericolosa è imminente e, in caso di mancata osservanza delle disposizioni, causa lesioni gravi o mortali. Osservare assolutamente le disposizioni.

AVVERTENZA!


È possibile che si verifichi una situazione pericolosa che, in caso di mancata osservanza delle disposizioni, può causare lesioni gravi o mortali. Lavorare con la massima prudenza.

ATTENZIONE!


È possibile che si verifichi una situazione pericolosa che, in caso di mancata osservanza delle disposizioni, può causare lesioni lievi o limitate.

Avviso!

È possibile che si verifichi una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare danni materiali.

Organizzazione delle avvertenze di sicurezza
PERICOLO!


Tipo e fonte di pericolo.

⇒ Conseguenze in caso di mancata osservanza

▶ Disposizione per rafforzamento della sicurezza



Avvertenze di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze di sicurezza comporta il rischio di scossa. Conservare tutte le istruzioni di sicurezza per usi futuri.

- ▶ **Indossare sempre occhiali protettivi e una protezione per l'udito. Indossare calzature stabili e una mascherina anti-polvere.** Indossando dispositivi di protezione personale si riduce il rischio di lesioni.
- ▶ **Gli utensili devono essere progettati almeno per il numero di giri riportato sull'apparecchio elettrico.** Le frese a disco o altri utensili funzionanti a un numero di giri superiore possono staccarsi e causare lesioni.
- ▶ **Utilizzare sempre la cappa di protezione.** La cappa di protezione protegge l'utente da pezzi che si staccano dalla fresa a disco e dal contatto accidentale con la fresa.
- ▶ Non rimuovere trucioli o schegge quando la macchina è in funzione.
- ▶ Non fissare con viti o chiodi altri cartelli sul motore, sull'impugnatura o sull'ingranaggio.
- ▶ Durante le pause lavorative, in caso di inutilizzo e prima di eseguire qualsiasi intervento sull'apparecchio (p. es. sostituzione degli attrezzi da lavoro, manutenzione, pulizia, regolazioni), estrarre la spina.
- ▶ Tenere il cavo di collegamento sempre lontano dal raggio di azione della macchina. Far passare sempre il cavo dietro, tenendolo sulla parte posteriore della macchina.

- ▶ Collegare la macchina alla presa solo da spenta.
- ▶ Serrare il pezzo in lavorazione, sempre che non si trovi già in posizione sicura per effetto del suo peso a vuoto.
- ▶ Utilizzare frese perfettamente affilate, in quanto altrimenti forze di taglio elevate rompono il pezzo in lavorazione. Utilizzare esclusivamente frese per avanzamento manuale.
- ▶ Non frenare le frese in seguito allo spegnimento.
- ▶ La piastra di base non deve essere bloccata con la fresa estratta. L'introduzione e l'estrazione della fresa dalla piastra di base devono svolgersi in modo scorrevole.
- ▶ **Utilizzare esclusivamente accessori originali Würth.**



Prima di ogni utilizzo controllare apparecchio, cavo e spina. Se si riscontrano dei danni, astenersi dall'utilizzo dell'apparecchio. Fare eseguire la riparazione da un tecnico specializzato. Non aprire mai l'apparecchio da soli.



Indossare occhiali di protezione.



Indossare protezioni per l'udito.



Indossare la mascherina antipolvere.

Uso conforme

L'apparecchio è indicato per fresare chiodi per collegamenti in legno massiccio, compensato, pannelli di truciolato, cartone da fibra, plexiglas e marmo artificiale.

Qualsiasi utilizzo differente è da considerarsi non conforme.

La responsabilità per i danni dovuti a un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente.

Parti dell'apparecchio (fig. 1)

- 1 Impugnatura
- 2 Arresto del mandrino
- 3 Piastra di inserimento
- 4 Piastra di base
- 5 Interruttore di accensione/spegnimento
- 6 Rotella di regolazione della profondità di fresatura
- 7 Vite senza testa
- 8 Scala regolazione angolo
- 9 Leva di serraggio regolazione angolo
- 10 Regolazione in altezza
- 11 Leva di serraggio regolazione in altezza
- 12 Battuta girevole
- 13 Battuta revolver
- 14 Espulsione trucioli
- 15 Adattatore espulsione trucioli
- 16 Adattatore aspirazione
- 17 Sacchetto raccogli-polvere

Alcuni accessori raffigurati o descritti non rientrano nella fornitura.

Dati tecnici apparecchio

Fresatrice per lamelle di giunzione	HVF 800
Numero d'ordine	5706 200 1
Potenza assorbita	800 W
Numero di giri al minimo	10.000 giri/min
Profondità scanalatura max.	19 mm
Larghezza scanalatura	a seconda della fresa
Range di oscillazione	0-90°
Diametro fresa	100 mm
Diametro alloggiamento	22 mm
Filettatura mandrino	M 10
Peso ca.	ca. 3,24 kg (senza cavo)
Classe d'isolamento	□/II

Prima della messa in funzione (Fig. II)

Avviso!

Prima della messa in funzione, verificare che la tensione di rete e la frequenza di rete indicate sulla targhetta corrispondano ai dati della rete in uso.

Rispettare la tensione di rete: La tensione della sorgente di corrente deve coincidere con i dati indicati sulla targhetta identificativa dell'apparecchio. Gli apparecchi che recano la dicitura 230 V possono essere azionati anche a 220 V.

Impostazione della profondità di fresatura

Impostare la profondità di fresatura sulla rotella d'impostazione in base al biscotto di giunzione oppure al lamello selezionato. ❶

Misura	Impostazione	Profondità di fresatura
N° 0	0	8,0 mm
N° 10	10	10,0 mm
N° 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
massimo	MAX	19,0 mm

Impostazione dell'angolo di fresatura

Allentare la leva di bloccaggio sinistra, impostare la battuta girevole in base alla scala sull'angolo desiderato (p. es. per giunzioni ad angolo smussato) e stringere nuovamente la leva di serraggio. Gli angoli principali 22,5°; 45° e 67,5° possono essere registrati velocemente tramite un arresto a sfera. ❷



Qualora la leva di serraggio tirata desse fastidio durante la lavorazione, è possibile portarla in un'altra posizione senza interferire con il bloccaggio. ❸

Messa in funzione

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo di lesioni gravi.

- Guidare sempre la macchina con entrambe le mani.
- Accendere la macchina, quindi applicare l'utensile sul pezzo.

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo a causa di avviamento accidentale

- Spegnerne sempre la macchina quando si stacca la spina dalla presa o se si verifica un'interruzione di corrente.

Accensione/spegnimento

Accensione

- Spostare l'interruttore scorrevole in avanti e per bloccarlo premere verso il basso nella parte anteriore.

Spegnimento

- Premendo l'interruttore scorrevole nella parte posteriore, l'interruttore torna automaticamente nella posizione 0.

Avvertenze per il lavoro (Fig. III)

Scelta del biscotto di giunzione

La grandezza del biscotto di giunzione dipende dallo spessore del materiale. Per un collegamento solido utilizzare sempre la misura più grande possibile. Con materiali di spessore superiore a 25 mm utilizzare due biscotti sovrapposti.

Spessore del materiale	Misura	Dimensione
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Impostazione della macchina in base allo spessore del pannello

Per poter fresare centralmente la scanalatura per il biscotto è necessario impostare la fresatrice per lamelle di giunzione in corrispondenza dello spessore del pannello. A tale scopo allentare la leva di bloccaggio destra, impostare la battuta girevole in base alla scala sullo spessore corrispondente del pannello e stringere nuovamente la leva di serraggio. **1**



I valori sulla scala valgono soltanto con piastra di inserimento montata. Qualora la leva di serraggio tirata desse fastidio durante la lavorazione, è possibile portarla in un'altra posizione senza interferire con il bloccaggio.

Sul riscontro a revolver si possono preimpostare tre spessori diversi. Di fabbrica sono impostati gli spessori 16, 19 e 25 mm. **2**

Tracciare le distanze per le scanalature

Disporre i pannelli da unire in modo che siano a filo lateralmente, fissare con dei morsetti a vite e tracciare il centro delle scanalature. La distanza tra le scanalature dovrebbe essere compresa tra 10 e 15 cm. I pezzi sottili non devono essere tracciati. **3**

A seconda della larghezza dei pannelli, la macchina può essere posizionata diversamente.

Pannelli larghi: Posizionare la macchina con il segno centrale della piastra di base sulla tracciatura. **4**

Pannelli stretti: Posizionare la macchina con il bordo esterno della piastra di base. **5**

Pannelli molto stretti: Posizionare la macchina con la marcatura esterna della piastra di base. **6**



Questa regolazione può essere utilizzata anche quando la giunzione deve trovarsi vicino al bordo.

Fresatura delle scanalature **7**

- ▶ Posizionare la macchina come descritto precedentemente.
- ▶ Accendere la macchina.
- ▶ Spingere in avanti la macchina sulla parte motore e immergere lentamente la fresa nel materiale fino all'arresto. Tenere la macchina con entrambe le mani. Esercitare una leggera pressione; grazie alla forza elastica la parte motore torna alla posizione originale.
- ▶ Spegnerne nuovamente la macchina.

Unire i pezzi in lavorazione

- ▶ Applicare della colla sulle scanalature.
- ▶ Inserire il biscotto di giunzione.
- ▶ Mettere insieme i pezzi e fissarli con mezzi idonei (morsetti a vite, cinghie di fissaggio o altro).



I biscotti di giunzione si gonfieranno a causa dell'umidità della colla e così la giunzione diventerà più resistente.

Tipi diversi di giunzione

La battuta girevole regolabile in altezza consente di fresare scanalature per tutti i diversi tipi di giunzione. Di seguito sono illustrati alcuni tipi di giunzione e il relativo utilizzo della fresatrice per lamelle di giunzione.

Giunzione ad angolo	A
Giunzione centrale	B
Giunzione ad angolo smussato	C
Giunzione longitudinale e trasversale	D
Giunzione a cornice	E
Giunzione semplice (elemento di giunzione)	F
Giunzione doppia (cerniera)	G
Biscotto (riparazione)	H

Fresatura delle scanalature in pannelli sottili (Fig. VII)

Per fresare pannelli sottili (spessore del materiale inferiore a 16 mm) collocare un pezzo di legno sottile sotto la piastra di base, affinché la scanalatura non venga fresata troppo vicino alla superficie dei pannelli.

Sostituzione dell'utensile (Fig. IV)

AVVERTENZA!



Pericolo di lesioni gravi.

- Togliere la spina di alimentazione dalla presa prima di qualsiasi lavoro di riequipaggiamento.
- La macchina deve essere spenta o ferma.

Sostituzione della fresa

- Allentare le quattro viti e rimuovere la piastra di copertura.
- Premere l'arresto mandrino [2] e svitare la flangia di serraggio con la chiave a foro frontale. Rimuovere la fresa.
- Il montaggio della fresa avviene in sequenza inversa.



Durante il montaggio della fresa prestare attenzione alla corrispondenza tra le frecce indicanti il senso di rotazione sulla fresa e sulla piastra di base. ❶

Regolazione della profondità di fresatura

Ogni volta che si sostituisce una fresa è opportuno controllare e, se necessario, regolare la profondità di fresatura. ❷

- Portare la rotella di regolazione della profondità di fresatura [6] sulla posizione Max.
- Spingere in avanti la parte motore fino all'arresto e ruotare la fresa fino a quando un dente avrà raggiunto la posizione frontale.
- Misurare la distanza tra spigolo della piastra di base e dente; nella posizione Max la distanza deve essere pari a 19 mm.
- Per correggere la profondità di fresatura, allentare il controdamo e ruotare la vite senza testa in modo corrispondente (1 giro = 0,7 mm). Stringere nuovamente il dado autobloccante.

Regolazione dell'impostazione dell'angolo

- Portare la battuta girevole [12] in posizione 0°.
- Allentare la vite [18] e spostare la marcatura [19] fino a portarla in corrispondenza del segno 0 della battuta girevole. Stringere nuovamente la vite. ❸

Aspirazione delle polveri

- Le polveri di materiali come vernici contenenti piombo, di alcuni tipi di legno, di minerali e metalli possono risultare nocive per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o patologie delle vie respiratorie dell'utilizzatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come quelle di rovere o faggio possono essere cancerogene, soprattutto in combinazione con additivi per il condizionamento del legno (cromato, preservanti del legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.
- Utilizzare, se possibile, un sistema di aspirazione delle polveri.
- Provvedere ad una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di indossare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.
- Osservare le norme in vigore nel proprio Paese per i materiali in lavorazione.

L'aspirazione interna della polvere impedisce forti imbrattamenti e il depositarsi di polvere nell'aria, oltre ad agevolare lo smaltimento.

Lavorare esclusivamente con l'adattatore espulsione trucioli oppure

l'adattatore per l'aspirazione applicato.

Inserire il sacchetto raccogli-polvere [17] sull'adattatore per l'aspirazione [16].

Svuotare periodicamente il sacchetto raccogli-polvere affinché la capacità di aspirazione della polvere resti garantita.

Per un'aspirazione ottimale delle polveri, utilizzare un aspirapolvere.

Würth offre un aspirapolvere idoneo. L'apparecchio può essere collegato direttamente alla presa di un aspirapolvere Würth dotato di dispositivo di avviamento a distanza. L'aspirapolvere si avvia automaticamente con l'accensione dell'apparecchio.

Manutenzione e pulizia

AVVERTENZA!



Pericolo per corrente elettrica.

- Eseguire i lavori di manutenzione e pulizia dell'apparecchio solo dopo aver staccato la spina.

ATTENZIONE!



Le polveri dei materiali possono essere nocive.

➤ Utilizzare una mascherina antipolvere o una maschera di protezione delle vie respiratorie.

- Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Per lavorare in modo corretto e sicuro, mantenere pulito l'apparecchio elettrico e le aperture di ventilazione.

Accessori e pezzi di ricambio

Se nonostante la cura riposta nel processo di produzione e controllo l'apparecchio non dovesse funzionare, affidare la riparazione a un centro Würth masterService. Per qualsiasi chiarimento o per ordinare dei ricambi, indicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio. Il listino dei pezzi di ricambio aggiornato per questo apparecchio è disponibile su Internet all'indirizzo "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" oppure può essere richiesto alla sede Würth più vicina.



Gli utensili elettrici possono essere riparati solo da personale elettrotecnico specializzato!

Se difettoso, il cavo di alimentazione può essere sostituito solo con un cavo di alimentazione specifico e originale Würth, reperibile attraverso il Würth masterService.

Utilizzare esclusivamente accessori conformi ai requisiti e ai dati caratteristici indicati nelle presenti istruzioni per l'uso.

Smaltimento



Non gettare in nessun caso l'apparecchio nei rifiuti domestici. Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere affidato a un'azienda di smaltimento autorizzata oppure agli enti pubblici preposti.

Rispettare le disposizioni di legge attualmente in vigore. In caso di dubbi contattare l'ente pubblico addetto allo smaltimento. Smaltire i materiali d'imballaggio in base alle normative in materia di tutela dell'ambiente.

Garanzia

Per il presente apparecchio Würth, a partire dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento) forniamo una garanzia secondo le disposizioni di legge/le disposizioni specifiche del paese. In caso di danni, il prodotto verrà sostituito o riparato. I danni riconducibili a un uso improprio non sono coperti dalla garanzia. Eventuali reclami potranno essere riconosciuti soltanto se l'apparecchio verrà consegnato integro a una filiale Würth, a un rappresentante Würth o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth. Con riserva di modifiche tecniche. Si declina ogni responsabilità per eventuali refusi.

Informazioni su rumore/vibrazione

AVVERTENZA!



Durante il lavoro il livello acustico può superare gli 80 dB (A).

- ➔ Pericolo di lesioni gravi e traumi acustici.
- Indossare protezioni per l'udito.

Valori misurati rilevati secondo EN 60 745.

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio è normalmente pari a: Livello di pressione acustica 85 dB (A); livello di potenza sonora 96 dB (A).

Incertezza di misura $K=3$ dB.

Indossare cuffie di protezione!

Valori totali vibrazioni (somma vettoriale triassiale) rilevato secondo EN 60 745.

Valore di emissione dell'oscillazione $\alpha=2,5$ m/s².

Incertezza

$K=1,5$ m/s²

Il livello di oscillazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato con un metodo normalizzato EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto dell'apparecchio con altri elettrotensili. Esso è anche adatto per una stima provvisoria del carico di oscillazioni.

Il livello di oscillazione indicato rappresenta le applicazioni principali dell'apparecchio elettrico. Se l'apparecchio elettrico viene utilizzato per altre applicazioni, con utensili di applicazione differenti oppure con una manutenzione insufficiente, il livello di oscillazione potrebbe discostarsi dal valore indicato.

Ciò può incrementare notevolmente il carico di oscillazioni nell'intero periodo di lavoro.

Per una stima esatta del carico di oscillazioni in un determinato periodo di lavoro, si dovrebbero considerare anche i tempi, in cui l'apparecchio è spento, oppure quando è acceso ma non è effettivamente in uso. Ciò può ridurre notevolmente il carico di oscillazioni nell'intero periodo di lavoro.

Definire misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utente dall'effetto delle oscillazioni, come, ad esempio: Manutenzione dell'elettrotensile e degli utensili di impiego, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo, sotto nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o prescrizioni normative:

Norme

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

secondo le disposizioni delle direttive:

Direttiva CE

- 2006/42/CE
- 2011/65/UE
- 2014/30/UE

Documentazione tecnica presso:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Procuratore -
Responsabile gestione
prodotto



Dr.-Ing. S. Beichter
Procuratore -
Responsabile qualità

Künzelsau: 06/08/2019



Avant la première utilisation de l'appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi et respectez-le à la lettre.

Conservez le présent mode d'emploi en vue d'une utilisation ultérieure ou de sa remise à ses éventuels futurs propriétaires.

- ▶ Avant la première mise en service, lire impérativement les consignes de sécurité !
 - Un non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité risque non seulement d'endommager l'appareil, mais également de mettre en danger l'opérateur et d'autres personnes.
- ▶ Toutes les personnes impliquées dans la mise en service, l'utilisation, la maintenance et l'entretien de l'appareil doivent être qualifiées en conséquence.
- ▶ **Les réparations sur l'appareil ne doivent être effectuées que par des personnes mandatées et formées.** Pour cela, toujours utiliser les pièces de rechange originales de la société Adolf Würth GmbH & Co. KG. Ceci permet de préserver la sécurité de l'appareil.

Signes et symboles figurant dans le présent mode d'emploi

Les signes et symboles dans le présent manuel contribuent à une utilisation rapide et sûre du manuel et de la machine.



Information

Ces informations vous informent sur l'utilisation la plus efficace et la plus praticable de l'appareil et du présent mode d'emploi.

- ▶ **Actions**
L'ordre défini des actions permet une utilisation correcte et sûre.
- ✓ **Résultat**
Cette section décrit le résultat d'une suite d'actions.

[1] Numéro de position

Dans le texte, les numéros de position sont entre crochets [].

Niveaux de danger des avertissements

Le présent mode d'emploi utilise les niveaux de danger suivants afin d'attirer l'attention sur les situations potentiellement dangereuses et les directives de sécurité importantes :

▲ DANGER !



La situation dangereuse est imminente et entraîne des blessures graves, voire mortelles, si les mesures ne sont pas observées. Veuillez impérativement observer la mesure.

▲ AVERTISSEMENT !



La situation dangereuse peut survenir et entraîner des blessures graves, voire mortelles, si les mesures ne sont pas observées. Veuillez travailler avec le plus grand soin.

▲ PRUDENCE !



La situation dangereuse peut survenir et entraîner des blessures légères ou minimes si les mesures ne sont pas observées.

Attention !

Une situation potentiellement préjudiciable peut survenir et entraîner des dommages matériels, si elle n'est pas évitée.

Structure des consignes de sécurité

▲ DANGER !



- Type et source du danger !
- ➔ Conséquences en cas de non-respect
- Mesure pour parer le risque



Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Lire les consignes de sécurité et les instructions dans leur intégralité. Un non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être la cause d'une décharge électrique, d'un incendie et/ou de graves blessures. Conservez la totalité des consignes de sécurité et des instructions en vue d'une utilisation ultérieure.

- ▶ **Portez toujours des lunettes de protection et un casque de protection acoustique. Portez des chaussures rigides et un masque anti-poussière.** Le port d'un équipement de protection individuelle permet de réduire le risque de blessure.
- ▶ **Les outils de travail doivent être au minimum conçus pour la vitesse de rotation indiquée sur l'outil électrique.** Les fraiseuses à disque qui fonctionnent en survitesse ou d'autres outils de travail peuvent voler en morceaux et causer des blessures.
- ▶ **Toujours utiliser le capot protecteur.** Un capot protecteur protège l'utilisateur d'éléments cassés de la fraiseuse à disque et d'une entrée en contact accidentelle avec la fraise.
- ▶ Il est interdit de retirer les copeaux ou les éclats pendant que la machine est en service.
- ▶ Ne pas visser ou riveter des panneaux supplémentaires sur le moteur, la poignée ou l'engrenage.
- ▶ Débrancher la fiche de secteur pendant les pauses de travail, lorsque la machine n'est pas utilisée et avant tout travail sur l'appareil (par ex. remplacement des outils de travail, maintenance, nettoyage, réglages).

- ▶ Tenir le câble de raccordement toujours loin du champ d'action de la machine. Toujours faire passer le câble par l'arrière de la machine.
- ▶ Raccorder la machine à la prise uniquement lorsqu'elle est éteinte.
- ▶ Serrer la pièce à usiner sauf si elle est posée en toute sécurité de par son poids propre.
- ▶ Utiliser uniquement des fraises impeccablement affûtées, sinon la pièce à usiner risque de se disloquer en raison des forces de coupe élevées. Utiliser uniquement la fraiseuse pour l'avance manuelle.
- ▶ Ne pas freiner la fraiseuse après l'avoir éteinte.
- ▶ La plaque de base ne doit pas être coincée lorsque la fraise est sortie. La sortie et l'entrée de la fraise dans la plaque de base doit fonctionner facilement.
- ▶ **N'utilisez que des accessoires d'origine Würth.**



Avant chaque utilisation, vérifier l'appareil, le câble et la prise. Ne continuez pas à utiliser l'appareil en cas d'apparition de dommages. Toute réparation doit être exécutée par un spécialiste. Ne jamais ouvrir l'appareil.



Porter des lunettes de protection.



Porter un protège-ouïe.



Porter un masque anti-poussière.

Utilisation conforme

L'appareil est destiné au fraisage de rainures pour des connexions en bois massif, bois stratifié, panneau aggloméré, panneaux de fibres, plexiglas et marbre artificiel.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

L'utilisateur est responsable des dommages survenus en cas d'utilisation non conforme.

Éléments de l'appareil (fig. 1)

- 1 Poignée
- 2 Blocage de la broche
- 3 Plaque d'accrochage
- 4 Plaque de base
- 5 Interrupteur Marche/Arrêt
- 6 Molette de réglage de la profondeur de fraisage
- 7 Tige fileté
- 8 Échelle de réglage d'angle
- 9 Levier de serrage pour réglage d'angle
- 10 Réglage d'hauteur
- 11 Levier de serrage pour réglage d'hauteur
- 12 Butée orientable
- 13 Butée haute revolver
- 14 Éjection de copeaux
- 15 Adaptateur pour éjection de copeaux
- 16 Adaptateur d'aspiration
- 17 Sac à poussière

Une partie des accessoires représentés ou décrits n'est pas incluse dans la livraison.

Données techniques de l'appareil

Fraiseuse à lamelles d'assemblage	HVF 800
Numéro de commande	5706 200 1
Puissance absorbée	800 W
Régime de ralenti	10 000 min ⁻¹
Profondeur max. de la rainure	19 mm
Largeur de la rainure	selon la fraise utilisée
Rayon de pivotement	0-90°
Ø fraise	100 mm
Ø pièce de réception	22 mm
Filetage de la broche	M 10
Poids approx.	env. 3,24 kg (sans câble)
Classe de protection	□/II

Avant la mise en service (fig. II)

Attention !

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez vérifier si la tension et la fréquence de réseau indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux données de votre réseau électrique.

Respecter la tension réseau : La tension de l'alimentation électrique doit correspondre aux indications sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils portant l'inscription 230 V peuvent être également exploités avec du 220 V.

Régler la profondeur de fraisage

Régler la profondeur de fraisage sur la molette de réglage conformément à la lamelle d'assemblage bois ou la pastille de bois choisie. ❶

Taille	Réglage	Profondeur de fraisage
N° 0	0	8,0 mm
N° 10	10	10,0 mm
N° 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
max.	MAX	19,0 mm

Régler l'angle de fraisage

Desserrer le levier de serrage gauche, régler la butée orientable sur l'échelle à l'angle souhaité (par ex. pour des connexions à onglet) et resserrer le levier de serrage. Les angles principaux 22,5° ; 45° et 67,5° peuvent être rapidement ajustés par le biais d'un loqueteau à billes. ❷



Si le levier de serrage bloqué dérange pendant le travail, il peut alors être placé dans une autre position par extraction sans être obligé de débloquer le serrage. ❸

Mise en service

⚠ AVERTISSEMENT !



Risque de blessures sérieuses.
 ➤ Dirigez l'appareil toujours avec les deux mains.
 ➤ Allumez d'abord l'outil de travail, puis mettez-le sur la pièce à usiner.

⚠ AVERTISSEMENT !



Danger en cas de démarrage involontaire
 ➤ Toujours éteindre la machine avant de retirer la fiche de la prise ou en présence d'une coupure de courant.

Mise en marche/arrêt

Mise en marche

► Pousser l'interrupteur à coulisse vers l'avant et l'enfoncer vers le bas pour le bloquer dans la zone avant.

Arrêt

► Le fait d'enfoncer l'interrupteur à coulisse vers le bas dans la zone arrière provoque le retour automatique en position 0.

Consigne de travail (fig. III)

Choix des lamelles d'assemblage bois

La taille des lamelles d'assemblage bois dépend de l'épaisseur du matériau. Pour une connexion solide, toujours choisir la plus grande taille. Lors d'une épaisseur de matériau supérieure à 25 mm, faire chevaucher deux lamelles d'assemblage bois.

Épaisseur du matériau	Taille	Dimension
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Régler la machine à l'épaisseur de la plaque

Afin de pouvoir fraiser la rainure pour la lamelle d'assemblage bois au milieu, la fraiseuse à lamelles d'assemblage doit être réglée selon l'épaisseur de la plaque. Pour ce faire, desserrer le levier de serrage droit, régler la butée orientable sur l'échelle selon l'épaisseur de la plaque correspondante et resserrer le levier de serrage. ❶



Les valeurs de l'échelle sont uniquement applicables lorsque la plaque d'accrochage est posée. Si le levier de serrage bloqué dérange pendant le travail, il peut alors être placé dans une autre position en le retirant sans être obligé de débloquer le serrage.

Sur la butée revolver, trois épaisseurs de plaques peuvent être pré-réglées. Au départ de l'usine, les épaisseurs de plaques sont réglées sur 16, 19 et 25 mm. ❷

Tracer les espacements des rainures

Poser les plaques à assembler sur le côté en alignement les unes sur les autres, les fixer avec des serre-joints et tracer le milieu des rainures. L'espacement recommandé entre les rainures est de 10-15 cm. Il n'est pas nécessaire de procéder au tracé pour les pièces à usiner étroites. ❸

Selon la largeur des plaques, la machine peut être positionnée de manière différente.

Largeur des plaques : Positionner la machine avec le repère central de la plaque de base sur le tracé. ❹

Plaques étroites : Positionner la machine avec le bord extérieur de la plaque de base. ❺

Plaques très étroites : Positionner la machine avec le repère extérieur de la plaque de base. ❻



Ce réglage peut également être utilisé lorsque la liaison doit se trouver près du bord.

Fraisage de rainures ❷

- ▶ Positionner la machine comme décrit ci-dessus.
- ▶ Démarrer la machine.
- ▶ Pousser la machine vers l'avant avec la partie moteur et pénétrer lentement avec la fraiseuse dans le matériau jusqu'en butée. La machine doit être tenue avec les deux mains pendant toute cette étape. Relâcher légèrement la pression, la partie moteur est rétractée en position initiale par la force du ressort.
- ▶ Éteindre la machine.

Assembler des pièces à usiner

- ▶ Enduire les rainures de colle.
- ▶ Poser les lamelles d'assemblage bois.
- ▶ Assembler les pièces à usiner et serrer avec des moyens de serrage appropriés (serre-joints, sangles de serrage ou similaires).



En raison de l'humidité de la colle, les lamelles d'assemblage bois gonflent et la connexion présente ainsi une résistance encore plus importante.

Types de connexion

Grâce à la possibilité de réglage en hauteur de la butée orientable, le fraisage de rainures est possible pour les types de connexion les plus divers. Quelques types de connexion et l'utilisation respective de la fraiseuse à lamelles d'assemblage sont ci-après représentés en images.

Connexion angulaire	A
Connexion paroi centrale	B
Connexion à onglet	C
Connexion longitudinale et transversale	D
Connexion encadrée	E
Connexion simplex (élément de connexion)	F
Connexion duplex (charnière)	G
Pastille de bois (amélioration)	H

Fraisage des rainures en plaques fines (fig. VII)

Lors du fraisage de plaques fines (épaisseur de matériau inférieure à 16 mm), une mince pièce de bois doit être posée sous la plaque de base afin que la rainure ne soit pas fraisée trop près de la surface de la plaque.

Remplacement d'outil (fig. IV)

AVERTISSEMENT !



Risque de blessures sérieuses.

- Retirer la fiche secteur de la prise de courant avant de procéder à un changement d'outil.
- La machine doit être à l'arrêt et immobilisée.

Remplacement de la fraise

- Desserrer les quatre vis et retirer la plaque de recouvrement.
- Appuyer sur le blocage de la broche [2] et dévisser la bride de serrage avec une clé à ergots. Retirer la fraise.
- Le montage de la fraise s'effectue dans l'ordre inverse :



Lors du montage de la fraise, veiller à ce que les flèches d'orientation correspondent sur la fraise et la plaque de base. ❶

Ajustage de la profondeur de fraisage

Suite à un remplacement de fraise, il est recommandé de contrôler, et si nécessaire, de régler la profondeur de fraisage. ❷

- Régler la molette de réglage de profondeur de fraisage [6] en position Max.
- Pousser la partie moteur vers l'avant jusqu'en butée et faire pivoter la fraiseuse jusqu'à ce qu'une dent ait atteint le point extrême à l'avant.
- Mesurer l'écart du bord de la plaque de base jusqu'à la dent ; la cote doit être de 19 mm en position Max.
- Pour corriger la profondeur de fraisage si cela s'avère nécessaire, desserrer le contre-écrou et faire pivoter la tige de filetage en correspondance (1 rotation = 0,7 mm). Resserrer le contre-écrou.

Réglage d'angle

- Positionner la butée orientable [12] en position 0°.
- Desserrer la vis [18] et déplacer le repère [19] jusqu'à ce qu'il soit en face du repère 0 de la butée orientable. Resserrer la vis. ❸

Aspiration des poussières

- Les poussières de matériaux tels que les peintures au plomb, certains types de bois, les minéraux et les métaux peuvent s'avérer nocives pour la santé. Toucher ou inhaler ces poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières telles que la poussière de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérigènes, notamment en relation avec des additifs de traitement du bois (chromate, produits de protection du bois). Seuls des spécialistes sont habilités à traiter les matériaux contenant de l'amiante.

- Si possible, utiliser un système d'aspiration de poussières.
- Veiller à une bonne ventilation du poste de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire protecteur à classe de filtrage P2. Respecter les directives nationales en vigueur relatives aux matériaux à traiter.

Le dispositif d'aspiration des poussières interne évite des encrassements plus importants, des expositions élevées aux poussières dans l'air respirable et facilite l'élimination.

Travailler uniquement avec l'adaptateur pour éjection de copeaux ou un adaptateur d'aspiration. Emboîter le sac à poussière [17] sur l'adaptateur d'aspiration [16].

Vider régulièrement le sac à poussière afin que la récupération de la poussière soit garantie.

Pour une aspiration optimale des poussières, utiliser un aspirateur.

Würth propose des aspirateurs adaptés. L'appareil peut être directement raccordé à la prise d'un aspirateur Würth avec un dispositif de commutation automatique. L'aspirateur démarre automatiquement au démarrage de l'appareil.

Maintenance et nettoyage

AVERTISSEMENT !



Risque dû au courant électrique.
➤ Ne procéder à des travaux de nettoyage et de maintenance sur l'appareil que lorsque la fiche secteur est débranchée.

PRUDENCE !



Les poussières de matériaux peuvent s'avérer nocives pour la santé.
➤ Utiliser un masque de protection respiratoire ou anti-poussières.

- Débrancher la fiche de la prise avant tout travail sur l'appareil.
- Toujours maintenir l'outil électrique et les fentes d'aération en état de propreté pour travailler correctement et en toute sécurité.

Accessoires et pièces de rechange

Si l'appareil venait à tomber en panne malgré des procédés de production et de contrôle minutieux, veuillez confier sa réparation au masterService Würth. Pour la France, vous pouvez contacter gratuitement le masterService Würth en appelant au numéro vert : 0800 505 967. Pour toute question complémentaire et pour toute commande de pièces de rechange, veuillez impérativement indiquer la référence figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. La liste actuelle des pièces de rechange de cet appareil peut être consultée sur Internet à l'adresse « <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.



Les réparations des outils électriques sont strictement réservées aux électriciens qualifiés !
Une ligne de raccordement défectueuse doit uniquement être remplacée par une ligne de raccordement spéciale d'origine, disponible auprès du masterService Würth.

Utilisez uniquement des accessoires répondant aux exigences et caractéristiques indiquées dans la présente notice d'utilisation.

Élimination



Ne jetez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères. Confiez l'élimination de l'appareil à une entreprise d'élimination des déchets agréée ou à votre service communal de gestion des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur. En cas de doute, contactez votre service communal de gestion des déchets. Éliminez tout le matériel d'emballage de façon écologique.

Garantie

Pour cet appareil Würth, nous offrons une garantie selon les directives légales/nationales du pays à compter de la date d'achat (preuve par facture ou bon de livraison). Les éventuels dommages sont éliminés soit par livraison d'un produit de remplacement, soit par réparation. Les dommages survenus suite à une manipulation non adéquate sont exclus de la garantie. Les réclamations ne pourront être acceptées que si l'appareil est remis à une succursale Würth, à votre représentant Würth ou à un service après-vente agréé Würth à l'état non démonté. Sous réserve de modifications techniques. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression.

Informations relatives au bruit / aux vibrations

AVERTISSEMENT !



Lors du travail, le niveau de pression acoustique peut dépasser 80 dB (A).
➔ Risque de blessures sérieuses et de chocs acoustiques.
➤ Utiliser un casque de protection acoustique.

Les valeurs ont été mesurées selon la norme EN 60 745.

Le niveau sonore pondéré A de l'appareil s'élève typiquement à :

Niveau de pression acoustique : 85 dB (A) ;

niveau de puissance acoustique : 96 dB (A).

Incertitude de mesure K=3 dB.

Porter un casque de protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois directions) calculées selon la norme EN 60745.

Valeur d'émission de vibration $a=2,5$ m/s². Incertitude

K=1,5 m/s²

L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils électroportatifs. Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire.

L'amplitude d'oscillations représente les utilisations principales de l'outil électrique. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec une maintenance insuffisante, l'amplitude d'oscillations peut être différente.

Cela peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels

l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Cela peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires

pour protéger l'opérateur des effets des vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants :

Normes

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

selon les termes des directives :

Directive CE

- 2006/42/CE
- 2011/65/UE
- 2014/30/UE

Documents techniques auprès de :
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, ALLEMAGNE



F. Wolpert
Fondé de pouvoir -
Responsable gestion
produits



Dr.-Ing. S. Beichter
Fondé de pouvoir -
Responsable Qualité

Künzelsau : 06/08/2019



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de servicio para uso o propietario posterior.

- ▶ ¡Antes de la primera puesta en servicio, leer necesariamente las indicaciones de seguridad!
- En caso de inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad pueden producirse daños en el aparato y riesgos para el usuario y otras personas.
- ▶ Todas las personas implicadas en la puesta en servicio, manejo, mantenimiento y conservación del aparato han de estar debidamente cualificadas.
- ▶ **Las reparaciones en el aparato sólo deben efectuarse por personas encargadas para ello y debidamente formadas.** En este caso han de utilizarse siempre las piezas de repuesto originales de Adolf Würth GmbH & Co. KG. Con ello se garantiza que se mantenga la seguridad del aparato.

Señales y símbolos en estas instrucciones

Las señales y símbolos reflejados en estas instrucciones le ayudarán a utilizar las mismas y la máquina de forma rápida y segura.



Información

La información le permite el uso más eficaz y práctico del aparato y de estas instrucciones.

▶ Pasos de acción

La secuencia definida de los pasos de acción le facilita el uso correcto y seguro.

✓ Resultado

Aquí puede encontrar la descripción del resultado de una secuencia de pasos de acción.

[1] Número de posición

Los números de posición se identifican en el texto mediante corchetes.

Niveles de riesgo de indicaciones de advertencia

En estas instrucciones de servicio se utilizan los siguientes niveles de riesgo para advertir sobre situaciones potencialmente peligrosas y prescripciones de seguridad importantes:

⚠ ¡PELIGRO!



La situación peligrosa es inminente, y si no se siguen las medidas adecuadas se producen lesiones graves o incluso la muerte. Siga necesariamente las medidas adecuadas.

⚠ ¡ADVERTENCIA!



La situación peligrosa es posible que ocurra, y si no se siguen las medidas adecuadas pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte. Trabaje con sumo cuidado.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!



La situación peligrosa es posible que ocurra, y si no se siguen las medidas adecuadas pueden producirse lesiones leves o irrelevantes.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Es posible que se produzca una situación potencialmente peligrosa, y si no se evita pueden originarse daños materiales.

Estructura de indicaciones de seguridad

⚠ ¡PELIGRO!



Tipo y fuente de riesgo
 ↻ Consecuencias de la inobservancia
 ▶ Medida de protección contra riesgo



Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Las omisiones en el cumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones pueden originar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.

- ▶ **Use siempre unas gafas de protección, así como un protector de oídos. Use calzado resistente y una máscara antipolvo.** El uso de equipamiento de protección personal reduce el riesgo de lesiones.
- ▶ **Las herramientas intercambiables tienen que estar diseñadas al menos para la velocidad indicada en la herramienta eléctrica.** Las fresas de disco que funcionan con velocidad excesiva u otras herramientas intercambiables pueden salir proyectadas por separado y provocar lesiones.
- ▶ **Utilice siempre la caperuza de protección.** Una caperuza de protección protege al usuario contra piezas rotas de la fresa de disco y contra el contacto involuntario con la fresa.
- ▶ Las virutas o astillas no deben retirarse con la máquina en funcionamiento.
- ▶ No atornille ni remache rótulos adicionales en el motor, mango o engranaje.
- ▶ Durante las pausas de trabajo, en caso de no utilización y antes de cualquier trabajo en el aparato (p. ej. cambio de las herramientas de trabajo, mantenimiento, limpieza y ajustes), extraer el enchufe de red.

- ▶ Mantener siempre el cable de conexión lejos de la zona de acción de la máquina. Retirar siempre el cable hacia la parte posterior de la máquina.
- ▶ La máquina sólo debe conectarse en la toma de corriente cuando esté desconectada.
- ▶ Tensar la pieza de trabajo siempre que no se encuentre segura por su propio peso.
- ▶ Utilizar sólo fresas perfectamente afiladas, pues en otro caso, la pieza de trabajo puede romperse por fuerzas de corte mayores. Utilizar la fresa solamente para avance manual.
- ▶ No frenar la fresa tras su desconexión.
- ▶ La placa base no debe sujetarse con la fresa salida. La salida e introducción de la fresa de la placa base tiene que funcionar con suavidad.
- ▶ **Utilizar solamente accesorios Würth originales.**



Antes de cada uso, comprobar el aparato, el cable y el enchufe. Si se detectan daños, dejar de utilizar el aparato. Las reparaciones deben efectuarse solamente por un técnico. No abrir nunca el aparato por sí mismo.



Usar gafas de protección.



Usar protector de oídos.



Usar una máscara antipolvo.

Uso previsto

El aparato es adecuado para fresar ranuras para uniones en madera maciza, madera contrachapada, tableros de aglomerado, tableros de fibras, plexiglas y mármol artificial.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

El usuario es responsable de daños derivados del uso inadecuado.

Elementos del aparato (fig. 1)

- 1 Mango
- 2 Enclavamiento de husillo
- 3 Placa acoplable
- 4 Placa base
- 5 Interruptor de conexión/desconexión
- 6 Rueda de ajuste de profundidad de fresado
- 7 Tornillo prisionero
- 8 Escala de ajuste de ángulo
- 9 Palanca de apriete de ajuste de ángulo
- 10 Ajuste de altura
- 11 Palanca de apriete de ajuste de altura
- 12 Tope giratorio
- 13 Tope de altura de revólver
- 14 Expulsión de virutas
- 15 Adaptador de expulsión de virutas
- 16 Adaptador de aspiración
- 17 Bolsa de polvo

Los accesorios representados o descritos no se incluyen parcialmente en el volumen de suministro.

Valores característicos del aparato

Engalletadora	HVF 800
Número de pedido	5706 200 1
Potencia consumida	800 W
Velocidad de marcha en vacío	10 000 min ⁻¹
Máx. profundidad de ranura	19 mm
Anchura de ranura	según la fresa
Rango de giro	0-90°
Ø de fresa	100 mm
Ø de alojamiento	22 mm
Rosca de husillo	M 10
Peso aprox.	aprox. 3,24 kg (sin cable)
Clase de protección	□/II

Antes de la puesta en servicio (fig. II)

¡ATENCIÓN!

Antes de la puesta en servicio, compruebe si la tensión y la frecuencia de red indicadas en la placa de características coinciden con los datos de su red eléctrica.

Respetar la tensión de red: El valor de tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con los datos reflejados en la placa de características del aparato. Los aparatos etiquetados con 230 V también pueden funcionar con 220 V.

Ajuste de la profundidad de fresado

Ajustar la profundidad de fresado en la rueda de ajuste de acuerdo con la placa de unión o el remiendo de madera elegidos. ❶

Tamaño	Ajuste	Profundidad de fresado
N° 0	0	8,0 mm
N° 10	10	10,0 mm
N° 20	20	12,0 mm
Simple	S	13,0 mm
Doble	D	14,7 mm
Máximo	MÁX.	19,0 mm

Ajuste del ángulo de fresado

Soltar la palanca de apriete izquierda, ajustar el tope giratorio al ángulo deseado según la escala (p. ej. para uniones a inglete) y apretar de nuevo la palanca de apriete. Los ángulos principales de 22,5, 45 y 67,5° pueden ajustarse rápidamente mediante un enclavamiento de bola. ❷



Si la palanca de apriete apretada interfiriera con el trabajo, la misma puede colocarse en otra posición extrayéndose sin soltar la sujeción. ❸

Puesta en servicio

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Riesgo de lesiones serias.

- La máquina ha de manejarse siempre con ambas manos.
- Conectar primero la máquina, y a continuación, colocar la herramienta intercambiable en la pieza de trabajo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Riesgo por arranque involuntario

- Al sacar el enchufe de la toma de corriente o producirse una interrupción de la corriente eléctrica, la máquina debe desconectarse siempre.

Conexión/desconexión

Conexión

- Empujar el interruptor deslizante hacia adelante y presionarlo hacia abajo en la zona delantera para bloquearlo.

Desconexión

- Presionar el interruptor deslizante hacia abajo en la zona trasera; el interruptor vuelve automáticamente a la posición 0.

Indicaciones de trabajo (Fig. III)

Elección de las placas de unión de madera

El tamaño de las placas de unión de madera depende del grosor de material. Para lograr una unión sólida, utilizar siempre el mayor grosor posible. Para grosores de material mayores de 25 mm, utilizar dos placas de unión de madera superpuestas.

Grosor de material	Tamaño	Dimensiones
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Ajuste de la máquina al grosor de placa

Para poder fresar la ranura en el centro para la placa de unión de madera, la engalletadora tiene que ajustarse al grosor de placa. Para ello, soltar la palanca de apriete derecha, ajustar el tope giratorio al grosor de placa correspondiente según la escala y apretar de nuevo la palanca de apriete. ❶



Los valores de escala sólo se aplican con la placa acoplable colocada. Si la palanca de apriete apretada interfiriera con el trabajo, la misma puede colocarse en otra posición extrayéndose sin soltar la sujeción.

En el tope del revólver pueden preajustarse tres grosores de placa. En fábrica se han ajustado grosores de placa de 16, 19 y 25 mm. ❷

Marcar distancias entre ranuras

Las placas que deben unirse han de colocarse una tras otra lateralmente a ras, fijarse con tornillos de apriete y marcarse en el centro de las ranuras. La distancia entre ranuras debería ser de 10 a 15 cm. Las piezas de trabajo estrechas no tienen que marcarse. ❸

Dependiendo de la anchura de las placas, la máquina colocarse en diferentes posiciones.

Placas anchas: Posicionar la máquina con la marca central de la placa base en la fisura inicial. ❹

Placas estrechas: Posicionar la máquina con el borde exterior de la placa base. ❺

Placas muy estrechas: Posicionar la máquina con la marca exterior de la placa base. ❻



Este ajuste también puede utilizarse si la unión debe asentarse cerca del borde.

Fresar ranuras ❷

- ▶ Posicionar la máquina como se ha descrito anteriormente.
- ▶ Conectar la máquina.
- ▶ Empujar la máquina hacia adelante por la parte del motor y sumergirla lentamente con la fresa en el material hasta el tope. Durante este proceso, sujetar la máquina con ambas manos. Reducir un poco la presión; la parte del motor retrocede hasta su posición inicial por la fuerza del muelle.
- ▶ Desconectar nuevamente la máquina.

Unir piezas de trabajo

- ▶ Aplicar cola en las ranuras.
- ▶ Colocar la placa de unión de madera.
- ▶ Ensamblar las piezas de trabajo y tensarlas con medios de sujeción adecuados (tornillos de apriete, cintas de sujeción, etc.).



Debido a la humedad de la cola, las placas de unión de madera se hinchan, y con ello, la unión adquiere una resistencia adicional.

Diferentes tipos de unión

El fresado de ranuras para los tipos de unión más diversos es posible gracias al tope giratorio de altura ajustable. A continuación se representan gráficamente algunos tipos de unión y la aplicación respectiva de la engalletadora.

Unión de esquinas	A
Unión de paredes centrales	B
Unión a inglete	C
Unión longitudinal y transversal	D
Unión de marcos	E
Unión simple (elemento de unión)	F
Unión doble (bisagras)	G
Remiendos de madera (reparación)	H

Fresado de ranuras en placas finas (fig. VII)

Para el fresado de placas finas (grosor de material menor de 16 mm), debajo de la placa base tiene que colocarse un trozo de madera fino, para que la ranura no se frese demasiado cerca de la superficie de las placas.

Cambio de herramienta (fig. IV)

¡ADVERTENCIA!



Riesgo de lesiones serias.

- Antes de realizar cualquier trabajo de reequipamiento, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.
- La máquina tiene que estar desconectada y parada.

Cambio de aceite

- Aflojar los cuatro tornillos y retirar la placa de cubierta.
- Presionar el enclavamiento de husillo [2] y desenroscar la brida de sujeción con una llave de gancho articulada. Retirar la fresa.
- El montaje de la fresa se realiza en orden inverso.



Para el montaje de la fresa, asegurarse de que las flechas del sentido de giro en la fresa y la placa base coincidan. ❶

Ajuste de la profundidad de fresado

Tras un cambio de fresa, la profundidad de fresado debería comprobarse y regularse posteriormente en caso necesario. ❷

- Poner la rueda de ajuste de profundidad de fresado [6] en la posición Máx.
- Empujar la parte del motor hacia adelante hasta el tope y girar la fresa hasta que un diente de corte llegue al punto situado en la posición más delantera.
- Medir la distancia desde el borde de la placa base hasta el diente de corte; la medida tiene que ascender a 19 mm en la posición Máx.
- Para corregir eventualmente la profundidad de fresado, aflojar la contratuerca y girar el tornillo prisionero convenientemente (1 vuelta = 0,7 mm). Volver a apretar la contratuerca.

Ajuste del ángulo

- Poner el tope giratorio [12] en la posición 0°.
- Aflojar el tornillo [18] y desplazar la marca [19] hasta que quede enfrente de la marca 0 del tope giratorio. Apretar nuevamente el tornillo. ❸

Aspiración de polvo

- Los polvos de materiales como pintura que contenga plomo, algunos tipos de madera, minerales y metal pueden ser nocivos para la salud. El contacto con los polvos o la inhalación de los mismos puede provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades en las vías respiratorias del usuario o de las personas que se encuentren cerca. Determinados polvos se consideran cancerígenos, como el polvo de roble o haya, sobre todo en combinación con aditivos para el tratamiento de madera (cromato, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto sólo deben procesarse por expertos.
 - A ser posible, utilice una aspiración de polvo.
 - Asegúrese de que exista una buena ventilación en el lugar de trabajo.
 - Se recomienda usar una mascarilla respiratoria con clase de filtro P2.
- Respete las prescripciones válidas en su país para los materiales que han de procesarse.
- La aspiración de polvo interna evita mayores niveles de suciedad, alta contaminación por polvo en el aire respirable y facilita la eliminación. Sólo debe trabajarse con el adaptador de expulsión de virutas o el adaptador de aspiración insertado. Insertar la bolsa de polvo [17] en el adaptador de aspiración [16].
- Vaciar regularmente la bolsa de polvo, para que el alojamiento de polvo permanezca garantizado. Para una aspiración de polvo óptima, utilizar una aspiradora.
- Würth ofrece aspiradoras adecuadas. El aparato puede conectarse directamente en la toma de corriente de una aspiradora Würth con sistema automático de conexión remota. Al conectar el aparato, la aspiradora arranca automáticamente.

Mantenimiento y limpieza

¡ADVERTENCIA!



Riesgo por corriente eléctrica.

- Los trabajos de mantenimiento y limpieza del aparato sólo deben realizarse con el enchufe de red extraído.

¡PRECAUCIÓN!



Los polvos de materiales pueden ser nocivos para la salud.

- Usar mascarilla respiratoria o contra el polvo.

- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Mantenga siempre la herramienta eléctrica y las ranuras de aire limpias, para poder trabajar de forma adecuada y segura.

Accesorios y piezas de repuesto

Si fallara el aparato a pesar de haberse sometido a un procedimiento minucioso de fabricación y comprobación, la reparación tiene que realizarse por un Würth masterService. En Alemania puede contactar gratuitamente con el Würth masterService llamando al n° de tel.: 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Para cualquier consulta y pedidos de piezas de repuesto es imprescindible indicar el número de artículo que figura en la placa de características del aparato. La lista actual de piezas de repuesto de este aparato puede consultarse en la página web "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" o solicitarse a la sucursal de Würth más próxima.



Las reparaciones en herramientas eléctricas sólo deben realizarse por técnicos electricistas.

Un conductor de conexión de red defectuoso sólo debe sustituirse por un conductor original y especial de Würth, disponible a través de un Würth masterService.

Utilice solamente accesorios que cumplan con los requisitos y datos característicos indicados en estas instrucciones de servicio.

Eliminación



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura doméstica. Elimine el aparato a través de una empresa autorizada o de su centro municipal para eliminación de residuos. Respete las prescripciones vigentes en la actualidad. En caso de duda, contacte con su centro de eliminación de residuos. Lleve todos los materiales de embalaje a un centro de eliminación de residuos respetuoso con el medio ambiente.

Garantía

Para este aparato Würth ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales/nacionales a partir de la fecha de compra (justificante mediante factura o albarán de entrega). Los daños producidos se subsanan mediante suministro sustitutivo o reparación. Los daños derivados de una manipulación inadecuada no están cubiertos por la garantía. Las reclamaciones sólo pueden aceptarse si el aparato se entrega sin desmontar a una sucursal Würth, a un empleado de servicio externo Würth o a un centro de servicio técnico autorizado Würth. Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por errores de impresión.

Información sobre ruidos/ vibraciones

¡ADVERTENCIA!



- Durante el trabajo puede superarse el nivel de ruido de 80 dB (A).
- ➔ Riesgo de lesiones serias y traumatismos por ruido.
 - Usar protector de oídos.

Valores de medición determinados de acuerdo a EN 60.745.

El nivel de ruido ponderado A del aparato tiene generalmente los siguientes valores: Nivel de presión acústica: 85 dB (A); nivel de potencia acústica: 96 dB (A).

Inseguridad de medición $K=3$ dB.

¡Usar protector de oídos!

Valor total de vibración (suma vectorial de tres direcciones) determinado de acuerdo con EN 60745.

Valor de emisión de vibraciones $a=2,5$ m/s².

Inseguridad

$K=1,5$ m/s²

El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido de acuerdo con un procedimiento de medición normalizado en EN 60745 y puede utilizarse para la comparación de herramientas eléctricas, y también es adecuado para la estimación provisional de la carga vibratoria.

El nivel de vibración indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. No obstante, si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones con herramientas intercambiables distintas o con un mantenimiento inadecuado, el nivel de vibración puede variar.

Ello puede aumentar considerablemente la carga vibratoria durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga vibratoria también deberían considerarse los periodos en que el aparato está desconectado o funciona pero no se encuentra realmente trabajando. Ello puede reducir considerablemente la carga vibratoria durante todo el periodo de trabajo.

Establezca medidas de seguridad adicionales para la protección

del usuario contra el efecto de vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de herramientas eléctricas y herramientas intercambiables, conservación del calor de las manos, organización de las secuencias de trabajo.

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo responsabilidad exclusiva que este producto cumple con las normas o documentos normativos siguientes:

Normas

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

de acuerdo con las disposiciones de las directivas siguientes:

Directiva CE

- 2006/42/CE
- 2011/65/UE
- 2014/30/UE

Documentación técnica de:

Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, ALEMANIA

F. Wolpert
Apoderado -
Director de Gestión de
Producto

Dr.-Ing. S. Beichter
Apoderado -
Director de Calidad

Künzelsau: 06.08.2019



Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia o presente manual de instruções e proceda em conformidade. Guarde o presente manual de instruções para utilização posterior ou para o proprietário seguinte.

- ▶ Ler impreterivelmente as instruções de segurança antes da primeira colocação em funcionamento!
 - O não-cumprimento do presente manual de instruções e das instruções de segurança pode levar à ocorrência de danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.
- ▶ Todas as pessoas encarregues da colocação em funcionamento, operação, manutenção e reparação do aparelho devem estar devidamente qualificadas.
- ▶ **Reparações no aparelho só podem ser realizadas por pessoal devidamente qualificado e autorizado.** Para tal, só é permitida a utilização de peças de reposição originais da Adolf Würth GmbH & Co. KG. Deste modo, garante-se que a segurança do aparelho é preservada.

Sinais e símbolos do presente manual

Os sinais e símbolos do presente manual deverão auxiliá-lo a utilizar o manual e a máquina de forma rápida e segura.



Informação

Informa-o sobre a utilização mais eficiente e prática do aparelho e do presente manual.

- ▶ **Passos operacionais**
A sequência definida dos passos operacionais permite uma utilização correta e segura.
- ✓ **Resultado**
Aqui encontra descrito o resultado de uma sequência de passos operacionais.

[1] Número de posição

Os números de posição estão caracterizados com parêntesis retos no texto.

Níveis de perigo das advertências

No presente manual de instruções são utilizados os seguintes níveis de perigo para indicar situações potenciais de perigo e normas de segurança importantes:

⚠ PERIGO !



Situação de perigo eminente que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em ferimentos graves ou morte. Observe a medida impreterivelmente.

⚠ ADVERTÊNCIA !



Situação potencialmente perigosa que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em ferimentos graves ou morte. Trabalhe com cuidado extremo.

⚠ CUIDADO !



Situação potencialmente perigosa que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em ferimentos ligeiros ou moderados.

Atenção !

Situação potencialmente prejudicial que, caso não seja evitada, resultará em danos materiais.

Estrutura das instruções de segurança

⚠ PERIGO !



- Tipo e fonte do perigo!
- ➔ Consequências em caso de incumprimento
- Medidas de segurança



Instruções de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia todas as instruções de segurança e indicações.

O não cumprimento das instruções de segurança e indicações pode levar à ocorrência de choques elétricos, incêndios e/ou lesões graves. Conserve todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.

- ▶ **Use sempre óculos de proteção e proteção auditiva. Use calçado resistente e uma máscara antipó.** O uso de equipamento de proteção pessoal reduz o risco de ferimentos.
- ▶ **Os acessórios acopláveis têm de corresponder, no mínimo, ao número de rotações indicado na ferramenta elétrica.** As fresadoras de disco que funcionam com número de rotações excessivo ou outros acessórios acopláveis podem ser projetados, provocando ferimentos.
- ▶ **Utilize sempre um resguardo.** Um resguardo protege o utilizador contra peças fragmentadas da fresadora de disco e contra o contacto involuntário com a fresa.
- ▶ As aparas ou lascas não podem ser retiradas com a máquina em funcionamento.
- ▶ Não aparafusar ou rebitar placas adicionais no motor, punho ou engrenagem.
- ▶ Durante as pausas de trabalho, em caso de não utilização e antes de todos os trabalhos no aparelho (p. ex., mudança das ferramentas de trabalho, manutenção, limpeza, ajustes), retirar a ficha de rede.
- ▶ Manter sempre o cabo de conexão afastado da zona de ação da máquina. Retirar sempre o cabo pela parte detrás da máquina.

- ▶ Conectar a máquina à tomada somente com a máquina desligada.
- ▶ Tensionar a peça de trabalho caso não esteja firme devido ao seu peso próprio.
- ▶ Utilizar somente fresas devidamente afiadas, caso contrário, a peça de trabalho pode quebrar devido a forças de corte superiores. Utilizar fresas exclusivamente para avanço manual.
- ▶ Não travar a fresa após desconexão.
- ▶ A placa de base não pode ser fixada com a fresa extraída. A extração e introdução da fresa na placa base tem de funcionar com suavidade.
- ▶ **Utilizar exclusivamente acessórios originais da Würth.**



Antes de cada utilização, verificar o aparelho, o cabo e a ficha. Se forem detetados danos, não continuar a utilizar o aparelho. Providenciar a reparação exclusivamente por um técnico especializado. Nunca abra o aparelho.



Usar proteção ocular.



Usar proteção auditiva.



Usar máscara antipó.

Utilização correta

O aparelho é apropriado para fresar ranhuras para uniões de madeira maciça, madeira contraplacada, placas de aglomerado, placas de fibra, plexíglas e mármore artificial.

Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

O utilizador é responsável por eventuais danos causados pela utilização incorreta.

Elementos do aparelho (fig. 1)

- 1 Punho
- 2 Bloqueio do veio
- 3 Placa acoplável
- 4 Placa de base
- 5 Interruptor On/Off
- 6 Roda de ajuste da profundidade de fresagem
- 7 Perno roscado
- 8 Escala de ajuste de ângulo
- 9 Alavanca de aperto de ajuste de ângulo
- 10 Ajuste de altura
- 11 Alavanca de aperto ajuste de altura
- 12 Batente giratório
- 13 Batente de altura tipo revólver
- 14 Ejeção de aparas
- 15 Adaptador de ejeção de aparas
- 16 Adaptador de aspiração
- 17 Saco do pó

Nem todos os acessórios ilustrados ou descritos estão incluídos no lote de fornecimento.

Valores característicos do aparelho

Fresa de lamelas	HVF 800
Número de pedido	5706 200 1
Potência absorvida	800 W
Rotação em vazio	10 000 rpm
Profundidade máx. de ranhura	19 mm
Largura de ranhura	consoante a fresa
Alcance giratório	0-90°
Ø de fresa	100 mm
Ø de alojamento	22 mm
Rosca do veio	M 10
Peso aprox.	aprox. 3,24 kg (sem cabo)
Classe de proteção	□/II

Antes da colocação em funcionamento (fig. II)

Atenção !

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, compare se a tensão e frequência de rede indicadas na placa de características conferem com os dados da sua rede elétrica.

Observar a tensão de rede: A tensão da fonte de alimentação tem de estar de acordo com a informação indicada na placa de características do aparelho. Os aparelhos rotulados com 230 V podem também funcionar com 220 V.

Ajustar a profundidade de fresagem

Ajustar a profundidade de fresagem na roda de ajuste de acordo com a placa de união de madeira ou remendo de madeira selecionado. ❶

Tamanho	Ajuste	Profundidade de fresagem
N.º 0	0	8,0 mm
N.º 10	10	10,0 mm
N.º 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
máximo	MAX.	19,0 mm

Ajustar o ângulo de fresagem

Soltar a alavanca de aperto esquerda, ajustar o batente giratório para o ângulo pretendido (p. ex., para uniões de esquadria) de acordo com a escala e voltar a apertar a alavanca de aperto. Os ângulos principais de 22,5°; 45° e 67,5° podem ser ajustados rapidamente mediante um encaixe de esfera. ❷



Se a alavanca de aperto apertada interferir no trabalho, a mesma pode ser colocada em outra posição puxando-a para fora sem desapertar. ❸

Colocação em funcionamento

⚠ ADVERTÊNCIA !



Perigo de ferimentos graves.
 ➤ Operar a máquina sempre com ambas as mãos.
 ➤ Ligar primeiro, depois colocar o acessório acoplável na peça de trabalho.

⚠ ADVERTÊNCIA !



Perigo devido a arranque involuntário
 ➤ Desligue sempre a máquina se a ficha for retirada da tomada ou ocorrer um corte de corrente.

Ligar/Desligar

Ligar

➤ Desloque o interruptor deslizante para a frente e, para travar, pressione para baixo na zona da frente.

Desligar

➤ Pressione o interruptor deslizante para baixo na zona de trás, o interruptor volta automaticamente para a posição 0.

Indicações de trabalho (fig. III)

Seleção das placas de união de madeira

O tamanho das placas de união de madeira depende da espessura do material. Para obter uma união sólida, utilizar sempre a maior possível. Para espessuras de material superiores as 25 mm, utilizar duas placas de união de madeira sobrepostas.

Espessura de material	Tamanho	Tamanho
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Ajustar a máquina para a espessura da placa

Para poder fresar a ranhura centrada para a placa de união de madeira, a fresa de lamelas tem de ser ajustada para a espessura da placa. Para tal, soltar a alavanca de aperto direita, ajustar o batente giratório para a espessura da placa correspondente de acordo com a escala e apertar de novo a alavanca de aperto. ❶



Os valores da escala só são aplicáveis com a placa acoplável colocada. Se a alavanca de aperto apertada interferir no trabalho, a mesma pode ser colocada em outra posição puxando-a para fora sem desapertar.

No batente tipo revólver podem ser pré-ajustadas três espessuras de placa. As espessuras de placa são ajustadas de fábrica para 16, 19 e 25 mm. ❷

Marcar distâncias de ranhuras

Colocar as placas a unir sobrepostas (à face), fixar com torno e marcar o centro das ranhuras. A distância entre ranhuras deverá ser de 10 a 15 cm. As peças de trabalho estreitas não têm de ser marcadas. ❸

Consoante a largura das placas, a máquina pode ser posicionada de diferentes maneiras.

Placas largas: Posicionar a máquina com a marca central da placa de base na marca. ❹

Placas estreitas: Posicionar a máquina com a aresta exterior da placa de base. ❺

Placas muito estreitas: Posicionar a máquina com a marca exterior da placa de base. ❻



Este ajuste também pode ser utilizado quando a união deve assentar próximo da margem.

Fresar ranhuras ❷

- ▶ Posicionar a máquina como descrito anteriormente.
- ▶ Ligar a máquina.
- ▶ Empurrar a máquina para a frente pela parte do motor e introduzir lentamente com a fresa no material até ao batente. Segurar a máquina com ambas as mãos. Reduzir a pressão ligeiramente; a parte do motor retrocede para a posição inicial mediante a força de mola.
- ▶ Voltar a desligar a máquina.

Unir peças de trabalho

- ▶ Aplicar cola nas ranhuras.
- ▶ Colocar a placa de união de madeira.
- ▶ Ensamblar as peças de trabalho e tensionar com dispositivos tensores apropriados (tornos, cintas tensores, ou similares).



Devido à humidade da cola, as placas de união de madeira incham, fazendo com que a união adquira uma resistência adicional.

Diferentes tipos de união

Graças ao batente giratório de altura ajustável, é possível fresar ranhuras para os mais diversos tipos de união. Em seguida são ilustrados alguns tipos de união e a respetiva aplicação da fresa de lamelas.

União de esquina	A
União de meio de placa	B
União de esquadria	C
União longitudinal e transversal	D
União de molduras	E
União simplex (elemento de união)	F
União duplex (charneira)	G
Remendo de madeira (retoque)	H

Fresar ranhuras em placas finas (fig. VII)

Para a fresagem de placas finas (espessura de material inferior a 16 mm), é necessário colocar uma peça de madeira fina por baixo da placa de base, para que a ranhura não seja fresada demasiado próximo da superfície das placas.

Mudança de ferramenta (fig. IV)

ADVERTÊNCIA !



Perigo de ferimentos graves.

- Antes de proceder a qualquer trabalho de reequipamento, retire a ficha de rede da tomada.
- A máquina tem de estar desligada e imóvel.

Mudança de fresa

- Desapertar os quatro parafusos e retirar a placa de cobertura.
- Pressionar o bloqueio do veio **[2]** e desenroscar a flange tensora com chave tipo compasso. Retirar a fresa.
- A montagem da fresa é efetuada na sequência inversa.



Ao montar a fresa, certifique-se de que as setas de sentido de rotação na fresa e na placa de base coincidem. **1**

Ajustar a profundidade de fresagem

Após uma mudança de fresa, a profundidade de fresagem deve ser verificada e reajustada, se necessário. **2**

- Colocar a roda de ajuste de profundidade **[6]** na posição Max.
- Empurrar a parte do motor para a frente até ao batente e rodar a fresa até que um dente de corte alcance o ponto mais avançado.
- Medir a distância da aresta da placa de base e o dente de corte; a medida tem de ser 19 mm na posição Max.
- Eventualmente, para corrigir a profundidade de fresagem, desapertar a contraporca e rodar o perno roscado conforme necessário (1 volta = 0,7 mm). Volta a apertar a contraporca.

Ajuste de ângulo

- Colocar o batente giratório **[12]** na posição 0°.
- Desapertar o parafuso **[18]** e deslocar a marca **[19]** até ficar em frente da marca 0 do batente giratório. Voltar a apertar o parafuso. **3**

Aspiração de pó

- Os pós de materiais, como tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos para a saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode causar reações alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias ao operador ou a pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como pó de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, principalmente em combinação com aditivos para tratamento de madeira (cromato, agente para tratamento da madeira). Material que contenha amianto só pode ser processado por pessoal especializado.
 - Sempre que possível, utilize um dispositivo aspirador de pó.
 - Providencie uma boa ventilação do local de trabalho.
 - Recomenda-se o uso de uma máscara de proteção respiratória com classe de filtração P2. Observe as regulamentações válidas no seu país para os materiais a serem tratados.

A aspiração de pó interna evita grande sujidade, altas sobrecargas de pó no ar de respiração e facilita a eliminação.

Trabalhar somente com o adaptador de ejeção de aparas ou adaptador de aspiração colocados.

Inserir o saco do pó **[17]** no adaptador de aspiração **[16]**.

Ésvaziar regularmente o saco do pó, para assegurar a captação do pó.

Para uma aspiração de pó ideal, utilizar um aspirador de pó.

A Würth oferece aspiradores de pó apropriados. O aparelho

pode ser conectado diretamente à tomada de um aspirador de pó Würth com o sistema automático de conexão remota. Quando o aparelho é conectado, o aspirador arranca automaticamente.

Manutenção e limpeza

⚠️ ADVERTÊNCIA !



Perigo devido a corrente elétrica.

- Executar os trabalhos de manutenção e limpeza do aparelho somente com a ficha retirada da tomada.

⚠️ CUIDADO !



Os pós de materiais podem ser nocivos para a saúde.

- Use máscara anti-pó ou respiratória.

- Antes de qualquer trabalho no aparelho, retirar a ficha da tomada.
- Mantenha a ferramenta elétrica e as fendas de ventilação limpas, para trabalhar de forma correta e segura.

Acessórios e peças de reposição

Se, apesar dos processos de fabricação e controlo cuidadosos, o aparelho deixar de funcionar, a reparação terá de ser executada por um Würth masterService. Na Alemanha, o Würth masterService pode ser contactado gratuitamente pelo número de telefone 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Em todos os pedidos de informação e encomendas de peças de reposição, indicar o número de artigo conforme a placa de características do aparelho. A lista atualizada de peças de reposição deste aparelho pode ser consultada na internet, em «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» ou solicitada à sucursal da Würth mais próxima.



As reparações em ferramentas elétricas devem ser realizadas apenas por técnicos qualificados!

Um cabo de alimentação avariado deve ser substituído apenas por um cabo de alimentação especializado e original da Würth, disponível através do Würth masterService.

Utilize apenas acessórios que satisfazem os requisitos e valores característicos indicados no presente manual de instruções.

Eliminação



Nunca elimine o aparelho no lixo doméstico. Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Recção de REEE do seu município. Cumpra os regulamentos aplicáveis em vigor. Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Recção de REEE do seu município. Proceda à eliminação ambientalmente correta de todo o material da embalagem.

Garantia

Para este aparelho Würth oferecemos uma garantia, em conformidade com as disposições legais/locais, a contar da data da compra (comprovação através da fatura ou da nota de entrega). Eventuais danos serão eliminados mediante substituição ou reparação. Danos causados como consequência de utilização incorreta do material são excluídos da garantia. Reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro a uma sucursal da Würth, ao seu revendedor Würth ou a um centro de assistência técnica autorizado da Würth. Reservado o direito a alterações técnicas. Não nos responsabilizamos por erros de impressão.

Informação sobre ruídos e vibrações

ADVERTÊNCIA !



Durante o trabalho, o nível de ruído pode exceder 80 dB (A).

- ➔ Perigo de ferimentos graves e trauma acústico.
- Use proteção auditiva.

Os valores de medição correspondem à norma EN 60 745.

O nível sonoro ponderado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão sonora 85 dB (A); nível de potência sonora 96 dB (A).

Incerteza de medição $K=3$ dB.

Usar proteção auditiva!

Valores totais de vibrações (soma vetorial de três sentidos) apurados de acordo com a norma EN 60 745. Valor de emissão de vibrações $a=2,5$ m/s². Incerteza $K=1,5$ m/s²

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para comparação com ferramentas elétricas. É igualmente adequado para realização de uma estimativa provisória da carga das vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta elétrica. Se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios acopláveis diferentes ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente.

Neste caso, a carga de vibrações pode aumentar consideravelmente durante o período completo de trabalho.

Para determinar com exatidão a carga das vibrações, deve-se-iam considerar também os períodos em que o aparelho se encontra desligado ou em funcionamento, sem contudo estar a ser realmente utilizado. Este facto pode reduzir consideravelmente a carga das vibrações durante o período completo de trabalho.

Estabeleça medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos das vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta elétrica e das ferramentas de trabalho, conservar as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

Declaração de conformidade CE

Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

Normas

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

em conformidade com o disposto nas Diretivas:

Diretiva CE

- 2006/42/CE
- 2011/65/UE
- 2014/30/UE

Documentação técnica com:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY

F. Wolpert
Procurador -
Diretor de Gestão de
Produtos

Dr.-Ing. S. Beichter
Procurador -
Diretor da Qualidade

Künzelsau: 06.08.2019



Vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing lezen en opvolgen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

- ▶ Lees vóór het eerste gebruik altijd de veiligheidsaanwijzingen!
- Bij het negeren van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen, kunnen beschadigingen aan het apparaat en gevaren voor de bediener en andere personen ontstaan.
- ▶ Alle personen, die betrokken zijn bij de ingebruikneming, de bediening, het onderhoud en de instandhouding van het apparaat, moeten daartoe voldoende gekwalificeerd zijn.
- ▶ **Reparaties aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daar opdracht voor hebben gekregen en hiervoor zijn opgeleid.** Gebruik hierbij altijd de originele onderdelen van Adolf Würth GmbH & Co. KG. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

Tekens en symbolen in deze gebruiksaanwijzing

De tekens en symbolen in deze gebruiksaanwijzing helpen u de gebruiksaanwijzing en de machine snel en veilig te gebruiken.



Informatie

Het informatieteken wijst op informatie over het efficiëntste of handigste gebruik van het apparaat en deze handleiding.

▶ Werkstappen

De gedefinieerde volgorde van werkstappen vergemakkelijkt het correct en veilige gebruik.

✓ Resultaat

Hier wordt het resultaat van een reeks werkstappen beschreven.

[1] Positienummer

Positienummer worden in de tekst aangeduid met hoekige haakjes.

Gevaarniveaus van waarschuwingen

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende gevaarniveaus gebruikt, om op potentieel gevaarlijke situaties en belangrijke veiligheidsvoorschriften te wijzen:

⚠ GEVAAR !



De gevaarlijke situatie doet zich onmiddellijk voor en leidt, wanneer de opgegeven maatregelen niet worden genomen, tot ernstig letsel of zelfs de dood. De maatregelen altijd uitvoeren.

⚠ WAARSCHUWING !



De gevaarlijke situatie kan ontstaan en leidt, indien de maatregelen niet worden opgevolgd, tot ernstig letsel of de dood. Ga uiterst voorzichtig te werk.

⚠ VOORZICHTIG !



De gevaarlijke situatie kan optreden en leidt, wanneer de maatregelen niet worden opgevolgd, tot matig of licht letsel.

Let op !

Een mogelijk schadelijke situatie kan zich voordoen en leidt, wanneer deze niet wordt voorkomen, tot materiële schade.

Opbouw van de veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR !



- Aard en bron van het gevaar!
- ➡ Gevolgen bij het negeren hiervan
- ▶ Gevaarpreventiemaatregelen



Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Niet-inachtneming van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of zware verwondingen tot gevolg hebben. Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging.

- ▶ **Draag altijd een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Draag stevig schoeisel en een stofmasker.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen vermindert het risico op letsels.
- ▶ **Werktuigen moeten minstens voor het toerental, dat op het elektrische gereedschap wordt aangegeven, berekend zijn.** Schijffrezen die met een te hoog toerental werken of andere werktuigen kunnen uit elkaar vliegen en letsels veroorzaken.
- ▶ **Gebruik altijd de veiligheidskap.** Een veiligheidskap beschermt de gebruiker tegen afgebroken onderdelen van de schijffrees en tegen per ongeluk aanraken van de frees.
- ▶ Spaanders of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.
- ▶ Geen extra borden aan motor, greep of aandrijfkast vastschroeven of -nieten.
- ▶ In werkpauzes, bij niet-gebruik en vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, (bijv. wisselen van de werkgereedschappen, onderhoud, reiniging, instellingen) netstekker uit het stopcontact trekken.
- ▶ Aansluitkabel altijd uit de buurt van het werkbereik van de machine houden. De kabel altijd naar achteren toe van de machine weg leiden.

- ▶ De machine alleen uitgeschakeld op het stopcontact aansluiten.
- ▶ Werkstuk vastklemmen, voor zover het niet door zijn eigengewicht stevig ligt.
- ▶ Alleen in perfecte staat verkerende gescherpte frees gebruiken, omdat anders verhoogde snijkrachten het werkstuk verbrijzelen. Alleen frees voor handmatige toevoer gebruiken.
- ▶ Frees na het uitschakelen niet afremmen.
- ▶ De bodemplaat mag bij uitgeschoven frees niet vastgeklemd worden. Het uit- en inschuiven van de frees uit de bodemplaat moet soepel functioneren.
- ▶ **Alleen origineel Würth-toebehooren gebruiken.**



Voor elk gebruik de machine, het snoer en de stekker controleren. Wanneer er beschadiging wordt vastgesteld, het apparaat niet verder gebruiken. Reparatie alleen door een vakman uit laten voeren. Apparaat nooit zelf openen.



Veiligheidsbril dragen.



Draag gehoorbescherming.



Stofmasker dragen.

Beoogd gebruik

Het apparaat is geschikt voor het frezen van groeven voor verbindingen in massief hout, multiplex, spaanplaten, vezelplaten, plexiglas en kunstmarmer. Een ander of daarvan afwijkend gebruik geldt als niet beoogd gebruik.

Voor schade door niet goedgekeurd gebruik is de gebruiker verantwoordelijk.

Apparaatonderdelen (afb. I)

- 1 Handgreep
- 2 Spilvergrendeling
- 3 Opsteekplaat
- 4 Bodemplaat
- 5 Aan-/uitschakelaar
- 6 Freesdiepteverstelwiel
- 7 Schroefdraadpen
- 8 Schaalverdeling hoekinstelling
- 9 Klemhendel hoekinstelling
- 10 Hoogte-instelling
- 11 Klemhendel hoogte-instelling
- 12 Zwenkaanslag
- 13 Revolverhoogteaanslag
- 14 Spaanderafvoer
- 15 Spaanderafvoeradapter
- 16 Afzuigadapter
- 17 Stofzak

Afgebeeld of beschreven toebehoren behoort gedeeltelijke niet tot de leveringsomvang.

Kenmerken van het apparaat

Houtverbindings-frees	HVF 800
Bestelnummer	5706 200 1
Vermogensopname	800 W
Onbelast toerental	10 000 min ⁻¹
Groefdiepte max.	19 mm
Groefbreedte	afhankelijk van de frees
zwenkbereik	0-90°
Frees-Ø	100 mm
Houder-Ø	22 mm
Spindelschroefdraad	M 10
Gewicht ca.	ca. 3,24 kg (zonder kabel)
Beschermingsklasse	□/II

Vóór de ingebruikneming (afb. II)

Let op !

Controleer alvorens het apparaat in gebruik te nemen of uw elektriciteitsnet in overeenstemming is met de op het typeplaatje aangegeven netspanning en netfrequentie.

Op de netspanning letten: De spanning van de stroombron moet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat. Apparaten waar 230 V op staat kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

Freesdiepte instellen

De freesdiepte met het instelwiel overeenkomstig de gekozen houtverbindingsplaatjes of houtpluggen instellen. ❶

Maat	Instelling	Freesdiepte
Nr. 0	0	8,0 mm
Nr. 10	10	10,0 mm
Nr. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maximaal	MAX	19,0 mm

Freeshoek instellen

Linker klemhendel losmaken, zwenkaanslag volgens schaalverdeling op de gewenste hoek instellen (bijv. voor verstekverbindingen) en klemhendel weer vastdraaien. De belangrijkste hoeken 22,5°; 45° en 67,5° zijn via een kogelborging snel instelbaar. ❷



Wanneer de vastgedraaide klemhendel bij het werken stoot, dan kan hij door uittrekken in een andere positie worden gebracht zonder de klemming los te maken. ❸

In gebruik nemen

⚠ WAARSCHUWING !



Gevaar voor ernstige verwondingen.
 ➤ Machine altijd met beide handen geleiden.
 ➤ Eerst inschakelen, dan het inzetgereedschap naar het werkstuk brengen.

⚠ WAARSCHUWING !



Gevaar door onbedoeld starten
 ➤ Machine altijd uitschakelen wanneer de stekker uit de contactdoos getrokken wordt of wanneer de stroom onderbroken is.

In-/uitschakelen

Inschakelen
 ➤ Schuifschakelaar naar voren schuiven en om te vergrendelen in het voorste gedeelte naar beneden drukken.

Uitschakelen

➤ Schuifschakelaar in het achterste gedeelte naar beneden drukken; de schakelaar gaat automatisch terug in de 0-stand.

Werkinstructies (afb. III)

Keuze van de houtverbindingsplaatjes

De grootte van houtverbindingsplaatjes is afhankelijk van de materiaaldikte. Voor een solide verbinding altijd de grootst mogelijke gebruiken. Bij materiaaldikten van meer dan 25 mm twee houtverbindingsplaatjes boven elkaar gebruiken.

Materiaaldikte	Maat	Afmeting
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Machine op plaatdikte instellen

Om de groef voor het houtverbindingsplaatje in het midden te kunnen frezen, moet de houtverbindingsfrees op de plaatdikte worden ingesteld. Hiertoe de rechter klemhendel losmaken, zwenkaanslag volgens de schaalverdeling op de desbetreffende plaatdikte instellen en de klemhendel weer vasttrekken. ❶



De schaalwaarden gelden alleen bij aangebrachte opsteekplaat. Wanneer de vastgedraaide klemhendel bij het werken stoot, dan kan hij door uittrekken in een andere positie worden gebracht zonder de klemming los te maken.

Op de revolveraanslag kunnen drie plaatdikten vooraf ingesteld worden. In de fabriek zijn de plaatdikten 16, 19 en 25 mm ingesteld. ❷

Groefafstanden aftekenen

De te verbindend platen met de zijkant gelijkliggend op elkaar leggen, met schroefklemmen vastzetten en in het midden van de groeven aftekenen. De groefafstand moet tussen 10-15 cm zijn. Smalle werkstukken hoeven niet afgetekend te worden. ❸

Afhankelijk van de breedte van de platen kan de machine verschillend gepositioneerd worden.

Brede platen: Machine met de middenmarkering van de bodemplaat op de aftekening positioneren. ❹

Smalle platen: Machine met de buitenrand van de bodemplaat positioneren. ❺

Zeer smalle platen: Machine met de buitenste markering van de bodemplaat positioneren. ❻



Deze instelling kan ook worden gebruikt, wanneer de verbinding dicht bij de rand moet zitten.

Groeven frezen ❷

- ▶ Machine, zoals hiervoor beschreven, positioneren.
- ▶ Machine inschakelen.
- ▶ Machine bij het motordeel naar voren schuiven en met de frees langzaam in het materiaal "duiken" tot aan de aanslag. Daarbij de machine met beide handen vasthouden. Druk iets verminderen; het motordeel wordt door veerkracht in de uitgangspositie teruggetrokken.
- ▶ Machine weer uitschakelen.

Werkstukken verbinden

- ▶ De groeven van lijm voorzien.
- ▶ Houtverbindingsplaatjes erin zetten.
- ▶ Werkstukken in elkaar zetten en met geschikte klemmiddelen (schroefklemmen, spanbanden o.d.) vastklemmen.



Door de vochtigheid van de lijm zwellen de houtverbindingsplaatjes op en de verbinding krijgt op die manier extra stevigheid.

Verskillende verbindingsoorten

Door de in hoogte verstelbare zwenkaanslag is het frezen van groeven voor de meest uiteenlopende verbindingsoorten mogelijk. In de volgende afbeeldingen worden enkele verbindingsoorten en het bijbehorende gebruik van de houtverbindingsfrees weergegeven.

Hoekverbinding	A
Middenwandverbinding	B
Verstekverbinding	C
Lengte- en dwarsverbinding	D
Frameverbinding	E
Simplexverbinding (verbindingselement)	F
Duplexverbinding (scharnier)	G
Houtpluggen (herstel)	H

Groeven frezen in dunne platen (afb. VII)

Bij het frezen van dunne platen (materiaaldikte minder dan 16 mm) moet een dun stuk hout onder de bodemplaat worden gelegd, zodat de groef niet te dicht bij het oppervlak van de platen wordt gefreesd.

Gereedschap wisselen (afb. IV)

WAARSCHUWING !



- Gevaar voor ernstige verwondingen.
- Voor alle ombouwingen netsnoer uit de contactdoos halen.
 - De machine moet uitgeschakeld zijn en stilstaan.

Frees wisselen

- De vier schroeven losdraaien en de afdekplaat verwijderen.
- Spilvergrendeling [2] indrukken en spanflens met pensleutel eraf schroeven. Frees verwijderen.
- De inbouw van de frees gebeurt in omgekeerde volgorde.



Bij de inbouw van de frees er op letten, dat de draairichtingspijlen op frees en bodemplaat overeenstemmen. ❶

Freesdiepte aanpassen

Na een freeswisseling moet de freesdiepte gecontroleerd en indien nodig bijgesteld worden. ❷

- Freesdiepteverstelwiel [6] op stand Max zetten.
- Motordeel tot aan de aanslag naar voren schuiven en frees verdraaien tot een zaagtand het voorste punt heeft bereikt.
- Afstand van bodemplaatrand tot zaagtand meten; de afmeting moet in stand Max 19 mm bedragen.
- Om de freesdiepte indien nodig te corrigeren contraoer losdraaien en schroefdraadpen dienovereenkomstig verdraaien (1 omwenteling = 0,7 mm). Contraoer daarna weer vastdraaien.

Hoekinstelling aanpassen

- Zwenkaanslag [12] op stand 0° zetten.
- Schroef [18] losdraaien en markering [19] verschuiven, tot hij tegenover de 0-markering van de zwenkaanslag staat. Schroef weer vastdraaien. ❸

Stofafzuiging

- Stoffen afkomstig van bepaalde materialen, zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal, kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid. Het aanraken of inademen van deze stoffen kan bij de gebruiker of personen die zich in de nabijheid bevinden leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen. Bepaalde stoffen, zoals van eiken of beuken, gelden als kankerwekkend, met name in verbinding met additieven voor de houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen worden bewerkt door vaklui.
 - Maak zo mogelijk gebruik van stofafzuiging.
 - Zorg voor een goede ventilatie van de werkplaats.
 - Aangeraden wordt een adembeschermingsmasker met filterklasse P2 te dragen. Neem de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen in acht.

De interne stofafzuiging verhindert grotere verontreinigingen, hoge stofbelastingen in de ademlucht en vergemakkelijkt de afvalverwijdering.

Alleen met aangebrachte spaanderafvoeradapter of afzuigadapter werken.

Stofzak [17] op de afzuigadapter [16] aanbrengen. Stofzak regelmatig legen, zodat de stofopname gegarandeerd blijft.

Voor optimale stofafzuiging, stofzuiger gebruiken. Würth biedt geschikte stofzuigers aan. Het apparaat kan rechtstreeks op de stekkerdoos van een Würth-stofzuiger met automatische afstandsbediening worden aangesloten. Bij het inschakelen van het apparaat wordt de stofzuiger automatisch gestart.

Onderhoud en reiniging

⚠ WAARSCHUWING !



Gevaar door elektrische stroom.

- Onderhouds- en reinigingswerken aan het apparaat uitsluitend als de stekker uit de contactdoos is getrokken.

⚠ VOORZICHTIG !



Stoffen van kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid.

- Stof- of ademhalingsmasker gebruiken.

- Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken.
- Houd het elektrisch gereedschap en de ventilatiesleuven schoon, om goed en veilig te werken.

Toebehoren en reserveonderdelen

Mocht het apparaat ondanks zorgvuldige productie- en controleprocessen uitvallen dan moet de reparatie worden uitgevoerd door een Würth masterService. In Duitsland kunt u de Würth masterService gratis bereiken via tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Bij alle vragen en bestellingen van reserveonderdelen altijd het artikelnummer volgens het typeplaatje van het apparaat opgeven. De actuele reserveonderdelenlijst voor dit apparaat kan op het internet worden gevonden onder „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” of worden aangevraagd bij de dichtstbijzijnde Würth-vestiging.

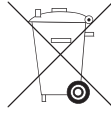


Reparaties aan elektrische gereedschappen mogen alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd!

Een defect netsnoer mag alleen worden vervangen door een speciaal, origineel netsnoer van Würth, dat verkrijgbaar is via de Würth masterService.

Gebruik uitsluitend toebehoren dat voldoet aan de vereisten en kengegevens in deze gebruikershandleiding .

Afvoer



Gooi het apparaat nooit weg bij het normale huisvuil. Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentelijke afvalinzamelpunt. De actueel geldende voorschriften opvolgen. Bij twijfel contact opnemen met uw afvalinzamelpunt. Alle verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke wijze afvoeren.

Garantie

Voor dit Würth-apparaat bieden we een garantie op basis van de wettelijke/landspecifieke bepalingen, vanaf de datum van aankoop (factuur of pakbonndient als bewijs). Ontstane schade wordt door vervanging of reparatie verholpen. Schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, is uitgesloten van de garantie. Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als het apparaat ongedemonteerd aan een Würth-vestiging, Würth -vertegenwoordiger of erkend Würth-servicecentrum wordt overhandigd. Technische wijzigingen voorbehouden. Voor drukfouten zijn wij niet aansprakelijk.

Geluids-/trillingsinformatie

WAARSCHUWING !



Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden.
➔ Gevaar voor ernstig letsel en geluidstrauma's.
➤ Gehoorbescherming dragen.

Meetwaarden berekend in overeenstemming met EN 60 745.

Het A-geclassificeerde geluidsniveau van het apparaat draagt doorgaans: Geluidsdrukniveau 85 dB (A); geluidsvermogensniveau 96 dB (A).

Meetonzekerheid K=3 dB.

Gehoorscherming dragen!

Totale trillingswaarden (som van de vectoren van drie richtingen) bepaald overeenkomstig EN 60 745.

Trillingsemissiewaarde $\alpha=2,5 \text{ m/s}^2$. Onzekerheid $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetprocedure en kan voor het onderling vergelijken van elektroapparatuur worden gebruikt. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Het aangegeven trillingsniveau representeert de belangrijkste toepassingen van het elektrische gereedschap. Wanneer echter het elektrisch gereedschap voor andere toepassingen met afwijkende werktuigen of onvoldoende onderhoud wordt gebruikt, kan het trillingsniveau afwijken.

Dit kan de trillingsbelasting gedurende de totale werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met tijden, waarin het apparaat is uitgeschakeld of stroef loopt, maar niet daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de totale werkperiode aanzienlijk verminderen.

Leg de extra veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, bijvoorbeeld: onderhoud van elektroapparatuur en opzetstukken, warm houden van de handen, organisatie van arbeidsprocessen.

EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

Normen

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

volgens de bepalingen van de richtlijnen:

EG-richtlijn

- 2006/42/EG
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Technische documentatie bij:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Procuratiehouder -
Hoofd productmanagement



Dr.-Ing. S. Beichter
Procuratiehouder -
Hoofd Kwaliteit

Künzelsau: 06-08-2019



Læs og følg denne betjeningsvejledning inden den første brug af dit apparat. Gem denne betjeningsvejledning til senere brug eller til senere ejere.

- ▶ Det er strengt nødvendigt at læse sikkerhedshenvisningerne inden den første ibrugtagning!
 - Ved manglende overholdelse af betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisninger kan der opstå skader på apparatet og fare for brugeren og andre personer.
- ▶ Alle personer, som er beskæftiget med ibrugtagning, betjening, vedligeholdelse og reparation af apparatet, skal være tilsvarende kvalificeret.
- ▶ **Apparatet må kun repareres af hertil autoriserede og uddannede personer.** Anvend herved altid de originale reservedele fra Adolf Würth GmbH & Co. KG. Derved sikres det, at apparatets sikkerhed bibeholdes.

Tegn og symboler i denne vejledning

Tegnene og symbolerne i denne vejledning skal hjælpe dig med at benytte maskinen hurtigt og sikkert.



Information

Informerer dig om den mest effektive hhv. den mest praktisk mulige brug af apparatet og denne vejledning.

▶ Handlingskridt

Den definerede rækkefølge af handlingskridtene gør korrekt og sikker brug lettere.

✓ Resultat

Her beskrives resultatet af en række handlingskridt.

[1] Positionsnummer

Positionsnumre er i teksten markeret med firkantede parenteser.

Fareniveauer og advarselshenvisninger

I denne betjeningsvejledning anvendes der følgende fareniveauer for at henvisne til potentielt farlige situationer og vigtige sikkerhedsforskrifter:

FARE!



Den farlige situation er umiddelbart forestående og vil, hvis foranstaltningerne ikke følges, føre til alvorlige kvæstelser eller død. Følg altid foranstaltningerne.

ADVARSEL!



Den farlige situation kan opstå og vil, hvis foranstaltningerne ikke følges, føre til alvorlige kvæstelser eller død. Arbejd meget forsigtigt.

FORSIGTIG!



Den farlige situation kan opstå og vil, hvis foranstaltningerne ikke følges, føre til lette eller mindre kvæstelser.

Obs!

En muligvis skadelig situation kan opstå og vil, hvis den ikke undgås, føre til materielle skader.

Sikkerhedshenvisningernes opbygning

FARE!



- Farens type og kilde!
- ➔ Konsekvenser ved manglende overholdelse
- Foranstaltninger til afværgelse af faren



Sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. Forsømmelser i forbindelse med overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. Gem alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til senere brug.

- ▶ **Bær altid beskyttelsesbriller og høreværn. Bær robuste sko og støvbeskyttelsesmaske.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskader.
- ▶ **Indsatsværktøjer skal mindst have kapacitet til det omdrejningstal, der er angivet på elektroværktøjet.** Skivefræsere eller andre indsatsværktøjer, som kører med overomdrejninger, kan falde fra hinanden og forårsage personskader.
- ▶ **Anvend altid beskyttelseshætten.** En beskyttelseshætte beskytter brugeren mod dele, der er knækket af skivefræseren, og mod utilsigtet berøring af fræseren.
- ▶ Spåner eller splinter må ikke fjernes, mens maskinen kører.
- ▶ Der må ikke skrues eller fastnættes yderligere skilte på motor, håndtag eller gearkasse.
- ▶ Under arbejdspauser, ved stilstand eller før ethvert arbejde på apparatet (f.eks. skifte af arbejdsværktøj, vedligeholdelse, rengøring, indstilling) skal netstikket trækkes ud.
- ▶ Tilslutningskablet skal altid holdes væk fra maskinens funktionsområde. Kablet skal altid føres bagud væk fra maskinen.

- ▶ Maskinen må kun slutes til stikdåsen i slukket tilstand.
- ▶ Opspænd emnet, hvis det ikke ligger solidt på grund af dets egenvægt.
- ▶ Brug udelukkende slebne fræsere i korrekt stand, da emnet ellers vil blive ødelagt som følge af den øgede skærekraft. Brug udelukkende fræsere til manuel fremføring.
- ▶ Brems ikke fræseren efter slukning.
- ▶ Når fræseren er kørt ud, må grundpladen ikke være fastklemt. Ud- og indføring af fræseren fra grundpladen skal fungere let og uhindret.
- ▶ **Brug kun originalt tilbehør fra Würth.**



Kontroller apparat, kabler og stik inden hver brug. Hvis der faststilles defekter, må apparatet ikke længere anvendes. Reparation må kun udføres af en fagmand. Åbn aldrig selv apparatet.



Bær beskyttelsesbriller.



Bær høreværn.



Bær støvbeskyttelsesmaske.

Formålsbestemt anvendelse

Apparatet egner sig til fræsning af noter til forbindelser i massivt træ, krydsfiner, spånplader, fiberplader, plexiglas og kunstmarmor.

Enhver anden brug anses som ikke formålsbestemt anvendelse.

Brugeren hæfter for beskadigelser, der skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse.

Apparatets elementer (fig. 1)

- 1 Håndgreb
- 2 Spindellås
- 3 Isætningsplade
- 4 Grundplade
- 5 Tænd-/slukkontakt
- 6 Hjul til indstilling af fræsedybde
- 7 Gevindstift
- 8 Skala for vinkelindstilling
- 9 Spændearm til vinkelindstilling
- 10 Højdeindstilling
- 11 Spændearm til højdeindstilling
- 12 Drejeanslag
- 13 Revolverhøjdeanslag
- 14 Spånudkast
- 15 Spånudkastadapter
- 16 Udsugningsadapter
- 17 Støvpose

Afbildet eller beskrevet tilbehør er til dels ikke omfattet af leveringsomfanget.

Tekniske data

Trælamelfræser	HVF 800
Bestillingsnummer	5706 200 1
Optagen effekt	800 W
Tomgangsomdrejningstal	10.000 min ⁻¹
Notdybde maks.	19 mm
Notbredde	alt efter fræser
Drejeområde	0–90°
Fræser-Ø	100 mm
Holder-Ø	22 mm
Spindelgevind	M 10
Vægt ca.	ca. 3,24 kg (uden kabel)
Beskyttelsesklasse	□/II

Inden ibrugtagning (fig. II)

Obs!

Sammenlign inden ibrugtagning, om den på typeskiltet anførte netspænding og netfrekvens passer med dit strømnets specifikationer.

Vær opmærksom på netspændingen: Strømkildens spænding skal svare til specifikationerne på apparatets typeskilt. Apparater med 230 V påtrykt kan også bruges med 220 V.

Indstilling af fræsedybde

Indstil fræsedybden via indstillingshjulet i henhold til de valgte trælamelplader eller trælapper. ❶

Størrelse	indstilling	Fræsedybde
Nr. 0	0	8,0 mm
Nr. 10	10	10,0 mm
Nr. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maksimal	MAKS.	19,0 mm

Indstilling af fræsevinkel

Løsn venstre spændearm, indstil svinganslaget i henhold til skalaen til den ønskede vinkel (f.eks. til geringsforbindelser), og drej spændearmen videre. Hovedvinklen 22,5°; 45° og 67,5° kan hurtigt justeres via en kuglélås. ❷



Hvis den fastspændte spændearm forstyrres under arbejdet, kan den placeres et andet sted ved at trække ud i den og uden at løsne spændingen. ❸

Ibrugtagning

⚠ ADVARSEL!



Fare for alvorlige kvæstelser.

- Maskinen skal altid føres med begge hænder.
- Tænd først maskinen og før den så hen til emnet.

⚠ ADVARSEL!



Fare på grund af utilsigtet start

- Sluk altid maskinen, hvis stikket bliver trukket ud af stikkontakten eller ved en strømafbrydelse.

Tænd-/Sluk

Tænd

- ▶ Skub skydekontakten fremad, og lås den ved at trykke nedad i den forreste del.

Sluk

- ▶ Tryk ned på bageste del af skydekontakten, hvorefter kontakten automatisk går tilbage til 0-stilling.

Arbejdsanvisning (fig. III)

Valg af trælamelplader

Størrelsen af trælamelpladen afhænger af materialetykkelsen. Den bedste forbindelse opnås ved at bruge den største mulige. Ved materialetykkelser over 25 mm skal bruges to trælamelplader over hinanden.

Materialetykkelse	Størrelse	Mål
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Indstilling af maskine til pladetykkelse

Trælamelfræseren skal være indstillet til pladetykkelsen for at kunne fræse noten i midten af trælamelpladen. Løsn til dette spændearmen, indstil svinganslaget i henhold til skalaen til den pågældende pladetykkelse, og tilspænd spændearmen igen. ❶



Skalaværdierne gælder kun ved monteret isætningsplade.

Hvis den fastspændte spændearm forstyrrer under arbejdet, kan den placeres et andet sted ved at trække ud i den og uden at løsne spændingen.

Der kan forudindstilles tre pladetykkelser ved revolveranslaget. Fra fabrikken indstilles pladetykkelserne 16, 19 og 25 mm. ❷

Opmærkning af notafstande

Læg de plader, der skal forbindes, tæt ved siden af hinanden, fastgør med skruevinger, og opmærk midten af noten. Notafstanden skal være mellem 10-15 cm. Små emner må ikke opmærkes. ❸

Alt efter pladernes bredde kan maskinen placeres på forskellige måder.

Bredde af plader: Placer maskinen med midtermarkeringen på grundpladen ved opmærkningen. ❹

Smalle plader: Placer maskinen ved grundpladens yderkant. ❺

Meget smalle plader: Placer maskinen ved grundpladens ydermarkering. ❻



Denne indstilling kan også bruges, når forbindelsen skal være tæt på kanten.

Fræsning af noter ❷

- ▶ Placer maskinen, som tidligere beskrevet.
- ▶ Tænd maskinen.
- ▶ Skub maskinen fremad i motordelen, og skær langsomt ned i materialet med fræseren, indtil anlaset nås. Hold derved fat i maskinen med begge hænder. Reducer trykket en smule. Motordelen trækkes tilbage i udgangspositionen som følge af fjederkraften.
- ▶ Sluk maskinen igen.

Forbindelse af emner

- ▶ Fyld lim i noterne.
- ▶ Indsæt trælamelplader.
- ▶ Sæt emnerne sammen, og tilspænd med egnede spændemidler (skruevinger, spændebånd osv.).



Limens fugtighed får trælamelpladerne til at svulme op, og forbindelsen kommer derved til at holde endnu bedre.

Forskellige forbindelsestyper

Svinganslaget, der har mange indstillingsmuligheder, muliggør fræsning af noter til mange forskellige forbindelsestyper. Herefter afbilledes nogle forbindelsestyper og den tilhørende anvendelse af trælamelfræser.

Hjørneforbindelse	A
Mellemvægsforbindelse	B
Geringsforbindelse	C
Langs- og tværforbinding	D
Rammeforbindelse	E
Simplex-forbindelse (forbindelseselement)	F
Duplex-forbindelse (hængsel)	G
Trælapper (reparation)	H

Fræsning af noter i tynde plader (fig. VII)

Ved fræsning i tynde plader (materialestyrke under 16 mm) skal der lægges et tyndt træstykke under grundpladen, så noten ikke fræses for tæt på pladens overflade.

Skift af værktøj (fig. IV)

ADVARSEL!



- Fare for alvorlige kvæstelser.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten når der skiftes tilbehør.
 - Maskinen skal være slukket og stå stille.

Skift af fræser

- Løsn de fire skrue, og tag afdækningspladen af.
- Tryk på spindellåsen [2], og skru spændeflansen af med en tapnøgle. Fjern fræseren.
- Monteringen af fræseren foregår i omvendt rækkefølge.



Ved montering af fræseren skal sørges for, at drejeretningspilene på fræseren og grundpladen stemmer overens. **1**

Justering af fræsedybde

Efter skift af fræser skal fræsedybden kontrolleres og evt. efterjusteres. **2**

- Stil hjulet til indstilling af fræsedybde [6] i stillingen Maks.
- Skub motordelen frem til anslag, og drej fræseren, indtil en skæretand har nået det forreste punkt.
- Mål afstanden fra grundpladens kant til skæretanden. Målet skal i stillingen Maks. være 19 mm.
- Hvis fræsedybden skal justeres, løsn kontramøtrikken, og gevindstiften drejes tilsvarende (1 omdrejning = 0,7 mm). Kontramøtrikken strammes igen.

Justering af vinkelindstilling

- Stil drejeanslaget [12] i stillingen 0°.
- Løsn skruen [18], og flyt markeringen [19], indtil den står overfor 0-mærket på drejeanslaget. Spænd skruen igen. **3**

Støvudsugning

- Støv fra materialer såsom blyholdig maling, bestemte træarter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af dette støv kan fremkalde allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Visse støvarter som egetræs- og bøgetræsstøv gælder som kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelse).

Asbestholdigt materiale må kun bearbejdes af fagfolk.

- Brug så vidt muligt støvudsugning.
- Sørg for god ventilation på arbejdspladsen.
- Det anbefales at bruge et åndedrætsværn med filterklasse P2.

Vær opmærksom på de gældende regler i dit land vedrørende de bearbejdede materialer.

Den indbyggede støvudsugning forhindrer større tilsmudsninger, høje støvbelastning i indåndingsluften og forenkler bortskaffelse.

Arbejd kun med påsat spånudkastadapter eller udsugningsadapter.

Sæt støvposen [17] på udsugningsadapteren [16].

Tøm regelmæssigt støvposen, så støvopsamlingen sikres.

Optimal støvudsugning opnås ved brug af støvsuger.

Würth producerer en egnet støvsuger. Apparatet kan sluttet direkte til en stikkåse på en Würth-støvsuger med ekstern funktion. Ved tænding af apparatet startes støvsugeren automatisk.

Vedligeholdelse og rengøring

ADVARSEL!



Fare som følge af elektrisk strøm.

- Apparatet må kun vedligeholdes og rengøres når netstikket er trukket ud.

FORSIGTIG!



Materialestøv kan være sundhedsskadeligt.

- Brug støvmaske eller åndedrætsværn.

- Træk altid stikket ud af stikkåsen inden ethvert arbejde på apparatet.
- Hold elektroværktøjet og udluftningsåbningerne rene for at kunne arbejde godt og sikkert.

Tilbehør og reservedele

Hvis apparatet svigter på trods af omhyggelig produktionskontrol og afprøvning, skal reparationen foretages af en

Würth masterService. I Tyskland kan du kontakte Würth masterService gratis på tlf. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Ved alle forespørgsler og reservedelsbestillinger skal du i alle tilfælde oplyse artikelnummeret fra apparatets typeskilt. Den aktuelle reservedelsliste til dette apparat kan hentes på internettet på "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller bestilles på hos den nærmeste Würth-filial.

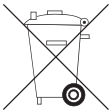


Reparationer på elektroværktøjer må kun udføres af en elektriker!

En defekt nettilslutningsledning må kun udskiftes med en speciel, original nettilslutningsledning fra Würth, der kan bestilles via Würth masterService.

Anvend kun tilbehør, der opfylder de i denne betjeningsvejledning anførte krav og egenskaber.

Bortskaffelse



Smid under ingen omstændigheder apparatet i det normale husholdningsaffald. Bortskaf apparatet via et godkendt renovationsfirma eller dit kommunale renovationselskab.

Overhold de gældende forskrifter. Kontakt renovationselskabet, hvis du er i tvivl. Bortskaf alle indpakningsmaterialer miljøvenligt.

Garanti

For dette Würth apparat yder vi en garanti iht. de lovmæssige / landespecifikke bestemmelser (dokumentation ved faktura eller følgeseddel). Opståede skader afhjælpes ved ombytning eller reparation. Skader, der skyldes forkert behandling, er udelukket fra garantien. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis apparatet bliver afleveret uadskilt til en Würth filial, din Würth repræsentant eller et autoriseret Würth kundeservicecenter. Tekniske ændringer forbeholdes. Vi påtager os intet ansvar for trykfejl.

Oplysninger om støj/vibrationer

ADVARSEL!



Ved arbejder kan støjniveauet overskride 80 dB (A).

- ➔ Fare for alvorlige skader og akustiske traumer.
- ➔ Brug høreværn.

De målte tal er i overensstemmelse med EN 60 745. Apparatets A-vægtede støjniveau er typisk: Lydtrykniveau 85 dB (A); lydeffektniveau 96 dB (A). Måleusikkerhed $K=3$ dB.

Bær høreværn!

Samlet vibrationsværdi (vektorsum fra tre retninger) bestemt iht. EN 60 745.

Vibrationsemissionsværdi $\alpha=2,5$ m/s². Usikkerhed $K=1,5$ m/s²

Anvisningerne i dette vibrationsniveau blev målt iht. en standardiseret test i EN 60745 og kan bruges til sammenligning af elværktøj. Den er også velegnet til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen.

Det angivne vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af elektroværktøjet. Men hvis værktøjet bruges til andre formål, med forskellige indsatsværktøjer eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsniveauet afvige.

Dette kan øge vibrationsbelastningen betydeligt i hele arbejdsperioden.

For en eksakt vurdering af vibrationsbelastningen bør der også tages hensyn til de tidspunkter, hvor enheden er slukket eller kører, men faktisk ikke er i drift. Dette kan øge vibrationsbelastningen betydeligt i hele arbejdsperioden.

Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren mod virkningerne fra vibrationerne, såsom: Vedligeholdelse af elværktøj og værktøjer, holde hænderne varme, organisering af arbejdsforløb.

 **EF-konformitetserklæring**

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og normative dokumenter:

Standarder

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

iht. til bestemmelserne i direktiv:

EF-direktiv

- 2006/42/EF
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Teknisk dokumentation fås hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokurist -
produktstyringschef



Dr.-Ing. S. Beichter
Prokurist -
kvalitetschef

Künzelsau: 06.08.2019

NO
For din sikkerhet

Les denne brukerveiledningen før apparatet tas i bruk for første gang og følg anvisningene.

Ta vare på denne brukerveiledningen for senere bruk og gi den videre til neste eier.

- ▶ Les sikkerhetsinstruksene før første gangs bruk!
 - Hvis brukerveiledningen og sikkerhetsinstruksjonene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer.
- ▶ Alle personer som har å gjøre med igangsetting, betjening, vedlikehold og service, skal være tilsvarende kvalifisert.
- ▶ **Reparasjoner på apparatet får kun utføres av personer som er opplært til dette og som har fullmakt til å utføre det.** Man må alltid bruke originale reservedeler fra Adolf Würth GmbH & Co. KG. På denne måten kan du være sikker på at det hele tiden er trygt å bruke maskinen.

Tegn og symboler i denne veiledningen

Tegnene og symbolene i denne veiledningen skal hjelpe deg slik at du kan bruke veiledningen og maskinen på en rask og trygg måte.


Informasjon

Her får du opplysninger om den mest effektive og/eller mest hensiktsmessige bruken av maskinen og denne veiledningen.

▶ Handlingspunkter

Den definerte rekkefølgen til handlingspunktene gjør det enklere å benytte apparatet på en korrekt og sikker måte.

✓ Resultat

Her finner du beskrivelsen av resultatet av en rekkefølge med handlingspunkter.

[1] Posisjonsnummer

Posisjonsnumrene er merket med hakeparenteser i teksten.

Advarsler (farer) på flere nivåer

I denne brukerveiledningen benyttes følgende farenivåer for å informere om potensielle faresituasjoner og viktige sikkerhetsforskrifter:

▲ FARE !


Den farlige situasjonen er umiddelbart forstående og vil medføre alvorlige skader, muligens med døden til følge, hvis man ikke følger instruksene. Du må derfor følge alle instruksjer.

▲ ADVARSEL !


Den farlige situasjonen kan oppstå og vil medføre alvorlige skader, muligens med døden til følge, hvis man ikke følger instruksene. Her må du arbeide svært forsiktig.

▲ FORSIKTIG !


Den farlige situasjonen kan oppstå og vil medføre lettere skader hvis man ikke følger instruksene.

Obs!

Det kan oppstå en situasjon som vil kunne føre til materielle skader. Sørg for at denne situasjonen ikke oppstår.

Oppbyggingen av sikkerhetsinstruksene
▲ FARE !


- Ulike typer farer og kilder til fare!
- Konsekvenser hvis instruksjer og advarsler ikke følges
 - Tiltak som avverger farer



Sikkerhetsinstruksjer

ADVARSEL

Les alle sikkerhetsinstruksjer og anvisninger. Hvis sikkerhetsinformasjonene og anvisningen ikke overholdes kan det oppstå elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Ta vare på alle sikkerhetsinformasjonene og anvisninger for senere bruk.

- ▶ **Bruk alltid vernebriller og hørselsvern. Bruk solide arbeidssko og støvmaske.** Bruk av personlig verneutstyr reduserer faren for skader.
- ▶ **Innsatsverktøy må minst være laget for turtallet angitt på elektroverktøyet.** En skivefres eller andre innsatsverktøy som går med overturtall, kan gå i stykker og forårsake skader.
- ▶ **Bruk derfor alltid vernehelmen.** En vernehette beskytter brukeren mot deler som brekker av på skivefresen og mot utilsiktet berøring av fresen.
- ▶ Spon eller splinter må ikke fjernes med maskinen i gang.
- ▶ Ingen ytterligere skilt på motor, håndtak eller gir må skrues eller nagles fast.
- ▶ Ved arbeidspauser, ikke-bruk og fremfor alt ved arbeider på apparatet (f.eks. skifte av arbeidsverktøy, vedlikehold, rengjøring, innstillinger) trekk ut nettstøpslet.
- ▶ Hold tilkoblingskabelen alltid unna maskinens arbeidsområde. Før alltid kabelen bort bak maskinen.
- ▶ Koble maskinen til stikkkontakten bare når den er slått av.
- ▶ Fest arbeidsstykket hvis det ikke ligger sikkert i kraft av egenvekt.

- ▶ Bruk bare plettfrrie, skarpe freser ettersom økte snittkrefter ødelegger arbeidsstykket. Bruk bare fresen til manuell fremdrift.
- ▶ Brems ikke fresen etter utkobling.
- ▶ Grunnplaten må ikke klemmes fast ved utkjørt fres. Ut- og innkjøring av fresen på grunnplaten må gå lett.
- ▶ **Bruk kun originalt Würth-tilbehør.**



Før hver bruk må kabel og støpsel kontrolleres. Dersom det oppdages skader, må du ikke bruke apparatet. Reparasjon må kun utføres av en fagperson. Åpne ikke selv apparatet.



Bruk vernebrille.



Bruk hørselsvern.



Bruk støvmaske.

Forskriftsmessig bruk

Apparatet egner seg til fresing av noter for forbindelser i heltre, kryssfinér, sponplater, fiberplater, pleksiglass og kunstmarmor.

All annen bruk regnes som ikke-forskriftsmessig bruk.

Brukeren er selv ansvarlig for skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk.

Maskinens deler (fig. 1)

- 1 Håndtak
- 2 Spindelarretering
- 3 Påsettingsplate
- 4 Grunnplate
- 5 AV/PÅ-bryter
- 6 Fresedybdeinnstillingshjul
- 7 Gjengestift
- 8 Skala vinkelinnstilling
- 9 Klemmespak vinkelinnstilling
- 10 Høydeinnstilling
- 11 Klemmespak høydeinnstilling
- 12 Svingstopper
- 13 Revolverhøydeanslag
- 14 Sponutkast
- 15 Sponutkastadapter
- 16 Sugeadapter
- 17 Støvsekk

Ikke alt tilbehøret som av avbildet eller beskrevet her, inngår i leveringsomfang.

Apparatkarakteristikk

Treforbindelsesfres	HVF 800
Bestillingsnummer	5706 200 1
Opptakseffekt	800 W
Tomgangsturtall	10 000 min ⁻¹
Notdybde maks.	19 mm
Notbredde	Avhengig av fres
Svingområde	0–90°
Fres-Ø	100 mm
Holder-Ø	22 mm
Spindelgjenger	M 10
Vekt ca.	ca. 3,24 kg (u/kabel)
Verneklasse	□/II

Før igangsetting (fig. II)

Obs!

Før du bruker apparatet, må du forsikre deg om at nettspenningen og nettfrekvensen på apparatets typeskilt stemmer overens med opplysningene for strømmettet som apparatet skal kobles til.

Pass på at du bruker riktig nettspenning:

Spenningen i stikkkontakten må stemme overens med spenningen som er angitt på merkeplaten til apparatet. Apparater med 230 V-påskrift kan også drives med 220 V.

Stille inn fresedybden

Fresedybden på innstillingshjulet stilles inn i henhold til den valgte treforbindelsesplaten eller trebiten. ❶

Størrelse	Innstilling	Fresedybde
Nr. 0	0	8,0 mm
Nr. 10	10	10,0 mm
Nr. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maksimal	MAKS.	19,0 mm

Stille inn fresevinkel

Løsne venstre klemmespak, still inn svingstopper etter skala på ønsket vinkel (f.eks. gjæringsforbindelser) og sett klemmespaken fast igjen. Hovedvinklene 22,5°; 45° og 67,5° kan justeres raskt med kulelåsen. ❷



Dersom den fastskrudde klemmespaken skulle forstyrre under arbeidet, kan den trekkes ut og settes i en annen posisjon uten å løsne klemmingen. ❸

Igangsetting

⚠ ADVARSEL!



Fare for alvorlige skader.

- Før alltid maskinen med begge hender.
- Slå på og før deretter maskinen til arbeidsstykket.

⚠ ADVARSEL!



Fare grunnet utilsiktet oppstart

- Slå alltid av maskinen når støpselet trekkes ut av stikkkontakten eller hvis det oppstår et strøbrudd.

Slå av/på Slå på

- Skyv skyvebryteren forover, og trykk ned i fremre område for å låse.

Slå av

- Trykk skyvebryteren ned i bakte område, bryteren går automatisk tilbake i 0-stillingen.

Arbeidsinstruks (fig. III)

Valg av treforbindelsesplaten

Størrelsen på treforbindelsesplaten er avhengig av materialtykkelsen. Bruk alltid den størst mulige for en solid forbindelse. Ved materialtykkelser på over 25 mm bruk to treforbindelsesplater oppå hverandre.

Materialtykkelse	Størrelse	Mål
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Stille inn maskinen på platetykkelse

For å kunne frese noten for treforbindelsesplatene på midten må treforbindesfresen stilles inn på platetykkelsen. For å gjøre dette løsne høyre klemmespak, still inn svingstopper etter skala for respektiv platetykkelse og sett klemmespaken fast igjen. ①



Skalaverdiene gjelder bare ved påsatt påsettingsplate. Dersom den fastskrudde klemmespaken skulle forstyrre under arbeidet, kan den trekkes ut og settes i en annen posisjon uten å løsne klemmingen.

På revolveranslaget kan tre platetykkelser forhåndsinnstilles. Fra fabrikk er platetykkelsene 16, 19 og 25 mm stilt inn. ②

Risse opp notavstander

Legg platene som skal forbindes i flukt oppå hverandre på siden, fest med skrutvinger og riss opp midten av notene. Notavstanden skal være på mellom 10–15 cm. Smale arbeidsstykker må ikke risses opp. ③

Alt etter bredde på platene kan maskinen plasseres forskjellig.

Brede plater: Plasser maskinen med midtmerket til grunnplaten på risset. ④

Smale plater: Plasser maskinen med ytterkanten til grunnplaten. ⑤

Svært smale plater: Plasser maskinen med yttermerket til grunnplaten. ⑥



Denne innstillingen også brukes når forbindelsen skal ligge nær kanten.

Frese noter ⑦

- ▶ Plasser maskinen slik det er beskrevet tidligere.
- ▶ Slå på maskinen.
- ▶ Skyv maskinen forover på motordelen, og før fresen langsomt inn i materialet til stopp. Hold da maskinen med begge hender. Slipp opp trykket litt, motordelen trekkes tilbake i utgangsposisjonen med fjærkraft.
- ▶ Slå av maskinen igjen.

Forbinde arbeidsstykker

- ▶ Påfør lim i notene.
- ▶ Sett inn treforbindelsesplatene.
- ▶ Sett arbeidsstykkene sammen, og stram til med egnete strammemidler (skrutvinger, spennbånd bl.a.).



På grunn av limens fuktighet sveller treforbindelsesplatene opp, og forbindelsen får dermed ekstra fasthet.

Ulike forbindelsestyper

Med den høydejusterbare svingstopperen er fresing av noter mulig for de mest forskjellige forbindelsestyper. Nedenfor er det fremstilt noen forbindelsestyper og den respektive bruken av treforbindesfresen med bilder.

Hjørneforbindelse	A
Midtveggforbindelse	B
Gjæringsforbindelse	C
Lengde- og tverrforbindelse	D
Rammeforbindelse	E
Simplex-forbindelse (forbindelseelement)	F
Duplex-forbindelse (hengsler)	G
Trebit (utbedring)	H

Frese noter i tynne plater (fig. VII)

Ved fresing av tynne plater (materialtykkelse under 16 mm) må et tynt trestykke legges under grunnplaten slik at noten ikke freses for nær overflaten av platene.

Bytte verktøy (fig. IV)

ADVARSEL!



Fare for alvorlige skader.

- Trekk ut støpselet fra stikkkontakten før modifiseringsarbeid.
- Maskinen må være slått av og stå stille.

Bytte fres

- Løsne de fire skruene, og ta av dekkplaten.
- Trykk spindelarrangeringen [2], og skru spennflensen av med tappnøkkelen. Ta av fresen.
- Gå frem i motsatt rekkefølge for å montere fresen igjen.



Ved montering av fresen pass på at dreieretningspilene stemmer overens på fresen og grunnplaten. ❶

Stille inn fresedybden

Etter bytte av fresen skal fresedybden kontrolleres, og ev. etterreguleres. ❷

- Sett fresedybdeinnstillingshjulet [6] på maks. stilling.
- Skyv motordel forover til anslag, og dreii fresen til en skjæretann har nådd det fremste punktet.
- Mål avstanden fra grunnplatekanten til skjæretannen; målet må være 19 mm i maks. stilling.
- For å korrigere fresedybden løsne kontramutteren og drei gjengestiften tilsvarende (1 omdreining = 0,7 mm). Trekk til kontramutteren igjen.

Justere vinkelinnstilling

- Sett svingstopperen [12] i stilling 0°.
- Løsne skruen [18], og forskyv merket [19] til det står ovenfor 0-merket til svingstopperen. Fest skruen igjen. ❸

Støvavsug

- Støv fra materialer som blyholdig maling, noen treverkstyper, mineraler og metall kan være helseskadelig. Å ta på eller puste inn støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller sykdommer i luftveiene hos personer som oppholder seg i nærheten. Noen typer støv som eike- eller bøkestøv regnes som kreftfremkallende, spesielt i forbindelse med tilleggsstoffer for behandling av treverk (kromat, trebeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer skal bare håndteres av fagfolk.
 - Om mulig må du bruke støvavsug.
 - Sørg for at det er god ventilasjon på arbeidsplassen.
 - Det anbefales å bruke åndedrettsmaske med filterklasse P2.
- Følg forskriftene som gjelder i ditt land for materialene du skal arbeide med.

Det interne støvavsug forhindrer større tilsmussinger, høye støvbelastninger i pusteluften og letter avfallsbehandlingen.

Arbeid kun med påsatt sponutkastadapter eller sugeadapter.

Sett støvsekken [17] på sugeadapteren [16].

Tøm støvsekken regelmessig slik at støvfjerningen garanteres.

For optimalt støvavsug bruk støvsuger.

Würth tilbyr egnede støvsugere. Apparatet kan kobles direkte til stikkkontakten på en Würth-støvsuger med fjernutkoblingsautomatikk. Støvsugeren starter automatisk når apparatet slås på.

Vedlikehold og rengjøring

ADVARSEL!



Fare på grunn av elektrisk strøm.

- Nettstøpselet skal alltid trekkes ut av kontakten før apparatet rengjøres eller vedlikeholdes.

FORSIKTIG!



Støv fra materialer kan være helseskadelig.

- Bruk støv- eller åndedrettsmaske.

- Før det utføres arbeidet på apparatet må man trekke støpselet ut av kontakten.
- Hold alltid elektroverktøyet og ventilasjonsspaltene rene for at du skal kunne arbeide godt og sikkert.

Tilbehør og reservedeler

Dersom apparatet slutter å virke, til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollprosesser, skal det repareres av

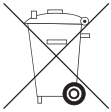
Würth masterService. Ved alle henvendelser knyttet til produktet og ved bestilling av reservedeler ber vi deg oppgi artikkelnummeret som er angitt på apparatets merkeplate. Den aktuelle delelisten for denne maskinen finner du på internettsiden "<http://www.wuerth.com/partsmanager>", eller du kan få den hos din nærmeste Würth-forhandler.



Reparasjoner på elektroverktøy må bare utføres av en elektriker! En defekt nettikoblingsledning må bare skiftes ut med en original spesialledning for nettikobling fra Würth. Denne får du via Würth masterService.

Bruk kun tilbehør som overholder de kravene og karakteristikkene som stilles i denne driftsveiledningen.

Avfallsbehandling



Ikke kast apparatet i husholdningsavfallet. Kast apparatet hos et godkjent renovasjonsfirma eller hos ditt kommunale renovasjonsfirma. Ta hensyn til de aktuelle forskriftene. Hvis du er i tvil må du kontakte ditt lokale renovasjonsfirma. Emballasjen må kastes på miljøvennlig måte.

Garanti

For denne Würth maskinen gir vi en garanti iht. de lovfestede/nasjonale bestemmelsene fra kjøpsdatoen (dokumentert med faktura eller følgeseddel). Hvis maskinen er skadet, rettes dette med levering av en ny maskin eller reparasjon. Skader som skyldes feilaktig bruk, dekkes ikke av garantien. Reklamasjoner kan kun godtas hvis maskinen leveres i montert tilstand til en Würth-forhandler, din faste kontakt hos Würth eller et serviceverksted som er autorisert av Würth. Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer. Vi påtar oss ikke noe ansvar for trykkfeil.

Opplysninger om støy og vibrasjoner

ADVARSEL!



Under arbeidet kan støynivået overskride 80 dB(A).

- ➔ Fare for alvorlige skader og lydtraumer.
- Bruk hørselsvern.

Måleverdiene er beregnet iht. EN 60 745.

Maskinen har vanligvis følgende støynivå (A-veiet): Lydtrykknivå 85 dB (A); lydeffektnivå 96 dB (A).

Måleusikkerhet $K=3$ dB.

Bruk hørselsvern!

Totale svingningsverdier (vektorsummen fra tre retninger) er beregnet iht. EN 60 745.

Svingningsemisjonsverdi $a=2,5$ m/s². Usikkerhet $K=1,5$ m/s²

Svingningsnivået som er oppgitt i disse brukerveiledningene er målt iht. en måleprosess som er standardisert i EN 60745 og kan benyttes til å sammenlikne elektroverktøy med hverandre. Det egner seg til en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen.

Det svingningsnivået som er oppgitt representerer hovedbruken av elektroverktøyet. Hvis elektroverktøyet benyttes til andre formål, med avvikende innsatsverktøy eller utilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike.

Dette kan øke svingningsbelastningen under hele arbeidsperioden betydelig.

For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må man også ta hensyn til tidsrommene hvor enheten er slått av eller er på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen under hele arbeidsperioden betydelig.

Fastlegg ytterligere sikkerhetstiltak for å beskytte brukerne mot

virkingen av svingninger som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og bruksverktøy, hold hendene varme og organisering av arbeidsprosessene.



EF-samsvarserklæring

Vi erklærer at vi har eneansvaret for at dette produktet er i samsvar med følgende standarder eller normative dokumenter:

Standarder

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

iht. bestemmelsene i direktivene:

EU-direktiv

- 2006/42/EF
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Teknisk dokumentasjon finnes hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Strasse 12-17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokurist -
leder produktstyring



Dr. ing. S. Beichter
Prokurist -
leder kvalitet

Künzelsau: 06.08.2019



Lue tämä käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Toimi ohjeiden mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje myöhempiä tarvetta tai seuraavaa omistajaa varten.

- ▶ Lue turvaohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
 - Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden huomiotta jättäminen voi vaurioittaa laitetta ja vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt.
- ▶ Kaikkien tätä laitetta käyttävien, huoltavien ja korjaavien henkilöiden tulee olla tehtäväänsä koulutettuja.
- ▶ **Laitteen saa korjata vain tehtävään koulutettu ja valtuutettu henkilö.** Käytä vain alkuperäisiä Adolf Würth GmbH & Co. KG -varaosia. Siten varmistat laitteen käyttöturvallisuuden.

Merkinnät ja kuvakkeet

Tämän käyttöohjeen merkinnät ja kuvakkeet auttavat aloittamaan laitteen käytön nopeasti ja turvallisesti.



Ohje

Ohje neuvoo tehokkaimman ja kätevimmän tavan käyttää laitetta ja käyttöohjetta.

▶ **Toimintavaiheet**

Toimintavaiheita seuraamalla laitteen käsittely on turvallista ja helppoa.

✓ **Tulos**

Tässä kohdassa selostetaan toimintavaiheesta aiheutuva tulos.

[1] Paikkanumero

Paikkanumerot on merkitty tekstissä hakasuluilla.

Varoitusten luokittelu

Tässä käyttöohjeessa osoitetaan mahdolliset vaaratilanteet ja tärkeät turvallisuusohjeet seuraavasti:

VAARA!



Vaara uhkaa välittömästi. Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa vakavan tapaturman tai jopa kuoleman. Noudata ohjeita.

VAROITUS!



Vaara saattaa olla uhkaamassa. Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa tapaturman tai jopa kuoleman. Työskentele erittäin varovasti.

VARO!



Vaara saattaa olla uhkaamassa. Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa lievän tapaturman.

Huomio!

Mahdollisesti vaarallinen tilanne. Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa esinevahingon.

Turvallisuusohjeet

VAARA!



Vaaran aiheuttaja ja tyyppi!
 ➔ Huomiotta jättämisen seuraukset
 ➤ Toimet vaaran välttämiseksi



Turvaohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turva- ja muut ohjeet. Turva- tai muiden ohjeiden laiminlyönnistä saattaa aiheutua sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja. Säilytä kaikki turva- ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten.

- ▶ **Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia. Käytä tukevia jalkineita ja pölynsuojamaskia.** Henkilökohtaisten suojarusteiden käyttö pienentää tapaturmariskiä.
- ▶ **Käyttötarvikkeiden tulee soveltua vähintään sähkötyökälulle ilmoitetulle kierrosnopeudelle.** Liian suurella kierrosnopeudella pyörivästä kiekkojyrsimestä tai jostakin muusta käyttötarvikkeesta voi irrota palasia. Tapaturmavaara.
- ▶ **Käytä aina suojakupua.** Suojakuppu suojaa käyttäjää kiekkojyrsimestä sinkoutuvilta palasilta ja estää tahattoman jyrsimen koskemisen.
- ▶ Lastuja ja palasia ei saa poistaa koneen käydessä.
- ▶ Älä ruuvaa äläkä niittaa mitään lisäkilpiä moottoriin, kädensijaan äläkä vaihteeseen.
- ▶ Irrota pistoke pistorasiasta taukojen ajaksi, koneen säilyttämistä varten sekä konetta käsitellessä (esimerkkeinä käyttötarvikkeen vaihtaminen, huoltaminen, puhdistaminen, säätäminen).
- ▶ Pidä liitäntäjohto etäällä koneen työskentelykohdasta. Johda liitäntäjohto koneesta taaksepäin pois.
- ▶ Liitä kone pistorasiaan virta pois päältä kytkettynä.

- ▶ Kiinnitä työkappale, jos se ei pysy omalla painollaan turvallisesti paikallaan.
- ▶ Käytä vain oikein teroitettuja jyrsinteriä. Muussa tapauksessa tarvittava suurempi leikkausvoima saattaa rikkoa työkappaleen. Syötä jyrsintä vain kädellä työntämällä.
- ▶ Älä jarruta jyrsintä virran pois päältä kytkemisen jälkeen.
- ▶ Pohjalevyä ei saa kiinnittää, kun jyrsin on ajettu ulos. Jyrsimen tulee olla kevytkulkuinen pohjalevyllä ulos- ja sisäänpäin ajettaessa.
- ▶ **Käytä vain alkuperäisiä Würth-tarvikkeita.**



Tarkasta laite, johto ja pistoke aina ennen käyttöä. Älä jatka laitteen käyttöä, jos havaitset siinä vikoja. Korjauta laite vain ammattilikkeessä. Älä avaa laitteen koteloa itse.



Käytä suojalaseja.



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä pölynsuojamaskia.

Määräystenmukainen käyttö

Laitte soveltuu liitoksia varten tehtävien urien jyrsintään massiivipuuhun, vaneriin, lastulevyyn, kuitulevyyn, pleksilasiin ja keinomarmoriiin.

Kaikki muu käyttö on määräysten vastaista.

Määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista vastaa laitteen käyttäjä.

Laitteen osat (kuva 1)

- 1 Kädensija
- 2 Karan lukitus
- 3 Etuohjain
- 4 Pohjalevy
- 5 On/Off-kytkin
- 6 Jyrsintäsyvyvyyden säätökierikko
- 7 Kierretappi
- 8 Kulman säätöasteikko
- 9 Kulman säädön kiristinvipu
- 10 Korkeussäätö
- 11 Korkeussäädön kiristinvipu
- 12 Kääntörajoitin
- 13 Revolverikorkeussäätö
- 14 Lastunpoisto
- 15 Lastunpoiston sovitin
- 16 Imun sovitin
- 17 Pölypussi

Kuvassa oleva tai selostettu lisävaruste ei kokonaisuudessaan kuulu toimitussisältöön.

Tekniset tiedot

Lamellijsyrin	HVF 800
Tilausnumero	5706 200 1
Ottoteho	800 W
Joutokäyntinopeus	10 000 min ⁻¹
Urasyvyys maks.	19 mm
Uraleveys	jyrinlaikan mukaan
Kääntöalue	0 - 90°
Jyrinlaikan-Ø	100 mm
Pidikkeen-Ø	22 mm
Karan kierre	M 10
Paino n.	n. 3,24 kg (ilman johtoa)
Suojausluokka	□/II

Ennen käyttöönottoa (kuva II)

Huomio!

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että tyyppikilven verkkojännitettä ja -taajuutta koskevat tiedot vastaavat sähköverkon tietoja.

Huomioi verkkojännite: Virtalähteen jännitteen tulee olla sama kuin laitteen tyyppikilvessä. 230 V merkitty laite soveltuu myös 220 V jännitteelle.

Jyrsintäsyvyyden säätäminen

Säädä jyrsintäsyvyys säätökiekosta valitsemiesi keksien mukaiseksi. ❶

Koko	Asetus	Jyrsintäsyvyys
Nro 0	0	8,0 mm
Nro 10	10	10,0 mm
Nro 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maksimi	MAX	19,0 mm

Jyrsintäkulman säätäminen

Avaa vasen kiristinvipu, säädä kääntörajoihin asteikon avulla haluttuun kulmaan (esim. jiriiliitokselle) ja kiristä kiristinvipu. Kuulalukituksen ansiosta voi tärkeimmät kulmat 22,5°; 45° ja 67,5° säätää nopeasti. ❷



Jos lukittu kiristinvipu häiritsee työskentelyä, sen voi kiristintä löysäämättä vetää pois ja kääntää toiseen asentoon. ❸

Käyttöönotto

⚠ VAROITUS!



Vakavan tapaturman vaara.

- Ohjaa konetta aina kahdella kädellä.
- Käynnistä ensin kone ja vie laikka vasta sitten työkappaleeseen.

⚠ VAROITUS!



Koneen käynnistyminen epähuomiossa aiheuttaa onnettomuusvaaran.

- Kytke sen takia kone aina pois päältä, kun aiot irroittaa pistokkeen pistorasiasta tai kun tapahtuu sähkökatkos.

Kytkeminen on / off Päälekytkentä

- Työnnä liukukytkin eteen ja lukitse liukukytkin sitä etuosasta painamalla.

Poiskytkentä

- Paina liukukytkintä takaosasta alaspäin. Kytkin palaa automaattisesti 0-asentoon.

Työskentelyohjeita (kuva III)

Keksien valinta

Keksien koko riippuu materiaalin paksuudesta. Jotta saat liitoksesta kestävä, valitse aina suurimmat mahdolliset keksit. Yli 25 mm materiaalivehvuuksilla asennetaan kaksi keksiä päällekkäin.

Materiaalin vahvuus	Koko	Mitta
8 - 12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12 - 15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Koneen säätäminen levyn paksuuden mukaan

Jotta keksin uran voi jyrsiä keskelle, tulee lamelliyrsin säätää levyn paksuuden mukaan. Avaa oikea kiristinvipu, säädä kääntörajoitin asteikon avulla vastavalle levynpaksuudelle ja kiristä kiristinvipu. ❶



Asteikon arvot ovat oikein vain etuohjain asennettuna.

Jos lukittu kiristinvipu häiritsee työskentelyä, sen voi kiristintä löysäämättä vetää pois ja kääntää toiseen asentoon.

Revolverirajoittimeen voi asettaa valmiiksi säädön kolmelle levynpaksuudelle. Tehdasasetuksena levynpaksuuden säädöt ovat 16, 19 ja 25 mm. ❷

Urien välien merkitseminen

Aseta liitettävät levyt päällekkäin ja sivusuunnassa yhdensuuntaisesti, kiinnitä ne puristimilla ja merkitse urien keskipiste. Urien välin tulisi olla 10 - 15 cm. Kapeita työkappaleita ei tarvitse merkitä. ❸

Levyn leveydestä riippuen koneen voi asettaa eri tavoin.

Leveät levyt: Sijoita koneen pohjalevyn keskipiste uran merkinnän kohdalle. ❹

Kapeat levyt: Aseta kone pohjalevyn ulkoreunan mukaisesti. ❺

Serittäin kapeat levyt: Aseta kone pohjalevyn ulkoreunan merkinnän mukaisesti. ❻



Tätä säätöä voi käyttää myös silloin, kun liitoksen tulisi olla reunan lähellä.

Uran jyrsiminen ❷

- ▶ Aseta kone edellisen selostuksen mukaisesti.
- ▶ Kytke koneeseen virta päälle.
- ▶ Työnnä konetta moottoriosasta eteenpäin ja upota jyrsinlaikka hitaasti materiaalin rajoittimeen saakka. Pidä koneesta kiinni kaksin käsin. Kevennä painetta hieman; moottoriosaa palaa jousivoiman avulla lähtöasentoonsa.
- ▶ Kytke kone pois päältä.

Työkappaleiden yhdistäminen

- ▶ Sivele uriin liimaa.
- ▶ Aseta keksit paikoilleen.
- ▶ Liitä työkappaleet yhteen ja purista ne jollakin sopivalla tarvikkeella (puristimilla, hihnoilla).



Liiman kosteuden vuoksi keksit laajenevat, liitos saa siten lisää lujuutta.

Liitostyytit

Korkeussäädettävän kääntörajoittimen ansiosta uria voi jyrsiä eri liitostyypeille sopiviksi. Seuraavassa esitellään liitoksia, lamelliyrsimen vastaava käyttö näytetään kuvissa.

Kulmaliitos	A
Väliseinäliitos	B
Jiiriliitos	C
Pitkittäis- ja poikittaisliitos	D
Kehysliitos	E
Simplex (liitoselementti)	F
Duplex (sarana)	G
Paikkaus (korjaava liitos)	H

Uran jyrsiminen ohueen levyyn (kuva VII)

Ohutta (materiaalivahvuus alle 16 mm) levyä jyrsitäessä tulee pohjalevyn alle asettaa ohut puukappale, jotta uraa ei jyrsitä liian lähelle levyn pintaa.

Työtarvikkeen vaihto (kuva IV)

VAROITUS!



- Vakavan tapaturman vaara.
- Irroita pisteke pistorasiasta ennen koneen varustelua.
 - Koneesta tulee silloin olla virta pois kytkettynä ja pysähtyneenä.

Jyrsinlaikan vaihto

- Avaa neljä ruuvia ja ota kansilevy pois.
- Paina karan lukitusta [2] ja kierrä kiristinlaippa pois tappiavaimella. Ota jyrsinlaikka pois.
- Jyrsinlaikan asentaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.



Huomioi jyrsinlaikkaa asentaessasi, että laikan ja pohjalevyn pyörimissuuntaa osoittavat nuolet täsmäyvät. ①

Jyrsintäsyvyyden säätäminen

Jyrsinlaikan vaihtamisen jälkeen tulisi jyrsintäsyvyys tarkistaa ja tarvittaessa säätää. ②

- Aseta jyrsintäsyvyyden säätökiekko [6] kohtaan Max.
- Työnnä moottoriosaa eteenpäin rajoittimeen saakka ja kierrä jyrsintälaikkaa, kunnes laikan yksi hammas on etummaisessa kohdassa.
- Mittaa pohjalevyn reunan etäisyys hampaaseen; sen tulee olla 19 mm asennossa Max.
- Jos jyrsintäsyvyyttä pitää säätää, avaa vastamutteri ja käännä kierretappia (1 kierros = 0,7 mm). Kiristä vastamutteri jälleen.

Kulman säädön asettaminen

- Aseta kääntörajoitin [12] kohtaan 0°.
- Avaa ruuvi [18] ja siirrä merkkiä [19], kunnes se on kääntörajoittimen 0-merkkiä vastapäätä. Kiristä ruuvi. ③

Pölyn imeminen

- Tietyistä materiaaleista (lyijypitoinen maalipinta, jotkut puulajit, mineraalit ja metallit) muodostuva pöly voi olla terveydelle haitallista. Pölyn koskettaminen tai hengittäminen voi aiheuttaa koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille allergisia reaktioita ja/tai hengitysteiden sairauksia. Jotkut pölyt (tammi- ja pyökkipöly) aiheuttavat syöpää erityisesti puunkäsittelyssä käytettävien lisäaineiden yhteydessä (kromaatti, puunsuojasaine). Asbestipitoisia materiaaleja saa työstää vain kyseisen alan ammattilainen.

- Käytä mahdollisuuksien mukaan imuria pölyn poistamiseen.
- Huolehdi työpisteen hyvästä tuuletuksesta.
- Suosittelemme käyttämään P2-suodatinluokan hengityssuojainta.
- Noudata maakohtaisia työstettäviä materiaaleja koskevia määräyksiä.

Pölynimujärjestelmä estää suurimmaksi osaksi pölyn pääsyn hengitysilmaan ja helpottaa siten myös jätteenkäsittelyä.

Työskentele vain lastunpoiston sovitin tai imun sovitin asennettuna.

Aseta pölypussi [17] imun sovittimeen [16].

Tyhjennä pölypussi säännöllisesti, jotta pölynpoisto pysyy tehokkaana.

Parhaan tuloksen saat käyttämällä imuria.

Würth-valikoimasta löydät sopivan imurin pölynpoistoon. Laitteen

voi liittää etäkäynnistyksellä varustetun Würth-pölynimurin pistorasiiaan suoraan. Imuri käynnistyy automaattisesti, kun laite kytketään päälle.

Huolto ja puhdistaminen

VAROITUS!



Sähkövirta aiheuttaa vaaran.

- Irroita laite sähköverkosta huoltoa ja puhdistamista varten.

VARO!



Materiaaleista irtoava pöly voi olla terveydelle haitallista.

- Käytä pöly- ja hengityssuojainta.

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.
- Pidä sähkötyökalu ja sen tuuletusraot aina puhtaina, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.

Tarvikkeet ja varaosat

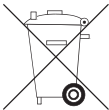
Jos laite huolellisista valmistus- ja testausmenetelmistä huolimatta rikkoutuu, toimita se Würth masterService -huoltoon korjattavaksi. Ilmoita ehdottomasti kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa laitteen tyyppikilpeen merkitty tuotenumero. Tämän laitteen ajantasainen varaosaluettelo on osoitteessa <http://www.wuerth.com/parts-manager>. Voit myös pyytää luettelon lähimmältä Würth-jälleenmyyjältä.



Sähkölaitteita saavat korjata vain sähköalan ammattilaiset! Viallisen liitännätöjohdon saa vaihtaa vain Würthin erikoisvalmisteiseen alkuperäiseen liitännätöjohdoton, joita on saatavissa Würth-huolloista.

Käytä vain tässä käyttöohjeessa annettujen tietojen mukaisia tarvikkeita.

Hävittäminen



Laite ei ole sekajätettä. Hävitä laite viemällä se sähköromun keräyspisteeseen. Noudata voimassa olevia määräyksiä. Kysy tarvittaessa lisätietoja ympäristökeskuksesta. Hävitä pakkausmateriaali kierrätysohjeiden mukaisesti.

Takuu

Annamme tälle Würth-laitteelle lakimääräisen tai maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja). Vahingot korvataan joko varaosatoimituksin tai korjaamalla. Laitteen taitamattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuun piiriin. Hyväksymme takuuvaatteen vain, jos toimitat laitteen purkamattomana Würth-toimipisteeseen, Würth-asiakaspalvelun edustajalle tai valtuutettuun Würth-huoltoon. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Emme vastaa painovirheistä.

Melu- ja värinäarvot

VAROITUS!



Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 80 dB (A).
 ➔ Vakavan tapaturman ja kuulovaurion vaara.
 ➤ Käytä kuulosuojaimia.

Mittausarvot on saatu standardin EN 60745 mukaisesti.

Laitteen A-painotetun melutason tavalliset arvot ovat: Äänen painetaso 85 dB (A); äänen tehotaaso 96 dB (A).

Mittausepävarmuus K = 3 dB.

Käytä kuulosuojaimia!

Tärinäarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on saatu standardin EN 60745 mukaisesti: Tärinäarvo $a=2,5 \text{ m/s}^2$. Mittausepävarmuus K=1,5 m/s^2

Tässä käyttöohjeessa annettu tärinätaaso on mitattu standardin EN 60745 ohjeiden mukaisesti. Sähkötyökaluja vertailtaessa tätä arvoa voi käyttää vertailuun. Se soveltuu tärinäkuormituksen alustavaan arviointiin.

Annettu tärinätaaso on sähkötyökalun pääasialliselta käyttöalueelta. Tärinätaaso voi poiketa ilmoitetusta, jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen, muunlaisten työkalujen kanssa tai huoltamattomana. Em. voi lisätä tärinäkuormitusta huomattavasti koko työajan osalta.

Jotta tärinäkuormitus voidaan arvioida tarkasti, tulisi ottaa huomioon myös ne ajat, jolloin laitteesta on kytketty virta pois päältä ja jolloin laite on käynnissä, mutta sitä ei käytetä työskentelyyn. Em. voi vähentää huomattavasti koko työajalta laskettavaa tärinäkuormitusta.

Ennen tärinän vaikutuksen arvioimista määrittele käyttäjän suojaksi tarkoitetut turvatoimet, esimerkiksi: sähkötyökalun ja sen tarvikkeiden huolto, käsin pitäminen lämpiminä ja työväiheidien järjestys.

-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien standardien ja ohjeellisten asiakirjojen asettamat vaatimukset:

Standardit

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti:

EY-direktiivi

- 2006/42/EY
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Teknisten asiakirjojen säilytys:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokuristi -
tuotehallinnan johtaja



DI S. Beichter
Prokuristi -
laadunvalvonnan johtaja

Künzelsau: 06.08.2019



Läs denna bruksanvisning innan du börjar använda produkten och följ anvisningarna. Spara bruksanvisningen för senare användning eller för en senare ägare.

- ▶ Läs säkerhetsanvisningarna innan du börjar använda produkten!
- Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan produkten skadas och användaren och andra kan utsättas för risker.
- ▶ Alla som har att göra med idrifttagning, användning, underhåll och reparation av produkten måste ha tillräcklig kompetens för detta.
- ▶ **Reparationer på maskinen får endast utföras av härför bemyndigad och utbildad personal.** Härvid ska alltid originalreservdelar från Adolf Würth GmbH & Co. KG användas. Därmed säkerställs att säkerheten bibehålls.

Tecken och symboler i denna bruksanvisning

Tecknen och symbolerna i det här dokumentet är avsedda att hjälpa dig att använda bruksanvisningen och snabbt komma igång med produkten.



Information

Informerar dig om hur du använder utrustningen och bruksanvisningen effektivast och mest praktiskt.

▶ Åtgärdssteg

Den definierade ordningsföljden mellan åtgärdsstegen underlättar korrekt och säker användning.

✓ Resultat

Här beskrivs resultatet av en serie åtgärdssteg.

[1] Positionsnummer

I texten är positionsnumren markerade med hakparenteser [].

Risiknivåer i varningsanvisningarna

I bruksanvisningen används följande beteckningar för risiknivåer för att uppmärksamma potentiella risksituationer och viktiga säkerhetsföreskrifter:

FARA !



En farlig situation hotar som leder till svåra kroppsskador eller dödsolyckor, om inga åtgärder vidtas. Åtgärden måste ovillkorligen utföras.

VARNING !



En farlig situation kan uppkomma och kan, om inga åtgärder vidtas, leda till svåra kroppsskador eller dödsolyckor. Arbeta ytterst försiktigt.

FÖRSIKTIGT !



En farlig situation kan uppkomma och kan, om inga åtgärder vidtas, leda till lätta eller obetydliga skador.

Obs !

En möjligen skadlig situation kan uppkomma och leder till saksador om den inte undviks.

Säkerhetsanvisningarnas uppbyggnad

FARA !



Farans art och dess källa!
 ➤ Följder om faran inte beaktas
 ➤ Åtgärder för avvärjande av faran



Säkerhetsanvisningar

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och anvisningarna kan leda till elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarliga olycksfall. Spara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk.

- ▶ **Använd alltid skyddsglasögon och hörselskydd. Använd stabila skor och dammskyddsmask.** Användning av personlig skyddsutrustning minskar risken för personskador.
- ▶ **Insatsverktyg måste vara minst vara konstruerade för det varvtal som anges på elverket.** Vid övervarvtal kan skivfräsar eller andra insatsverktyg flyga isär och orsaka personskador.
- ▶ **Använd alltid skyddskåpan.** En skyddskåpa skyddar användaren från delar som bryts av från skivfräsen och från oavsiktlig kontakt med fräsen.
- ▶ Spån och splitter får inte avlägsnas när maskinen är igång.
- ▶ Skruva eller nita inte fast ytterligare skyltar på motorn, handtaget eller växellådan.
- ▶ Före raster, uppehåll i användningen och framför allt före alla typer av arbeten på maskinen (t.ex. byte av arbetsverktyg, underhåll, rengöring, inställningar) ska nätkontakten dras ut.
- ▶ Anslutningskabeln ska alltid hållas borta från maskinens arbetsområde. Kabeln ska alltid föras bort från maskinen baksida.
- ▶ Maskinen får endast anslutas till uttaget när den är avstängd.

- ▶ Spänn fast arbetsstycket, såvida det inte ligger säkert på grund av sin egenvikt.
- ▶ Använd endast felfria, slipade fräsverktyg, i annat fall kan de förhöjda skärkrafterna förstöra arbetsstycket. Använd endast fräsverktyg för manuell frammatning.
- ▶ Bromsa inte in fräsverktyget efter avstängning.
- ▶ Bottenplattan får inte klämmas fast när fräsverktyget är utkört. In- och utkörning av fräsverktyget från bottenplattan måste fungera obehindrat.
- ▶ **Använd enbart originaltillbehör från Würth.**



Kontrollera maskinen, kabeln och kontakten före varje användning. Fortsätt inte att använda maskinen om skador konstateras. Låt endast en fackman utföra reparation. Öppna aldrig maskinen på egen hand.



Bär skyddsglasögon.



Bär hörselskydd.



Bär dammskyddsmask.

Avsedd användning

Maskinen är avsedd för spårfräsning i massivt trä, plywood, spånskivor, fiberskivor, plexiglas och konstmarmor.

All annan användning betraktas som felaktig.

För skador på grund av felaktig användning ansvarar användaren.

Maskinensdelar (bild I)

- 1 Handtag
- 2 Spindellås
- 3 Fästplatta
- 4 Bottenplatta
- 5 Till-/frånbrytare
- 6 Ratt för fräsdjupsinställning
- 7 Gängstift
- 8 Skala vinkelinställning
- 9 Klämspak vinkelinställning
- 10 Höjdinställning
- 11 Klämspak höjdinställning
- 12 Vinkelanslag
- 13 Höjdanslag revolver
- 14 Spånutkast
- 15 Spånutkastadapter
- 16 Utsugsadapter
- 17 Damppåse

De avbildade eller beskrivna tillbehören ingår i vissa fall inte i leveransen.

Apparatparametrar

Lamellfräs	HVF 800
Beställningsnummer	5706 200 1
Strömförbrukning	800 W
Tomgångsvarvtal	10 000 min ⁻¹
Spårdjup max.	19 mm
Spårbredd	beroende på fräsverktyg
Arbetsvinkel	0–90°
Fräsverktygets Ø	100 mm
Hållarens Ø	22 mm
Spindelgänga	M 10
Vikt ca	ca 3,24 kg (utan kabel)
Skyddsklass	□/II

Före idrifttagning (bild II)

Obs !

Kontrollera före idrifttagning att den nätspänning och den nätfrekvens som anges på typskylten överensstämmer med informationen för ditt elnät.

Beakta nätspänningen: Strömkällans spänning måste stämma överens med uppgifterna på maskinens märkskylt. Maskiner som är märkta med 230 V kan även användas med 220 V.

Ställa in fräsdjup

Ställ in fräsdjupet på inställningsratten så att det motsvarar sammanfogningslamellen eller reparationsmaterialet som valts. ①

Storlek	Inställning	Fräsdjup
Nr 0	0	8,0 mm
Nr 10	10	10,0 mm
Nr 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
Maximalt	MAX	19,0 mm

Ställa in fräsvinkel

Lossa den vänstra klämspaken, ställ in vinkelanslaget till önskad vinkel på skalan (t.ex. för geringsfogar) och dra åt klämspaken igen. Huvudvinklarna 22,5°, 45° och 67,5° kan justeras snabbt via en kulsnäppare. ②



Om den åtdragna klämspaken stör vid arbetet kan man dra ut den och föra den till en annan position utan att den lossas. ③

Idrifttagning

⚠ VARNING !



Risk för allvarliga kroppsskador.

- Håll alltid maskinen med båda händerna.
- För inte insatsverktyget mot arbetsstycket förrän maskinen är igång.

⚠ VARNING !



Risk för oavsiktligt start

- Stäng alltid av maskinen innan stickkontakten dras ur eller om det blir strömavbrott.

Start och avstängning

Start

- Skjut skjutreglaget framåt och tryck ner den främre delen för att låsa.

Avstängning

- Tryck ner den bakre delen av skjutreglaget, reglaget återgår automatiskt till 0-läget.

Arbetsanvisningar (bild III)

Val av sammanfogningslamell

Storleken på sammanfogningslamellerna beror på materialtjockleken. För att uppnå en stabil fog ska största möjliga storlek användas. Använd två sammanfogningslameller ovanpå varandra vid en materialtjocklek över 25 mm.

Materialtjocklek	Storlek	Mått
8-12 mm	0	47 × 15 × 4 mm
12-15 mm	10	53 × 19 × 4 mm
>15 mm	20	56 × 23 × 4 mm

Ställa in maskinen efter skivtjockleken

För att kunna fräsa spåret för sammanfogningslamellen i mitten måste lamellfräsen ställas in efter skivtjockleken. Lossa klämspaken, ställ in vinkelanslaget efter skalan till motsvarande skivtjocklek och dra åt klämspaken igen. ❶



Värderna på skalan gäller endast med anbringad fästplatta. Om den åtdragna klämspaken stör vid arbetet kan man dra ut den och föra den till en annan position utan att den lossas.

På revolveranslaget kan tre skivtjocklekar förinställas. Skivtjocklekarna 16, 19 och 25 mm är förinställda på fabrik. ❷

Markera spåravstånd

Lägg skivorna som ska sammanfogas ovanpå varandra så att de är jämna på sidorna, fixera dem med tvingar och markera spårens mitt. Spåravståndet bör vara 10-15 cm. Smala arbetsstycken måste inte markeras. ❸

Maskinen kan positioneras olika beroende på skivornas bredd.

Breda skivor: Positionera maskinen med bottenplattans mittmarkering över markeringen på arbetsstycket. ❹

Smala skivor: Positionera maskinen med bottenplattans ytterkant. ❺

Mycket smala skivor: Positionera maskinen med bottenplattans yttermarkering. ❻



Denna inställning kan också användas om fogen ska sitta nära kanten.

Fräsa spår ❷

- ▶ Positionera maskinen enligt beskrivningen ovan.
- ▶ Slå på maskinen.
- ▶ Skjut maskinen framåt med hjälp av motordelen och för långsamt ner fräsverktyget i materialet till anslag. Håll maskinen med båda händerna. Släpp efter något på trycket; motordelen fjädras tillbaka till utgångspositionen.
- ▶ Stäng av maskinen igen.

Sammanfoga arbetsstycken

- ▶ Applicera lim i spåren.
- ▶ Sätt i sammanfogningslamellerna.
- ▶ För samman arbetsstyckena och spänn fast dem med lämpliga spännanordningar (tvingar, spännband o.dyl.)



Genom fukten i limmet sväller lamellerna upp och ger fogen ytterligare stabilitet.

Olika fogningstyper

Den höjdjusterbara vinkelanslaget möjliggör fräsning av spår för många olika fogningstyper. Nedan finns bildhänvisningar till några olika fogningstyper och motsvarande användning av lamellfräsen.

Hörnfog	A
Skiljeväggsfog	B
Geringsfog	C
Stumfog	D
Ramfog	E
Simplexfog (beslag)	F
Duplexfog (gångjärn)	G
Reparationsmaterial (trä)	H

Fräsa spår i tunna skivor (bild VII)

Vid fräsning av tunna plattor (materialtjocklek under 16 mm) måste ett tunt trästycke läggas under bottenplattan så att spåret inte fräses för nära skivornas yta.

Byta verktyg (bild IV)

VARNING!



Risk för allvarliga kroppsskador.

- Dra ur kontakten vid alla byten av insatsverktyg.
- Maskinen måste vara avstängd och stå stilla.

Byta fräsverktyg

- Lossa de fyra skruvarna och ta bort täckplattan.
- Tryck in spindellåset [2] och skruva loss spännflänsen med en tappnyckel. Ta bort fräsverktyget.
- Insättningen av fräsverktyget sker i omvänd ordning.



Se till att rotationsriktningspilarna på fräsverktyget och bottenplattan stämmer överens vid insättningen av fräsverktyget.

①

Justera fräsdjupet

Efter byte av fräsverktyg ska fräsdjupet kontrolleras och vid behov efterjusteras. ②

- Ställ ratten för fräsdjupsinställning [6] i läget Max.
- Skjut motordelen framåt till anslag och vrid fräsverktyget tills ett skäregg har nått den främsta punkten.
- Mät avståndet från bottenplattans kant till skär-eggen. Måttet ska i läget Max vara 19 mm.
- För att justera fräsdjupet lossar man kontramuttern och vrider på gängstiftet till önskat djup (1 varv = 0,7 mm). Dra åt kontramuttern igen.

Justera vinkelinställningen

- Ställ vinkelanslaget [12] i läget 0°.
- Lossa skruven [18] och förskjut markeringen [19] tills den är vid 0-markeringen på vinkelanslaget. Dra åt skruven igen. ③

Dammutsug

- Damm från material som blyfärg, vissa träslag, mineraler eller metaller kan vara hälsovådligt. Kontakt med eller inandning av dammet kan framkalla allergiska reaktioner och/eller luftvägsproblem hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Visst damm som ek- och bokdamm anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatser för träbearbetning (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av fackman.

– Använd helst dammutsug.

– Sörj för god ventilation på arbetsplatsen.

– Användning av ett andningsskydd med filterklass P2 rekommenderas.

Beakta gällande nationella föreskrifter för materialet som ska bearbetas.

Den interna dammutsugningen förhindrar större föroreningar, höga dammnivåer i luften och underlättar bortskaffningen.

Använd alltid spånutkastadapter eller utsugsadapter vid arbete.

Sätt på damppåsen [17] på utsugsadaptern [16].

Töm damppåsen regelbundet så att effektiv damm-opsamling alltid kan garanteras.

Använd dammsugare för optimal dammutsugning.

Würth tillhandahåller lämpliga dammsugare.

Maskinen

kan anslutas direkt till ett uttag på en Würth-damm-sugare med automatisk fjärrkoppling. När maskinen slås på startas dammsugaren då automatiskt.

Underhåll och rengöring

VARNING!



Risk på grund av elektrisk ström.

- Vid underhålls- och rengöringsarbeten måste nätkabeln vara fränkopplad från elnätet.

FÖRSIKTIGT!



Damm från material kan vara hälsovådligt.

- Damm- eller andningsskydd ska användas.

- Dra ut nätkontakten ur uttaget innan någon typ av arbete på maskinen påbörjas.

- Håll alltid elverktyget och dess luftöppningar rena för att kunna arbeta effektivt och säkert.

Tillbehör och reservdelar

Skulle produkten trots vår noggranna tillverknings- och kontrollprocess sluta fungera måste reparationen utföras av en

Würth masterService-verkstad. I Tyskland kan du kontakta Würth masterService kostnadsfritt på tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Vid alla förfrågningar och reservdelsbeställningar måste artikelnumret enligt produktens typskylt anges. Aktuell reservdelslista för denna maskin kan hämtas från internet på adressen "http://www.wuerth.com/partsmanager" eller beställas från närmaste Würth-filial.



Elverktyg får endast repareras av fackkunniga reparatörer!

Defekta nätkablar måste ersättas med särskilda originalnätkablar från Würth. Dessa kan beställas från Würth masterService.

Använd endast tillbehör som uppfyller de krav och specifikationer som anges i denna bruksanvisning.

Avfallshantering



Produkten får under inga förhållande kastas bland hushållsavfall. Lämna in produkten till din kommunala återvinningsstation eller ett auktoriserat återvinningsföretag. Observera de

föreskrifter som gäller på din ort. Kontakta den lokala återvinningsstationen om du är tveksam. Lämna in allt förpackningsmaterial till miljöriktig återvinning.

Garanti

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagstadgade nationella regler från inköpsdatum (styrkt genom faktura eller följesedel). Uppkomna skador åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador som beror på felaktig användning omfattas inte av garantin. Anspråk kan bara göras gällande om produkten i odemonterat skick lämnas till en Würth-filial, din Würth-representant eller ett av Würth godkänt kundserviceställe. Rätten till tekniska ändringar förbehålls. Vi reserverar oss för eventuella tryckfel.

Buller-/vibrationsinformation

VARNING!



Under arbete kan bullernivån 80 dB(A) överskridas.

- Risk för allvarliga kroppsskador och bullertrauma.
- Använd hörselskydd.

Mätvärden registrerade enligt EN 60 745.

Den A-vägda bullernivån hos verktyget uppgår typiskt till: Ljudtrycksnivå 85 dB (A), ljudeffektsnivå 96 dB (A).

Mätosäkerhet $K=3$ dB.

Använd hörselskydd!

Totalvärden för vibration (vektorsumma av tre riktningar) beräknat enligt EN 60 745.

Vibrationsemissionsvärde $a=2,5$ m/s². Osäkerhet $K=1,5$ m/s²

Den vibrationsnivå som anges i dessa anvisningar har uppmätts i enlighet med en standardiserad mätmetod i EN 60745 och kan användas för att jämföra elverktyg med varandra. Den är även lämplig för att göra en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden. Om elverktyget används i andra syften, med avvikande insatsverktyg eller otillräckligt underhåll görs, kan vibrationsnivån avvika.

Det kan medföra att vibrationsbelastningen stiger avsevärt över hela arbetstiden.

För en exakt uppskattning av vibrationsbelastningen måste man även ta hänsyn till de tider då apparaten är avstängd eller igång, men inte används direkt.

Det kan medföra att vibrationsbelastningen minskar avsevärt över hela arbetstiden.

Fastställ ytterligare skyddsåtgärder för att skydda användaren mot effekten av vibrationer, exempelvis: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, värma händer, organisation av arbetsförlopp.



EG-försäkran om överensstämmelse

Vi försäkras härmed på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder och normerande dokument:

Standarder

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

samt med bestämmelserna i följande direktiv:

EU-direktiv

- 2006/42/EG
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Teknisk dokumentation finns hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Strasse 12-17,
D-74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokurist -
Chef Produkthantering



Dr. ing. S. Beichter
Prokurist -
Chef Kvalitet

Künzelsau: 2019-08-06



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης και ενεργείτε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- ▶ Πριν θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας!
 - Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορούν να προκληθούν ζημιές στη συσκευή και να προκύψουν κίνδυνοι για το χειριστή και άλλα άτομα.
- ▶ Όλα τα άτομα που ασχολούνται με τη θέση σε λειτουργία, το χειρισμό, τη συντήρηση και την επισκευή της συσκευής πρέπει να είναι σχετικώς καταρτισμένα.
- ▶ **Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από σχετικώς εξουσιοδοτημένα και εκπαιδευμένα άτομα.** Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα τα αυθεντικά ανταλλακτικά της Adolf Wüth GmbH & Co. KG. Μόνο κατά αυτόν τον τρόπο διατηρείται η ασφάλεια της συσκευής.

Σήματα και σύμβολα των παρούσων οδηγιών

Τα σήματα και τα σύμβολα στις παρούσες οδηγίες σας βοηθούν στη γρήγορη και ασφαλή χρήση των οδηγιών και του μηχανήματος.



Πληροφορίες

Σας ενημερώνει σχετικά με την αποτελεσματικότερη και πρακτικότερη χρήση της συσκευής και των παρούσων οδηγιών.

▶ Βήματα δράσης

Η καθορισμένη σειρά των βημάτων δράσης διευκολύνει την ορθή και ασφαλή χρήση.

✓ Αποτέλεσμα

Εδώ περιγράφεται το αποτέλεσμα μιας σειράς βημάτων δράσης.

[1] Αριθμός θέσης

Οι αριθμοί θέσης επισημειώνονται στο κείμενο με αγκύλες.

Επίπεδα ασφαλείας των προειδοποιητικών υποδείξεων

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα επίπεδα ασφαλείας για την επισήμανση πιθανών επικινδύνων καταστάσεων και σημαντικών κανονισμών ασφαλείας:

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ !



Η επικίνδυνη κατάσταση επικείμενη άμεσα και, εάν δεν τηρηθούν τα μέτρα, οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς μέχρι και θάνατο. Τηρείτε οπωσδήποτε τα μέτρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !



Η επικίνδυνη κατάσταση μπορεί να εμφανιστεί και, εάν δεν τηρηθούν τα μέτρα, οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς μέχρι και θάνατο. Να εργάζεστε εξαιρετικά προσεκτικά.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ !



Η επικίνδυνη κατάσταση μπορεί να εμφανιστεί και, εάν δεν τηρηθούν τα μέτρα, οδηγεί σε μικρούς ή ασήμαντους τραυματισμούς.

Προσοχή !

Μία πιθανή βλαβερή κατάσταση μπορεί να εμφανιστεί και οδηγεί, εάν δεν αποφευχθεί, σε υλικές ζημιές.

Δομή των υποδείξεων ασφαλείας

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ !



Είδος και πηγή κινδύνου!
 ➔ Συνέπειες σε περίπτωση μη τήρησης
 ➤ Μέτρα προς απόκρουση του κινδύνου



Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις και τις συμβουλές για την ασφάλεια. Σε περίπτωση μη τήρησης των συμβουλών και των υποδείξεων για την ασφάλεια, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός. Φυλάσσετε τις υποδείξεις και τις συμβουλές για την ασφάλεια, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές στο μέλλον.

- ▶ **Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά και υψοασπίδες. Φοράτε σταθερά υποδήματα και μάσκα προστασίας από τη σκόνη.** Η χρήση μέσων ατομικής προστασίας περιορίζει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- ▶ **Τα εργαλεία εφαρμογής πρέπει να είναι σχεδιασμένα κατ' ελάχιστο για τον αναγραφόμενο στο ηλεκτρικό εργαλείο αριθμό στροφών.** Οι δίσκου φρέζας ή άλλα εργαλεία εφαρμογής που λειτουργούν με υπερβολικό αριθμό στροφών μπορούν να εκτοξευτούν και να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε πάντοτε το προστατευτικό κάλυμμα.** Το προστατευτικό κάλυμμα προστατεύει το χρήστη από αποσπασμένα τμήματα του δίσκου φρέζας και τυχαία επαφή με τη φρέζα.
- ▶ Απαγορεύεται η αφαίρεση των ρινισμάτων ή θραυσμάτων όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία.
- ▶ Μην βιδώνετε ούτε στερεώνετε με τριτσίνια κανέναν πρόσθετο προφυλακτήρα στο μηχάνημα, στη λαβή ή στο μηχανισμό μετάδοσης.
- ▶ Κατά τα διαλείμματα της εργασίας, τη διακοπή της χρήσης και πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, (π.χ., αντικατάσταση των εργαλείων εργασίας, συντήρηση, καθαρισμός, ρυθμίσεις) αποσυνδέετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

- ▶ Κρατάτε πάντοτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από το πεδίο δράσης του μηχανήματος. Απομακρύνετε πάντοτε το καλώδιο από το μηχάνημα προς τα πίσω.
- ▶ Συνδέετε το μηχάνημα στην πρίζα μόνον όταν είναι εκτός λειτουργίας.
- ▶ Στερεώνετε το κατεργαζόμενο τεμάχιο, εφόσον αυτό δεν στηρίζεται ασφαλώς με το ίδιο βάρος.
- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά άψογα ακονισμένες φρέζες, διότι αλλιώς στο κατεργαζόμενο τεμάχιο ασκούνται αυξημένες δυνάμεις κοπής. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά φρέζες για χειροκίνητη προώθηση.
- ▶ Μην φρενάρτε τη φρέζα μετά την απενεργοποίησή της.
- ▶ Δεν επιτρέπεται η ενσφήνωση της πλάκας βάσης όταν η φρέζα είναι σε θέση εξαγωγής. Η εξαγωγή και η εισαγωγή της φρέζας από την πλάκα βάσης πρέπει να εκτελείται με ευκινησία.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια παρελκόμενα Würth.**



Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο και το βύσμα. Εάν διαπιστωθούν ζημιές, σταματήστε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Αναθέστε την επισκευή αποκλειστικά σε ειδικό τεχνικό. Μην ανοίγετε ποτέ οι ίδιοι τη συσκευή.



Φοράτε γυαλιά προστασίας.



Φοράτε προστασία για την ακοή.



Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή ενδείκνυται για το φρεζάρισμα αυλακώσεων για ενώσεις σε συμπαγή ξυλεία, κόντρα πλακέ, μοριοσανίδες, ινοσανίδες, πλεξινγκλάς και τεχνητό μάρμαρο.

Κάθε άλλη χρήση δε συμβαδίζει με όσα προβλέπονται.

Για βλάβες σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Στοιχεία συσκευής (Εικ. 1)

- 1 Χειρολαβή
- 2 Ασφάλιση άξονα
- 3 Πλάκα τοποθέτησης
- 4 Πλάκα βάσης
- 5 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 6 Ροδάκι ρύθμισης βάθους φρέζας
- 7 Πείρος με σπείρωμα
- 8 Κλιμακα ρύθμισης γωνίας
- 9 Μοχλός σύσφιξης ρύθμισης γωνίας
- 10 Ρύθμιση ύψους
- 11 Μοχλός σύσφιξης ρύθμισης ύψους
- 12 Αναστολέας περιστροφής
- 13 Αναστολέας ύψους Revolver
- 14 Αποβολή σχιζών
- 15 Προσαρμογέας αποβολής σχιζών
- 16 Προσαρμογέας αναρρόφησης
- 17 Σάκος σκόνης

Ο απεικονιζόμενος ή περιγραφόμενος πρόσθετος εξοπλισμός εν μέρει δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό.

Χαρακτηριστικές τιμές συσκευής

Φρέζα για ξυλοκαβίλιες	HVF 800
Αριθμός παραγγελίας	5706 200 1
Ονομαστική ισχύς	800 W
Ταχύτητα ρελαντί	10 000 min ⁻¹
Μέγ. βάθος αυλάκωσης	19 mm
Πλάτος αυλάκωσης	ανάλογα με τη φρέζα
Περιοχή περιστροφής	0–90°
∅ φρέζας	100 mm
∅ υποδοχής	22 mm
Σπειρώμα άξονα	M 10
Βάρος περίπου	περίπου 3,24 kg (χωρίς καλώδιο)
Κατηγορία προστασίας	□/II

Πριν τη θέση σε λειτουργία (εικ. II)

Προσοχή!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία συγκρίνετε εάν η τάση και η συχνότητα δικτύου που δίνονται στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με τα στοιχεία του ηλεκτρικού σας δικτύου.

Λαμβάνετε υπόψη την τάση δικτύου: Η τάση της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος θα πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Οι συσκευές με επιγραφή 230 V μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται με παροχή 220 V.

Ρύθμιση βάθους φρέζας

Ρυθμίστε το βάθος φρέζας με το ρυθμιστικό τροχό ανάλογα με την επιλεγμένη ξυλοκαβίλια ή ξύλινη σφήνα. ❶

Μέγεθος	Ρύθμιση	Βάθος φρέζας
Αριθ. 0	0	8,0 mm
Αριθ. 10	10	10,0 mm
Αριθ. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
μέγιστο	MAX	19,0 mm

Ρύθμιση γωνίας φρέζας

Λύστε τον αριστερό μοχλό σύσφιξης, ρυθμίστε τον αναστολέα περιστροφής με βάση την κλίμακα στην επιθυμητή γωνία (π.χ., για ενώσεις λοξοτομής) και σφίξτε και πάλι το μοχλό σύσφιξης. Οι κύριες γωνίες 22,5°, 45° και 67,5° μπορούν να ρυθμίζονται γρήγορα μέσω σφαιρικής ασφάλειας. ❷



Εάν ο σφιγμένος μοχλός σύσφιξης εμποδίζει κατά την εκτέλεση της εργασίας, μπορείτε να τον μεταθέσετε σε άλλη θέση τραβώντας τον προς τα έξω χωρίς να απασφαλίσετε τη σύσφιξη. ❸

Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών.
 > Οδηγείτε το μηχάνημα πάντα και με τα δύο χέρια.
 > Ενεργοποιήστε πρώτα και στη συνέχεια φέρετε το εργαλείο εφαρμογής στο επεξεργαζόμενο τεμάχιο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Κίνδυνος λόγω κατά λάθος εκκίνησης
 > Απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα όταν αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα ή παρουσιάζεται διακοπή ρεύματος.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση Ενεργοποίηση

> Μετακινήστε το συρόμενο διακόπτη προς τα εμπρός και πιέστε προς τα κάτω το μπροστινό τμήμα για να ασφαλίσετε.

Απενεργοποίηση

> Πιέστε το συρόμενο διακόπτη στο πίσω τμήμα προς τα κάτω. Ο διακόπτης επιστρέφει αυτόματα στη θέση 0.

Υποδείξεις εργασίας (εικ. III)

Επιλογή ξυλοκαβιλίας

Το μέγεθος της ξυλοκαβιλίας εξαρτάται από το πάχος του υλικού. Για μια συμπαγή ένωση χρησιμοποιείτε πάντοτε το μέγιστο δυνατό μέγεθος. Για πάχος υλικού άνω των 25 mm χρησιμοποιείτε δύο ξυλοκαβίλιες, τη μία επάνω στην άλλη.

Πάχος υλικού	Μέγεθος	Διαστάσεις
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Ρύθμιση του μηχανήματος στο πάχος της πλάκας

Για να μπορείτε φρεζάρετε κεντρικά την αυλάκωση για τη ξυλοκαβιλία, η φρέζα για ξυλοκαβίλιες πρέπει αν ρυθμιστεί στο πάχος της πλάκας. Για το σκοπό αυτό λύστε το δεξιά μοχλό σύσφιξης, τον αναστολέα περιστροφής με βάση την κλίμακα στο επιθυμητό πάχος πλάκας και σφίξτε και πάλι το μοχλό σύσφιξης. ①

i Οι τιμές της κλίμακας ισχύουν μόνο για την τοποθετημένη πλάκα τοποθέτησης. Εάν ο σφιγμένος μοχλός σύσφιξης εμποδίζει κατά την εκτέλεση της εργασίας, μπορείτε να τον μεταθέσετε σε άλλη θέση τραβώντας τον προς τα έξω χωρίς να απασφαλίσετε τη σύσφιξη.

Στον αναστολέα Revolver μπορούν να προεπιλεγούν τρεις τιμές πάχους πλάκας. Από το εργοστάσιο ρυθμίζονται οι τιμές πάχους πλάκας 16, 19 και 25 mm. ②

Χάραξη των αποστάσεων των αυλακώσεων

Τοποθετήστε τις πλάκες που πρόκειται να ενωθούν τη μία επάνω στην άλλη με τις πλευρές συνεπίπεδες, στερεώστε τις με βιδωτές μέγγενες και χαράξτε το κέντρο των αυλακώσεων. Η απόσταση των αυλακώσεων πρέπει αν κυμαίνεται μεταξύ 10 και 15 cm. Δεν είναι δυνατή η χάραξη στενών κατεργαζόμενων τεμαχίων. ③

Το μηχάνημα μπορεί να τοποθετηθεί με διαφορετικό τρόπο ανάλογα με το πλάτος των πλακών.

Πλάκες μεγάλου πλάτους: Τοποθετήστε το μηχάνημα με την κεντρική σήμανση της πλάκας βάσης στο σημείο της χάραξης. ④

Πλάκες μικρού πλάτους: Τοποθετήστε το μηχάνημα με την εξωτερική ακμή της πλάκας βάσης. ⑤

Πλάκες πολύ μικρού πλάτους: Τοποθετήστε το μηχάνημα με την εξωτερική σήμανση της πλάκας βάσης. ⑥



Αυτή η ρύθμιση μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί όταν η ένωση πρέπει να βρίσκεται κοντά στο άκρο.

Φρεζάρισμα αυλακώσεων ⑦

- ▶ Τοποθετήστε το μηχάνημα όπως περιγράφεται στα προηγούμενα.
- ▶ Ενεργοποιήστε το μηχάνημα.
- ▶ Προωθήστε το μηχάνημα από το τμήμα κινητήρα και βυθίστε τη φρέζα αργά στο υλικό μέχρι να τερματίσει. Κατά τη διαδικασία αυτή κρατάτε το μηχάνημα και με τα δύο χέρια. Ελατρώστε λίγο την πίεση. Το τμήμα κινητήρα ανασύρεται με τη δύναμη ελατηρίου στην αρχική του θέση.
- ▶ Απενεργοποιήστε και πάλι το μηχάνημα.

Ένωση κατεργαζόμενων τεμαχίων

- ▶ Επαλείψτε τις αυλακώσεις με κόλλα.
- ▶ Τοποθετήστε τις ξυλοκαβίλιες.
- ▶ Συναρμολογήστε τα κατεργαζόμενα τεμάχια και στερεώστε τα με κατάλληλα μέσα σύσφιξης (βιδωτές μέγγενες, μάντες σύσφιξης κλπ.).



Με την υγρασία της κόλλας διογκώνονται οι ξυλοκαβίλιες αυξάνοντας έτσι την αντοχή της ένωσης.

Διάφοροι τύποι ένωσης

Με το ρυθμιζόμενο ύψους αναστολέα περιστροφής παρέχεται η δυνατότητα φρεζαρίσματος αυλακώσεων για τους διάφορους τύπους ένωσης. Παρακάτω παρουσιάζονται ορισμένοι τύποι ένωσης και η εκάστοτε χρήση της φρέζας για ξυλοκαβίλιες.

Γωνιακή ένωση	A
Ένωση κεντρικού τοιχώματος	B
Ένωση λοξοτομής	C
Ένωση κατά μήκος και κατά πλάτος	D
Ένωση πλαισίου	E
Απλή ένωση (στοιχείο ένωσης)	F
Διπλή ένωση (μεντεσές)	G
Ξύλινη σφήνα (επιδιόρθωση)	H

Φρεζάρισμα αυλακώσεων σε πλάκες μικρού πάχους (εικ. VII)

Κατά το φρεζάρισμα πλακών μικρού πλάτους (πάχος υλικού κάτω των 16 mm) πρέπει αν τοποθετηθεί ένα λεπτό ξύλινο τεμάχιο κάτω από την πλάκα βάσης έτσι ώστε η αυλάκωση να μην φρεζαριστεί πολύ κοντά στην επιφάνεια των πλακών.

Αντικατάσταση εργαλείου (εικ. IV)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !



Κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών.

- Πριν από όλες τις εργασίες μετατροπών αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα.
- Το μηχάνημα πρέπει να είναι απενεργοποιημένο και ακινητοποιημένο.

Αντικατάσταση φρέζας

- Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες και αφαιρέστε την πλάκα κάλυψης.
- Πιέστε την ασφάλεια της ατράκτου [2] και ξεβιδώστε τη φλάντζα σύσφιξης με το κλειδί μετωπικής οπής. Αφαιρέστε τη φρέζα.
- Η εγκατάσταση της φρέζας διεξάγεται με την αντίστροφη σειρά.



Κατά την εγκατάσταση της φρέζας φροντίστε ώστε να ταυτίζονται τα βέλη φοράς περιστροφής στη φρέζα και στην πλάκα βάσης. ❶

Ρύθμιση του βάθους φρέζας

Μετά την αντικατάσταση της φρέζας πρέπει να ελεγχθεί ή να ρυθμιστεί εκ νέου το βάθος φρέζας. ❷

- Ρυθμίστε τον τροχό ρύθμισης του βάθους φρέζας [6] στη θέση Max (μέγιστο).
- Προωθήστε το τμήμα κινητήρα μέχρι να τερματίσει και περιστρέψτε τη φρέζα μέχρι το σημείο που ένα δόντι κοπής να καταλήξει στην ακραία μπροστινή θέση.
- Μετρήστε την απόσταση από την ακμή της πλάκας βάσης έως το δόντι κοπής. Η τιμή πρέπει να είναι 19 mm στη θέση Max.
- Για να διορθώσετε κατά περίπτωση το βάθος φρέζας χαλαρώστε το κόντρα παξιμάδι και περιστρέψτε ανάλογα τον πείρο με σπείρωμα (1 περιστροφή = 0,7 mm). Σφίξτε πάλι το παξιμάδι ρύθμισης.

Ρύθμιση της τιμής γωνίας

- Ρυθμίστε τον αναστολέα περιστροφής [12] στη θέση 0°.
- Ξεβιδώστε τη βίδα [18] και μετακινήστε τη σήμανση [19] μέχρι να βρεθεί απέναντι από τη σήμανση 0 του αναστολέα περιστροφής. Σφίξτε και πάλι τη βίδα. ❸

Αναρρόφηση σκόνης

- Οι σκόνες από υλικά, όπως μιογιό που περιέχει μόλυβδο, μερικά είδη ξύλου, ορυκτά και μέταλλα, μπορούν να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις και/ή αναπνευστικά νοσήματα στο χειριστή ή στα πλησίον ευρισκόμενα άτομα. Ορισμένες σκόνες, όπως σκόνη δρυός ή οξιάς, ισχύουν ως καρκινογόνες, ιδιαίτερα σε συνδυασμό με πρόσθετα υλικά επεξεργασίας ξύλου (χρωμικό υλικό, υλικό προστασίας ξύλου). Η επεξεργασία υλικού που περιέχει αμιάντο επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένα άτομα.

- Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατό μια διάταξη αναρρόφησης της σκόνης.
- Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας.
- Συνιστάται να φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής με κατηγορία φίλτρου P2. Τηρείτε τις ισχύουσες στη χώρα σας προδιαγραφές για τα επεξεργαζόμενα υλικά.

Το εσωτερικό σύστημα αναρρόφησης σκόνης αποτρέπει την αυξημένη ρύπανση, καθώς και τα υψηλά φορτία σκόνης στον εισπνεόμενο αέρα και διευκολύνει τη διάθεση.

Εργάζεστε αποκλειστικά με τοποθετημένο προσαρμογέα αποβολής σχιζών ή Προσαρμογέα αναρρόφησης.

Τοποθετήστε το σάκο σκόνης [17] στον προσαρμογέα αναρρόφησης [16].

Έκκενώνετε τακτικά το σάκο σκόνης προκειμένου να διασφαλίζεται η αναρρόφηση της σκόνης.

Για τη βέλτιστη αναρρόφηση σκόνης χρησιμοποιείτε ηλεκτρική σκούπα.

Η εταιρεία Würth διαθέτει κατάλληλες ηλεκτρικές σκούπες. Η συσκευή

Μπορεί να συνδεθεί απευθείας στην πρίζα μιας ηλεκτρικής σκούπας Würth με αυτόματο σύστημα ενεργοποίησης. Κατά την ενεργοποίηση της συσκευής τίθεται αυτόματα σε λειτουργία η ηλεκτρική σκούπα.

Συντήρηση και καθαρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !



Κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας.

- Εργασίες καθαρισμού και συντήρησης στη συσκευή μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το βύσμα δικτύου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ !



Οι σκόνης από υλικά μπορούν να είναι επιβλαβείς για την υγεία.

- Χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη ή μάσκα προστασίας της αναπνοής.

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή αποσυνδέετε το φις από την πρίζα.
- Διατηρείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τα στόμια αερισμού σε καθαρή κατάσταση ώστε να εργάζεστε με σωστό και ασφαλή τρόπο.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Σε περίπτωση που η συσκευή, παρά την εφαρμογή των σωστών διαδικασιών κατασκευής και ελέγχου, παρουσιάσει κάποια στιγμή βλάβη, η επισκευή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από κέντρο σέρβις masterService της Würth. Στη Γερμανία μπορείτε να επικοινωνήσετε δωρεάν με το τμήμα masterService Würth στο τηλ. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Για ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών δηλώνετε οπωσδήποτε τον κωδικό προϊόντος, ο οποίος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Ο ισχύων κατάλογος ανταλλακτικών αυτής της συσκευής υπάρχει διαθέσιμος στο διαδίκτυο, στη σελίδα „<http://www.wuerth.com/partsmanager>”, ή μπορείτε να τον ζητήσετε στο πλησιέστερο υποκατάστημα της Würth.



Επισκευές σε ηλεκτρικά εργαλεία επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο! Ένα ελαττωματικό καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο επιτρέπεται να αντικατασταθεί μόνο από ένα ειδικό, γνήσιο καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο της εταιρείας Würth που διατίθεται από την υπηρεσία Würth masterService.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αξεσουάρ που πληρούν τις απαιτήσεις και τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Απόρριψη



Σε καμία περίπτωση μην απορριπτετε τη συσκευή μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Διαθέστε τη συσκευή σε εγκεκριμένη υπηρεσία διάθεσης ή μέσω της τοπικής εγκατάστασης διάθεσης. Τηρείτε τους τρέχοντες ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνείτε με την τοπική εγκατάσταση διάθεσης. Απορριπτετε όλα τα υλικά συσκευασίας με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή της Würth σας παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τους νομοθετικούς/κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη μέσω τιμολογίου ή δελτίου παράδοσης). Οι προκαλούμενες ζημιές αποκαθίστανται με αντικατάσταση ή επισκευή. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση. Απλήματα εγγύησης αναγνωρίζονται μόνο εφόσον η συσκευή παραδοθεί πλήρης σε ένα υποκατάστημα της Würth, στον δικό σας αντιπρόσωπο της Würth ή σε εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Würth. Υπό την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τυπογραφικά λάθη.

Πληροφορίες θορύβου/κραδασμών

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !



Κατά την εργασία, η στάθμη θορύβου μπορεί να υπερβεί τα 80 dB (A).

➔ Κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών και ακουστικών τραυμάτων.

➤ Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας της ακοής.

Οι τιμές μέτρησης καθορίστηκαν σύμφωνα με το EN 60.745.

Η στάθμη θορύβου αξιολόγησης A της συσκευής ανέρχεται αντιπροσωπευτικά: Στάθμη ηχητικής πίεσης 85 dB (A), στάθμη ηχητικής ισχύος 96 dB (A). Αβεβαιότητα μέτρησης K=3 dB.

Φοράτε μέσα προστασίας της ακοής!

Συνολικές τιμές δονήσεων (άθροισμα διανύσματος τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένες κατά EN 60 745. Τιμή εκπομπής δονήσεων $a=2,5 \text{ m/s}^2$. Αβεβαιότητα $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Η αναφερόμενη στις παρούσες οδηγίες στάθμη δονήσεων έχει υπολογιστεί βάσει μιας διαδικασίας μέτρησης σύμφωνα με EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ηλεκτρικών εργαλείων. Ενδεικνύται επίσης και για τον προσωπικό προσδιορισμό του πλάτους δονήσεων.

Η αναφερόμενη στάθμη δονήσεων αντιστοιχεί στις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν ωστόσο το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για άλλες χρήσεις με διαφορετικά εργαλεία ή κατόπιν ανεπαρκούς συντήρησης, η στάθμη δονήσεων μπορεί να αποκλίνει.

Αυτό μπορεί να αυξήσει αισθητά το πλάτος δονήσεων καθ' όλη τη διάρκεια της εργασίας.

Για τον ακριβή προσδιορισμό του πλάτους δονήσεων θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και τα χρονικά διαστήματα, κατά τα οποία το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί μεν, άλλα ουσιαστικά δεν χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει αισθητά το πλάτος δονήσεων καθ' όλη τη διάρκεια της εργασίας.

Ορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την Προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως, π.χ.: Συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων και των εξαρτημάτων, διατηρήστε τα χέρια ζεστά, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Με πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ή τα κανονιστικά έγγραφα:

Πρότυπα

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

σύμφωνα με τους κανονισμούς των Οδηγιών:

Οδηγία ΕΚ

- 2006/42/ΕΚ
- 2011/65/ΕΕ
- 2014/30/ΕΕ

Τεχνική τεκμηρίωση:

Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Εμπορικός πληρεξούσιος -
Διευθυντής διαχείρισης
προϊόντων



Δρ.-Μηχ. S. Beichter
Εμπορικός πληρεξούσιος -
Διευθυντής ποιότητας

Künzelsau: 06.08.2019



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup, buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına vermek üzere saklayın.

- ▶ Cihazı, ilk kez işletmeye almadan önce güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
 - Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasarlar oluşabileceği gibi, kullanıcı ve diğer şahıslar da tehlike altında olabilir.
- ▶ Cihazın işletmeye alınması, kullanımı, bakımı ve korunmasıyla görevli herkes uygun kalifikasyona sahip olmalıdır.
- ▶ **Cihazın onarımlar yalnızca bu konuda görevlendirilmiş eğitimli kişilere yaptırılmalıdır.** Daima Adolf Würth GmbH & Co. KG firmasının orijinal yedek parçalarını kullanınız. Bu sayede cihaz güvenliğinin devamlılığı sağlanmış olur.

Bu Kılavuzda Yar Alan İşaretler ve Simgeler

Bu kılavuzda bulunan işaretlerin ve simgelerin amacı, kılavuzu ve makineyi hemen ve güvenle kullanmanıza yardımcı olmaktır.



Bilgi

Cihazın ve bu kılavuzun en verimli veya pratik biçimde kullanılması hakkında sizi bilgilendirir.

- ▶ **İşlem adımları**
İşlem adımlarının tanımlanan sırası doğru ve güvenli kullanımı kolaylaştırır.
- ✓ **Sonuç**
Burada bir işlem adımları sırasının sonucu açıklanmıştır.

[1] Pozisyon Numarası

Pozisyon numaraları metinde köşeli parantezler ile işaretlenmiştir.

Uyarı Notlarının Tehlike Kademeleri

Bu kullanma kılavuzunda potansiyel tehlike durumlarına ve önemli güvenlik talimatlarına atıf yapmak amacıyla aşağıdaki tehlike kademeleri kullanılmıştır:

⚠ TEHLİKE !



Kısa bir süre içinde tehlikeli bir durum söz konusu olabilir ve alınan tedbirlere uyulmaması, ölümlü sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir. Alınan tedbirlere mutlaka uyun.

⚠ UYARI !



Tehlikeli bir durum söz konusu olabilir ve alınan tedbirlere uyulmaması, ölümlü sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir. Çok dikkatli çalışın.

⚠ DİKKAT !



Tehlikeli bir durum söz konusu olabilir ve alınan tedbirlere uyulmaması, hafif veya cüzi yaralanmalara neden olabilir.

Duyuru !

Muhtemelen zararlı bir durum söz konusu olabilir ve önlenmezse maddi zarara yol açabilir.

Güvenlik Uyarılarının Yapısı

⚠ TEHLİKE !



Tehlike türü ve kaynağı!
 ➤ Dikkate alınmadığında doğabilecek sonuçlar
 ➤ Tehlikeyi önlemek için alınacak tedbirler



Güvenlik Uyarıları

UYARI

Tüm güvenlik önerilerini ve talimatları okuyun. Emniyet uyarılarının ve talimatlarının dikkate alınmaması elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir. Tüm emniyet uyarılarını ve talimatlarını gelecekte yararlanmak üzere saklayın.

► Her zaman koruyucu gözlük ve kulak koruyucu kullanılmalıdır. Sağlam ayakkabılar ve toz maskesi kullanılmalıdır.

Kişisel koruyucu teçhizatın kullanılması yaralanma riskini azaltır.

► Kullanılan takımlar, minimum elektrikli aletin üzerinde belirtilen devir sayısına uygun bir yapıya sahip olmalıdırlar.

Normal devir sayısının üzerinde bir hızla çalışan disk frezeler veya kullanılan diğer takımlar, parçalanıp fırlayabileceklerinden yaralanmalara neden olabilirler.

► Her zaman koruyucu kapak kullanılmalıdır

Koruyucu kapak, kullanıcıyı, disk frezenin parçalanıp fırlayan parçalarına karşı ve disk frezeyle yanlışlıkla dokunulmasına karşı korur.

► Talaşlar veya kırık parçalar, makine çalışırken temizlenmemelidir.

► Motor, sap veya dişlilerin üzerine ilaveten levhalar vidalanmamalı veya perçinlenmemelidir.

► Çalışmalara mola verildiğinde ve örn. takımların değiştirilmesi, bakım, temizlik, ayarlama çalışmaları gibi cihazın üzerinde yapılacak herhangi bir çalışmadan önce cihazın fişi çekilmelidir.

► Bağlantı kablolarının her zaman makinenin etki alanından uzak tutulmasına dikkat edilmelidir.

Kablo makineden uzaklaştırırken her zaman arkaya doğru uzaklaştırılmalıdır.

- Makinenin fişi, makine kapalıyken prize takılmalıdır.
- İş parçasının kendi ağırlığı, parçanın güvenli bir şekilde durmasını sağlayamıyorsa parça bağlanmalıdır.
- Yüksek kesme kuvvetlerinin iş parçasının parçalanmasına neden olmaması için sadece kusursuz bir şekilde bilenmiş, keskin frezeler kullanılmalıdır. Sadece manüel ilerleme modunda kullanılan frezeler kullanılmalıdır.
- Cihaz kapatıldıktan sonra frezeleri frenlenmeye çalışmayın.
- Ana plaka, freze dışarıdayken sıkıştırılmamalıdır. Freze, ana plakaya zorlanmadan kolayca girip çıkabilmelidir.
- **Sadece orijinal Würth aksesuarı kullanılmalıdır.**



Her kullanım öncesinde cihazı, kordonu ve fişi kontrol ediniz. Hasarlı olması durumunda cihaz kullanılmamalıdır. Onarım çalışmaları sadece bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir. Asla cihazı açmaya çalışmayın.



Kulakları koruyucu donanım kullanınız.



Kulakları koruyucu donanım kullanınız.



Toz maskesi takın.

Amacına Uygun Kullanım

Cihaz; masif ahşap, kontrplak, sunta, fiber levha, pleksiglas ve yapay mermerlere kanal açma çalışmalarında kullanılmak üzere uygundur.

Bunun ötesinde veya bunun dışındaki her türlü kullanım amaca aykırı kullanım anlamına gelir.

Amaca uygun olmayan kullanımlar sonucunda oluşacak hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Cihaz elemanları (şek. I)

- 1 Tutamak
- 2 Mil kilidi
- 3 Üstten geçme plaka
- 4 Ana plaka
- 5 Açma/Kapama şalteri
- 6 Freze derinlik ayar çarkı
- 7 Dişli pim
- 8 Açı ayar skalası
- 9 Sıkıştırma levyesi açıcı ayarı
- 10 Yükseklik ayarı
- 11 Sıkıştırma levyesi yükseklik ayarı
- 12 Dönüş dayanma noktası
- 13 Revolver yükseklik dayanma noktası
- 14 Talaş çıkışı
- 15 Talaş çıkış adaptörü
- 16 Emiş adaptörü
- 17 Toz torbası

Resmedilen ya da tarifi yapılan aksesuarlar kısmen teslimat kapsamında değildir.

Cihaz teknik değerleri

Ahşap baklava kavela makinesi HVF 800

Sipariş numarası	5706 200 1
Yüklenme gücü	800 W
Rölanti devri	10 000 dk ⁻¹
Kanal derinliği (maks.)	19 mm
Kanal genişliği	frezeye göre değişir
Dönüş aralığı	0-90°
Freze Ø	100 mm
Yuva Ø	22 mm
Mil dişlisi	M 10
Ağırlık yakl.	yakl. 3,24 kg (kabloşuz)
Koruma sınıfı	□/II

İşletime almadan önce (şek. II)

Duyuru !

İşletmeye almadan önce tip levhasında belirtilen şebeke voltajının ve şebeke frekansının elektrik şebekenize ait bilgilere uygun olup olmadığını karşılaştırın.

Şebeke gerilimine dikkat edilmelidir:

Elektrik şebekesi gerilimi, cihazın tip levhası üzerinde belirtilen verilere uygun olmalıdır. Üzerlerinde 230 V yazan cihazlar, 220 V güçle de çalıştırılabilir.

Kanal derinliğinin ayarlanması

Kanal derinliği, seçilen ahşap baklava kavela veya kavela tipine göre ayar çarkından ayarlanabilir. ①

Ebat	Ayar	Kanal derinliği
No: 0	0	8,0 mm
No: 10	10	10,0 mm
No: 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
Maksimum	MAKS	19,0 mm

Freze açısının ayarlanması

Sol sıkıştırma levyesini açın, dönüş dayanma noktasını istenen açıya ayarlayın (örn. gönye bağlantıları için) ve sıkıştırma levyesini tekrar sıkın. 22,5°; 45° ve 67,5° ana açılar, bilyeli bir sabitleme sistemi sayesinde hızlıca ayarlanabilmektedir. ②



Çalışma sırasında sıkılan sıkıştırma levyesinden rahatsız olunması durumunda levye, sıkıştırma sisteminin açılmasına gerek kalmaksızın dışarıya doğru çekilerek başka bir konuma götürülebilir. ③

İşletime alma

⚠ UYARI !



Ciddi yaralanma tehlikesi.

- Makineyi her zaman iki elinizle kullanın.
- Önce makineyi çalıştırın daha sonra yerleştirme aletini çalışma parçasına takın.

⚠ UYARI !



Makinenin kasıtsız çalıştırılmasından kaynaklanan tehlike

- Fiş prizden çekilecekse veya bir elektrik kesintisi söz konusuysa makineyi her zaman kapatın.

Çalıştırma/kapatma

Çalıştırma

- Sürgülü anahtar ileriye doğru itin ve anahtar ön kısımda aşağıya bastırarak kilitleyin.

Kapatma

- Sürgülü anahtar, arka kısımda aşağıya doğru bastırıldığında otomatik olarak 0 konumuna geri döner.

Çalışma ile ilgili bilgiler (şek. III)

Ahşap baklava kavela seçimi

Ahşap baklava kavelanın boyutu, malzeme kalınlığına tabidir. Sağlam bir bağlantının elde edilmesi için mümkün olan en büyük boy tercih edilmelidir. 25 mm'den daha kalın malzemeler birleştirilirken üstü üste iki adet ahşap baklava kavela kullanılmalıdır.

Malzeme kalınlığı	Ebat	Boyut
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Makinenin levha kalınlığına göre ayarlanması

Kavela kanalının tam ortaya açılabilmesi için ahşap baklava kavela makinesinin levhanın kalınlığına göre ayarlanması gerekir. Bunun için sol sıkıştırma levyesini açın, dönüş dayanma noktasını istenen ilgili levha kalınlığına ayarlayın ve sıkıştırma levyesini tekrar sıkın. ①



Skala değerlerinin geçerli olması için üstten geçme plakanın yerine takılı olması gerekir. Çalışma sırasında sıkılan sıkıştırma levyesinden rahatsız olunması durumunda levye, sıkıştırma sisteminin açılmasına gerek kalmaksızın dışarıya doğru çekilerek başka bir konuma götürülebilir.

Revolver dayanma noktasında üç farklı levha kalınlığı önceden ayarlanabilir. Fabrika çıkışı levha kalınlıkları, 16, 19 ve 25 mm'ye ayarlıdır. ②

Kanal aralıklarının işaretlenmesi

Birleştirilecek olan levhaları yan tarafları birbirine sıfır olacak şekilde üstü üste koyun, işkencelerle sıkıştırın ve kanalların ortasını işaretleyin. Kanal aralığı 10 - 15 cm arasında olmalıdır. Dar iş parçalarının işaretlenmesine gerek yoktur. ③

Makine, levhaların genişliğine göre farklı farklı konumlandırılabilir.

Genişlik levhalar: Makineyi, ana plakanın orta işaretleriyle koyduğunuz işarete konumlandırın. ④

Dar levhalar: Makineyi, ana plakanın dış kenarıyla konumlandırın. ⑤

Çok dar levhalar: Makineyi, ana plakanın dış işaretleriyle konumlandırın. ⑥



Bu ayar, birleşmenin kenara yakın bir yerde gerçekleşmesi gerekiyorsa da kullanılabilir.

Kanal açma ⑦

- ▶ Makineyi, yukarıda tarif edildiği gibi konumlandırın.
- ▶ Makineyi çalıştırın.
- ▶ Makineyi motor kısmından ileriye doğru itin ve malzemeyi, dayanma noktasına kadar yavaş yavaş frezeleyin. Bu işlem sırasında makineyi her zaman iki elinizle birden tutun. Baskıyı biraz azaltın; motor kısmı yay gücü vasıtasıyla başlangıç konumuna geri çekilir.
- ▶ Makineyi kapatın.

Parçaların birleştirilmesi

- ▶ Kanallara tutkal uygulayın.
- ▶ Ahşap baklava kavelayı yerine yerleştirin.
- ▶ Parçaları birleştirin ve uygun sıkıştırma ekipmanlarıyla (işkenceler, sıkıştırma kayışları vb.) sıkıştırın.



Nemli bir yapıya sahip olan tutkal, ahşap baklava kavelaların şişerek bağlantıların daha sağlam olmasını sağlar.

Çeşitli bağlantı tipleri

Dönüş dayanma noktası yüksekliğinin ayarlanabilir nitelikte olması nedeniyle farklı bağlantı tiplerinin gerçekleştirilebilmesi mümkün olabilmektedir. Ahşap baklava kavela makinesi ile mümkün olan bağlantı tiplerinden bazıları aşağıda gösterilmektedir.

Köşe bağlantısı	A
Orta duvar bağlantısı	B
Gönye bağlantısı	C
Enine ve boyuna bağlantı	D
Çerçeve bağlantısı	E
Simplex bağlantı (bağlantı elemanı)	F
Duplex bağlantı (menteşe)	G
Kavela (düzeltme)	H

İnce levhalara kanal açılması (şek. VII)

İnce levhalara (malzeme kalınlığı 1,6 mm'nin altında) frezeyle kanal açılırken kanalın levha yüzeyine çok yakın açılmaması için ana plakanın altına ince bir tahta parçası yerleştirilmelidir.

Takım değiştirme (şek. IV)

⚠ UYARI !



Ciddi yaralanma tehlikesi.

- Her değiştirme işleminden önce fişi prizden çekip çıkarın.
- Makine kapalı ve durmuş olmalıdır.

Freze değiştirme

- Dört vidayı sökün ve kapağı çıkarın.
- Mil kilidine [2] basın ve tırnaklı anahtar ile bağlama flanşını sökün. Frezeyi sökün.
- Frezenin montajı bu işlem sırasının tersi yönünde gerçekleştirilir.



Frezeyi monte ederken freze ve ana plaka üzerindeki dönüş yönü oklarının birbirinin aynı olmasına dikkat edin. ❶

Kanal derinliğinin ayarlanması

Freze değiştirildikten sonra freze derinliği kontrol edilmeli, gerekirse tekrar ayarlanmalıdır. ❷

- Freze derinliği ayar çarkını [6] maks konumuna getirin.
- Motor kısmını, dayanma noktasına kadar ileriye doğru itin ve kesme dişlerinden biri en uç noktaya ulaşana kadar frezeyi çevirin.
- Ana plakanın kenarı ile kesme dişi arasındaki mesafeyi ölçün; ölçü, maks. konumunda 19 mm olmalıdır.
- Gerekliğinde freze derinliğinin ayarlanması için kontra somunu gevşetin ve dişli pimi gerektiği gibi çevirin (1 tur = 0,7 mm). Kontra somununu yeniden sıkıştırın.

Açı ayarının yapılması

- Dönüş dayanma noktasını [12] 0° konumuna getirin.
- Vidayı [18] gevşetin ve işareti [19] dönüş dayanma noktasının 0 işaretinin tam karşısına gelene kadar itin. Vidayı tekrar sıkın. ❸

Toz emme donanımı

- Kurşun içerikli boya, bazı ahşap türleri, mineraller ve metal gibi malzemelerden çıkan tozlar sağlığa zarar verebilir. Tozlara temas edilmesi veya bunların solunması kullanılan veya yakınındaki kişilerde alerjik reaksiyonlara ve/veya solunum yolu hastalıklarına yol açabilir. Meşe ve kayın ağacı tozları gibi bazı toz türleri, özellikle de ahşap işlemede kullanılan katkı maddeleriyle birlikte (kromat, ahşap koruyucu) kanserojen sayılmaktadır. Asbest içeren malzeme sadece uzmanlar tarafından işlenmelidir.
 - Mümkünse bir toz emiş sistemi kullanın.
 - Çalışma alanının iyi havalandırılmasını sağlayın.
 - Filtre sınıfı P2 olan bir solunum koruyucu maske kullanılması önerilir. İşlenen malzemeler için ülkenizde geçerli olan talimatlara uyun.

Dahili emiş sistemi, çok fazla kirlenme olmamasını, solunan havanın içinde toz olmamasını sağlar ve bertarafı kolaylaştırır.

- Sadece talış çıkış adaptörü veya emiş adaptörü takılıyken çalışmalıdır. Toz torbasını [17] emiş adaptörüne [16] takın. Toz torbasının emiş kapasitesinde düşüş olmaması için toz torbasını düzenli bir şekilde boşaltın. Toz, en iyi elektrikli süpürge ile temizlenebilir. Bu işlem için en uygun elektrikli süpürgeler, Würth tarafından satışa sunulmaktadır. Cihaz, doğrudan doğruya bir Würth marka bir elektrikli süpürgeye otomatik uzaktan çalıştırma sisteminin prizine bağlanabilir. Bu elektrikli süpürge, cihaz çalıştırıldığında otomatik olarak çalışır.

Bakım ve Temizlik

⚠ UYARI !



Elektrik çarpma tehlikesi.

- Cihazdaki bakım ve temizlik çalışmalarını sadece şebeke fişi çıkarılmış olduğunda yapın.

⚠ DİKKAT !



Malzemelerden çıkan tozlar sağlığa zarar verebilir.

- Toz veya solunum koruyucu maske kullanın.

- Cihazın üzerinde yapılacak her çalışmadan önce cihazın fişini çekin.
- İyi ve güvenli çalışabilmek için, elektrikli cihazı ve havalandırma deliklerini her zaman temiz tutun.

Aksesuarlar ve Yedek Parçalar

Cihaz özenli üretim ve kontrol işlemlerine rağmen bozulacak olursa, tamir işlemi Würth masterService tarafından yapılmalıdır. Tüm sorularda ve yedek parça taleplerinde lütfen cihazın tip levhası üzerinde bulunan ürün numarasını belirtiniz. Bu cihazın güncel yedek parça listesini internette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresi altında bulabilir ya da size en yakın Würth şubesinden isteyebilirsiniz.



Elektrikli aletlerde yapılacak olan tamirler sadece bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır! Arızalı bir şebeke bağlantı hattı, sadece Würth masterService üzerinden elde edilebilecek özel ve orijinal bir şebeke bağlantı hattı ile değiştirilmelidir.

Sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen gereksinimleri ve karakteristik bilgileri karşılayan aksesuarlar kullanın.

Tasfiye



Cihazı katı surette normal çöpe atmayın. Kullanım ömrünü doldurmuş cihazı, sertifikalı bertaraf etme işletmeleri veya yerel yönetimlerin bertaraf etme hizmetleri üzerinden bertaraf edin.

Geçerli güncel talimatlara uyun. Şüpheli hallerde atık kuruluşunuzla irtibat kurunuz. Bütün ambalaj malzemeleri çevreye duyarlı biçimde tasfiye edilmelidir.

Garanti

Bu Würth cihazı için yasal/ulusal düzenlemelere göre (fatura veya irsaliye ile saptanan) satış tarihinden başlayan bir garantiyi temin ediyoruz. Meydana gelen hasarlar yedek parça tedariki veya onarımla giderilir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir. Garanti kapsamında yapılan müracaatlar, ancak cihaz parçalanmamış bir vaziyette bir Würth şubesine, bir Würth pazarlamacısına veya Würth tarafından yetkilendirilmiş bir servis noktasına bırakıldığı durumda kabul edilebilir. Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır. Basım hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilmez.

Gürültü / titreşim bilgisi

⚠ UYARI !



- Ses seviyesi çalışmalar sırasında 80 dB (A)'yi aşabilir.
- ➔ Ciddi yaralanma ve ses sonucu travma tehlikesi.
- Kulak koruması kullanın.

Ölçüm değerleri EN 60745'e göre tespit edilmiştir. Cihazın A ile değerlendirilen tipik gürültü seviyesi: Ses basınç seviyesi 85 dB (A); ses gücü seviyesi 96 dB (A).

Ölçüm belirsizliği $K=3$ dB.

Kulak koruması takın!

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre tespit edilmiştir: Titreşim emisyon değeri $a=2,5 \text{ m/s}^2$. Belirsizlik $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Bu kılavuzlarda bildirilen titreşim düzeyi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve elektrikli el aletlerinin birbiriyle karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim yükünün tahmin edilmesine uygundur. Belirtilen titreşim düzeyi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında kullanılırken, farklı uç takımlarıyla veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim düzeyi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin etkisinden kullanıcıyı korumak için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uç takımlarının bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.



AT Uygunluk Beyanı

Bağımsız sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki norm ya da norm hükmünde belgelere uygunluk arz ettiğini teyit ederiz:

Normlar

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

ilgili yönetmelik hükümlerine uygundur:

AB Yönergesi

- 2006/42/EC
- 2011/65/AT
- 2014/30/AT

Teknik belgelerin bulunduğu yer:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, Almanya



F. Wolpert
Tam Yetkili Ticari Mü-
messil -
Ürün Yönetim Müdürü



Dr.-Ing. S. Beichter
Tam Yetkili Ticari Mü-
messil -
Kalite Müdürü

Künzelsau: 06.08.2019



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i następnie stosować się do niej. Zachować instrukcję eksploatacji do przyszłego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem należy bezwzględnie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa!
- Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji eksploatacji oraz zasad bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla operatora lub innych osób.
- ▶ Wszystkie osoby biorące udział w procesie uruchamiania, obsługi, konserwacji i utrzymania urządzenia w dobrym stanie muszą być odpowiednio wykwalifikowane.
- ▶ **Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione i odpowiednio przeszkolone osoby.**
Zawsze używać oryginalnych części zamiennych firmy Adolf Würth GmbH & Co. KG. Dzięki temu będzie można mieć pewność, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie zachowane.

Znaki i symbole użyte w niniejszej instrukcji

Znaki i symbole użyte w niniejszej instrukcji umożliwiają szybkie i bezpieczne użytkowanie urządzenia oraz ułatwiają korzystanie z instrukcji.



Informacja

Informacje zawierają wskazówki dotyczące najbardziej efektywnego i praktycznego wykorzystania urządzenia i niniejszej instrukcji.

▶ Czynności

Zdefiniowana sekwencja czynności ułatwia prawidłowe i bezpieczne użytkowanie.

✓ Wynik

Tutaj znajduje się opis wyniku sekwencji czynności.

[1] Numer pozycji

Numery pozycji są podane w tekście w nawiasach prostokątnych.

Poziomy zagrożen dotyczące ostrzeżeń

W niniejszej instrukcji eksploatacji zastosowano następujące stopnie zagrożenia, aby wskazać na potencjalne sytuacje zagrożenia i ważne przepisy bezpieczeństwa:

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Oznacza bezpośrednie zagrożenie, które – w przypadku niezastosowania wymaganych środków – spowoduje ciężkie obrażenia ciała włącznie ze śmiercią. Należy bezwzględnie zastosować wymagane środki.

⚠ OSTRZEŻENIE!



Oznacza potencjalne zagrożenie, które – w przypadku niezastosowania wymaganych środków – spowoduje ciężkie obrażenia ciała włącznie ze śmiercią. Podczas pracy należy zachować szczególną ostrożność.

⚠ OSTROŻNIE!



Oznacza potencjalne zagrożenie, które – w przypadku niezastosowania wymaganych środków – spowoduje lekkie lub nieznaczne obrażenia ciała.

Uwaga!

Oznacza możliwość wystąpienia sytuacji, która – w przypadku jej nieuniknięcia – spowoduje szkody materialne.

Struktura zasad bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Rodzaj i źródło zagrożenia!
 ➔ Skutki nieprzestrzegania
 ➤ Środki uniknięcia zagrożenia



Zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami bezpieczeństwa i pozostałymi instrukcjami. Niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia. Wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.

- ▶ **Zawsze nosić okulary ochronne i ochronniki słuchu. Nosić mocne obuwie i maskę przeciwpyłową.** Stosowanie środków ochrony indywidualnej zmniejsza ryzyko urazów.
- ▶ **Narzędzia robocze muszą być zaprojektowane przynajmniej do prędkości obrotowej podanej na elektronarzędziu.** Frezy tarczowe lub inne narzędzia robocze pracujące z nadmierną prędkością obrotową mogą się rozpaść i spowodować urazy.
- ▶ **Zawsze stosować osłonę.** Osłona chroni użytkownika przed odtamanymi elementami frezu tarczowego i przed niezamierzonym jego dotknięciem.
- ▶ Kiedy maszyna pracuje, nie wolno usuwać wiórów ani odtłamek.
- ▶ Nie przykręcać ani nie mocować nitami dodatkowych tabliczek na silniku, uchwycie ani przekładni.
- ▶ Podczas przerw w pracy, przy braku używania i przed podjęciem jakichkolwiek prac na urządzeniu (np. zmiana narzędzi roboczych, konserwacja, czyszczenie, ustawienia), wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- ▶ Przewód zasilania zawsze utrzymywać z dala strefy roboczej maszyny. Przewód odprowadzać od maszyny zawsze do tyłu.

- ▶ Podłączać maszynę do gniazdka tylko jeśli jest wyłączona.
- ▶ Zamocować detal, jeśli nie leży stabilnie dzięki własnej masie.
- ▶ Stosować wyłącznie całkowicie sprawne, naostrzone frezy, ponieważ w przeciwnym razie wyższe siły ścinające rozbiją detal. Stosować tylko frezy przeznaczone do posuwu ręcznego.
- ▶ Po wyłączeniu nie wyhamowywać frezów.
- ▶ Podstawa nie może być zakleszczona, kiedy frez jest wysunięty. Frez musi się swobodnie wysuwać z podstawy i wsuwać do niej.
- ▶ **Stosować tylko oryginalne akcesoria Würth.**



Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie, kabel i wtyczkę. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń dalsze używanie urządzenia jest niedozwolone. Naprawy zlecać wyłącznie specjalistom. Nigdy nie otwierać urządzenia samodzielnie.



Używać okularów ochronnych.



Używać ochrony słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie nadaje się do frezowania wpustów do połączeń z drewna litego, klejonego, płyt wiórowych, płyt włóknowych, pleksiglasu i marmuru sztucznego.

Inne zastosowanie lub wykraczające poza specyfikację jest traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

Elementy urządzenia (rys. 1)

- 1 Uchwyt
- 2 Blokada wrzeciona
- 3 Płyta nasadzeniowa
- 4 Podstawa
- 5 Włącznik/wyłącznik
- 6 Pokrętko regulacji głębokości
- 7 Trzpień gwintowany
- 8 Skala, regulacja kąta
- 9 Dźwignia zaciskowa, regulacja kąta
- 10 Regulacja wysokości
- 11 Dźwignia zaciskowa Regulacja wysokości
- 12 Ogranicznik przechyłny
- 13 Rewolwerowy ogranicznik wysokości
- 14 Wyrzut wiórów
- 15 Adapter wyrzutu wiórów
- 16 Adapter wyciągu
- 17 Worek na pył

Niektóre przedstawione na ilustracjach lub opisane akcesoria nie należą do zakresu dostawy.

Parametry urządzenia

Lamelownica	HVF 800
Numer zamówienia	5706 200 1
Pobór mocy	800 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego	10 000 min ⁻¹
Głębokość wpustu mask.	19 mm
Szerokość wpustu	odpowiednio do frezu
Zakres przechyłu	0–90°
Ø frezu	100 mm
Ø gniazda	22 mm
Gwint wrzeciona	M 10
Masa ok.	ok. 3,24 kg (bez przewodu)
Klasa ochronności	□/II

Przed uruchomieniem (rys. II)

Uwaga!

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa są zgodne z parametrami danej sieci elektrycznej.

Zwrócić uwagę na napięcie zasilające:

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi widniejącymi na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenia opisane jako 230 V można również używać z napięciem 220 V.

Ustawienie głębokości frezu

Ustawić głębokość frezu pokrętem odpowiednio do wybranej lamelki lub pióra. ❶

Rozmiar	Ustawienie	Głębokość frezowania
Nr 0	0	8,0 mm
Nr 10	10	10,0 mm
Nr 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maksymalnie	MAKS.	19,0 mm

Ustawianie kąta frezowania

Zwolnić lewą dźwignię zaciskową, ustawić ogranicznik przechyłu według skali na odpowiedni kąt (np. do połączeń ukośnych) i ponownie przykręcić dźwignię zaciskową. Kąty główne 22,5°; 45° i 67,5° można szybko wybrać na ustawieniu stopniowym. ❷



Jeżeli dociśnięta dźwignia zaciskowa przeszkadza podczas prac, można ją przestawić do innej pozycji wyciągając ją, bez zwalniania zacisku. ❸

Uruchomienie

⚠ OSTRZEŻENIE!



Niebezpieczeństwo odniesienia ciężkich obrażeń.

- Zawsze trzymać urządzenie obiema rękami.
- Najpierw włączyć, następnie zbliżyć narzędzie robocze do przedmiotu obrabianego.

⚠ OSTRZEŻENIE!



Niebezpieczeństwo nieumyślnego rozruchu

- Zawsze wyłączać urządzenie, jeśli wtyczka jest wyciągnięta z gniazda sieciowego lub nastąpiła przerwa w dopływie prądu.

Włączanie/wyłączanie

Włączanie

- ▶ Przesunąć suwak przełącznika do przodu i w celu zablokowania nacisnąć w przedniej części.

Wyłączanie

- ▶ Po naciśnięciu tylnej części suwaka, przełącznik wraca automatycznie do pozycji 0.

Zalecenia do pracy (rys. III)

Wybór lamelki

Rozmiar lamelki zależy od grubości materiału. Aby połączenie było solidne, należy zawsze wybierać największą możliwą lamelkę. Przy grubościach materiału powyżej 25 stosować dwie lamelki jedna na drugiej.

Grubość materiału	Rozmiar	Wymiar
8-12 mm	0	47 × 15 × 4 mm
12-15 mm	10	53 × 19 × 4 mm
> 15 mm	20	56 × 23 × 4 mm

Ustawienie maszyny do grubości płyty

Aby móc wyfrezować wpust na lamelkę w środku, lamelownicę trzeba ustawić do grubości płyty. W tym celu zwolnić prawą dźwignię zaciskową, ustawić ogranicznik przechyłny według skali na odpowiednią grubość płyty i ponownie zaciągnąć dźwignię zaciskową. ❶



Wartości skali obowiązują tylko dla natężonej płyty nasadzeniowej. Jeżeli dociśnięta dźwignia zaciskowa przeszkadza podczas prac, można ją przestawić do innej pozycji wyciągając ją, bez zwalniania zacisku.

Ogranicznik rewolwerowy pozwala wstępnie ustawić trzy grubości płyt. Fabrycznie ustawione są grubości płyt 16, 19 i 25 mm. ❷

Nadrywanie odstępów między wpustami

Ułożyć łączone płyty bokiem przyległe do siebie, zamocować ściskami stolarskimi i rozpocząć obróbkę środka wpustów. Odstępy między wpustami powinny mieć pomiędzy 10 a 15 cm. W wąskich detalach nie jest konieczne nadrywanie. ❸

Odpowiednio do szerokości płyt maszynę można ustawić w różnych pozycjach.

Szerokie płyty: Ustawić maszynę do oznaczenia środka w punkcie nadrywania. ❹

Wąskie płyty: Ustawić maszynę do krawędzi zewnętrznej podstawy. ❺

Bardzo płyty: Ustawić maszynę do oznaczenia zewnętrznego podstawy. ❻



to ustawienie można stosować również, jeśli połączenie ma być wykonane blisko krawędzi.

Frezowanie wpustów ❷

- ▶ Ustawić maszynę zgodnie z powyższym opisem.
- ▶ Włączyć maszynę.
- ▶ Przesunąć maszynę za część silnikową do przodu, zanurzając powoli frez w materiale do ogranicznika. Trzymać przy tym maszynę oburącz. Nieco zwolnić nacisk; siłą sprężysta cofa część silnikową do pozycji wyjściowej.
- ▶ Ponownie wyłączyć maszynę.

Łączenie detali

- ▶ Posmarować wpusty klejem.
- ▶ Założyć lamelki.
- ▶ Złożyć detale i zaciśnąć odpowiednimi przyrządami (ściski stolarskie, taśmy itp.).



Wilgoć kleju powoduje pęcznienie lamelki, co dodatkowo zwiększa wytrzymałość połączenia.

Różne rodzaje połączeń

Regulacja wysokości ogranicznika przechyłnego umożliwia frezowanie wpustów dla różnych rodzajów połączeń. Poniżej przedstawiono rodzaje połączeń i odpowiednie zastosowania lamelownicy.

Połączenie narożne	A
Połączenie ścianki środkowej	B
Połączenie ukośne	C
Połączenie wzdłużne i poprzeczne	D
Połączenie ramowe	E
Połączenie simplex (element łączący)	F
Połączenie duplex (zawias)	G
Pióra (naprawa)	H

Frezowanie wpustów w cienkich płytach (rys. VII)

Przy frezowaniu cienkich płyt (grubość materiału poniżej 16 mm) trzeba położyć pod płytą podstawy cienki kawałek drewna, aby wpust nie był wyfrezowany zbyt blisko górnej powierzchni płyty.

Wymiana narzędzia (rys. IV)

OSTRZEŻENIE!



Niebezpieczeństwo odniesienia ciężkich obrażeń.

- Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z przebrojeniem wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.
- Urządzenie musi być wyłączone i zatrzymane.

Wymiana frezu

- Odkręcić cztery śruby i zdjąć płytę pokrywy.
- Nacisnąć blokadę wrzeczona **[2]** i odkręcić kołnierz zaciskowy kluczem otworowym. Zdjąć frez.
- Montaż frezu przeprowadza się w odwrotnej kolejności.



Przy montażu frezu zwrócić uwagę, aby strzałki kierunku obrotu na frezie i płycie podstawy były ze sobą zgodne. **1**

Ustawienie głębokości frezu

Po zmianie frezu należy skontrolować głębokość frezu i w razie potrzeby dodatkowo wyregulować. **2**

- Ustawić pokrętko głębokości frezowania **[6]** w pozycji maks.
- Przesunąć element silnika do ogranicznika do przodu i przekręcić frez, aż zęby osiągną punkt umieszczony najbardziej z przodu.
- Zmierzyć odległość od krawędzi płyty podstawy do zęba tnącego; wymiar musi w tej pozycji wynosić maks. 19 mm.
- Aby w razie potrzeby skorygować głębokość frezu, odkręcić nakrętkę zabezpieczającą i odpowiednio przekręcić trzpień gwintowany (1 obrót = 0,7 mm). Dokręcić nakrętkę kontruującą.

Kalibracja ustawień kąta

- Ustawić ogranicznik przechyłny **[12]** w pozycji 0°.
- Odkręcić śrubę **[18]** i przesunąć oznaczenie **[19]**, aż będzie ustawione naprzeciw znacznika 0 ogranicznika przechyłnego. Ponownie dokręcić śrubę. **3**

Odsysanie pyłów

- ▶ Pyły z takich materiałów jak powłoki malarskie zawierające ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metale mogą być szkodliwe dla zdrowia. Dotykanie lub wdychanie takich pyłów może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego użytkownika lub osób znajdujących się w pobliżu. Przyjmuje się, że pyły z określonych rodzajów drewna, takich jak drewno dębowe lub bukowe, mają działanie rakotwórcze, szczególnie w połączeniu z dodatkowymi substancjami służącymi do obróbki drewna (chromian, środki ochrony drewna). Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane wyłącznie przez specjalistów.

– W miarę możliwości używać urządzenia do odsysania pyłów.

– Zadać o dobrą wentylację w miejscu pracy.

– Zaleca się używanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2.

Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dla obrabianych materiałów.

Wewnętrzny wyciąg pyłu zapobiega grubszemu zanieczyszczeniu, dużemu zapyleniu powietrza oddechowego i ułatwia utylizację.

Wykonywać pracę tylko po założeniu adaptera wyrzutowego wiórów albo adaptera wyciągu.

Założyć worek na pył **[17]** i adapter wyciągu **[16]**. Regularnie opróżniać worek na pył, aby usprawnić jego odprowadzanie.

Aby odsysanie pyłu było prawidłowe, zastosować odkurzacz.

Würth oferuje odpowiednie odkurzacze.

Urządzenie

można podłączyć bezpośrednio do gniazda odkurzacza Würth z automatyką zdalnego załączania.

Włączenie urządzenia powoduje automatyczne uruchomienie odkurzacza.

Konserwacja i czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE!



Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

➤ Prace związane z konserwacją i czyszczeniem przeprowadzać tylko przy wyciągniętej wtyczce sieciowej.

⚠ OSTROŻNIE!



Pyły z materiałów mogą być szkodliwe dla zdrowia.

➤ Używać maski przeciwpyłowej lub maski oddechowej.

- Przed rozpoczęciem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Utrzymywać szczelinę wentylacyjną elektronarzędzia zawsze w czystości, aby móc pracować bezpiecznie.

Akcesoria i części zamienne

Jeżeli pomimo bardzo starannych metod produkcji i testowania dojdzie do awarii urządzenia, zlecić wykonanie naprawy firmie Würth masterService. W przypadku wszelkich pytań i zamówień części zamiennych należy koniecznie podać numer artykułu zgodnie z tabliczką znamionową urządzenia. Aktualna lista części zamiennych urządzenia znajduje się w Internecie na stronie „<http://www.wuerth.com/parts-manager>” lub można ją zamówić w najbliższym oddziale firmy Würth.



Naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego elektryka z uprawnieniami! Uszkodzony przewód zasilający należy wymieniać wyłącznie na specjalny, oryginalny przewód zasilający firmy Würth, do nabycia w firmie Würth masterService.

Używać wyłącznie wyposażenia, które jest zgodne z wymaganiami i parametrami podanymi w tej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja



W żadnym przypadku nie należy wyrzucać urządzenia do normalnych śmieci domowych. Przekazać urządzenie do utylizacji autoryzowanemu lub komunalnemu zakładowi utylizacji i przetwarzania odpadów. Należy przy tym przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie wątpliwości należy skontaktować się z zakładem utylizacji odpadów. Materiały opakunkowe należy utylizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

Rękojmia

Na to urządzenie firmy Würth udzielamy rękojmi zgodnie z krajowymi przepisami prawa od daty zakupu (faktura lub dowód dostawy). Powstałe uszkodzenia będą usuwane w ramach wymiany lub naprawy. Rękojmią nie są objęte uszkodzenia spowodowane nieprawidłową obsługą. Reklamacje mogą być uznawane wyłącznie wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozłożonym do oddziału Würth, przedstawiciela handlowego Würth lub autoryzowanego serwisu Würth. Zastrzega się możliwość zmian technicznych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w druku.

Informacja o hałasie i drganiach

OSTRZEŻENIE!



Podczas pracy poziom hałasu może przekroczyć 80 dB (A).

➔ Niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń narządu słuchu i utraty słuchu.

➤ Nosić ochronę słuchu.

Wartości pomiarowe odpowiadają normie EN 60 745.

Zmierzony poziom hałasu klasy A urządzenia wynosi zazwyczaj: Poziom ciśnienia akustycznego 85 dB (A); poziom mocy akustycznej 96 dB (A).

Niepewność pomiaru K-3 dB.

Nosić słuchawki ochronne!

Łączne wartości drgań (suma wektorów w trzech kierunkach) obliczona zgodnie z normą EN 60 745.

Wartość emisji drgań $a=2,5$ m/s². Niepewność

pomiaru

$K=1,5$ m/s²

Poziom drgań podany w niniejszej instrukcji został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową według normy EN 60745 i może być stosowany do porównywania elektronarzędzi. Można go również stosować do tymczasowego określenia obciążenia drganiami.

Podany poziom drgań dotyczy głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie zostanie użyte jednak do innych zastosowań, z innymi narzędziami roboczymi lub w nieodpowiednim stanie technicznym, wówczas poziom drgań może odbiegać od podanego.

Może to prowadzić do znacznego zwiększenia obciążenia drganiami przez cały czas eksploatacji. W celu dokładnego określenia obciążenia drganiami należy uwzględnić również czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub włączone, ale aktualnie nieużywane. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia obciążenia drganiami przez cały czas eksploatacji.

W celu ochrony użytkownika przed działaniem drgań należy stosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwację elektronarzędzi i narzędzi roboczych, utrzymywanie odpowiedniej temperatury dłoni, właściwą organizację pracy.

Deklaracja zgodności WE

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten jest zgodny z wymogami następujących norm lub dokumentów normatywnych:

Normy

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:

Dyrektywa WE

- 2006/42/WE
- 2011/65/UE
- 2014/30/EU

Dokumentacja techniczna dostępna w:

Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, NIEMCY



F. Wolpert
Prokurent –
kierownik działu zarzą-
dzania produktami



Dr inż. S. Beichter
Prokurent –
kierownik działu jakości

Künzelsau: 06.08.2019



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el. Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.

- ▶ Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a biztonsági tudnivalókat!
- Az üzemeltetési útmutató és a biztonsági tudnivalók be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek.
- ▶ A készülék üzembe helyezésével, kezelésével, karbantartásával és javításával megbízott valamennyi személynek megfelelő képesítéssel kell rendelkeznie.
- ▶ **A készüléken csak az ezzel megbízott és képesítéssel rendelkező személyek végezhetnek javításokat.** A munkákhoz mindig az Adolf Würth GmbH & Co. KG vállalat eredeti pótalkatrészeit használja. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonsága marad.

Az útmutatóban használt jelzések és szimbólumok

Az ebben az útmutatóban található jelzések és szimbólumok célja, hogy segítségével hamar és biztonságosan használhassa az útmutatót és a gépet.



Információ

A készülék és ezen útmutató leghatékonyabb, illetve legraktikusabb használatáról tájékoztatnak.

▶ Lépések

A meghatározott sorrendben megadott lépések megkönnyítik a készülék helyes és biztonságos használatát.

✓ **Eredmény**

Itt olvashatja el a lépések sorozatának eredményét.

[1] **Tételszám**

A szövegben a tételszámok szögletes zárójellel vannak jelölve.

Figyelmeztetések veszélyfokozatai

Ebben az üzemeltetési útmutatóban a következő veszélyfokozatok használatosak a lehetséges veszélyes helyzetekre és fontos biztonsági előírásokra való figyelemfelhívás céljából.

VESZÉLY !



Közvetlenül fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén súlyos, sőt halálos sérülésekhez vezet. Az intézkedést feltétlenül tartsa be.

FIGYELMEZTETÉS !



Esetlegesen fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén súlyos, sőt halálos sérülésekhez vezet. Igen óvatosan dolgozzon.

VIGYÁZAT !



Esetlegesen fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén könnyű vagy kisebb sérülésekhez vezet.

Figyelem!

Esetlegesen bekövetkező káros helyzet, amely anyagi károkhoz vezet, ha nem kerül el.

A biztonsági tudnivalók felépítése

VESZÉLY !



A veszély típusa és forrása!

- ☞ A be nem tartás következményei
- ▶ Intézkedés a veszély elhárítására



Biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. Órizzon meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a jövőbeni felhasználás céljából.

- ▶ **Mindig viseljen védőszemüveget, valamint hallásvédőt. Viseljen strapabíró lábbelit és porvédő maszkot.** Személyi védőfelszerelés használata csökkenti a sérülések kockázatát.
- ▶ **A betétszerszámok legalább az elektromos kéziszerszámon megadott fordulatszámra legyenek méretezve.** A túl magas fordulatszámmal működő tárcsamarók vagy más betétszerszámok darabjai kirepülhetnek és sérüléseket okozhatnak.
- ▶ **Mindig használja a védőburkolatot.** A védőburkolat megvédi a felhasználót a tárcsamaró letört darabjaitól és a maró szándékolatlan megérintésétől.
- ▶ A forgácsokat és a szilánkokat tilos eltávolítani, amíg a gép működik.
- ▶ Ne csavarozzon vagy szegecseljen további táblát a motorra, a fogantyúra vagy a hajtásra.
- ▶ Munkaszünetekben, amikor nem használja a készüléket, és a készüléken végzett minden munkát (például munkaszerszámok cseréje, karbantartás, tisztítás, beállítások) előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- ▶ A csatlakozókábelt mindig távol kell tartani a gép hatáskörétől. A kábelt mindig a géptől hátrafelé vezesse el.

- ▶ A gépet csak kikapcsolt állapotban szabad csatlakoztatni a csatlakozó aljzatra.
- ▶ Amennyiben a munkadarab helyzete a saját súlyánál fogva nem biztonságos, akkor szorítsa be a munkadarabot.
- ▶ Csak kifogástalan, megélezett marókat használjon, mert ellenkező esetben a megnövekedett vágóerők szétzúzzák a munkadarabot. Csak kézi előtolású marókat szabad használni.
- ▶ Kikapcsolás után ne fékezze le a marót.
- ▶ Kítoolt maró esetén az alaplap nem szorulhat be. A maró ki- és bekapcsolásának az alaplapról könnyedén kell működni.
- ▶ **Kizárólag eredeti Würth tartozékokat használjon.**



Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, a kábelt és a dugós csatlakozót. Amennyiben sérülést észlelnek, akkor nem szabad tovább használni a készüléket. A javítást csak szakember végezheti. Soha ne nyissa fel a készüléket.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen porvédő álarcot.

Rendeltetésszerű használat

A készülék a tömör fa, rétegelt falemez, forgácslap, farostlemez, plexiüveg és műmárvány kötéseikhez szükséges hornyok marására használható. Az ettől eltérő vagy ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználót terheli a felelősség.

A készülék részei (I. ábra)

- 1 markolat
- 2 tengelyrögzés
- 3 felhelyezhető lap
- 4 alaplap
- 5 BE/KI kapcsoló
- 6 marásmélység beállító kerék
- 7 menetes csap
- 8 szögbeállító skála
- 9 szögbeállítás szorítókar
- 10 magasságállítás
- 11 magasságállítás szorítókar
- 12 forgatás ütköző
- 13 revolver magassági ütköző
- 14 forgácskidobó nyílás
- 15 forgácskidobó adapter
- 16 elszívás adapter
- 17 porzsák

A szállítási terjedelem nem tartalmazza az ábrázolt vagy ismertetett tartozék egy részét.

A készülék jellemző értékei

Lapos dübelmaró	HVF 800
Rendelési szám	5706 200 1
Felvett teljesítmény	800 W
Üresjárat fordulatszám	10 000 min ⁻¹
Horonymélység max.	19 mm
Horony szélesség	marótól függ
Forgatási tartomány	0–90°
Maróátmérő	100 mm
Befogóátmérő	22 mm
Tengelymenet	M 10
Súly, kb.	kb. 3,24 kg (kábel nélkül)
Védelmi osztály	□/II

Üzembe helyezés előtt (II. ábra)

Figyelem!

Üzembe helyezés előtt hasonlítsa össze, hogy az adattáblán megadott hálózati feszültség és hálózati frekvencia megegyezik-e az áramhálózat jellemzőivel.

Ügyeljen a hálózati feszültségre: Az áramforrás feszültségének egyeznie kell a készülék adattábláján szereplő adatokkal. A 230 V feliratú készülékek 220 V-ról is üzemeltethetők.

Marásmélység beállítása

Állítsa be a marásmélységet a beállítókeréken a kiválasztott fa lapostiplinek vagy félgömbnek megfelelően. ❶

Méret	Beállítás	Marásmélység
0. sz.	0	8,0 mm
10. sz.	10	10,0 mm
20. sz.	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maximális	MAX	19,0 mm

A marási szög beállítása

Oldja meg a bal szorítókart, állítsa be a forgatás ütközőt a skála alapján a kívánt szögre (például sarokillesztéshez) és csavarozással szorítsa be a szorítókart. A 22,5°; 45° és 67,5° fő szögek gyorsan beállíthatók a golyós rögzítővel. ❷



Amennyiben zavarja Önt a munkavégzésben a meghúzott szorítókar, akkor azt kihúzza anélkül állítható másik pozícióba, hogy kiengedné a szorítást. ❸

Üzembe helyezés

⚠ FIGYELMEZTETÉS !



Komoly sérülések veszélye.

- A gépet mindig két kézzel fogja.
- Kapcsolja be a gépet, mielőtt a betétszerszámot a munkadarabra helyezné.

⚠ FIGYELMEZTETÉS !



Véletlen elindulás miatti veszély.

- Mindig kapcsolja ki a gépet, ha a csatlakozódugót kihúzza a dugaszoló aljzatból vagy ha megszakadt az áramellátás.

Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás
➤ Tolja előre a tolókapcsolót és a rögzítéshez nyomja lefelé az elülső területen.

Kikapcsolás

➤ Nyomja lefelé a tolókapcsolót a hátsó területen, és a kapcsoló automatikusan visszaáll a 0 állásba.

Munkautasítások (III. ábra)

A lapostiplik kiválasztása

A lapostiplik mérete az anyagvastagságtól függ. A megbízható kötés érdekében válassza mindig a lehető legnagyobbat. 25 mm-es anyagvastagság fölött használjon két lapostiplit egymás fölött.

Anyagvastagság	Méret	Méret
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

A gép beállítása a lapvastagságnak megfelelően

Annak érdekében, hogy a lapostipli számára a hornyot középen lehessen kimarni, a lapos dübelmarót a lapvastagságnak megfelelően kell beállítani. Ehhez oldja meg a jobb szorítókart, állítsa be a forgatás ütközőt a skála alapján a megfelelő lapvastagságra és húzza meg újra a szorítókart. ❶



A skála értékei csak akkor érvényesek, ha fel van helyezve a felhelyezhető lap. Amennyiben zavarja Önt a munkavégzésben a meghúzott szorítókar, akkor azt kihúzva anélkül állítható másik pozícióba, hogy kiengedné a szorítást.

A revolverütközőn előzetesen három lapvastagság állítható be. Gyárilag a 16, 19 és 25 mm-es lapvastagságok vannak beállítva. ❷

A horonytávolságok bejelölése

Helyezze egymásra az összekapcsolni kívánt lapokat oly módon, hogy oldalt egy síkban legyenek, rögzítse csavaros gyorszorítóval és jelölje be a hornyok közepét. A horonytávolság 10 és 15 cm között legyen. A keskeny munkadarabok esetében nincs szükség bejelölésre. ❸

A lapok szélességétől függően a gép különbözőképpen pozicionálható.

Széles lapok: Pozicionálja a gépet az alaplap közepe jelöléssel a bejelölt helyre. ❹

Keskeny lapok: Pozicionálja a gépet az alaplap külső peremével. ❺

Nagyon keskeny lapok: Pozicionálja a gépet az alaplap külső jelölésével. ❻



Ez a beállítás akkor is használható, ha a kötés közel található a munkadarab széléhez.

Horony marása ❷

- ▶ Pozicionálja a gépet az előzőekben megadott módon.
- ▶ Kapcsolja be a gépet.
- ▶ Tolja előre a gépet a motorrésznél és lassan engedje bele a marót az anyagba ütközésig. Eközben két kézzel tartsa a gépet. Csökkentse a nyomást; a motorrész a rugóerő miatt visszahúzódik a kiindulási helyzetbe.
- ▶ Kapcsolja ki újra a gépet.

A munkadarabok összekapcsolása

- ▶ Enyvezze be a hornyokat.
- ▶ Helyezze be a lapostipliket.
- ▶ Illessze össze a munkadarabokat és a megfelelő szorítóeszközökkel (csavaros gyorszorítókkal, tartóhevederekkel vagy hasonlókkal) szorítsa be azokat.



Az enyven található nedvesség miatt megduzzadnak a lapostiplik, ami további szilárdságot ad a kötésnek.

A különböző kötésfajták

Az állítható magasságú forgatás ütköző révén a legkülönbözőbb kötésfajtákhoz lehet hornyot marni. A következőkben ábrákon néhány kötésfajta és a lapos dübelmaró különböző használata látható.

Sarkos kötés	A
Középfalas kötés	B
Gérvetés	C
Hosszanti vagy keresztirányú kötés	D
Keretes kötés	E
Simplex kötés (összekötő elem)	F
Duplex kötés (zsanér)	G
Fa félgömb (javítás)	H

Horony marása vékony lapokba (VII. ábra)

Vékony (16 mm alatti anyagvastagságú) lapok marása esetén egy vékony fadarabot kell az alaplap alá helyezni, hogy a horony marása ne legyen túl közel a lapok felületéhez.

Szerszámcsere (IV. ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS !



Komoly sérülések veszélye.

- Minden átszerelési munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszoló aljzatból.
- A gép legyen kikapcsolva és nyugalmi állapotban.

A maró cseréje

- Oldja ki a négy csavart és vegye le a takarólemezt.
- Nyomja meg a tengelyrögzítést [2] és csavarozza le a szorítókarimát a homloklyuk kulccsal. Vegye le a marót.
- A maró behelyezése fordított sorrendben történik.



A maró behelyezésekor ügyeljen arra, hogy a marón és az alaplapon található, forgásirányt jelző nyilak azonos irányba mutassanak. ①

A marásmélység finom beállítása

Marócsere után ellenőrizze a marásmélységet és szükség esetén állítsa után. ②

- Állítsa a Max állásra a marásmélység beállító kereket [6].
- Tolja előre ütközésig a motorrészt és forgassa a marót addig, amíg egy vágófog el nem éri a legkülső pontot.
- Mérje meg az alaplap éle és a vágófog közötti távolságot; a méretnek Max állásban 19 mm-nek kell lenni.
- A marásmélység korrigálásához lazítsa meg az ellenanyát és a megfelelő módon forgassa a menses csapot (1 fordulat = 0,7 mm). Húzza meg ismét az ellenanyát.

A szögbeállítás finom beállítása

- Állítsa 0°-os állásba a forgatás ütközőt [12].
- Lazítsa meg a csavart [18] és tolja el a jelölést [19] olyan módon, hogy az a forgatás ütköző 0 jelölésével szemben álljon. Húzza meg újra a csavart. ③

Porelszívás

- Egyes anyagok, például ólomtartalmú festékek, egyes fajtájták, ásványok vagy fémek pora egészségkárosító lehet. Az ezekkel a porokkal való érintkezés vagy azok belélegzése allergiás reakciókat válthat ki és/vagy légúti megbetegedéseket

okozhat a felhasználónál vagy a közelben tartózkodó személyeknél. Bizonyos porok, például a tölgyfa vagy bükkfapor rákkeltőnek minősül, különösen, ha a faanyagokat adalékanyagokkal (kromátokkal, fakonzerváló szerekkel) kezelték. Azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatnak meg.

- Lehetőleg használjon porelszívást.
- Gondoskodjon a munkahely jó szellőzéséről.
- P2 szűrőosztályba tartozó légzésvédő álarc viselését javasoljuk.

Tartsa be az országban érvényes előírásokat a megmunkálandó anyagokra vonatkozóan.

A belső porelszívás megakadályozza a nagyobb szennyeződések és a magas porszenyvezés belélegzett levegőbe kerülését, és megkönnyíti az ártalmatlanítást.

Csak felhelyezett forgáscskidobó adapterrel vagy elszívás adapterrel dolgozzon.

Helyezze a porszákat [17] az elszívás adapterre [16].

Rendszeresen ürítse ki a porszákat, hogy a porgyűjtés folyamatosan biztosítva legyen.

Az optimális porelszívás érdekében használjon porszívót.

A Würth megfelelő porszívókat kínál. A készülék a távkapcsoló automatikával rendelkező Würth porszívó csatlakozó aljzatával közvetlenül csatlakoztatható. A porszívó a készülék bekapcsolásakor automatikusan elindul.

Karbantartás és tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS !



Elektromos áram miatti veszély.

- A készüléken kizárólag kihúzott hálózati csatlakozódugó mellett végezzen karbantartási és tisztítási munkákat.

⚠ VIGYÁZAT !



Egyes anyagok pora egészségkárosító lehet.

- Használjon por- vagy légzésvédő álarcot.

- A készüléken végzett összes munka előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozó aljzatból.
- Mindig tartsa tisztán az elektromos kéziszerszámot és a szellőző nyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.

Tartozékok és pótalkatrészek

Amennyiben a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárások ellenére meghibásodik, akkor a javítást a Würth masterService egyik műhelyével végeztesse el. Bármilyen kérdés és pótalkatrészek rendelése esetén, kérjük, feltétlenül adja meg a készülék adattábláján szereplő cikkszámot. A készülék aktuális alkatrészlistáját megtalálhatja az interneten a „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” címen vagy megrendelheti a legközelebbi Würth-kirendeltségtől.



Az elektromos kéziszerszámokon csak villamossági szakember végezhet javítást! A meghibásodott hálózati csatlakozóvezeteket csak speciális, eredeti Würth hálózati csatlakozóvezetésekre szabad cserélni, amely a Würth masterService-től vásárolható meg.

Kizárólag olyan tartozékokat használjon, amelyek teljesítik az ebben az üzemeltetési útmutatóban megadott követelményeket és specifikációkat.

Ártalmatlanítás



A készüléket semmi esetre se dobja a szokásos háztartási hulladékba. A készüléket egy engedéllyel rendelkező hulladékfeldolgozó üzemben vagy a helyi önkormányzati hulladékgyűjtőn keresztül ártalmatlanítsa. Tartsa be az aktuálisan érvényes előírásokat. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó üzemmel. A csomagolóanyagokat környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.

Garancia

Erre a Würth készülékre a vásárlás dátumától számítva a törvényben előírt, illetve az adott országban hatályos rendelkezéseknek megfelelő garanciát vállalunk (számlával vagy szállítólevéllel történő igazolás alapján). A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján szüntetjük meg. A garancia nem terjed ki azokra a károkat, amelyek szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza. Reklamációt csak akkor áll módunkban elfogadni, ha a készüléket szétszedetlen állapotban eljuttatják valamelyik Würth kirendeltséghez, illetve leadják a Würth külső képviselői munkatársánál vagy a Würth által felhatalmazott vevőszolgálatnál. Műszaki változtatások joga fenntartva. A nyomtatási hibákért nem vállalunk felelősséget.

Információk a zajról / vibrációról

FIGYELMEZTETÉS !



- Munka közben a zajszint meghaladhatja a 80 dB(A) értéket.
- Komoly sérülések és akusztikus traumák veszélye.
- Használjon hallásvédőt.

A mérési értékeket az EN 60 745 szabvány szerint határoztuk meg.

A készülék egyenértékű A-hangnyomásszint jellemzően: Hangnyomásszint 85 dB (A); hangteljesítményszint 96 dB (A).

Mérési bizonytalanság $K=3$ dB.

Viseljen hallásvédőt!

Rezgés összetétele (három irány vektorösszege) az EN 60 745 szerint meghatározva.

Rezgéskibocsátási érték $a=2,5$ m/s². Bizonytalanság

$K=1,5$ m/s²

Az ebben az útmutatóban megadott rezgésszint mérése az MSZ-EN 60745 szabványban rögzített mérési eljárások egyikének megfelelően történt, és felhasználható az elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ez az érték a rezgésterhelés előzetes felbecsülésére is alkalmas.

A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám leggyakoribb alkalmazási eseteinek felel meg. Ha azonban az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, eltérő betétszerszámokkal vagy elégtelen karbantartás mellett üzemeltetik, a rezgésszint is eltérő lehet.

Ennek következtében a munkavégzés teljes idejére vetített rezgésterhelés jelentős mértékben megnövekedhet. A rezgésterhelés pontos felbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, amikor a készülék lekapcsolt állapotban van, vagy üzemel ugyan, de ténylegesen nem használják. Ez jelentős mértékben csökkentheti a munkavégzés teljes idejére vetített rezgésterhelést.

A kezelőnek a rezgések hatásával szembeni védelmére ajánlott további biztonsági intézkedéseket meghatározni, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamat megszervezése.

Megfeleléségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak és normatív dokumentumoknak:

Szabványok

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

a következő irányelvek rendelkezéseinek megfelelően:

EK-irányelv

- 2006/42/EK
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Műszaki dokumentáció beszerezhető:
Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, Németország



F. Wolpert
Cégvezető -
termékmenedzsment
vezető



Dr.-Ing. S. Beichter
Cégvezető -
minőségügyi vezető

Künzelsau: 2019.08.06.



Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento návod k obsluze a dodržujte informace, které jsou v něm uvedené. Tento návod k obsluze uschovejte pro pozdější použití nebo další vlastníky.

- ▶ Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte bezpečnostní upozornění!
 - Při nedodržení návodu k obsluze a bezpečnostních upozornění může dojít k poškození přístroje a ohrožení uživatele nebo jiných osob.
- ▶ Všechny osoby, které se podílejí na uvedení přístroje do provozu, na jeho obsluze, údržbě a opravách, k tomu musí mít odpovídající kvalifikaci.
- ▶ **Opravy přístroje smí provádět pouze osoby, které k tomu mají oprávnění a jsou k tomu vyškoleny.** Vždy používejte originální náhradní díly společnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG. Zajistíte tak zachování bezpečnosti přístroje.

Značky a symboly v tomto návodu

Účelem značek a symbolů použitých v tomto návodu je pomoci vám rychle a bezpečně používat návod a stroj.



Informace

Informuje o neefektivnějším, resp. nejpraktičtějším způsobu používání přístroje a tohoto návodu.

▶ Pracovní kroky

Definovaná sekvence pracovních kroků usnadňuje správné a bezpečné používání.

✓ Výsledek

Zde najdete výsledek posloupnosti pracovních kroků.

[1] Číslo položky

Číslo pozice jsou v textu označena hranatými závorkami.

Stupně nebezpečnosti výstražných upozornění

V tomto návodu k obsluze používáme jako upozornění na potenciálně nebezpečné situace a důležité bezpečnostní předpisy následující stupně nebezpečnosti:

NEBEZPEČÍ!



Upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která při nedodržení uvedených pokynů zapříčiní těžké nebo dokonce smrtelné poranění. Opatření bezpodmínečně dodržte.

VÝSTRAHA!



Upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která při nedodržení uvedených pokynů může zapříčiní těžké nebo dokonce smrtelné poranění. Pracujte s maximální opatrností.

VAROVÁNÍ!



Upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která při nedodržení uvedených pokynů zapříčiní lehké nebo drobné poranění.

Pozor!

Upozorňuje na možnou škodlivou situaci, které je nutné zamezit, aby nedošlo k věcným škodám.

Struktura bezpečnostních upozornění

NEBEZPEČÍ!



Druh a zdroj nebezpečí!
 ➔ Následky při nedodržení
 ➤ Opatření pro zamezení vzniku nebezpečí



Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a upozornění. Nedodržení bezpečnostních upozornění a pokynů může zapříčinit úraz elektrickým proudem, požár nebo těžká poranění. Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

- ▶ **Vždy používejte ochranné brýle a ochranu sluchu. Noste pevnou obuv a ochrannou masku proti prachu.** Používání osobních ochranných pomůcek snižuje riziko poranění.
- ▶ **Vložné nástroje musejí být dimenzovány nejméně na otáčky uvedené na elektrickém přístroji.** Kotoučové frézy běžící s nadměrnými otáčkami nebo jiné vložné nástroje se mohou rozletět a zapříčinit poranění.
- ▶ **Vždy používejte ochranný kryt.** Ochranný kryt chrání uživatele před odlomenými částmi kotoučové frézy a před nechtěným stykem s frézou.
- ▶ Třísky nebo odštěpky se nesmějí odstraňovat při běžícím stroji.
- ▶ Na motor, rukojeť nebo převodovku neupevňujte pomocí šroubů nebo nýtů žádné další štitý.
- ▶ Během pracovních přestávek, při nepoužívání a zejména při všech pracích na přístroji (např. při výměně pracovních nástrojů, údržbě, čištění, nastavování) vypojte síťovou zástrčku.
- ▶ Připojovací kabel vždy udržujte mimo akční rádius stroje. Kabel vždy ved'te dozadu od stroje.
- ▶ Stroj do zásuvky zapojujte jen vypnutý.
- ▶ Pokud vlastní hmotnost dílu nezaručuje jeho stabilitu při zpracování, upněte ho.

- ▶ Používejte jen bezvadně naostřené frézy. Nedo-držte-li tento pokyn, zvýšená řezná síla rozbije zpracovávaný díl. Používejte jen frézy pro ruční posuv.
- ▶ Frézy po vypnutí nebrzděte.
- ▶ Základovou desku není nutné při vysunutí fréze upínat. Vysouvání a zasouvání fréze ze/do základní desky musí fungovat lehce.
- ▶ **Používejte pouze originální příslušenství Würth.**



Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku. Pokud zjistíte poškození, přístroj nadále nepoužívejte. Opravy nechávejte provádět jen odborníky. Přístroj nikdy sami neotevírejte.



Noste ochranné brýle.



Noste ochranu sluchu.



Noste ochrannou masku proti prachu.

Použití v souladu s určením

Přístroj je vhodný pro frézování drážek pro spoje v masivním dřevě, překližce, dřevotřískových deskách, vláknitých deskách, plexiskle a umělém mramoru.

Jiné použití nebo použití nad tento rámec je považováno za použití v rozporu s určením.

Za škody způsobené použitím v rozporu s určením odpovídá uživatel.

Prvky přístroje (obr. I)

- 1 Rukojeť
- 2 Aretace vřetena
- 3 Nasazovací deska
- 4 Základová deska
- 5 Vypínač
- 6 Kolečko k nastavení hloubky frézování
- 7 Závitový kolík
- 8 Stupnice pro nastavování úhlu
- 9 Upínací páčka pro nastavování úhlu
- 10 Nastavování výšky
- 11 Upínací páčka pro nastavování výšky
- 12 Otočný doraz
- 13 Revolverový výškový doraz
- 14 Výhoz třísek
- 15 Adaptér výhozu třísek
- 16 Odsávací adaptér
- 17 Vak na prach

Zobrazené nebo popsané příslušenství nemusí být součástí dodávky.

Vlastnosti přístroje

Lamelovací frézka	HVF 800
Objednací číslo	5706 200 1
Příkon	800 W
Volnoběžný počet otáček	10 000 min. ⁻¹
Max. hloubka drážky	19 mm
Šířka drážky	V závislosti na fréze
Rozsah natočení	0–90°
Ø frézy	100 mm
Ø upevnění	22 mm
Závít vřetene	M 10
Přibližná hmotnost	Cca 3,24 kg (bez kabelu)
Třída ochrany	□/II

Před uvedením do provozu (obr. II)

Pozor!

Před uvedením do provozu zkontrolujte, že síťové napětí a frekvence uvedené na typovém štítku odpovídají síťovému napětí a frekvenci ve vaší rozvodné síti.

Dbejte na správné síťové napětí: Napětí zdroje proudu se musí shodovat s údaji na typovém štítku přístroje. Přístroje, na nichž je uvedeno 230 V, lze provozovat i s napětím 220 V.

Nastavení hloubky frézování

Hloubku frézování nastavte nastavovacím kolečkem podle zvolených spojovacích lamelk nebo lodiček. ❶

Velikost	Nastavení	Hloubka frézování
Č. 0	0	8,0 mm
Č. 10	10	10,0 mm
Č. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
Maximálně	MAX.	19,0 mm

Nastavení úhlu frézování

Uvolněte levou upínací páčku, otočný doraz podle stupnice nastavte na požadovaný úhel (např. pro spoje na pokos) a upínací páčku znovu utáhněte. Hlavní úhly 22,5°; 45° a 67,5° je možné rychle nastavit pomocí kulového aretačního mechanismu. ❷



Pokud by vás utažená upínací páčka při práci rušila, je možné ji vytažením nastavit do jiné polohy, aniž by se uvolnilo upnutí. ❸

Uvedení do provozu

⚠ VÝSTRAHA!



Nebezpečí vážných poranění.

- Stroj ved'te vždy oběma rukama.
- Nejprve stroj zapněte, pak nástavec přiložte na obrobek.

⚠ VÝSTRAHA!



Nebezpečí způsobené neúmyslným spuštěním

- Stroj vždy vypněte, pokud vytahujete zástrčku ze zásuvky nebo pokud dojde k výpadku proudu.

Zapnutí/vypnutí

Zapnutí

- ▶ Posuvný přepínač přesuňte dopředu a zatlačte ho dolů. Tím ho aretujete v přední části.

Vypnutí

- ▶ Posuvný přepínač v zadní části zatlačte dolů. Přepínač se automaticky vrátí do polohy 0.

Upozornění k práci (obr. III)

Volba spojovacích lameltek

Velikost spojovacích lameltek závisí na tloušťce materiálu. Chcete-li zajistit pevné spojení, vždy použijte největší možné. V případě materiálu o tloušťce přes 25 mm použijte dvě spojovací lamelky nad sebou.

Tloušťka materiálu	Velikost	Rozměry
8–12 mm	0	47 × 15 × 4 mm
12–15 mm	10	53 × 19 × 4 mm
>15 mm	20	56 × 23 × 4 mm

Nastavení stroje na tloušťku lameltek

Abyste bylo možné středově vyfrézovat drážku pro spojovací lamelku, je nutné lamelovací frézku nastavit na tloušťku lameltek. Za tímto účelem uvolněte pravou upínací páčku, otočným doraz podle stupnice nastavte na příslušnou tloušťku lameltek a upínací páčku znovu utáhněte. ❶



Hodnoty na stupnici platí jen při osazení nasazovací desce. Pokud by vás utažená upínací páčka při práci rušila, je možné ji vytažením nastavit do jiné polohy, aniž by se uvolnilo upnutí.

Na revolverovém dorazu lze nastavit tři tloušťky lameltek. Z výroby jsou nastaveny tloušťky lameltek 16, 19 a 25 mm. ❷

Naříznutí vzdálenosti drážek

Spojované lamelky položte na sebe tak, aby lícovaly, upevněte je utahovákem a nařízněte střed drážek. Vzdálenost mezi drážkami by měla činit 10–15 cm. Tenké zpracovávané díly není třeba nařezávat. ❸

Podle šířky lameltek může být třeba stroj umístit do jiné polohy.

Široké lamelky: Stroj umístěte středovou značkou základové desky k naříznutí. ❹

Tenké lamelky: Stroj umístěte podle vnější hrany základové desky. ❺

Velmi tenké lamelky: Stroj umístěte podle vnější značky základové desky. ❻



Toto nastavení lze použít také tehdy, když se má spoj nacházet blízko k okraji.

Frézování drážek ❷

- ▶ Stroj umístěte podle výše uvedeného popisu.
- ▶ Zapněte stroj.
- ▶ Stroj posuňte za motorovou část dopředu a frézou pomalu zajedte až po doraz do materiálu. Přístroj při tom držte oběma rukama. Tlak mírně uvolněte; motorová část se silou pružiny vrátí do výchozí polohy.
- ▶ Stroj znovu vypněte.

Spojení zpracovávaných dílů

- ▶ Drážky opatřete lepidlem.
- ▶ Vložte spojovací lamelky.
- ▶ Zpracovávané díly spojte a upněte je vhodnými upínacími prostředky (utahovákem, upínacími pásy apod.).



Spojovací lamelky v důsledku vlhkosti lepidla nabobtnají a spoj tím získá ještě větší pevnost.

Různé způsoby spojování

Díky výškově nastavitelnému otočnému dorazu je možné frézovat drážky pro nejrůznější způsoby spojování. Níže jsou na obrázcích znázorněny některé způsoby spojování a příslušný způsob použití lamelovací frézy.

Rohový spoj	A
Středový spoj	B
Spoj v pokosu	C
Podélný a příčný spoj	D
Rámový spoj	E
Simplexní spoj (spojovací prvek)	F
Duplexní spoj (závěs)	G
Lodičky (při opravách)	H

Frézování drážek v tenkých deskách (obr. VII)

Při frézování tenkých desek (tloušťka materiálu menší než 16 mm) je nutné základovou desku podložit tenkým kusem dřeva, aby se drážka nevyfrézovala příliš blízko k povrchu lameltek.

Výměna nástroje (obr. IV)

VÝSTRAHA!



Nebezpečí vážných poranění.

- Před jakoukoliv změnou nastavení nebo vybavení vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Stroj musí být zastaven a vypnut.

Výměna frézy

- Uvolněte čtyři šrouby a sundejte krycí desku.
- Stiskněte aretaci vřetena **[2]** a klíčem na kruhové matice odšroubujte upínací pýřrubu. Sundejte frézu.
- Montáž frézy se provádí v opačném pořadí.



Při montáži frézy dejte pozor, aby se shodovaly šipky směru otáčení na fréze a základové desce. **1**

Seřízení hloubky frézování

Po výměně frézy byste měli zkontrolovat a případně seřídit hloubku frézování. **2**

- Kolečko k nastavení hloubky frézování **[6]** nastavte do polohy Max.
- Motorovou část posuňte až po doraz dopředu a frézou otáčejte, dokud řezací zub nedosáhne nejpřednějšího bodu.
- Změřte vzdálenost mezi hranou základové desky a řezacím zubem; rozměr musí v poloze Max. činit 19 mm.
- Chcete-li případně upravit hloubku frézování, povolte pojistnou matici a odpovídajícím způsobem otočte závitovým kolíkem (1 otáčka = 0,7 mm). Kontramatici znovu utáhněte.

Seřízení úhlu

- Otočný doraz **[12]** nastavte do polohy 0°.
- Povolte šroub **[18]** a značku **[19]** posouvejte, dokud se ryska nebude nacházet proti rysce 0 otočného dorazu. Znovu dotáhněte šroub. **3**

Odsávání prachu

- Prach z materiálů, jako je nátěr z obsahem olova, některé druhy dřeva, minerálů a kovů mohou být zdraví škodlivé. Kontakt nebo vdechnutí prachu může způsobit alergickou reakci a/nebo onemocnění dýchacích cest uživatele nebo osob nacházejících se v jeho blízkosti. Různý prach, jako prach z dubu nebo buku, jsou považovány za rakovinotvorné, především ve spojení s přídavnými látkami pro ošetření dřeva (chroman, impregnační látky). Materiály o obsahem azbestu smí zpracovávat pouze odborníci.
 - Pokud možno použijte odsávání prachu.
 - Zajistěte dobré větrání pracoviště.
 - Doporučujeme, abyste nosili dýchací masku s filtrem třídy P2.
- Dodržujte předpisy pro zpracovávané materiály, které jsou platné ve vaší zemi.

Interní odsávání prachu zamezuje většímu znečištění a zatížení vdechovaného vzduchu prachem a usnadňuje likvidaci.

Pracujte jen s nasazeným adaptérem výhozu třísek nebo odsávacím adaptérem.

Na odsávací adaptér **[16]** nasadíte vak na prach **[17]**. Vak na prach pravidelně vyprazdňujte. Tím zůstane zachováno zachycování prachu.

Chcete-li zajistit optimální odsávání prachu, použijte odsávač.

Společnost Würth nabízí vhodné odsávače. Přístroj je možné přímo připojit k zásuvce odsávače Würth s automatickým dálkovým zapínáním. Při zapnutí přístroje se automaticky spustí i odsávač.

Údržba a čištění

VÝSTRAHA!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Údržba a čištění provádějte vždy pouze s vytaženou síťovou zástrčkou.

VAROVÁNÍ!



Prach z materiálů mohou být zdraví škodlivé.

- Používejte masku proti prachu nebo ochrannou dýchací masku.

- Před všemi pracemi na přístroji vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Chcete-li zajistit správnou a bezpečnou práci, elektrický přístroj a ventilační otvory udržujte v čistém stavu.

Příslušenství a náhradní díly

Pokud dojde k selhání přístroje i navzdory správným výrobním a kontrolním postupům, musí být přístroj opraven v některé provozovně masterService společnosti Würth. V případě dotazů nebo při objednávání náhradních dílů bezpodmínečně uvádějte číslo výrobku dle typového štítku přístroje. Aktuální seznam náhradních dílů pro tento přístroj najdete na webu „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo si ho můžete vyžádat od nejbližší pobočky společnosti Würth.



Opravy elektrického nářadí smí provádět pouze odborný elektrikář!
Vedený síťový kabel se smí vyměnit pouze za speciální, originální síťový kabel firmy Würth, který zakoupíte u Würth masterService.

Používejte pouze příslušenství, které splňuje požadavky a charakteristiky uvedené v tomto návodu k obsluze.

Likvidace



Přístroj nikdy neodhazujte do odpadu z domácnosti. Přístroj odevzdejte autorizované společnosti zabývající se likvidací odpadů nebo do místního zařízení na likvidaci těchto zařízení.

Dodržujte aktuálně platné předpisy. Pokud máte jakékoliv pochybnosti, spojte se se svou společností zabývající se likvidací odpadu. Všechny obalové materiály zlikvidujte ekologickým způsobem.

Záruka

Na tento přístroj společnost Würth poskytuje záruku v souladu se zákonnými/národními ustanoveními, která běží od data zakoupení (dokladem je účtenka nebo dodací list). Vzniklá poškození přístroje odstraníme výměnou nebo opravou. Škody vzniklé v důsledku nesprávného zacházení jsou ze záručního plnění vyloučeny. Reklamacce je možné uznat pouze tehdy, pokud bude přístroj vcelku předáný pobočce společnosti Würth, montážnímu technikovi společnosti Würth nebo autorizovanému záručnímu servisu společnosti Würth. Technické změny vyhrazeny. Za tiskové chyby neručíme.

Informace o hlučnosti/vibracích

VÝSTRAHA!



Při práci může dojít k překročení hladiny hluku 80 dB (A).

- ➔ Nebezpečí vážných poranění a akustického traumatu.
- Používejte ochranu sluchu.

Naměřené hodnoty podle normy EN 60 745. Hladina hluku přístroje posuzovaná jako A činí zpravidla: Hladina akustického tlaku 85 dB(A); hladina akustického výkonu 96 dB(A). Nepřesnost měření K = 3 dB.

Používej ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěná podle normy EN 60 745. Hodnota emise vibrací $\alpha = 2,5 \text{ m/s}^2$. Nejistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hladina vibrací uváděná v tomto návodu byla změněna v souladu s procesem měření stanoveným normou ČSN EN 60745 a lze ji použít ke vzájemnému srovnání elektrického nářadí. Je vhodná také k předběžnému vyhodnocení zatížení vibracemi. Udaná hladina vibrací odpovídá hlavním způsobům používání elektrického přístroje. Pokud se však elektrický přístroj používá k jiným účelům s odlišnými vložnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se hladina vibrací lišit.

To může podstatně zvýšit zatížení vibracemi po celou pracovní dobu.

Pro přesné vyhodnocení zatížení vibracemi je třeba zohlednit také časy, v průběhu kterých je přístroj odpojen nebo sice běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může podstatně snížit zatížení vibracemi po celou pracovní dobu.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření a ochranu pracovníka obsluhy před účinkem vibrací, například: Údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.



Prohlášení o shodě ES

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

Normy

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

dle ustanovení směrnic:

Směrnice ES

- 2006/42/ES
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Technické podklady jsou k dispozici na adrese:

Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12-17,
74653 Künzelsau, Německo



F. Wolpert
Prokurista -
vedoucí produktového
managementu



Dr. Ing. S. Beichter
Prokurista -
vedoucí kvality

Künzelsau: 06.08.2019



Prečítajte si pred prvým použitím svojho zariadenia tento návod na použitie a riad'te sa ním.

Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

- ▶ Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte bezpečnostné pokyny!
 - Nedodržanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na prístroji a nebezpečenstvo pre obsluhu a iné osoby.
- ▶ Všetky osoby, ktoré vykonávajú uvedenie do prevádzky, obsluhu, údržbu a udržiavanie prístroja, musia byť príslušne kvalifikované.
- ▶ **Opravy na prístroji smú vykonávať iba na to poverené a vyškolené osoby.** Vždy pri tom používajte originálne náhradné diely spoločnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG. Tým sa zabezpečí to, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.

Znaky a symboly tohto návodu

Znaky a symboly v tomto návode vám majú pomôcť rýchlo a bezpečne používať návod a prístroj.



Informácia

Informuje vás o najefektívnejšom, resp. najpraktickejšom použití prístroja a tohto návodu.

- ▶ **Pracovné kroky**
Definovaný sled krokov činnosti vám umožní správne a bezpečné použitie.
- ✓ **Výsledok**
Tu nájdete výsledok sledu pracovných krokov.

[1] Číslo pozície

Číslo pozícií sú v texte označené hranatými zátvorkami.

Štupne nebezpečenstiev výstražných upozornení

V tomto návode na prevádzku sú použité nasledujúce stupne nebezpečenstiev, aby vás upozornili na potenciálne nebezpečné situácie a dôležité bezpečnostné predpisy:

⚠ NEBEZPEČENSTVO !



Bezprostredne hroziaca nebezpečná situácia, ktorá v prípade neuposlúchnutia opatrení spôsobí ťažké poranenia až smrť. Bezpodmienečne sa riad'te podľa opatrenia.

⚠ VAROVANIE !



Môže nastať nebezpečná situácia, ktorá v prípade neuposlúchnutia opatrení spôsobí ťažké poranenia až smrť. Pracujte mimoriadne opatrne.

⚠ OPATRNE !



Môže nastať nebezpečná situácia, ktorá v prípade neuposlúchnutia opatrení spôsobí ľahké alebo drobné poranenia.

Pozor !

Môže nastať pravdepodobne škodlivá situácia, ktorá v prípade, že sa jej nezabráni, spôsobí vecné škody.

Štruktúra bezpečnostných pokynov

⚠ NEBEZPEČENSTVO !



Druh a zdroj nebezpečenstva!
 ➤ Následky pri nedodržaní
 ➤ Opatrenie na odvrátenie nebezpečenstva



Bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a príkazy. Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a príkazov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. Všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia uschovajte pre budúcnosť.

- ▶ **Vždy noste ochranné okuliare, ako aj ochranu sluchu. Noste pevnú obuv a respirátor.** Nosenie osobných ochranných pracovných prostriedkov znižuje riziko poranenia.
- ▶ **Vložené nástroje musia byť minimálne dimenzované na otáčky, ktoré sú uvedené na elektrickom náradí.** Nadmernými otáčkami rotujúce kotúčové frézy alebo iné vložené nástroje sa môžu rozletieť a spôsobiť poranenia.
- ▶ **Vždy používajte ochranný kryt.** Ochranný kryt chráni používateľa pred ulomenými dielmi kotúčovej frézy a pred neúmyselným kontaktom s frézou.
- ▶ Triesky alebo úlomky nesmiete odstraňovať pri bežiacom stroji.
- ▶ Neskruťujte a nenitujte na motor, rukoväť alebo prevodovku žiadne dodatočné štitky.
- ▶ Počas pracovných prestávok, pri nepoužívaní a pred akýmkoľvek prácou na prístroji (napr. výmena pracovných nástrojov, údržba, čistenie, nastavenia) vyťahnite elektrickú zástrčku.
- ▶ Udržujte prípojný kábel vždy mimo oblasti pôsobenia stroja. Vedte kábel od stroja vždy smerom dozadu.

- ▶ Pripájajte stroj do zásuvky iba vo vypnutom stave.
- ▶ Pokiaľ obrobok neleží bezpečne vďaka svojej vlastnej hmotnosti, upnite ho.
- ▶ Používajte iba bezchybné a ostré frézy, pretože inak by obrobok rozbili zvýšené rezné sily. Používajte iba frézy určené k ručnému posuvu.
- ▶ Po vypnutí frézy nezabrzdujte.
- ▶ Pri vysunutej fréze nesmiete zovrieť/spevniť základnú dosku. Vysúvanie a zasúvanie frézy z/do základnej dosky musí mať ľahký chod.
- ▶ **Používajte iba originálne príslušenstvo od spoločnosti Würth.**



Pred každým použitím skontrolujte zariadenie, kábel a zástrčku. Ak zistíte poškodenia, prístroj ďalej nepoužívajte. Nechajte opravu vykonať iba odborníkom. Nikdy prístroj neotvárajte sami.



Noste ochranné okuliare.



Noste ochranu sluchu.



Noste respirátor.

Použitie v súlade s určením

Prístroj je vhodný na frézovanie drážok pre spoje v masívnom dreve, preglejke, drevotrieskových doskách, drevovláknitých doskách, plexiskle a umelom mramore.

Iné použitie alebo použitie mimo rámec tohto použitia sa považuje za použitie v rozpore s určením.

Za škody, ktoré vzniknú pri použití v rozpore s určením, ručí používateľ.

Prvky prístroja (obr. I)

- 1 Rukoväť
- 2 Aretácia vretena
- 3 Nástrčná doska
- 4 Základná doska
- 5 Spínač ZAP/VYP
- 6 Kolesko nastavenia hĺbky frézy
- 7 Kolík so závitom
- 8 Stupnica nastavenia uhla
- 9 Upínacia páka nastavenia uhla
- 10 Nastavenie výšky
- 11 Upínacia páka nastavenia výšky
- 12 Sklopný doraz
- 13 Výšková zarážka revolvera
- 14 Vyhadzovanie triesok
- 15 Adaptér vyhadzovania triesok
- 16 Adaptér odsávania
- 17 Zberač prachu

Vyobrazené alebo opísané príslušenstvo čiastočne nepatrí do rozsahu dodávky.

Parametre prístroja

Lamelovacia fréza	HVF 800
Objednávacie číslo	5706 200 1
Príkon	800 W
Otáčky naprázdno	10 000 min ⁻¹
Hĺbka drážky max.	19 mm
Šírka drážky	v závislosti od frézy
Rozsah výkyvu	0 – 90°
Ø frézy	100 mm
Ø upínadla	22 mm
Závit vretena	M 10
Hmotnosť cca	cca 3,24 kg (bez kábla)
Trieda ochrany	□/II

Pred uvedením do prevádzky (obr. II)

Pozor !

Pred uvedením do prevádzky porovnajte, či sa napätie a frekvencia siete uvedené na typovom štítku zhodujú s údajmi vašej elektrickej siete.

Venujte pozornosť sieťovému napätiu:

Napätie zdroja prúdu sa musí zhodovať s údajmi na výrobnom štítku prístroja. S 230V označené prístroje môžete prevádzkovať aj 220V.

Nastavenie hĺbky frézovania

Nastavte nastavovacím kolieskom hĺbku frézovania zodpovedajúcu vybranej lamelovej doštičke alebo kúsku dreva. ❶

Veľkosť	Nastavenia	Hĺbka frézovania
Č. 0	0	8,0 mm
Č. 10	10	10,0 mm
Č. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maximálne	MAX	19,0 mm

Nastavenie uhla frézovania

Uvoľnite ľavú upínaciu páku a nastavte sklopný doraz podľa stupnice do požadovaného uhla (napr. pre spoje na pokosenie) a znovu upínaciu páku pevne utiahnite. Hlavné uhly 22,5°; 45° a 67,5° môžete rýchlo nastaviť prostredníctvom guľovej západky. ❷



Ak by pevne utiahnutá upínacia páka rušila pri práci, môžete ju vyťahnutím nastaviť do inej polohy bez toho, aby ste uvoľnili upnutie. ❸

Uvedenie do prevádzky

⚠ VAROVANIE !



Nebezpečenstvo vážnych poranení.
 ➤ Prístroj ved'te vždy obidvoma rukami.
 ➤ Prístroj najskôr zapnite a až potom ved'te nasadzovací nástroj k obrodku.

⚠ VAROVANIE !



Nebezpečenstvo v dôsledku neúmyselného rozbehu
 ➤ Prístroj vždy vypnite, keď sa zástrčka vyťahuje zo zásuvky alebo keď sa vyskytlo prerušenie prúdu.

Zapnutie/vypnutie

Zapnutie

➤ Posuňte posuvný spínač dopredu a zatlačte ho na zaistenie v prednej časti smerom nadol.

Vypnutie

➤ Zatlačte posuvné tlačidlo v zadnej časti smerom nadol. Spínač automaticky preskočí späť do polohy 0.

Pracovné pokyny (obr. III)

Výber lamelových doštičiek

Veľkosť lamelových doštičiek závisí od hrúbky materiálu. Používajte na dosiahnutie solidného spojenia vždy tie najväčšie možné. Používajte pri hrúbkach materiálu nad 25 mm vždy dve lamelové doštičky.

Hrúbka materiálu	Veľkosť	Rozmer
8 - 12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12 - 15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Nastavenie stroja na hrúbku dosky

Aby ste dokázali pre lamelovú doštičku vyfrézovať v strede drážku, musíte lamelovaciú frézu nastaviť na hrúbku dosky. Uvoľnite k tomu pravú upínaciu páku, nastavte sklopný doraz podľa stupnice na príslušnú hrúbku dosky a znovu upínaciu páku pevne utiahnite. ❶



Hodnoty na stupnici platia iba v prípade namontovanej nástrčnej dosky. Ak by pevne utiahnutá upínacia páka rušila pri práci, môžete ju vytiahnuť nastaviť do inej polohy bez toho, aby ste uvoľnili upnutie.

Na doraze revolvera si môžete prednastaviť tri hrúbky dosiek. Od výroby sú nastavené hrúbky dosiek 16, 19 a 25 mm. ❷

Načrtnutie vzdialeností drážok

Uložte spájané dosky na seba tak, aby na boku lícovali, upevnite ich skrutkovými svorkami a načrtnite stred drážky. Vzdialenosť drážok by mala ležať v rozmedzí 10 - 15 cm. Úzke obrobky načrtnúť nemusíte. ❸

V závislosti od šírky dosiek môžete stroj rôzne umiestniť.

Široké dosky: Umiestnite stroj so značkou stredú základnej dosky na náčrt. ❹

Úzke dosky: Umiestnite stroj s vonkajšou stranou základnej dosky. ❺

Veľmi úzke dosky: Umiestnite stroj s vonkajšou značkou základnej dosky. ❻



Toto nastavenie môžete použiť aj vtedy, keď má spoj ležať blízko na okraji.

Frézovanie drážok ❷

► Umiestnite stroj podľa predchádzajúceho opisu.

- Zapnite stroj.
- Posúvajte stroj za motorovú časť dopredu a pomaly sa s frérou až po doraz vnárajte do materiálu. Držte pritom stroj oboma rukami. Uvoľnite trochu tlak. Motorovú časť sa silou pružiny siahne späť do východiskovej polohy.
- Stroj znovu vypnite.

Spojenie obrobkov

- Opatrite drážky lepidlom.
- Vložte lamelové doštičky.
- Spojte obrobky a upnite ich vhodnými upínacími prostriedkami (skrutkové svorky, upínacie pásy a pod.).



Vďaka vlhkosti v lepidle lamelové doštičky napučia a spoj tým získa dodatočnú pevnosť.

Rôzne druhy spojov

Vďaka výškovo nastaviteľnému sklopnému dorazu môžete frézovať drážky pre najrôznejšie druhy spojov. Následne sú názorne zobrazené niektoré druhy spojov a príslušné použitie lamelových doštičiek.

Rohový spoj	A
Spoj strednou stenou	B
Spoj na pokosenie	C
Pozdĺžny a priečny spoj	D
Rámový spoj	E
Spoj Simplex (spájací prvok)	F
Spoj Duplex (záves)	G
Kúsok dreva (oprava)	H

Frézovanie drážok v tenkých doskách (obr. VII)

Pri frézovaní tenkých dosiek (hrúbka materiálu menšia ako 16 mm) musíte pod základnú dosku položiť tenký kus dreva, aby ste drážku nefrézovali príliš tesne nad povrchom dosiek.

Výmena nástroja (obr. IV)

VAROVANIE !



- Nebezpečenstvo vážnych poranení.
- Pred všetkými prestavovacími prácami vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
 - Prístroj musí byť vypnutý a zastavený.

Výmena frézy

- Uvoľnite štyri skrutky a odoberte kryciu doštičku.
- Stlačte aretáciu vretena **[2]** a odskrutkujte pomocou kľúča s čelným otvorom upínaciu prírubu. Odoberte frézu.
- Montáž frézy vykonáte v opačnom poradí.



Dbajte pri montáži frézy na to, aby sa na fréze a základnej doske zhodovali šípky smeru otáčania. **1**

Justovanie hĺbky frézovania

Po výmene frézy by ste mali skontrolovať hĺbku frézovania a popri prípade ju dostaviť. **2**

- Nastavte koliesko hĺbky frézovania **[6]** do polohy Max.
- Posuňte motorovú časť až po doraz smerom dopredu a otáčajte frézou, kým jeden z rezných zubov nedosiahne najprednejší bod.
- Odmerajte vzdialenosť od základnej dosky až po rezný zub. Na pozícii smie mať rozmer max. 19 mm.
- Uvoľnite na prípadnú úpravu hĺbky frézovania poistnú maticu a zodpovedajúco otočte kolík so závitom (1 otáčka = 0,7 mm). Znovu dotiahnite kontramaticu.

Justovanie nastavenia uhla

- Nastavte sklopný doraz **[12]** do polohy 0°.
- Uvoľnite skrutku **[18]** a posúvajte značku **[19]**, kým sa nebude nachádzať oproti 0-značke sklopného dorazu. Znovu utiahnite skrutku. **3**

Odsávanie prachu

- Prach z materiálov, ako náter z obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov, môžu byť zdraviu škodlivé. Kontakt s prachom alebo jeho vdychovanie môže vyvolať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určité druhy prachu, ako prach z dubu alebo buku, sa považujú za rakovinotvorné, predovšetkým v spojení s prídavnými látkami na ošetrovanie dreva (chromán, impregnačné látky na drevo). Materiál s obsahom azbestu sa smie spracovávať iba odborníkmi.
 - Podľa možnosti používajte odsávanie prachu.
 - Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.
 - Odporúčame, aby ste nosili ochrannú dýchaciu masku s trieda filtrácie P2.
- Dodržiavajte vo vašej krajine platné predpisy týkajúce sa obrábaných materiálov.

Interné odsávanie prachu zabraňuje väčším znečisteniam, vysokému zaťaženiu prachom v dýchanom vzduchu a uľahčuje likvidáciu.

Pracujte iba s nasťreným adaptérom vyhadzovania triesok alebo adaptérom odsávania.

Nastrčte zberač prachu **[17]** na adaptér odsávania **[16]**.

Pravidelne vyprázdňujte zberač prachu, aby zostalo zaistené zachytávanie prachu.

Použite na optimálne odsávanie prachu vysávač. Spoločnosť Würth ponúka vhodné vysávače. Prístroj môžete priamo pripojiť do zásuvky vysávača od spoločnosti Würth s automatikou diaľkového zapínania. Pri zapnutí prístroja sa vysávač automaticky spustí.

Údržba a čistenie

VAROVANIE !



Nebezpečenstvo v dôsledku elektrického prúdu.

- Údržbové a čistiace práce na prístroji iba pri vyťahnutej sieťovej zástrčke.

OPATRNĚ !



Prachy z materiálov môžu byť zdraviu škodlivé.

- Používajte masku proti prachu alebo masku na ochranu dýchacích ciest

- Vyťahnite pred akýmkoľvek prácami na prístroji zástrčku zo zásuvky.
- Udržujte elektrické náradie a vetracie štrbiny v čistote, aby ste mohli dobre a bezpečne pracovať.

Príslušenstvo a náhradné diely

Ak by prístroj aj napriek starostlivým výrobným a kontrolným postupom niekedy zlyhal, opravu nechajte vykonať vo Würth masterService. V prípade akýchkoľvek otázok a pri objednávkach náhradných dielov, prosím, bezpodmienečne uveďte číslo prístroja podľa typového štítku. Aktuálny zoznam náhradných dielov k tomuto prístroju nájdete na internete na „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo si ho môžete vyžiadať v najbližšej pobočke Würth.



Opravy na elektrickom náradí smie vykonávať iba elektrotechnik! Chybné sieťové prípojné vedenie sa smie vymieňať iba za špeciálne, originálne sieťové prípojné vedenie Würth, ktoré je možné zakúpiť prostredníctvom Würth masterService.

Používajte iba príslušenstvo, ktoré spĺňa požiadavky a parametre uvedené v tomto návode na obsluhu.

Likvidácia



Stroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do normálneho domového odpadu. Prístroj zlikvidujte prostredníctvom schválenej prevádzky na likvidáciu odpadov alebo prostredníctvom vášho komunálneho podniku na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa spojte s vaším podnikom na likvidáciu odpadov. Všetky obalové materiály odovzdajte na ekologickú likvidáciu.

Záruka

Na tento stroj značky Würth poskytujeme záruku podľa zákonných/špecifických ustanovení danej krajiny od dátumu kúpy (doklad prostredníctvom faktúry alebo dodacieho listu). Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradných dielov alebo opravou. Škody, ktoré je možné vyvodit' z neodborného zaobchádzania, sú zo záruky, ručenia a zodpovednosti vylúčené. Reklamácie je možné uznať iba vtedy, ak sa stroj odovzdá v nerozloženom stave niektorej pobočke firmy Würth, vášmu servisnému pracovníkovi Würth alebo autorizovanému zákazníkemu stredisku Würth. Technické zmeny vyhradené. Za chyby tlače neručíme.

Informácia o hluku/vibráciách

VAROVANIE !



Pri práci môže hladina hluku presiahnuť 80 dB (A).

- Nebezpečenstvo vážnych poranení a úrazov v dôsledku hluku.
- Používajte ochranu sluchu.

Namerané hodnoty zistené podľa normy EN 60 745.

Hladina hluku zariadenia, hodnotená ako A, je typicky: Hladina akustického tlaku 85 dB (A); hladina akustického výkonu 96 dB (A).

Neistota merania K=3 dB.

Noste ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené podľa normy EN 60 745.

Emissná hodnota vibrácií $a=2,5 \text{ m/s}^2$. Neistota K=1,5 m/s^2

Hladina vibrácií uvedená v týchto návodoch bola meraná procesom merania normovaným podľa EN 60745 a môže sa použiť na vzájomné porovnanie elektrických nástrojov. Je vhodná aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.

Uvedená hladina vibrácií reprezentuje hlavné použitie elektrického náradia. Ak ale elektrické náradie použijete na iné účely, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe, môže sa hladina vibrácií odchyľovať.

Toto môže značne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celej doby trvania práce.

Pre presný odhad zaťaženia vibráciami by sa mali zohľadniť aj doby, počas ktorých je prístroj vypnutý alebo síce beží, ale v podstate sa nepoužíva. Toto môže značne znížiť zaťaženie vibráciami počas celej doby trvania práce.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia, aby ste ochránili pracovníka obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: Údržba elektrického náradia a nasadzovacích nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných postupov.

Vyhlásenie o zhode ES

Vo výhradnej zodpovednosti vyhlasujeme, že sa tento výrobok zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi:

Normy

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

podľa nariadení smerníc:

Smernica ES

- 2006/42/ES
- 2011/65/EÚ
- 2014/30/EÚ

Technická dokumentácia u:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokurista -
Vedúci produktového
manažmentu



Dr.-Ing. S. Beichter
Prokurista -
Vedúci kvality

Künzelsau: 06.08.2019



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el.

Păstrați manualul pentru utilizare ulterioară sau pentru următorul posesor.

- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune citiți obligatoriu indicațiile de securitate!
 - În caz de nerespectare a manualului de exploatare și a indicațiilor de securitate, pot apărea prejudicii la aparat și pericole pentru operator și alte persoane.
- ▶ Toate persoanele care au legătură cu punerea în funcțiune, operarea, întreținerea sau revizia aparatului trebuie să dețină calificările corespunzătoare.
- ▶ **Reparațiile la aparat pot fi executate numai de persoane instruite și autorizate în acest sens.** Folosiți întotdeauna în acest sens doar piese de schimb originale ale Adolf Würth GmbH & Co. KG. Este garantată astfel menținerea siguranței aparatului.

Semne și simboluri folosite în prezentul manual

Semnele și simbolurile folosite în prezentul manual au rolul de a vă ajuta să utilizați atât instrucțiunile cât și mașina în mod rapid și sigur.



Informație

Informează cu privire la modul de utilizare cel mai eficient și practic a aparatului și prezentului manual.

Pași de acțiune

Sucesiunea definită a pașilor de acțiune vă facilitează utilizarea corectă și sigură.

Rezultat

Aici găsiți descrierea rezultatului unei succesiuni de pași de acțiune.

[1] Numărul de poziție

În text, numerele de poziție sunt redată între paranteze pătrate [].

Trepte de pericol ale avertismentelor

În prezentul manual de utilizare se folosesc următoarele trepte de pericol pentru a atrage atenția asupra situațiilor potențial periculoase și asupra normelor de siguranță importante:

PERICOL !



Situația periculoasă este iminentă și conduce la accidentări grave sau chiar mortale, în cazul nerespectării măsurilor indicate. Respectați în mod obligatoriu măsura indicată.

AVERTIZARE !



Situația periculoasă poate interveni și conduce la accidentări grave sau chiar mortale, în cazul nerespectării măsurilor indicate. Lucrați cu deosebită precauție.

PRECAUȚIE !



Situația periculoasă poate interveni și, în cazul în care nu sunt respectate măsurile necesare, duce la accidentări minore sau reduse.

Atenție !

Poate surveni o situație potențial dăunătoare, care conduce la daune materiale dacă nu este evitată.

Structura indicațiilor de securitate

PERICOL !



Tipul și sursa pericolului!
 ➔ Consecințe în caz de nerespectare
 ➤ Măsură pentru evitarea pericolului



Instrucțiuni de siguranță

AVERTIZARE

Citiți toate indicațiile de securitate și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor poate cauza electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave. Păstrați pentru viitor toate indicațiile de securitate și instrucțiunile.

- ▶ **Purtați întotdeauna ochelari de protecție și căști antiacustice. Purtați încălțăminte rezistentă și o mască de protecție anti-praf.** Purtarea echipamentului personal de protecție reduce riscul vătămarilor.
- ▶ **Discurile trebuie concepute cel puțin pentru turația indicată pe scula electrică.** Frezele cu disc sau alte discuri care funcționează cu suprațurația se pot dezmembra în timpul funcționării și cauza accidentări.
- ▶ **Utilizați întotdeauna capota de protecție.** O capotă de protecție protejează utilizatorul de piesele sparte ale frezei cu disc și de atingerea accidentală a frezei.
- ▶ Îndepărtarea așchiilor sau a fragmentelor este interzisă cu mașina în funcțiune.
- ▶ Nu fixați indicatoare suplimentare la motor, mâner sau transmisie, cu șuruburi sau nituri.
- ▶ În pauzele de lucru, în perioadele de neutilizare și înainte de toate lucrările la aparat (de ex. schimbarea sculelor de lucru, întreținere, curățare, reglaje), scoateți ștecherul din priză.
- ▶ Cablul de racord trebuie ținut întotdeauna la distanță de zona de acțiune a mașinii. Îndepărtați întotdeauna cablul de mașină prin spatele acesteia.

- ▶ Nu conectați mașina la priză decât în stare oprită.
- ▶ Fixați componenta în măsura în care nu are stabilitate prin greutatea proprie.
- ▶ Nu utilizați decât freze ascuțite în mod impecabil, pentru că altminteri forțe de tăiere ridicate vor distruge componenta. Nu utilizați decât freze cu avans manual.
- ▶ Nu frânați frezele după oprire.
- ▶ Cu freza în poziție extinsă este interzisă fixarea plăcii de bază. Extinderea și retragerea frezei din placa de bază trebuie să funcționeze cu ușurință.
- ▶ **Utilizați numai accesoriile originale Würth.**



Înainte de fiecare utilizare verificați aparatul, cablurile și ștecărele. Dacă constatați defecțiuni, este interzisă utilizarea în continuare a aparatului. Reparațiile se vor efectua numai de către specialiști. Nu deschideți niciodată dvs. înșivă aparatul.



Purtați ochelari de protecție.



Purtați protecție fonică.



Purtați masca de protecție anti-praf.

Utilizarea conform destinației

Aparatul este adecvat pentru frezarea canelurilor pentru îmbinări în lemn masiv, placaj, plăci aglomerate, panouri fibrolemnoase și marmură artificială. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația.

Utilizatorul este responsabil pentru daunele survenite în urma utilizării neconforme cu destinația.

Elementele aparatului (fig. 1)

- 1 Mâner
- 2 Blocarea arborelui
- 3 Placă fișabilă
- 4 Placă de bază
- 5 Întrerupător Pornit/Oprit
- 6 Roată reglare adâncime de frezare
- 7 Știft filetat
- 8 Scală reglarea unghiului
- 9 Pârghie de blocare reglarea unghiului
- 10 Reglare pe înălțime
- 11 Pârghie de blocare reglare pe înălțime
- 12 Opritor de pivotare
- 13 Opritor pe înălțime revolver
- 14 Evacuare așchii
- 15 Adaptor evacuare așchii
- 16 Adaptor aspirare
- 17 Sac de praf

O parte dintre accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt incluse în furnitură.

Caracteristicile aparatului

Freză pentru biscuiți lemn	HVF 800
Număr comandă	5706 200 1
Consum de putere	800 W
Turație de mers în gol	10 000 ^{rpm}
Adâncimea canelurii	19 mm
Lățimea canelurii	în funcție de freză
Zona de pivotare	0-90°
Ø freză	100 mm
Ø suport	22 mm
Filetul axului	M 10
Greutatea aprox.	cca. 3,24 kg (fără cablu)
Clasă de protecție	□/II

Înainte de punerea în funcțiune (fig. II)

Atenție !

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului comparați dacă tensiunea și frecvența rețelei de pe plăcuța de tip corespund cu datele rețelei dumneavoastră de curent.

Respectați tensiunea de rețea: Tensiunea sursei de curent trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație a aparatului. Aparatele pe care e inscripționat 230 V pot fi utilizate și la 220 V.

Setarea adâncimii de frezare

Setați adâncimea de frezare de la roata de reglare corespunzător biscuitului de lemn sau peticului de lemn ales. ❶

Mărime	Setare	Adâncime de frezare
Nr. 0	0	8,0 mm
Nr. 10	10	10,0 mm
Nr. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maximum	MAX	19,0 mm

Reglarea unghiului de frezare

Desfaceți pârghia de blocare din stânga, reglați opritorul de pivotare pe unghiul dorit conform scalei (de ex. pentru îmbinările în echer) și strângeți la loc pârghia de blocare. Unghiurile principale 22,5°; 45° și 67,5° se pot regla rapid datorită blocării cu bile. ❷



Dacă pârghia de blocare strânsă deranjează în timpul lucrului, poate fi adusă, prin scoatere, într-o altă poziție, fără a desface elementul de fixare. ❸

Punerea în funcțiune

⚠ AVERTIZARE !



Pericol de accidentări grave.
 ➤ Mașina se ghidează întotdeauna cu ambele mâini.
 ➤ Porniți mai întâi aparatul și apoi apropiați scula de piesă.

⚠ AVERTIZARE !



Pericol din cauza pornirii accidentale
 ➤ Aparatul trebuie oprit întotdeauna dacă ștecherul este scos din priză sau dacă intervine o întrerupere a alimentării cu energie electrică.

Pornirea/oprirea

Pornire

▶ Împingeți în față întrerupătorul culisant și apăsați-l în jos, pentru blocare în zona din față.

Oprire

▶ Apăsați în jos întrerupătorul culisant în zona din spate, întrerupătorul va reveni automat în poziția 0.

Indicații de lucru (fig. III)

Alegerea biscuiților din lemn

Dimensiunea biscuiților din lemn depinde de grosimea materialului. Pentru o îmbinare solidă, alegeți-i întotdeauna pe cei mai mari posibil. La grosimi ale materialului mai mari de 25 mm, utilizați întotdeauna doi biscuiți din lemn unul peste altul.

Grosimea materialului	Mărime	Dimensiune
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Reglarea mașinii pe grosimea plăcii

Pentru a putea freza pe mijloc canelura pentru biscuitul din lemn, freza pentru biscuiți din lemn trebuie reglată pe grosimea plăcii. Pentru aceasta desfaceți pârghia de blocare din dreapta, reglați opritorul de pivotare pe grosimea corespunzătoare a plăcii conform scalei și strângeți la loc pârghia de blocare. ❶



Valorile scalei sunt valabile numai dacă placa fișabilă este montată. Dacă pârghia de blocare strânsă deranjează în timpul lucrului, poate fi adusă, prin scoatere, într-o altă poziție, fără a desface elementul de fixare.

La opritorul revolver, grosimile plăcilor se pot preseta. Din fabricație grosimile plăcilor sunt setate pe 16, 19 și 25 mm. ❷

Trasarea distanțelor dintre caneluri

Puneți plăcile care urmează să fie îmbinate una peste alta, aliniate lateral, fixați-le cu cleme de strângere și trasați mijlocul canelurilor. Distanța dintre caneluri trebuie să fie de 10-15 cm. Componentele înguste nu trebuie trasate. ❸

În funcție de lățimea plăcilor, mașina poate fi poziționată diferit.

Plăci late: Poziționați mașina cu marcajul central al plăcii de bază la trasaaj. ❹

Plăci înguste: Poziționați mașina cu marginea exterioară a plăcii de bază. ❺

Plăci foarte înguste: Poziționați mașina cu marcajul exterior al plăcii de bază. ❻



Această reglare se poate utiliza și atunci când îmbinarea trebuie să fie aproape de margine.

Frezarea canelurilor ❷

- Poziționați mașina conform descrierii de mai sus.
- Porniți mașina.
- Împingeți mașina în față de partea motorului și introduceți încet freza în material, până la capăt. Când faceți acest lucru, țineți mașina cu ambele mâini. Slăbiți puțin presiunea; partea motorului este retrasă în poziția inițială, prin forța arcului.
- Opriti din nou mașina.

Îmbinarea componentelor

- Aplicați clei pe caneluri.
- Introduceți biscuiții din lemn.
- Puneți la un loc componentele și strângeți-le cu mijloace de strângere adecvate (cleme de strângere, benzi de fixare etc.).



Din cauza umidității cleiului, biscuiții din lemn se umflă, iar îmbinarea capătă astfel rezistență suplimentară.

Diverse tipuri de îmbinări

Datorită opritorului de pivotare reglabil pe înălțime, este posibilă frezarea de caneluri pentru cele mai diverse tipuri de îmbinări. În cele ce urmează sunt prezentate, cu titlu de exemplu, câteva tipuri de îmbinare și utilizarea respectivă a frezei pentru biscuiți din lemn.

Îmbinare de colț	A
Îmbinare perete central	B
Îmbinare în echer	C
Îmbinare longitudinală și transversală	D
Îmbinare pe cadru	E
Îmbinare simplex (element de îmbinare)	F
Îmbinare duplex (balama)	G
Petic de lemn (reparație)	H

Frezarea canelurilor în plăci subțiri (fig. VII)

La frezarea plăcilor subțiri (grosimea materialului sub 16 mm) trebuie pusă o bucată de lemn subțire sub placa de bază, pentru ca canelura să nu fie frezată prea aproape de suprafața plăcilor.

Schimbarea sculei (fig. IV)

AVERTIZARE !



Pericol de accidentări grave.

- Înainte de orice lucrări de reechipare scoateți ștecherul din priză.
- Aparatul trebuie să fie oprit și să nu se mai rotească.

Schimbarea frezei

- Desfaceți cele patru șuruburi și scoateți placa de acoperire.
- Apăsați elementul de blocare a arborelui [2] și deșurubați flanșa de tensionare cu cheia-furcă. Scoateți freza.
- Montarea frezei se face parcurgând pașii de mai sus în ordine inversă.



La montarea frezei aveți grijă ca săgețile pentru direcția de rotație de pe freză și placa de bază să corespundă. ❶

Adaptarea adâncimii de frezare

După o schimbare a frezei trebuie controlată și eventual reglată adâncimea de frezare. ❷

- Poziționați roata de reglare a adâncimii de frezare [6] în poziția Max.
- Împingeți partea motorului în față până la capăt și rotiți freza până când un dinte de tăiere a atins punctul cel mai din față.
- Măsurați distanța de la marginea plăcii de bază până la dintele de tăiere; în poziția Max dimensiunea trebuie să fie de 19 mm.
- Pentru a corecta adâncimea de frezare, desfaceți contrapiulița și rotiți știftul filetat în mod corespunzător (1 rotație = 0,7 mm). Restrângeți contrapiulița.

Adaptarea reglării unghiului

- Aduceți opritorul de pivotare [12] în poziția 0°.
- Desfaceți șurubul [18] și împingeți marcajul [19] până când va sta față în față cu marcajul 0 al opritorului de pivotare. Strângeți șurubul la loc. ❸

Aspirarea prafului

- Pulberile generate în urma prelucrării materialelor, cum ar fi pulberile de vopsea cu conținut de plumb, unele tipuri de lemn, mineralele și metalele pot fi dăunătoare pentru sănătate. Prin contactul sau inhalarea pulberilor, atât personalul operator cât și persoanele aflate în vecinătate se expun riscului unor reacții alergice și/sau afecțiuni respiratorii. Anumite prafuri, cum ar fi cel de stejar sau fag sunt considerate cancerigene, în special în combinație cu aditivi pentru tratarea lemnului (cromat, soluție de protecție a lemnului). Prelucrarea materialelor cu conținut de azbest se va efectua exclusiv de către personal de specialitate.
 - Utilizați pe cât posibil o instalație de aspirare a pulberilor.
 - Asigurați ventilația suficientă a locului de muncă.
 - Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu un filtru de clasă P2.
- Respectați prevederile naționale specifice cu privire la materialele prelucrate.

Sistemul intern de aspirare a prafului împiedică particulele mai mari, cantitățile mari de praf în aerul respirat și facilitează eliminarea. Lucrați numai cu adaptorul de evacuare a așchiilor sau adaptorul de aspirare montat. Introduceți sacul de praf [17] pe adaptorul de aspirare [16]. Goliți sacul de praf la intervale regulate, pentru ca preluarea prafului să rămână garantată. Pentru o aspirare optimă a prafului, utilizați aspiratoare. Würth oferă aspiratoare adecvate. Aparatul poate fi conectat direct la priza unui aspirator Würth cu comutare automată de la distanță. La pornirea aparatului, aspiratorul pornește automat.

Întreținere și curățare

AVERTIZARE !



Pericol din cauza curentului electric.

- Curățarea și întreținerea aparatului se vor efectua numai după deconectarea ștecherului.

PRECAUȚIE !



Pulberile și materialele pot fi dăunătoare pentru sănătate.

- Folosiți o mască antipraf sau o mască de protecție a respirației.

- Înainte de orice lucrare la aparat, scoateți ștecherul din priză.
- Păstrați scula electrică și fantele de aerisire curate, pentru a lucra bine și sigur.

Accesorii și piese de schimb

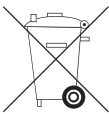
Dacă aparatul se defectează, în pofida proceselor de producție și control conștiincioase, reparația trebuie executată de un centru Würth masterService. În Germania Würth masterService poate fi contactat gratuit la numărul 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Pentru toate întrebările și comenzile de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul articolului de pe placheta de identificare a aparatului. Lista curentă a pieselor de schimb pentru acest aparat poate fi accesată pe Internet la adresa „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau poate fi solicitată de la cea mai apropiată filială Würth.



Executarea de reparații la sculele electrice este permisă numai de către un specialist electrician!
Înlocuirea unui conductor de racord la rețea este permisă numai de firmei Würth, cu un conductor de racord la rețea special și original, disponibil prin Würth masterService.

Utilizați numai accesorii care respectă cerințele și datele caracteristice specificate în prezentul manual de utilizare.

Eliminarea la deșuri



Nu aruncați în niciun caz aparatul la gunoiul menajer. Eliminați aparatul prin intermediul unei unități autorizate de eliminare a deșeurilor sau prin intermediul serviciului local de salubritate.

Respectați prevederile aplicabile. Dacă aveți neclarități contactați serviciul de eliminare a deșeurilor. Predați toate ambalajele la un centru de colectare a materialelor reciclabile.

Garanție

Pentru acest aparat marca Würth oferim o garanție conform prevederilor legale / specifice țării, începând cu data achiziționării (dovada se face cu factura sau cu bonul de livrare). Defecțiunile se remediază prin înlocuirea aparatului sau prin reparare. Nu se oferă garanție pentru defecțiunile apărute ca urmare a unei manevrări necorespunzătoare. Orice pretenție va fi onorată numai dacă aparatul este predat nedezmembrat unei filiale Würth, unui reprezentant de vânzări Würth sau unei unități de service autorizate Würth. Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări tehnice. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru greșeli de tipar.

Informații referitoare la zgomot/ vibrații

AVERTIZARE !



În timpul lucrului se poate depăși pragul de zgomot de 80 dB (A).

- ➔ Pericol de accidentări grave și traume produse de zgomot.
- Purați căști de protecție antifonică.

Valori de măsură aflate conform EN 60 745.
Nivelul de zgomot A al aparatului este de regulă:
Nivel de presiune acustică 85 dB (A); nivel al puterii sonore 96 dB (A).

Eroare de măsurare $K=3$ dB.

Purați căști antifonice!

Valoare totală oscilații (suma vectorilor pe trei direcții) determinată conform EN 60 745.

Indice emisie de vibrații $a=2,5$ m/s². Coeficient de incertitudine $K=1,5$ m/s²

Nivelul vibrațiilor specificat în aceste instrucțiuni a fost măsurat conform procedurii de măsurare prevăzute în norma EN 60745 și poate fi folosită pentru compararea între ele a sculelor electrice. Se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la vibrație.

Nivelul specificat al vibrațiilor este reprezentativ pentru utilizările principale ale sculei electrice.

Dacă mașina electrică se folosește în alte scopuri, cu discuri necorespunzătoare sau fără o întreținere suficientă, nivelul vibrațiilor poate să difere.

Aceasta poate mări semnificativ solicitarea la vibrație pe întreaga durată a lucrului.

Pentru o evaluare exactă a solicitării la vibrație ar trebui să se țină cont și timpii în care mașina este oprită sau este în funcțiune, dar nu lucrează efectiv.

Aceasta poate reduce semnificativ solicitarea la vibrație pe întreaga durată a lucrului.

Stabiliți măsuri suplimentare de siguranță pentru protecția utilizatorului față de efectul vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea mașinii electrice și a sculelor de lucru, menținerea caldă a mâinilor, organizarea modului de desfășurare a lucrului.

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere că produsul corespunde următoarelor norme sau documente normative:

Norme

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

conform prevederilor directivelor:

Directiva CE

- 2006/42/CE
- 2011/65/UE
- 2014/30/UE

Documentația tehnică la:

Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANIA



F. Wolpert
Procurist -
Șef departament management produse



Dr.-Ing. S. Beichter
Procurist -
Șef departament calitate

Künzelsau: 06.08.2019



Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo in jih upoštevajte. Shranite navodila za uporabo za kasnejšo uporabo ali morebitnega novega lastnika.

- ▶ Pred prvo uporabo obvezno preučite varnostna opozorila.
 - Neupoštevanje navodil za uporabo in varnostnih opozoril lahko povzroči poškodbe naprave in tudi nevarnosti za uporabnika in druge osebe.
- ▶ Vse osebe, ki so odgovorne za zagon, upravljanje, vzdrževanje in servisiranje naprave, morajo biti ustrezno usposobljene.
- ▶ **Popravila na napravi smejo izvajati samo pooblašeni in za to delo usposobljeni strokovnjaki.** Pri tem je potrebno brezpogojno uporabljati originalne nadomestne dele Adolf Würth GmbH & Co. KG. Na ta način boste še nadalje zagotovili varno delovanje naprave.

Znaki in simboli v teh navodilih za uporabo

Znaki in simboli v teh navodilih so namenjeni kot pomoč za hitro ter varno uporabo navodil in stroja.



Informacije

Informacije vas obveščajo o najučinkovitejši in najpriročnejši uporabi naprave in teh navodil.

▶ Delovni koraki

Navedeni vrstni red delovnih korakov vam bo olajšal pravilno in varno uporabo.

✓ Rezultat

Na tem mestu najdete opis delovnega postopka.

[1] Številka položaja

Številke položajev so v besedilu navedene v oglatih oklepajih.

Stopnje nevarnosti za varnostna opozorila

V teh navodilih za uporabo so uporabljene naslednje stopnje nevarnosti, ki vas opozarjajo na morebitne nevarnosti in pomembna varnostna opozorila:

NEVARNOST!



Obstaja neposredna nevarnost in lahko ob neupoštevanju ukrepov povzroči hude telesne poškodbe ali celo smrt. Brezpogojno upoštevajte navedene ukrepe.

OPOZORILO!



Nevarna situacija lahko ob neupoštevanju ukrepov povzroči hude telesne poškodbe ali celo smrt. Pri delu bodite skrajno previdni.

PREVIDNOST!



Nevarna situacija lahko ob neupoštevanju ukrepov povzroči lažje ali manjše poškodbe.

Pozor!

Nevarna situacija, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečite.

Sestava varnostnih opozoril

NEVARNOST!



- Vrsta in vir nevarnosti!
- ☞ Posledice pri neupoštevanju
- ▶ Ukrepi za preprečevanje nevarnosti



Varnostna opozorila

OPOZORILO

Preučite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko povzroči nevarnosti, kot so električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. Shranite vsa varnostna opozorila in navodila tudi za kasnejšo uporabo.

- ▶ **Vedno uporabljajte zaščitna očala in ščitnike sluha. Uporabljajte trdo zaščitno obutev in proti-prašno masko.** Uporaba osebne zaščitne opreme zmanjša tveganje poškodb.
- ▶ **Obdelovalno orodje mora biti predvideno za vsaj tolikšne vrtljaje, kot je navedeno na električnem orodju.** Preseženi vrtljaji kolutnega rezkarja ali drugega obdelovanega orodja lahko povzročijo lom orodja in odletavajoče delce ter s tem nevarnost poškodb.
- ▶ **Vedno uporabljajte zaščitni pokrov.** Zaščitni pokrov varuje uporabnika pred odletavajočimi delci zlomljenega kolutnega rezkarja in pred nenamernim dotikom rezkarja.
- ▶ Pri delujočem stroju ne smete odstranjevati odrezkov in delcev materiala.
- ▶ Na motor, ročaj, gonilo ne privijajte oz. nameščajte dodatnih tablic.
- ▶ Izvlecite omrežni vtičač med prekinitvami dela, neuporabi naprave in pri vseh delih na napravi, (npr. zamenjava obdelovalnega orodja, vzdrževanje, čiščenje, nastavitve).
- ▶ Priključni kabel naj bo vedno odmaknjen od delovnega območja naprave. Kabel naj bo vedno na zadnji strani naprave.

- ▶ Pri priključitvi kabla v vtičnico mora biti izklopljeno stikalo na napravi.
- ▶ Pritrdite obdelovanec, ki bi se zaradi premajhne teže med obdelavo lahko premikal.
- ▶ Uporabljajte samo brezkompromisne in nabrušene rezkarje, ker lahko povečana sila neustreznega orodja povzroči lom obdelovanca. Uporabljajte samo rezkarje za ročni pomik.
- ▶ Ne zavirajte rezkarja pri zaustavljanju naprave.
- ▶ Osnovna plošča se ne sme zagostiti, kadar je rezkar v celoti izvlečen. Premikanje rezkarja nazven in nazaj v osnovno ploščo mora biti lahkotno gibljivo.
- ▶ **Uporabljajte samo originalno opremo - Würth.**



Pred vsako uporabo preverite napravo, kabel in vtičač. Poškodovane naprave ne smete nadalje uporabljati. Popravilo sme izvesti le strokovnjak. Ne odpirajte naprave.



Uporabljajte zaščitna očala.



Uporabljajte zaščito sluha.



Uporabljajte zaščitno masko.

Pravilna namenska uporaba

Naprava je namenjena za rezkanje utorov za povezave v masiven les, vezan les, iverne plošče, vlaknena plošče, pleksi steklo in umetni marmor. Drugačna uporaba ali neskladna s tukaj opisano se smatra kot nepravilna uporaba.

Za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe je odgovoren upravljavec.

Elementi naprave (sl. I)

- 1 Ročaj
- 2 Zapah vretena
- 3 Vtična plošča
- 4 Osnovna plošča
- 5 Stikalo za vklop/izklop
- 6 Kolo za nastavitev globine rezkanja
- 7 Navojni zatič
- 8 Lestvica nastavitev kota
- 9 Pritrdilni vzvod za nastavitev kota
- 10 Nastavitev višine
- 11 Pritrdilni vzvod za nastavitev višine
- 12 Omejilo zasuka
- 13 Revolversko višinsko omejilo
- 14 Izmet za odrezke
- 15 Adapter izmeta za odrezke
- 16 Sesalni adapter
- 17 Vreča za prah

Prikazana ali opisana oprema v nekaterih primerih ni priložena pošiljki.

Značilnosti naprave

Lamelni rezkar	HVF 800
Številka naročila	5706 200 1
Moč naprave	800 W
Vrtljaji v prostem teku	10 000 min ⁻¹
Globina utora (maks.)	19 mm
Širina utora	je širina rezkarja
Območje zasuka	0–90 °
Rezkar-Ø	100 mm
Vpetje-Ø	22 mm
Navoj na vretenu	M 10
Masa pribl.	pribl 3,24 kg (brez kabla)
Zaščitni razred	□/II

Pred zagonom (sl. II)

Pozor!

Pred zagonom preverite, če se na tipski ploščici navedeni omrežna napetost in frekvenca ujemata s podatki vašega električnega omrežja.

Upoštevajte napetost omrežja: Napetost izvora električne napetosti se mora ujemati z navedbami na tipski tablici naprave. Naprave, ki imajo oznako za 230 V lahko delujejo tudi na 220 V.

Nastavitev globine rezkanja

Nastavite globino rezkanja glede na izbrani leseni lamelni mozni ali leseno ploščico. ①

Velikost	Nastavitve	Globina rezkanja
Št. 0	0	8,0 mm
Št. 10	10	10,0 mm
Št. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maks.	MAKS.	19,0 mm

Nastavitev kota rezkanja

Sprostite levi pritrdilni vzvod, nastavite zeleni kot na lestvici (npr. za povezavo z zajero) in ponovno zategnite pritrdilni vzvod. Pomembnejši koti 22,5°; 45° in 67,5° so hitro nastavljeni z zaskočno kroglico. ②



Če vas pritrdilni vzvod med delom moti, ga lahko z izvlekom premaknete na drugi položaj, brez predhodnega odvijanja. ③

Zagon

⚠ OPOZORILO!



Nevarnost hudih telesnih poškodb!
 ➤ Pri delu stroj vedno držite z obema rokama.
 ➤ Najprej vklopite, nato se z obdelovalnim orodjem približajte obdelovancu.

⚠ OPOZORILO!



Nevarnost zaradi nezaželenega zagona naprave
 ➤ Vedno izklopite najprej stikalo na stroju, nato izvlecite vtičnik iz vtičnice, tudi v primeru izpada električnega toka.

Vklop/Izklop

Vklop

► Potisno stikalo potisnite naprej, nato ga lahko zapahnete s pritiskom na sprednjem delu.

Izklop

► Pritisnite zadnji del potisnega stikala navzdol, stikalo se samodejno premakne v položaj izklop-0.

Nasveti za delo (sl. III)

Izbira lesenih lamelnih moznikov

Velikost lesenih lamelnih moznikov je odvisna od debeline materiala. Za dobro povezavo vedno uporabite kolikor mogoče večje lesene lamelne moznike. Pri materialih debelejših od 25 mm uporabite dva lesena lamelna moznika, drugega nad drugim.

Debelina materiala	Velikost	Dimenzije
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Nastavitev naprave na debelino plošče

Da bi leseni lamelni moznik lahko vstavili na sredino plošče, je treba lamelni rezkar nastaviti na debelino plošče. Odvijte desni pritrdilni vzvod, nastavite vrednost na lestvici na ustrezno debelino plošče in ponovno zategnite pritrdilni vzvod. ❶



Vrednosti na lestvici veljajo sami pri nameščenih natičnih ploščih. Če vas pritrdilni vzvod med delom moti, ga lahko z izvlekom premaknete na drugi položaj, brez predhodnega odvijanja.

Na revolverskem omejitlu lahko predhodno nastavite tri debeline plošče. Te nastavitve so za debeline plošče 16, 19 in 25 mm. ❷

Označitev razdalje utorov

Plošče, ki jih želite povezati, položite stransko drugo na drugo, fiksirajte s sponami in zarišite sredino utorov. Razdalja med utori naj bi znašala med 10-15cm. Majhnih obdelovancev ni potrebno označevati. ❸

Napravo se lahko različno namesti, glede na širino plošč.

Široke plošče: Oznako sredini osnovne plošče naprave naravnajte na zarisano sredino na obdelovancu. ❹

Ozke plošče: Namestite napravo z zunanjim robom osnovne plošče. ❺

Zelo ozke plošče: Namestite napravo z zunanjo oznako osnovne plošče. ❻



To nastavitev lahko uporabite, kadar želite izvesti povezavo v bližini roba.

Rezkanje utorov ❷

- ▶ Napravo namestite, kot je predhodno opisano.
- ▶ Vklonite napravo
- ▶ Napravo, na motornem delu, potisnite naprej in z rezkarjem počasi zarezite v material, do nastavljenega omejila. Pri tem napravo držite z obema rokama. Malce popustite pritisk; motorni del se s silo vzmeti povrne nazaj v začetni položaj.
- ▶ Izklonite napravo.

Povezava obdelovancev

- ▶ Utoe namažite z lepilom.
- ▶ Vstavite lamelni moznik.
- ▶ Sestavite obdelovanca in ju stisnite z ustrezno napravo (vijajčne spone, tračni napenjalnik itd.)



Zaradi vlažnosti lepila nabrekne lamelni moznik in izvede se trdna povezava.

Različni načini povezave

Z višinsko nastavljivim omejitlom je možno rezkati utove za različne načine povezave. V nadaljevanju je prikazano nekaj načinov povezave z uporabo lamelnega rezkarja.

Kotna povezava	A
Povezava s srednjo steno	B
Zajeralna povezava	C
Vzdolžna in prečna povezava	D
Povezava okvirja	E
Povezava simpleks (povezovalni element)	F
Povezava dupleks (tečaj)	G
Lesene ploščice (popravilo)	H

Rezkanje utorov v tanke plošče (sl. VII)

Pri rezkanju tankih plošč (debelina materiala pod 16 mm) je treba podložiti leseni del pod osnovno ploščo, da ne bo utor izrezan preblizu zgornje površine plošče

Zamenjava obdelovalnega orodja (sl. IV)

OPOZORILO!



Nevarnost hudih telesnih poškodb!

- Pred vsako predelavo obvezno izvlecite vtičič iz vtičnice.
- Stroj mora biti izklopljen in zaustavljen.

Zamenjava rezkarja

- Odvijte štiri vijake in odstranite pokrov.
- Pritisnite na zapah vretena [2] in odvijte vpenjalno prirobnico s namenskim ključem. Snemite pokrov.
- Namestitvev rezkarja izvedite v obratnem vrstnem redu.



Pri vgradnji rezkarja bodite pozorni na pravo smer vrtenja; puščici na rezkarju in osnovni plošči se morata ujemati. ①

Nastavitev globine rezkanja

Po zamenjavi rezkarja je treba preveriti globino rezkanja in če je potrebno nastaviti. ②

- Nastavitveno kolo za globino rezkanja [6] nastavite na maks. položaj.
- Motorni delo potisnite naprej do omejila in zasukajte rezkar, da zob rezkarja doseže najvišjo točko.
- Izmerite razdaljo med vrhom zoba in robom osnovne plošče; v položaju maks. mora biti ta mera 19 mm.
- Za popraviljanje nastavitve globine rezkanja odvijte varovalno matico in ustrezno zasukajte navojni zatič (1 obrat = 0,7 mm). Ponovno pritegnite kontramatico.

Nastavitev kota

- Zasučno omejilo [12] premaknite v položaj 0°.
- Odvijte vijak [18] in premaknite oznako [19], da se izravna z oznako zasušnega omejila - 0. Ponovno privijte vijak. ③

Sesanje prahu

- Prah različnih materialov, ki vsebuje svinec, premaze, nekatere vrste lesa, minerale in kovine je lahko zdravju škodljiv. Dotik ali vdihavanje prahu lahko povzroči alergične reakcije in/ali bolezni dihal tako za uporabnika, kot tudi za osebe ki so v bližini. Določene vrste prahu kot npr. hrastov ali bukov veljajo za povzročitelja raka, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromat, zaščitna sredstva za les). Materiale, ki vsebujejo azbest smejo obdelovati le usposobljeni strokovnjaki.

- Če je le možno uporabite sesalnik za prah.
 - Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega prostora.
 - Priporočamo uporabo zaščitne maske za dihalo z razredom filtra P2.
- Upošteвайте veljavne predpise v vaši državi, ki se nanašajo na obdelujoči material.

Interno sesanje prahu preprečuje umazanijo, onesnaženje dihalnega zraka s prahom in omogoča lažjo odstranitev prahu.

Delajte samo z nameščenim adapterjem za izmetavanje odrezkov ali

s sesalnimi adapterjem.

Vrečko za prah [17] namestite na sesalni adapter [16].

Redno čistite vrečko za prah, da bo zagotovljeno pravilno sesanje prahu.

Za optimalno sesanje prahu uporabljajte sesalnik.

Družba Würth nudi ustrezne sesalnike. Napravo lahko neposredno priključite na sesalnik Würth z daljinskim krmiljenjem. Pri vklopu naprave se bo samodejno vklopil tudi sesalnik.

Vzdrževanje in čiščenje

OPOZORILO!



Nevarnost zaradi električnega udara.

- Najprej izvlecite vtičič iz vtičnice, šele nato izvajajte vzdrževanje in čiščenje naprave.

PREVIDNOST!



Prah določenih materialov je lahko zdravju škodljiv.

- Uporabljajte ustrezno zaščitno masko za zaščito pred prahom .

- Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtičič iz omrežne vtičnice.
- Naprava in prezračevalne reže morajo biti vedno čiste, za dobro in varno delo.

Oprema in nadomestni deli

Če se v delovanju naprave kljub skrbnim postopkom preverjanja in proizvodnim postopkom pojavijo napake, naj popravilo izvede servisna služba Würth masterService. Prosimo, če imate vprašanja ali naročate nadomestne dele, vedno navedite številko izdelka, ki jo najdete na tipski tablici naprave. Originalne nadomestne dele za to napravo lahko naročite na spletni strani „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali v najbližjem zastopništvu družbe Würth.



Samo električarji smejo popravljati električno orodje! Poškodovano priključno električno napeljavo se sme zamenjati samo z originalno električno napeljavo, ki jo naročite v pooblaščenem servisu - Würth masterService.

Uporabljajte samo dodatno opremo, ki je navedena v teh navodilih za uporabo in izpolnjuje vse zahteve in potrebne karakteristike.

Odstranitev



Naprave ne zavržite med običajne gospodinjske odpadke. Napravo odstranite prek podjetja, ki je pooblaščen za odstranjevanje tovrstnih naprav, ali prek svoje komunalne službe. Upoštevajte veljavne okoljske predpise. Če ste v dvomih, se posvetujte z vašim podjetjem za odstranjevanje. Vso embalažo odstranite na okolju prijazen način.

Garancija

Za to napravo firme Würth zagotavljamo garancijo v skladu z zakonskimi/državnimi določili, ki velja od datuma nakupa (dokazilo je račun ali dobavnica). Škoda se odpravi z nadomestno dobavo ali popravilom. Škoda, ki nastane zaradi nestrokovne uporabe, je izključena iz garancije. Reklamacije priznavamo le, če napravo ne-razstavljeno vrnete v podružnico firme Würth, sodelavcu firme Würth na terenu ali pooblaščenemu servisu za stranke firme Würth za električne naprave. Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb. Za tiskarske napake ne prevzemo nobene odgovornosti.

Informacije o hrupu/vibracijah

OPOZORILO!



Pri delu lahko nivo hrupa preseže 80 dB (A).

- ➔ Nevarnost hudih telesnih poškodb in okvare sluha!
- Uporabljajte zaščito sluha!

Merske vrednosti so bile ugotovljene v skladu z EN 60 754.

A-ocenjeni nivo hrupa naprave znaša tipično: Raven zvočne tlaka (LPA) 85 dB (A); raven zvočne moči (LWA) 96 dB (A).

Negotovost K=3 dB.

Uporabljajte zaščito sluha!

Skupna vrednost vibracij (vektorski seštevek treh smeri) določeno ustrezno z EN 60745:

Emisijska vrednost nihanja $a=2,5 \text{ m/s}^2$. Negotovost K=1,5 m/s^2

V teh navodilih za uporabo je bil navedeni nivo nihanja izmerjen v skladu z standardiziranim postopkom merjenja EN 60745, podatki se lahko uporabljajo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Podatki so primerni tudi za predhodno ocenjevanje obremenitve z nihaji.

Navedeni nivo nihanja predstavlja dejansko uporabo električnega orodja. Nivo nihanja lahko odstopa v primerih, ko električno orodje uporabljate v drugačne namene, pri uporabi neustreznega obdelovalnega orodja in pribora ali pri neustreznem vzdrževanju.

S tem se lahko obremenitve tresljev lahko občutno povečajo v celotnem delovnem postopku.

Za natančno ocenitev obremenitve z nihaji je potrebno upoštevati tudi trenutke v katerih se orodje zaustavlja, vklaplja ali deluje v prostem teku in ni v uporabi. To lahko oceno obremenitve s treslji občutno zmanjša v celotnem delovnem postopku.

Izvajajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnikov naprav pred učinki vibracij, kot npr.: Vzdrževanje električnega orodja in obdelovalnega orodja, zaščita rok, organizacija poteka dela.

ES - Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek skladen s spodaj navedenimi standardi in normativnimi dokumenti:

Standardi

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

skladno z določili naslednjih direktiv:

Direktiva ES

- 2006/42/ES
- 2011/65/EV
- 2014/30/EU

Tehnična dokumentacija je na voljo pri družbi:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokurist -
vodja produktnega mana-
gementa



Dr.-Ing. S. Beichter
Prokurist -
vodja za kakovost

Künzelsau: 06.08.2019



Преди първото използване на вашия уред прочетете това ръководство за експлоатация и го спазвайте. Съхранявайте ръководството за експлоатация за по-нататъшна употреба или за следващия притежател.

- ▶ Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете указанията за безопасност!
 - При неспазване на ръководството за експлоатация и указанията за безопасност могат да възникнат щети по уреда и опасности за оператора и други лица.
- ▶ Всички лица, които се занимават с пускането в експлоатация, обслужването, техническото обслужване и поддържането в изправност на уреда, трябва да притежават съответната квалификация.
- ▶ **Ремонтните дейности по уреда трябва да се извършват само от обучени лица, на които е възложена тази работа.** За целта трябва винаги да се използват оригиналните резервни части на Adolf Würth GmbH & Co. KG. По този начин се гарантира безопасността на уреда.

Знаци и символи в това ръководство

Знаците и символите в това ръководство ще ви помогнат да използвате ръководството и машината бързо и безопасно.



Информация

Информира ви за най-ефективното resp. най-практичното използване на уреда и на това ръководство.

- ▶ **Последователност на действията**
Дефинираната последователност на действията ви улеснява в правилната и безопасна употреба.

✓ Резултат

Тук ще намерите описание на резултата от последователността на действията.

[1] Позиционен номер

Позиционните номера са обозначени в текста с квадратни скоби.

Степени на опасност на предупрежденията

В това ръководство за експлоатация се използват следните степени на опасност, за да се обърне внимание върху потенциални опасни ситуации и важни правила по техника на безопасността:

ОПАСНОСТ !



Предстои непосредствено опасна ситуация, която ще доведе до тежки наранявания и смърт, ако не се съблюдават мерките. Непременно съблюдавайте мерките.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Може да настъпи опасна ситуация, която ще доведе до тежки наранявания и смърт, ако не се съблюдават мерките. Работете изключително предпазливо.

ВЗЕМИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ !



Може да настъпи опасна ситуация, която да доведе до леки или незначителни наранявания, ако не се съблюдават мерките.

Внимание !

Възможно е да настъпи опасна ситуация, която ако не бъде избегната, ще доведе до материални щети.

Структура на указанията за безопасност

ОПАСНОСТ !



Вид и източник на опасността!
 ➔ Последници при неспазване
 ➤ Мерки за защита от опасността



Указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете указанията за безопасност и инструкциите. Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания. Запазете указанията за безопасност и инструкциите за по-нататъшна употреба.

- ▶ **Винаги носете защитни очила и антифони. Носете здрави обувки и противопопрахова маска.** Използването на лични предпазни средства намалява риска от нараняване.
- ▶ **Акcesoарите трябва да са подходящи поне за зададените обороти върху електрическия инструмент.** Дискови фрези или други акcesoари, работещи с превишени обороти, може да се разлетят и да причинят наранявания.
- ▶ **Винаги използвайте защитния кожух** Защитният кожух предпазва потребителя от отчупени части от дисковата фреза и случаен контакт с фрезата.
- ▶ Отломки и отчупени парчета не трябва да се отстраняват при работеща машина.
- ▶ Не завинтвайте и не занитвайте допълнителни предпазители към двигателя, дръжката или предавателната кутия.
- ▶ В почивките, когато не се използва и при извършване на работа по уреда (напр. смяна на работни инструменти, обслужване, почистване, настройване) извадете щепсела.
- ▶ Винаги дръжте далеч захранващия кабел от зоната на работа на машината. Кабелът

- трябва да преминава винаги от задната страна на машината.
- ▶ Включвайте в контакта само изключена машина.
- ▶ Затегнете детайла, ако не е прилегал добре, чрез собственото си телло.
- ▶ Използвайте само безупречно подострени фрези, тъй като повишените сили на рязане може да пречупят детайла. Използвайте само фрези за ръчно подаване.
- ▶ След изключване не спирайте фрезите.
- ▶ Основната плоча не трябва да се фиксира при изкарана фреза. Изкарването и прибирането на фрезата в основната плоча трябва да става с лекота.
- ▶ **Да се използват само оригинални акcesoари на Würth.**



Уредът, кабелът и щепселът трябва да се контролират преди всяка употреба. Ако установите щети, не използвайте повече уреда. Ремонтът трябва да се извърши от технически специалист. Никога не отваряйте сами уреда.



Носете защитни очила.



Да се носи антифон.



Носете противопопрахова маска.

Употреба в съответствие с предназначението

Уредът е подходящ за фрезването на канали за съединяване на масивна дървесина, шперплат, ПДЧ, дървесновлакнести плочи, плексиглас и изкуствен мрамор.

Друга или излизаща извън описанието употреба се счита за неотговаряща на предназначението.

За щети при неправилно използване отговорността се поема от потребителя.

Елементи на уреда (фиг. 1)

- 1 Ръкохватка
- 2 Фиксатор на шпиндела
- 3 Демонтируема плоча
- 4 Основна плоча
- 5 Прекъсвач за вкл./изкл.
- 6 Колело за настройка на дълбочина на фрезване
- 7 Резбован шифт
- 8 Скала за настройване на ъгъл
- 9 Затегателен лост за настройване на ъгъл
- 10 Настройване на височина
- 11 Затегателен лост за настройване на височина
- 12 Ограничител на наклон
- 13 Революрен ограничител на височина
- 14 Отвод за стърготини
- 15 Адаптер за отвод за стърготини
- 16 Засмукващ адаптер
- 17 Чувал за прах

Изобразените или описаните аксесоари не принадлежат отчасти към обема на доставката.

Характеристики на уреда

Фреза за дървени сглобки	HVF 800
Артикулен номер	5706 200 1
Консумирана мощност	800 W
Обороти на празен ход	10 000 min ⁻¹
Дълбочина на канал макс.	19 mm
Широчина на канал	според фрезата
Диапазон на накланяне	0 – 90°
Ø на фреза	100 mm
Ø на гилза	22 mm
Резба на шпиндела	M 10
Тегло припл.	ок. 3,24 kg (без кабел)
Клас на защита	□/II

Преди пускането в експлоатация (фиг. II)

Внимание !

Преди пускане в експлоатация проверете дали посочените на типовата табелка захранващо напрежение и захранваща честота отговарят на данните за вашата електрическа мрежа.

Съблюдаване на мрежовото напрежение:

Напрежението на източника на захранване трябва да съответства на данните, посочени на типовата табелка на уреда. Уреди, надписани с 230 V, може да се използват и при 220 V.

Настройване на дълбочината на фрезоване

Настройте дълбочината на фрезоване с колелцето за настройка според избраните дървени съединителни плочи или дървените съединителни елементи. ❶

Размер	Настройка	Дълбочина на фрезоване
№ 0	0	8,0 mm
№ 10	10	10,0 mm
№ 20	20	12,0 mm
Симплекс	S	13,0 mm
Дуплекс	Г	14,7 mm
максимално	МАКС.	19,0 mm

Настройване на ъгъла на фрезоване

Разхлабете левия затегателен лост, настройте ограничителя на наклона до желанния ъгъл според скалата (напр. за скосени съединения) и фиксирайте отново затегателния лост. Основните ъгли 22,5°; 45° и 67,5° се регулират лесно чрез сачмен фиксатор. ❷



Ако фиксираният затегателен лост пречи при работа, чрез изваждане може да се приведе в друга позиция, без да се отпуска затыгането. ❸

Пускане в експлоатация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Опасност от сериозни наранявания.
 ➤ Водете машината винаги с двете ръце.
 ➤ Първо включете, след това поставете работния инструмент върху детайла.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Опасност поради неволно включване
 ➤ Винаги изключвайте машината като издърпвате щепсела от контакта или ако е настъпило спиране на тока.

Включване / Изключване

Включване

➤ Плъзнете плъзгачия превключвател и го натиснете в предния край, за да се фиксира.

Изключване

➤ Натиснете плъзгачия превключвател в задния край, превключвателят автоматично се връща в позиция 0.

Указания за работа (фиг. III)

Избор на дървените съединителни плочи

Размерът на дървените съединителни плочи зависи от дебелината на материала. За здраво съединение винаги използвайте възможно най-големите. При дебелина на материала над 25 mm използвайте две дървени съединителни плочи една върху друга.

Дебелина на материала	Размер	Големина
8 - 12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12 - 15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Настройване на машината към дебелината на плочите

За да може да фрезозате канала централно за дървената съединителна плоча, фрезата за дървени слобки трябва да се настрои към дебелината на плочите. За тази цел разхлабете левия затегателен лост, настройте ограничителя на наклона до съответната дебелина на плочата и фиксирайте отново затегателния лост. ❶



Стойностите на скалата важат само при поставена демантируема плоча. Ако фиксираният затегателен лост пречи при работа, чрез изваждане може да се приведе в друга позиция, без да се отпуска затягането.

Революционният ограничител може да се настрои предварително на три дебелини на плочата. Фабрично са настроени 16, 19 и 25 mm дебелина на плочата. ❷

Трасиране на отстоянията на каналите

Поставете плочите за съединяване странично и равно една до друга, фиксирайте ги с винтови стяги и трасирайте средата на каналите. Отстоянието на каналите трябва да е между 10 - 15 cm. Тънките детайли не трябва да се трасират. ❸

Според широчината на плочите машината може да се позиционира различно.

Широки плочи: Позиционирайте машината със средната маркировка върху трасирането. ❹

Тесни плочи: Позиционирайте машината върху външния ръб на основната плоча. ❺

Много тесни плочи: Позиционирайте машината с външната маркировка върху външния ръб на основната плоча. ❻



Тази настройка може да се използва и когато съединението трябва да е в близост до ръба.

Фрезозане на канали ❷

- ▶ Позиционирайте машината, както е описано по-горе.
- ▶ Включете машината.
- ▶ Плъзнете машината напред чрез моторния блок и бавно спуснете фрезата в материала до упор. При това дръжте машината с две ръце. Отпуснете натиска; моторният блок се връща в изходна позиция чрез пружинната сила.
- ▶ Изключете машината.

Съединяване на детайли

- ▶ Нанесете лепило в каналите.
- ▶ Поставете дървените съединителни плочи.
- ▶ Съединете детайлите и ги стегнете с подходящи пристягащи инструменти (винтови стяги, пристягащи колани или др.).



Поради влажността на лепилото дървените съединителни плочи се подуват и така съединението придобива допълнителна устойчивост.

Различни видове съединяване


Чрез регулируемия на височина ограничител на наклона е възможно фрезозането на канали за най-различни видове съединения. По-долу са изобразени някои видове съединения и съответното приложение на фрезата за дървени слобки.

Ъглово съединение	A
Съединение в средата на стена	B
Косо съединение	C
Надлъжно и напречно съединение	D
Рамково съединение	E
Съединение симплекс (съединителен елемент)	F
Съединение дуплекс (шарнир)	G
Дървени съединителни елементи (подобръване)	H

Фрезование на канали в тънки плочи (фиг. VII)

При фрезването на тънки плочи (дебелина на материала под 16 mm) трябва да се постави тънко парче дърво под основната плоча, за да не бъде фрезован каналът твърде близко до повърхността на плочите.

Регулиране на настройката за ъгъл

- ▶ Задайте ограничителя на наклона [12] в позиция 0°.
- ▶ Развийте винта [18] и преместете маркировката [19], докато тя не застане срещу обозначението 0 на ограничителя на наклона. Затегнете болта отново. 

Смяна на инструмента (фиг. IV)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Опасност от сериозни наранявания.

- Преди всички работи по пресъоръжаване на машината извадете щелсела от контакта.
- Машината трябва да е изключена и в покой.

Смяна на фрезата

- ▶ Развийте четирите винта и свалете покриващата плоча.
- ▶ Натиснете фиксатора на шпиндела [2] и развийте затегателния фланец с ключ за гайки с челни отвори. Свалете фрезата.
- ▶ Монтаж на фрезата се извършва в обратна последователност.



При монтаж на фрезата се уверете, че стрелките за посока на въртене на фрезата и основната плоча съвпадат.

1

Регулиране на дълбочината на фрезване

След смяна на фрезата трябва да се контролира и при необходимост да се регулира дълбочината на фрезване. **2**

- ▶ Задайте колелцето за настройка на дълбочината на фрезване [6] на позиция Мах (Макс.)
- ▶ Плъзнете моторния блок напред до упор и завъртете фрезата, докато режещ зъб не достигне най-предната точка.
- ▶ Измерете отстоянието от ръба на основната плоча до режещия зъб; при позиция Мах (Макс.) размерът трябва да е 19 mm.
- ▶ За да коригирате дълбочината на фрезване, при необходимост разхлабете контрагайката и завъртете резбования щифт в съответната посока (1 завъртане = 0,7 mm). Контрагайката се затяга отново.

Прахозасмукване

- ▶ Прахове от материали като покрития със съдържание на олово, някои видове дървесина, минерали и метал могат да бъдат вредни за здравето. Докосването или вдишването на праховете може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на потребителя или на намиращите се в близост лица. Определени прахове като дъбов или буков прах се считат за канцерогенни, особено във връзка с добавки за дървообработката (хромат, консерванти за дървесина). Материал, който съдържа азбест трябва да се обработва само от специалисти.
 - По възможност използвайте прахозасмукване.
 - Погрижете се за добро проветряване на работното място.
 - Препоръчва се носенето на респиратор с клас на филтъра P2.

Съблюдавайте валидните във вашата страна разпоредби за обработваните материали.

Вътрешното прахозасмукване предотвратява големи замърсявания, силно замърсяване с прах на въздуха и улеснява отстраняването като отпадък.

Работете само с поставен адаптер за отвод на стърготини или засмукващ адаптер.

Поставете чувала за прах [17] върху засмукващия адаптер [16].

Изпразвайте чувала за прах редовно, за да се поддържа поемането на прах.

За оптимално прахозасмукване използвайте прахосмукачка.

Würth предлага подходящи прахосмукачки.

Уредът може да се свърже директно към контакта на прахосмукачка Würth с автоматика за дистанционно включване. При включване на уреда прахосмукачката се включва автоматично.

Техническо обслужване и почистване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Опасност поради електрически ток.
➤ Извършвайте работи по техническата поддръжка и почистването на уреда само при изтеглен щепсел.

БЪДЕТЕ ПРЕДПАЗЛИВИ !



Прахове от материали могат да бъдат вредни за здравето.
➤ Използвайте респиратор или прахозащитна маска.

- ▶ Преди всички работи по уреда извадете щепсела от контакта.
- ▶ Дръжте електрическия инструмент и отворите за проветрение чисти, за да работите добре и безопасно.

Акcesoари и резервни части

Ако уредът спре да работи, въпреки старателните методи на производство и изпитване, ремонтът трябва да се извърши от Würth masterService. В Германия можете да се обадите безплатно на Würth masterService на тел. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). При всички въпроси и поръчки на резервни части непременно посочвайте артикулен номер от типовата табелка на уреда. Актуалният списък с резервни части на уреда можете да намерите в интернет на адрес: <http://www.wuerth.com/partsmanager> или в най-близкия филиал на фирма Würth.



Ремонтът на електрически инструменти трябва да се извършва само от електроспециалист!
Дефектният мрежов кабел трябва да се сменя само със специален, оригинален мрежов кабел на Würth, който може да се закупи от Würth masterService.

Използвайте само акcesoари, които отговарят на посочените в това ръководство за експлоатация изисквания и технически данни.

Отстраняване като отпадък



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с битовите отпадъци. Отстранявайте уреда като отпадък чрез лицензирано рециклиращо предприятие или чрез общинския пункт за предаване на вторични суровини. Съблюдавайте валидните разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към рециклиращото предприятие. Предайте опаковъчните материали като отпадък съобразно екологичните изисквания.

Гаранция

За този уред на Würth ние предлагаме гаранция съгласно законовите/специфичните за страната разпоредби от датата на закупуване (удостоверяване чрез фактура или товарителница). Възникналите повреди се отстраняват чрез нова доставка или ремонт. Повреди, възникнали вследствие на неправилно боравене, са изключени от гаранцията. Рекламациите могат да бъдат признати само тогава, когато предадете уреда в неразглобено състояние на филиал на фирма Würth, на външен сътрудник на фирма Würth или на оторизиран сервиз на фирма Würth. Запазено право на технически промени. Не поемаме отговорност за печатни грешки.

Информация за шума/вибрациите

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



По време на работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

- ➔ Опасност от сериозни наранявания и звукови травми.
- Използвайте антифони.

Измерените стойности са изчислени съгласно EN 60 745.

Обикновено нивото на шум на уреда е: Ниво на звуковото налягане 85 dB (A); ниво на звуковата мощност 96 dB (A)

Грешка при измерване $K=3$ dB.

Носете антифони!

Общата стойност на вибрациите (векторна сума в три посоки) е изчислена съгласно EN 60 745. Стойност на вибрационното ниво $\alpha=2,5$ m/s².

Толеранс
 $K=1,5$ m/s²

Посоченото в тези инструкции вибрационно ниво е измерено според метод на измерване, нормиран в EN 60745 и може да се използва едновременно и за сравнение на електрически инструменти. Той е подходящ и за временно оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото вибрационно ниво представя действителните приложения на електрическия инструмент. Но ако електрическият инструмент се използва за приложения с различни електрически инструменти или недостатъчно техническо обслужване, е възможно да се получи отклонение от вибрационното ниво

Това може значително да повиши вибрационното натоварване по време на цялата работа. За точна преценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и времето, през което е изключен уредът или когато той е включен, но не се работи с него. Това може значително да намали вибрационното натоварване по време на цялата работа.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора от въздействието на вибрациите, като например: Техническо обслужване на електрическия инструмент и използващите се инструменти, поддържане на ръцете в топло състояние, организация на работните процеси.

Декларация за съответствие

Със следното декларираме под собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти и нормативни документи:

Стандарти

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

в съответствие с разпоредбите на директивите:

Директива на ЕО

- 2006/42/ЕО
- 2011/65/ЕС
- 2014/30/ЕС

Техническа документация:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



Ф. Волперт
Прокурист -
Ръководител продуктов
мениджмънт



Д-р инж. З. Байхтер
Прокурист -
Ръководител качество

Кюнцелсау: 06.08.2019 г.



Lugege enne seadme esmakordset kasutamist käesolevat kasutusjuhend läbi ja tegutsege selle järgi. Hoidke käesolevat kasutusjuhendit hilisemaks kasutamiseks või hilisemate omanike jaoks alal.

- ▶ Lugege enne esmakordset käikuvõtmist ohutusjuhised tingimata läbi!
 - Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võib seade kahjustada saada ja operaator ning teised isikud ohtu sattuda.
- ▶ Kõik isikud, kes seadme käikuvõtmise, käsitsemise, hoolduse ja korrashoiuga tegelevad, peavad olema vastavalt kvalifitseeritud.
- ▶ **Remonti tohivad seadmel teostada üksnes selleks ülesande saanud ja koolitatud isikud.** Kasutage seejuures alati Adolf Würth GmbH & Co. KG originaalvaruosi. See läbi tehakse kindlaks, et seadme ohutus säilib.

Käesolevas juhendis esitatud märgid ja sümbolid

Käesolevas juhendis esitatud märkide ja sümbolite ülesandeks on Teid juhendi ning masina kiirel ja ohutul kasutamisel abistada.



Informatsioon

Informeerib Teid seadme ja käesoleva juhendi efektiivseimast või praktilisimast kasutusviisist.

▶ Tegevussammud

Tegevussammude defineeritud järjekord hõlbustab Teil korrektset ja ohutut kasutamist.

✓ Tulemus

Siit leiate tegevussammude järjekorra tulemuse kirjelduse.

[1] Positsiooninumber

Positsiooninumbriid on tähistatud tekstis nurksulgudega.

Hoiatusjuhiste ohuastmed

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi ohuastmeid, et potentsiaalsetele ohuolukordadele ja tähtsatele ohutusjuhistele viidata:

OHT!



Ohtlik olukord seisab vahetult ees ja põhjustab juhul, kui meetmeid ei järgita, raskeid vigastusi kuni surmani. Järgige tingimata vastavat meedet.

HOIATUS!



Võib tekkida ohtlik olukord ja see põhjustab juhul, kui meetmeid ei järgita, raskeid vigastusi kuni surmani. Töötage äärmiselt ettevaatlikult.

ETEVAATUST!



Võib tekkida ohtlik olukord ja see põhjustab juhul, kui meetmeid ei järgita, kergeid või vähesteid vigastusi.

Tähelepanu!

Võib tekkida võimalik kahjulik olukord ja see põhjustab juhul, kui seda ei väldita, materiaalseid kahjusid.

Ohutusjuhiste ülesehitus

OHT!



- Ohu liik ja allikas!
- ⇒ Eiramise tagajärjed
- Meetmed ohu tõrjumiseks



Ohutusjuhised

HOIATUS

Lugege kõiki ohutusjuhendeid ja juhiseid. Hoolimatus ohutusjuhistest ja korraldustest kinnipidamisel võib põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi. Hoidke kõik ohutusjuhised ja korraldused tulevikuks alles.

- ▶ **Kandke alati kaitseprille ning kõrvaklappe. Kandke tugevaid jalatseid ja tolmukaitsemaski.** Isikukaitsevahendite kandmine vähendab vigastuste riski.
- ▶ **Rakendustööriistad peavad oleme ette nähtud vähemalt elektritööriistal märgitud pöörlemissageduse jaoks.** Liigse pöörlemissagedusega töötavad ketasfreesid või teised rakendustööriistad võivad puruneda ja põhjustada vigastusi.
- ▶ **Kasutage alati kaitsekatet.** Kaitsekate kaitseb kasutajat ketasfreesi küljest murdunud osade ja freesi ettekatvematu puudutamise eest.
- ▶ Laastusid või kildusid ei tohi töötava masina korral eemaldada.
- ▶ Äge kruvige või neetige mootori, käepideme või reduktori külge täiendavaid silte.
- ▶ Tööpauside ajal, mittekasutamisel ja enne kõiki töid seadmel (nt tööriistade vahetamisel, hooldamisel, puhastamisel, seadistamisel) tõmmake võrgupistik välja.
- ▶ Hoide ühenduskaablid alati masina mõjupiirkonnast eemal. Juhtige kaabel alati masinast tahapoole eemal.
- ▶ Ühendage masin pistikupessa ainult väljalülitatult.

- ▶ Kinnitage detail, kui see ei seisa oma omakaaluga ohutult.
- ▶ Kasutage ainult laitmatult teritatud freese, sest vastasel juhul rikuvad kõrgendatud löikejõud detaili. Kasutage ainult käsiettenihkega kasutatavaid freese.
- ▶ Ärge pidurdage freese pärast väljalülitamist.
- ▶ Alusplaati ei tohi väljaliigutatud freesi korral kinni kiiluda. Freesi välja- ja sisseliigutamine alusplaadist peab toimuma kergelt.
- ▶ **Kasutage ainult originaalseid Würthi tarvikuid.**



Kontrollige iga kord kasutamist seade, kaabel ja pistik üle. Kahjustuste tuvastamisel ärge kasutage seadet edasi. Laske remonti teostada ainult spetsialistil. Ärge mitte kunagi seadet ise avage.



Kandke kaitseprille.



Kandke kuulmiskaitset



Kandke tolmukaitsemaski.

Sihtotstarbekohane kasutus

Seade sobib soonte freesimiseks liidestest massiivpuudus, vineeris, laastplaatides, kiudplaatides, pleksiklaasis ja tehismarmoris.

Muu või sellest ulatuslikum kasutamine kehtib kui mitte sihtotstarbekohane.

Mitte sihtotstarbekohasest kasutusest tingitud kahjude eest vastutab kasutaja.

Seadme elemendid (joon. 1)

- 1 Käepide
- 2 Spindli fiksaator
- 3 Lisaplaat
- 4 Alusplaat
- 5 Sisse-/väljalülit
- 6 Freesimissügavuse seadistusratas
- 7 Keermestatud tihvt
- 8 Nurga seadistamise skaala
- 9 Nurga seadistamise kinnitushoob
- 10 Kõrgusregulaator
- 11 Kõrgusregulaatori kinnitushoob
- 12 Kallutuspiirik
- 13 Revolvi kõrguse piirik
- 14 Laastuväljastus
- 15 Laastuväljastuse adapter
- 16 Äratõmbeadapter
- 17 Tolmukott

Kujutatud või kirjeldatud tarvikud ei kuulu osaliselt tarnekomplekti.

Seadme tunnusväärtused

Liidesfrees	HVF 800
Tellimisnumber	5706 200 1
Sisendvõimsus	800 W
Tühikäigupöörded	10 000 min ⁻¹
Soone sügavus, max.	19 mm
Soone laius	olenevalt freesist
Kallutusvahemik	0–90°
Freesi Ø	100 mm
Kinnituse Ø	22 mm
Spindli keere	M10
Kaal u	u 3,24 kg (ilma kaablita)
Kaitseklass	□/II

Enne kasutuselevõttu (joonis II)

Tähelepanu!

Võrrelge enne käikuvõtmist, kas tüübisildil esitatud võrgupinge ja võrgusagedus ühilduvad vooluvõrgu andmetega.

Järgige võrgupinget: Vooluallika pinge peab vastama seadme tüübisildil toodud andmetele. 230 V tähistatud seadmeid saab kasutada ka 220 V abil.

Freesimissügavuse seadistamine

Seadistage freesimissügavus seadistusrattal vastavalt valitud liideslamellidele või puitpaikadele. ❶

Suurus	Seadistamine	Freesimissügavus
Nr 0	0	8,0 mm
Nr 10	10	10,0 mm
Nr 20	20	12,0 mm
Simpleks	S	13,0 mm
Dupleks	D	14,7 mm
maksimaalne	MAX	19,0 mm

Freesimisnurga seadistamine

Vabastage vasak kinnitushoob, seadistage kallutuspiirik skaala järgi soovitud nurga alla (nt kaldliidete korral) ja keerake kinnitushoob uuesti kinni. Põhinurgad 22,5°; 45° ja 67,5° on kuulfiiksaatori abil kiiresti reguleeritavad. ❷



Kui liiga tugevasti kinnitõmmatud kinnitushoovad peaksid töötamisel segama, siis saab selle väljatõmbamise teel viia mõnesse teise positsiooni ilma kinnitust vabastamata. ❸

Käikuvõtmine

⚠ HOIATUS!



Tõsiste vigastuste oht.
 ➤ Juhtige masinat alati mõlema käega.
 ➤ Lülitage esmalt sisse, siis seadke rakendustööriist vastu töödetali.

⚠ HOIATUS!



Oht ootamatu käivitumise tõttu
 ➤ Lülitage masin alati välja, kui pistik pistikupesast välja tõmmatakse või esines elektrikatkestus.

Sisse-/väljalülitamine

Sisselülitamine

► Nihutage liuglülitit ettepoole ja vajutage lukustamiseks eesmises piirkonnas allapoole.

Väljalülitamine

► Vajutage liuglülitit tagumises piirkonnas allapoole, lüliti läheb automaatselt 0-asendisse tagasi.

Tööjuhised (joonis III)

Liideslamellide valik

Liideslamellide suurus oleneb materjali paksusest. Soliidsed ühendused jaoks kasutage alati suurimat võimalikku. Materjalipaksustel üle 25 mm kasutage üksteise kohal kahte liideslamelli.

Materjali paksus	Suurus	Mõõt
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Masina seadistamine plaadi paksusele

Liideslamellide soone freesimiseks keskele tuleb liidesfrees seadistada plaadi paksuse järgi. Selleks vabastage parem kinnitushoob, seadistage kallutuspiirk skaala järgi vastavale plaadipaksusele (nt kaldliidete korral) ja keerake kinnitushoob uuesti kinni. ❶



Skaala väärtused kehtivad ainult paigaldatud lisaplaadi korral. Kui liiga tugevasti kinnitõmmatud kinnitushoovad peaksid töötamisel segama, siis saab selle väljatõmbamise teel viia mõnesse teise positsiooni ilma kinnitust vabastamata.

Revolvrapiirkul saab eelseadistada kolm plaadipaksust. Tehase poolt on seadistatud plaadipaksused 16, 19 ja 25 mm. ❷

Soonte vahekauguste märkimine

Asetage ühendatavad plaadid külgsuunas üksteise peale ühele joonele, fikseerige pitskruidedega ja märkige keskele sooned. Soonte vahekaugus peaks olema 10–15 cm. Kitsaid detaile ei tule märkida. ❸

Olenevalt plaatide paksusest saab masinat erinevalt positsioneerida.

Laiad plaadid: Positsioneerige masin põhiplaadi keskmärgistusega märgistatud kohale. ❹

Kitsad plaadid: Positsioneerige masin alusplaadi servaga. ❺

Väga kitsad plaadid: Positsioneerige masin alusplaadi välismärgistusega. ❻



Seda seadistust saab kasutada ka siis, kui liides peab asuma serva lähedal.

Soonte freesimine ❷

- ▶ Positsioneerige masin nii nagu eelnevalt kirjeldatud.
- ▶ Lülitage masin sisse.
- ▶ Lükake masinat mootoriosast ettepoole ja süvitage freesiga aeglaselt kuni piirikuni materjali sisse. Sealjuures hoidke masinat mõlema käega. Vähendage veidi survet; mootoriosat tõmmatakse vedrujõuga lähteasendisse tagasi.
- ▶ Lülitage masin uuesti välja.

Detailide ühendamine

- ▶ Lisage soontesse liimi.
- ▶ Paigaldage liideslamell.
- ▶ Asetage detailid kokku ja pingutage sobivate pingutusvahenditega (pitskruidid, pingutuslindid jms).



Liimi niiskuse tõttu liideslamellid paisuvad ja liides saavutab sellega täiendava tugevuse.

Erinevad ühendusviisid

Reguleeritava kõrgusega kallutuspiirkuga on soonte freesimine võimalik kõige erinevamate liidesetüüpide jaoks. Alljärgnevalt on kujutatud piltlikult mõned ühendusviisid ja liidesfreesi vastav kasutamine.

Nurkliides	A
Keskseinaliides	B
Kaldliides	C
Piki- ja põikliides	D
Raamliides	E
Simpleksliides (ühenduselement)	F
Dupleksliides (šarniir)	G
Puitpaik (parendus)	H

Soonte freesimine õhukestesse plaatidesse (joonis VII)

Õhukeste plaatide freesimisel (materjali paksus alla 16 mm) tuleb alusplaadi alla asetada õhuke puidutükk, et soont ei freesitaks plaatide pealispinna sisse.

Instrumendi vahetamine (joonis IV)

HOIATUS!



Tõsiste vigastuste oht.

- Tõmmake võrgupistik enne kõiki ümberseadistustöid pistikupesast välja.
- Masin peab olema välja lülitatud ja seisma.

Freesi vahetamine

- Vabastage neli kruvi ja võtke katteplaat ära.
- Vajutage spindli fiksaatorit **[2]** ja keerake kinnitusäärik otstihvõtmeaga ära. Eemaldage frees.
- Freesi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.



Jälgige freesi paigaldamisel, et pöörlemissuuna nooled langevad freesi ja alusplaadil kokku. **1**

Freessimissügavuse reguleerimine

Pärast freesi vahetust tuleks kontrollida ja vajaduse korral reguleerida freessimissügavust. **2**

- Seadke freessimissügavuse seadistusratas **[6]** asendisse Max.
- Nihutage mootoriosa kuni piirikuni ettepoole ja keerake freesi, kuni üks löikehammas on saavutanud kõige eesmise punkti.
- Mõõtke alusplaadi serva kaugu kuni löikehammani; mõõt peaks olema max asendis 19 mm.
- Freessimissügavuse vajaduse korral korrigeerimiseks vabastage kontramutter ja keerake vastavalt keermestatud tihvti (1 täispööre = 0,7 mm). Pingutage vastumutter taas kinni.

Nurgaseadistuse reguleerimine

- Seadke kallutuspiirik **[12]** asendisse 0°.
- Vabastage kruvi **[18]** ja nihutage märgistust **[19]**, kuni see asub kallutuspiiriku 0-märgi vastas. Keerake kruvi uuesti kinni. **3**

Tolmuimustusüsteem

- Materjalide nagu pliisisaldusega värvkatete, osade puiduliikide, mineraalide ja metallide tolmu võivad olla tervistkahjustava toimega. Tolmu puudutamise või sissehingamine võib kutsuda kasutajal või teistel läheduses viibivatel isikutel esile allergilisi reaktsioone ja/või hingamisteede haigusi. Teatud tolmu nagu nt tamme- või pöögitolm kehtivad vähki tekitavateks, eriti just puidutöötluses kasutatavate lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid) ühenduses. Asbestisisaldusega materjali tohivad töödelda üksnes spetsialistid.
- Kui vähegi võimalik, siis kasutage tolmu äraimustusüsteemi.
- Hoolditsege töökohal hea ventilatsiooni eest.
- Soovitav on kanda filtriklassiga P2 respiraatorit. Järgige teie riigis töödeldavate materjalide kohta kehtivaid eeskirju.

Sisemine tolmu äratõmbesüsteem takistab suure vastuse, kõrge tolmucoormuse sattumist sissehingatavasse õhku ja lihtsustab jäätmekäitlust.

Töötage ainult paigaldatud laastuväljastusadapteri või äratõmbeadapteriga.

Ühendage tolmu **[17]** äratõmbeadapteri otsa **[16]**.

Puhastage tolmu **[17]** regulaarselt, et selle tolmu vastuvõtuvõime säiliks.

Kasutage tolmu optimaalseks äratõmbamiseks tolmuimejat.

Würth pakub sobivaid tolmuimejaid. Seadme saab ühendada otse kauglülitusautomaatikaga Würthi tolmuimeja pistikupesasse. Seadme sisselülitamisel käivitatakse tolmuimeja automaatselt.

Hooldus ja puhastamine

HOIATUS!



Oht elektrivoolu tõttu.

- Seadme hooldus- ja puhastustööd üksnes väljatõmmatud võrgupistikuga korral.

ETTEVAATUST!



Materjalide tolmu võivad olla tervistkahjustava toimega.

- Kasutage tolmu maski või respiraatorit.

- Enne kõiki töid seadmel tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Hoidke elektritööriist ja õhutuspidud hästi ja ohutult töötamiseks puhtad.

Tarvikud ja varuosad

Kui seade peaks hoolikast valmistamis- ja kontrollimismeetodist hoolimata ükskord rivist välja langema, siis tuleb lasta remonti teostada Würth masterService'is. Saksamaal on Würth masterService tasuta kättesaadav tel 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Palun esitage kõigi päringute ja varuosatellimuste puhul tingimata artiklinumber vastavalt seadme tüübisildile. Antud seadme aktuaalse varuosanimekirja saate internetis aadressil „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ette kutsuda või lähimast Würthi esindusest nõuda.



Elektritööriistade remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist!
Defektset võrguühendusjuhet tohib asendada ainult spetsiaalse Würthi originaal-võrguühendusjuhtmega, mis on saadaval Würth masterService'ist.

Kasutage ainult tarvikuid, mis täidavad käesolevas kasutusjuhendis esitatud nõudeid ja tunnusandmeid.

Utiliseerimine



Ärge visake seadet mitte mingil juhul tavalise majapidamisprügi hulka. Utiliseerige seade heaks kiidetud utiliseerimisettevõtte või kommunaalse utiliseerimisrajatise kaudu. Järgige aktuaalselt kehtivaid eeskirju. Kahtluse korral võtke utiliseerimisrajatisega ühendust. Suunake kõik pakendusmaterjalid keskkonnasõbralikku utiliseerimisse.

Pretensiooniõigus

Antud Würthi seadmele pakume alates ostukuupäevast (tõendiks arve või saateleht) pretensiooniõigust vastavalt seadusega sätestatud/riigispetsiifiliste nõuetele. Tekkinud kahjustused kõrvaldatakse asendustarne või remontimise teel. Kahjustused, mis on tingitud asjatundmatust käsitsemisest, on pretensiooniõigusest välistatud. Reklamatsioone on võimalik tunnustada ainult siis, kui seade antakse osandamata kujul Würthi esindusele, Würthi välisteenistuse töötajale või Würthi poolt volitatud klienditeeninduspunktile üle. Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud. Me ei vastuta trükivigade eest.

Müra-/vibratsiooninfo

HOIATUS!



Töötamisel võib müratase ületada 80 dB (A).

→ Tõsiste vigastuste ja müra- ja vibratsioonitrahvide oht.

➤ Kasutage kuulmekaitset.

Mööteväärtsused määratud vastavalt EN 60 745. Seadme A-hinnatud müratase on tüüpiliselt: Helirõhutase 85 dB(A); helivõimsustase 96 dB(A). Mõõtemääramatus K=3 dB.

Kandke kuulmekaitset!

Vibratsiooni koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 60745.

Vibratsiooni emissiooniväärtus $\alpha=2,5 \text{ m/s}^2$. Määramatus $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Nendes juhistes esitatud vibratsioonitase saadi standardi EN 60745 järgset mõõtmismeetodit kasutades ning selle alusel saab elektriseadmeid omavahel võrrelda. Selle näitaja alusel saab esialgselt hinnata ka vibratsioonikoormust.

Toodud vibratsioonitase esineb elektritööriista põhirakenduses. Elektritööriista kasutamisel muudes rakendustes, teiste rakendustööriistade või ebapiisava hoolduse korral võib vibratsioonitase erineda. See võib kogu töötaja löikes vibratsioonikoormust märgatavalt suurendada.

Vibratsioonikoormuse tegelikuks hindamiseks tuleb arvestada ka aegu, mil seade on välja lülitatud või töötab ilma tegeliku rakendusega. See võib kogu töötaja löikes vibratsioonikoormust tunduvalt vähendada. Rakendage täiendavaid ohutusmeetmeid operaatoreid kaitseks vibratsiooni mõjude eest nagu näiteks: elektriseadme ja kasutatavate instrumentide hooldus, käte soojashoidmine, töö organiseerimine.

EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerimine me ainuisikuliselt vastutades, et antud toode vastab järgmistele normidele või normatiivsetele dokumentidele:

Normid

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

vastavalt järgmiste direktiivide nõuetele:

EÜ direktiiv

- 2006/42/EÜ
- 2011/65/EL
- 2014/30/EL

Tehnilised dokumendid saadaval:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokurist -
tootehaldusjuht



Dr. S. Beichter
Prokurist -
kvaliteedijuht

Künzelsau: 06.08.2019



Prieš pradėdami naudoti įsigytą prietaisą pirmą kartą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- ▶ Prieš pradėdami naudoti, būtinai perskaitykite saugos nuorodas!
 - Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos nuorodų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- ▶ Visi asmenys, kurie yra susiję su prietaiso eksploatacijos pradžia, valdymu, einamąja technine priežiūra ir remontu, turi būti tinkamos kvalifikacijos.
- ▶ **Prietaiso remonto darbus leidžiama atlikti tik įgaliotiems ir apmokytiems asmenims.** Šiems darbams visada naudokite „Adolf Würth GmbH & Co. KG“ originalias atsargines dalis. Taip garantuojama, kad bus išlaikytas prietaiso saugumas.

Šios instrukcijos ženklai ir simboliai

Šios instrukcijos ženklai ir simboliai turi Jums padėti greitai ir saugiai naudotis šia instrukcija ir mašina.



Informacija

Informuoja Jus apie efektyviausią arba praktiškiausią prietaiso ir šios instrukcijos naudojimą.

- ▶ **Veiksmų vykdymo žingsniai**
Apibrėžta veiksmų vykdymo žingsnių seka padeda Jums tinkamai ir saugiai naudoti.

✓ Rezultatas

Čia rasite aprašytą veiksmų vykdymo žingsnių sekos rezultatą.

[1] Pozicijos numeris

Pozicijos numeriai žymimi tekstu laužtiniuose skliaustuose.

Įspėjamųjų nuorodų pavojaus lygiai

Šioje naudojimo instrukcijoje naudojami šie pavojaus lygiai, kad būtų nurodomos potencialios pavojingos situacijos ir svarbios saugumo technikos taisyklės.

PAVOJUS!



Pavojinga situacija gresia tiesiogiai ir, jei netaikomos priemonės, gali būti sunkių sužalojimų ir net mirties priežastimi. Būtinai taikykite priemonę.

ĮSPĖJIMAS!



Pavojinga situacija gali susidaryti ir, jei nešiimama priemonių, gali būti sunkių sužalojimų ir net mirties priežastimi. Dirbkite labai atsargiai.

ATSARGIAI!



Pavojinga situacija gali susidaryti ir, jei netaikomos priemonės, gali būti lengvų arba nežymių sužalojimų priežastimi.

Dėmesio!

Gali susidaryti žalinga situacija ir, jei jos neišvengiama, galima patirti daiktinę žalą.

Saugos reikalavimų sandara

PAVOJUS!



- Pavojaus rūšis ir šaltinis!
- ➔ Nesilaikymo pasekmės
- Priemonė pavojui išvengti



Saugos nuorodos

ISPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir perspėjimus. Neatidžiai laikydamiesi saugos reikalavimų ir nurodymų, galite gauti elektros smūgį, nudegti ir / arba sunkiai susižeisti. Visus saugos reikalavimus ir nurodymus išsaugokite ateičiai.

- ▶ **Visada nešiokite apsauginius akinius bei naudokite klausos apsaugos priemones. Avėkite tvirtus batus ir naudokite kaukę nuo dulkių.** Asmeninių saugos priemonių naudojimas sumažina susižalojimo pavojų.
- ▶ **Darbo įrankiai turi būti skirti ne mažesniajam sukimosi greičiui, nei nurodytas ant elektrinio įrankio.** Per dideliu sukimosi greičiu besisukančios diskinės frezos arba kiti darbo įrankiai gali išlakstyti ir sužaloti.
- ▶ **Visada naudokite apsauginį gaubtą.** Apsauginis gaubtas apsaugo naudotoją nuo nulūžusių diskinės frezos dalių ir atsitiktinio kontakto su freza.
- ▶ Veikiant mašinai negalima šalinti drožlių arba skeveldrų.
- ▶ Prie variklio, rankenos arba reduktoriaus varžtais arba kniedėmis netvirtinti papildomų skydelių.
- ▶ Per darbo pertraukas, nenaudojant prietaiso ir prieš visus prietaiso priežiūros darbus (pvz., keičiant darbo įrankius, atliekant techninę priežiūrą, valant, reguliuojant) ištraukti el. tinklo kištuką.
- ▶ Prijungimo kabelį visada laikyti ne mašinos veikimo zonoje. Užtikrinkite, kad laidas nuolat būtų už mašinos.
- ▶ Tik išjungtą mašiną prijungti prie šakutės lizdo.

- ▶ Įvertinti ruošinį, jei dėl savojo svoris jis neguli saugiai.
- ▶ Naudoti tik nepriekaištingai pagaldžtas frezas, kadangi didesnės pjovimo jėgos sugadins ruošinį. Frezą naudoti tik rankinei pastūmai.
- ▶ Išjungus frezos nestabdyti.
- ▶ Esant išlindusiai frezai, atraminės plokštės negalima užfiksuoti. Freza iš atraminės plokštės turi būti lengvai ištraukiama ir įstumiama.
- ▶ **Naudokite tik originalius „Würth“ priedus.**



Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite prietaisą, maitinimo laidą ir tinklo kištuką. Jei nustatomi pažeidimai, prietaiso daugiau nebe naudoti. Remontuoti gali tik specialistas. Niekada patys neatidarykite prietaiso.



Naudokite apsauginius akinius.



Naudokite klausos organų apsaugos priemones.



Naudokite kaukę nuo dulkių.

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas sujungimo grioveliams natūraliojoje medienoje, klijuotinėje faneroje, medienos drožlių plokštėse, medienos plaušų plokštėse, organiniame stikle ir dirbtiniame marmure frezuoti.

Jei naudojama kitiems arba ne tiems tikslams, kurie išvardyti anksčiau, tai laikoma, kad naudojama ne pagal paskirtį.

Už nuostolius, patirtus naudojant ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Prietaiso elementai (I pav.)

- 1 Rankena
- 2 Suklio fiksatorius
- 3 Uždedamoji plokštė
- 4 Atraminė plokštė
- 5 Įjungimo / išjungimo jungiklis
- 6 Frezavimo gylio reguliavimo ratukas
- 7 Srieginis kaištis
- 8 Kampe nustatymo skalė
- 9 Kampe nustatymo užspaudžiamoji rankena
- 10 Aukščio nustatymo įtaisas
- 11 Aukščio nustatymo įtaiso užspaudžiamoji rankena
- 12 Kampinis ribotuvas
- 13 Revolverinis aukščio ribotuvas
- 14 Drožlių šalinimo anga
- 15 Drožlių šalinimo angos adapteris
- 16 Siurbimo adapteris
- 17 Dulkių maišas

Pavaizduotas arba aprašytas priedas iš dalies nepriklauso tiekimo komplektui.

Prietaiso parametrai

Kantavimo freza	HVF 800
Užsakymo numeris	5706 200 1
Naudojami galia	800 W
Tuščiosios veikos sukimosi greitis	10 000 min ⁻¹
Maks. griovelio gylis	19 mm
Griovelio plotis	priklauso nuo frezos
Kampo diapazonas	0–90°
Frezos Ø	100 mm
Lizdo Ø	22 mm
Suklio sriegis	M 10
Svoris maždaug	apie 3,24 kg (be kabelio)
Apsaugos klasė	□/II

Prieš pradėdant eksploatuoti (II pav.)

Dėmesio!

Prieš pradėdami eksploatuoti palykinkite, ar ant modelio lentelės nurodyta tinklo įtampa ir dažnis atitinka elektros tinklo duomenis.

Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą: maitinimo šaltinio įtampa privalo sutapti su prietaiso duomenų lentelės duomenimis. Su 230 V pažymėtus prietaisus taip pat galima prijungti prie 220 V.

Frezavimo gylio nustatymas

Nustatymo ratuku prezavimo gylį nustatykite atsižvelgdami į pasirinktus medinius dygius arba medinius lopus. ❶

Dydis	Nustatymas	Frezavimo gylis
Nr. 0	0	8,0 mm
Nr. 10	10	10,0 mm
Nr. 20	20	12,0 mm
Vienpusis	S	13,0 mm
Dvipusis	D	14,7 mm
maksimalus	MAX	19,0 mm

Frezavimo kampo nustatymas

Atlaisvinkite kairiąją užspaudžiamąją rankeną, kampinį ribotuvą nustatykite norimam kampui pagal skalę (pvz., istrižiesiems sujungimams) ir vėl priveržkite užspaudžiamąją rankeną. Pagrindinius kampus 22,5°, 45° ir 67,5° galima greitai nustatyti rutuliniu fiksatoriumi. ❷



Jei užveržta užspaudžiamoji rankena trukdytų dirbant, ją galima ištraukti ir nustatyti į kitą padėtį, neatpalaiduojant užspaudimo. ❸

Eksploatacijos pradžia

⚠ ĮSPĖJIMAS!



Sunkių susižalojimų pavojus.
 ➤ Prietaisą visada laikykite abejomis rankomis.
 ➤ Pirma įjunkite, tada darbo įrankį pridėkite prie ruošinio.

⚠ ĮSPĖJIMAS!



Pavojus dėl atsitiktinio paleidimo
 ➤ Mašiną visada išjunkite, jei šakutė traukiama iš šakutės lizdo arba pertraukiama elektros srovė.

Įjungimas ir išjungimas

Įjungimas

➤ Šliaužiklinį jungiklį pastumkite į priekį ir, norėdami užfiksuoti, priekinėje srityje paspauskite žemyn.

Išjungimas

➤ Šliaužiklinį jungiklį galinėje srityje paspauskite žemyn, jungiklis automatiškai grįžta į 0 padėtį.

Darbo nurodymai (III pav.)

Medinių dygių pasirinkimas

Medinių dygių dydis priklauso nuo medžiagos storio. Tvirtam sujungimui visada naudokite kiek galima didesnius dygius. Jei medžiagos storis didesnis nei 25 mm, naudokite du dygius vieng virš kito.

Medžiagos storis	Dydis	Matmenys
8–12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12–15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
> 15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Mašinos nustatymas pagal dygių storį

Kad griovelį dygiams būtų galima frezuoti viduryje, kantavimo frezą reikia nustatyti pagal dygių storį. Tam atlaisvinkite dešiniąją užspaudžiamąją rankeną, kampinį ribotuvą pagal skalę nustatykite norimam dygių storiui ir vėl priveržkite užspaudžiamąją rankeną. ❶



Skalės vertės galioja tik sumontavus uždedamąją plokštę. Jei užveržta užspaudžiamoji rankena trukdytų dirbant, ją galima ištraukti ir nustatyti į kitą padėtį, neatpalaiduojant užspaudimo.

Revolveriniu ribotuvu galima iš anksto nustatyti tris dygių storius. Gamykloje nustatyti 16, 19 ir 25 mm dygių storiai. ❷

Griovelio atstumų pažymėjimas

Sujungtinas plokštės sudėkite šonais vieng ant kitos, užfiksuokite veržtuvais ir pažymėkite griovelių centrą. Atstumas tarp griovelių turėtų būti 10–15 cm. Siaurų ruošinių nereikia žymėti. ❸

Atsižvelgiant į plokščių plotį, mašiną galima nustatyti į skirtingas padėtis.

Plačios plokštės: mašiną su atraminės plokštės centro žyme pridėti prie pažymėtos vietos. ❹

Siauros plokštės: mašinos padėtį nustatykite pagal atraminės plokštės išorinę briauną. ❺

Labai siauros plokštės: mašinos padėtį nustatykite pagal atraminės plokštės išorinę žymę. ❻



Šį nustatymą taip pat galima pakeisti, jei sujungimas turi būti arčiau krašto.

Griovelių frezavimas ❷

- ▶ Mašiną nustatykite į padėtį, kaip aprašyta anksčiau.
- ▶ Įjunkite mašiną.
- ▶ Paėmę už variklinės dalies, stumkite mašiną pirmyn ir lėtai iki galo įleiskite frezą į medžiagą. Dirbdami mašiną laikykite abejomis rankomis. Šiek tiek sumažinkite spaudimą; tamprumo jėga grąžina variklinę dalį į pradinę padėtį.
- ▶ Vėl išjunkite mašiną.

Ruošinių sujungimas

- ▶ Griovelius patepkite klijais.
- ▶ Įstatykite dygius.
- ▶ Sujunkite ruošinius ir įtvirtinkite tinkamomis veržimo priemonėmis (veržtuvais, suveržiamosiomis juostomis ar pan.).



Dėl klijų drėgmės mediniai dygliai išsiplečia, ir dėl to jungtis įgyja papildomo stiprumo.

Įvairios sujungimo rūšys

Dėl reguliuojamo aukščio kampinio ribotuvo galima frezuoti griovelius įvairiausioms sujungimo rūšims. Toliau pavaizduotos kelios sujungimo rūšys ir atitinkamas kantavimo frezos naudojimas.

Kampinis sujungimas	A
Vidurinės sienos sujungimas	B
Įstrižasis sujungimas	C
Išilginis ir skersinis sujungimas	D
Rėmų sujungimas	E
Vienpusis sujungimas (jungiamasis elementas)	F
Dvipusis sujungimas (lankstas)	G
Mediniai lopai (pataisymas)	H

Griovelių frezavimas plonose plokštėse (VII pav.)

Frezuojant plonas plokštės (storis mažesnis nei 16 mm), po atraminę plokštę reikia padėti ploną medinę lentelę, kad griovelis nebūtų frezuojamas per arti plokščių paviršiaus.

Įrankio keitimas (IV pav.)

⚠️ ĮSPĖJIMAS!



Sunkių susižalojimų pavojus.

- Prieš visus permontavimo darbus ištraukite tinklo šakutę iš šakutės lizdo.
- Mašina turi būti išjungta ir visiškai sustojusi.

Frezos keitimas

- Atsukite keturis varžtus ir nuimkite dengiamąją plokštę.
- Paspauskite suklio fiksatorių **[2]** ir veržliarakčių jungėms su kiurymėmis atsukite prispaudžiamąją jungę. Išimkite frezą.
- Freza montuojama atvirkštine seka.



Montuodami frezą atkreipkite dėmesį, kad sutaptų sukimosi krypties rodyklės ant frezos ir atraminės plokštės. **1**

Frezavimo gylio nustatymas

Pakeitus frezą reikėtų patikrinti ir, jei reikia, pareguliuoti frezavimo gylį. **2**

- Frezavimo gylio nustatymo ratuką **[6]** nustatykite į padėtį „Max“.
- Variklinę dalį stumkite pirmyn iki galo ir frezai leiskite sukstis, kol pjovimo dantis pasieks priekinį tašką.
- Išmatuokite atstumą nuo pagrindo plokštės briaunos iki pjovimo danties; esant nustatytai „Max“ padėčiai, dydis turi būti 19 mm.
- Jei reikia koreguoti frezavimo gylį, atsukite antveržlę ir atitinkamai pasukite srieginį kaištį (1 apsisukimas = 0,7 mm). Vėl tvirtai užsukite antveržlę.

Kampo nustatymo reguliavimas

- Kampinį ribotuvą **[12]** nustatykite į 0° padėtį.
- Atsukite varžtą **[18]** ir stumkite žymę **[19]**, kol ji atsidurs priešais kampinio ribotuvo 0 žymę. Vėl priveržkite varžtą. **3**

Dulkių nusiurbimo sistema

- Medžiagų, pvz., dažų, kurių sudėtyje yra švino, tam tikrų medienos rūšių, mineralų ir metalo dulkių gali būti kenksmingos sveikatai. Naudotojui arba šalia esantiems asmenims palietus arba įkvėpus dulkes gali prasidėti alerginės reakcijos ir / arba kvėpavimo takų ligos. Tam tikros dulkių, pvz., qžuolo arba buko dulkių, yra laikomos kaip vėžį sukeliančios, ypač kartu su medienos apdirbimo priedais (chromatu, medienos apsaugos priemonėmis). Medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto, leidžiama apdirbti tik specialistams.
 - Jei tik galima, naudokite dulkių nusiurbimo įrenginį.
 - Pasirūpinkite gera darbo vietos ventiliacija.
 - Rekomenduojama dėvėti respiratorių su P2 klasės filtru.
- Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių potvarkių dėl apdirbamų medžiagų.

Vidinis dulkių nusiurbimas apsaugo nuo nešvarumų, didelio kiekio dulkių kvėpavimui naudojamame ore ir palengvina šalinimą.

Dirbkite tik su užmautu drožlių šalinimo angos adapteriu arba siurbimo adapteriu.

Dulkių maišą **[17]** užmaukite ant siurbimo adapterio **[16]**.

Dulkių maišą reguliariai ištuštinkite, kad būtų užtikrintas dulkių surinkimas.

Optimaliam dulkių nusiurbimui naudokite dulkių siurbį.

„Würth“ siūlo tinkamus dulkių siurblius. Prietaisą galima prijungti tiesiai prie „Würth“ dulkių siurblio su nuotolinio įjungimo automatika. Dulkių siurblys bus automatiškai paleidžiamas įjungus prietaisą.

Einamoji techninė priežiūra ir valymas

⚠️ ĮSPĖJIMAS!



Elektros srovės keliamas pavojus.

- Prietaiso techninės priežiūros ir remonto darbus atlikite tik ištraukę tinklo šakutę.

⚠️ ATSARGIAI!



Medžiagų dulкės gali būti pavojingos sveikatai.

- Naudokite nuo dulkių apsaugančią kaukę arba respiratorių.

- Prieš visus prietaiso priežiūros darbus elektros laido kištuką ištraukite iš kištuko lizdo.
- Užtikrinkite, jog elektrinis prietaisas ir vėdinamosios angos nuolat būtų švarios, kad būtų galima dirbti gerai ir saugiai.

Priedai ir atsarginės dalys

Jei, nepaisant kruopščių gamybos ir tikrinimo metodu, prietaisas sugestų, remonto darbus reikia pavesti atlikti „Würth masterService“. Vokietijoje į „Würth masterService“ paskambinsite nemokamu telefonu 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Klausdami arba užsakydami atsargines dalis būtinai nurodykite prekės kodą iš prietaiso specifikacijų lentelės. Aktualų atsarginių dalių šiam prietaisui sąrašą galima pasižiūrėti internete adresu „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ arba gauti artimiausiam „Würth“ filiale.



Tik elektrikui leidžiama remontuoti elektrinius įrankius!

Pažeistą maitinimo laidą galima pakeisti tik specialiu, „Würth“ originaliu maitinimo laidu, kurį galima įsigyti iš „Würth masterService“.

Naudokite priedus, kurie tenkina šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus reikalavimus ir charakteristikas.

Utilizavimas



Prietaiso jokiū būdu nemeskite prie paprastų buitinių šiukšlių. Prietaisą utilizuokite sertifikuotoje atliekų tvarkymo įmonėje arba Jus aptarnaujančioje komunalinėje utilizavimo įstaigoje.

Laikykitės šiuo metu galiojančių reikalavimų. Jei kyla abejonų, kreipkitės į Jus aptarnaujančią utilizavimo įstaigą. Visas pakuotės medžiagas pristatykite sutvarkyti tausojančiai aplinkai.

Garantija

Šiam „Würth“ prietaisui mes suteikiame nuo pirkimo datos galiojančią garantiją, priklausančią nuo įstatyminių / šalyje galiojančių nuostatų (pirkimą įrodo sąskaita arba važtaraštis). Atsiradusi žala pašalinama pakeičiant arba remontuojant. Garantija netaikoma nuostoliams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo. Pretenzijos gali būti pripažintos galiojančiomis tik tuo atveju, jei neišardytas prietaisas yra perduodamas „Würth“ filialams, Jus aptarnaujančiam „Würth“ atstovui arba „Würth“ įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai. Galimi techniniai pakeitimai. Už spaudos klaidas mes neatsakome.

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

ĮSPĖJIMAS!



Darbo metu triukšmo lygis gali viršyti 80 dB (A).

➔ Sunkių susižalojimų ir akustinių traumų pavojus.

➤ Naudokite klausos apsaugos priemones.

Matavimo vertės nustatytos pagal EN 60 745. Prietaiso A svertinio triukšmo lygio tipinės reikšmės: Garso slėgio lygis 85 dB (A); garso galios lygis 96 dB (A).

Matavimo paklaida $K=3$ dB.

Naudokite klausos apsaugos priemones!

Bendroji svyravimo vertė (trijų krypčių vektorių suma) nustatyta pagal EN 60 745.

Vibracijos emisijos vertė $\alpha=2,5$ m/s². Neapibrėžtis $K=1,5$ m/s²

Šioje naudojimo instrukcijoje nurodytas vibracijos lygis buvo išmatuotas laikantis EN 60745 nurodytos standartinės matavimo procedūros ir gali būti taikomas elektriniams įrankiams tarpusavyje palyginti. Jis taip pat tinka ir laikinajai vibracinei apkrovai įvertinti. Nurodytas vibracijos lygis reprezentuoja pagrindinius elektrinio įrankio naudojimo atvejus. Jei vis dėl to elektrinis įrankis naudojamas kitiems tikslams, su kitokiais darbiniais atgaliais arba atliekama nepakankama techninė priežiūra, vibracijos lygis gali skirtis.

Tai gali akivaizdžiai padidinti vibracinę apkrovą per visą darbo laikotarpį.

Siekiant tiksliai įvertinti vibracinę apkrovą, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kurių metu prietaisas yra išjungtas arba nors ir sukasi, tačiau faktiškai yra nenaudojamas. Tai gali akivaizdžiai sumažinti vibracinę apkrovą per visą darbo laikotarpį.

Nustatykite papildomas saugumo priemones, kurios apsaugotų naudotoją nuo vibracijos poveikio, pvz.: elektrinio įrankio ir darbinių atgalių techninė priežiūra, rankų laikymas šiltai, darbo eigos organizavimas.



EB atitikties deklaracija

Atsakingai deklaruojame, kad šis gaminys atitinka šiuos standartus arba norminius aktus:

Standartai

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

pagal tokių Direktyvų reikalavimus:

EB direktyva

- 2006/42/EB
- 2011/65/ES
- 2014/30/EU

Techninė dokumentacija laiko:
„Adolf Würth GmbH & Co. KG“
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, VOKIETIJA



F. Wolpert
Įgaliotasis -
Produkto vadovas



Dr.-Ing. S. Beichter
Prokuristas -
Kokybės vadovas

Künzelsau, 2019-08-06



Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties saskaņā ar to. Uzglabājiet šo lietošanas instrukciju vēlākai lietošanai vai nākamajam īpašniekam.

- ▶ Pirms pirmās lietošanas reizes noteikti izlasiet drošības norādījumus!
- Ja neievēro lietošanas instrukciju un drošības norādījumus, var rasties bojājumi ierīcei un riski operatoram un citām personām.
- ▶ Visām personām, kuras ir saistītas ar ierīces lietošanas sākšanu, vadību, apkopi un uzturēšanu kārtībā, jābūt atbilstoši kvalificētām.
- ▶ **Ierīces labošanas darbus drīkst veikt tikai šim nolūkam pilnvarotas un apmācītas personas.** Turklāt vienmēr izmantojiet uzņēmuma Adolf Würth GmbH & Co. KG oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi nodrošina, ka saglabāsiet ierīces drošību.

Šīs instrukcijas zīmes un simboli

Zīmēm un simboliem šajā instrukcijā jāpalīdz jums ātri un droši lietot instrukciju un mašīnu.



Informācija

Informē par visefektīvāko vai praktiskāko ierīces un šīs instrukcijas lietošanu.

▶ Rīcības darbības

Rīcības darbību definētā secība atvieglo jums pareizo un drošo lietošanu.

✓ Rezultāts

Šeit jūs atradīsiet rīcības darbību secības rezultāta aprakstu.

[1] Pozīcijas numurs

Pozīciju numuri tekstā ir atzīmēti kvadrātiņos.

Brīdinājuma norāžu bīstamības pakāpes

Šajā lietošanas instrukcijā izmanto šādas bīstamības pakāpes, lai sniegtu norādes uz potenciālajām bīstamajām situācijām un svarīgajiem drošības tehnikas noteikumiem:

BĪSTAMI !



Ir tieši sagaidāma bīstama situācija, un tā izraisa smagus savainojumus līdz pat nāvei, ja neizpilda attiecīgos pasākumus. Noteikti izpildiet pasākumus.

BRĪDINĀJUMS !



Var notikt bīstama situācija, un tā izraisa smagus savainojumus līdz pat nāvei, ja neizpilda attiecīgos pasākumus. Strādājiet ārkārtīgi uzmanīgi.

UZMANĪBU !



Var notikt bīstama situācija, un tā izraisa vieglus vai nenozīmīgus savainojumus, ja neizpilda attiecīgos pasākumus.

Ievēribai !

Var notikt iespējami kaitīga situācija, un tā izraisa mantiskos zaudējumus, ja no tās neizvairās.

Drošības norādījumu struktūra

BĪSTAMI !



Riska veids un avots!

- Sekas neievērošanas gadījumā
- Pasākumi riska novēršanai



Drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visas drošības norādes un instrukcijas. Drošības norāžu un instrukciju neievērošana var radīt strāvas triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus bojājumus. Saglabājiet drošības norādes un instrukcijas vēlākai izmantošanai.

- ▶ **Vienmēr lietojiet aizsargbrilles un dzirdes aizsarglīdzekļus. Lietojiet izturīgus apavus un putekļu aizsargmasku.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana samazina savainošanās risku.
- ▶ **Ievietojamam instrumentam ir jābūt konstruētam tā, lai tas atbilstu norādītajam elektroinstrumenta apgriezienu skaitam.** Disku frēze, kas darbojas ar pārāk lielu apgriezienu skaitu, vai citi ievietojamie instrumenti var izlidot viens no otra un radīt savainojumus.
- ▶ **Vienmēr lietojiet aizsargapvalku.** Aizsargapvalks aizsargā lietotāju no nolūzušām disku frēzes daļām un no nejaušas pieskaršanās frēzei.
- ▶ Kad iekārta darbojas, aizliegts izņemt skaidas vai atlūzas.
- ▶ Nepieskrūvējiet vai nepiestipriniet papildu aizsargus motoram, rokturim vai pārnēsukārbaī.
- ▶ Darba pārtraukumos, ekspluatācijas pārtraukumā un pirms visu darbu sākšanas ar ierīci (piem., pirms darba instrumentu nomaiņas, apkopes, tīrīšanas, regulēšanas) atvienojiet fikla kontakt-dakšu.
- ▶ Raugieties, lai pieslēguma kabelis neatrastos instrumenta darbošanās zonā. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz instrumenta.

- ▶ Pieslēdziet instrumentu kontaktligzdai tikai tad, kad tas ir izslēgts.
- ▶ Iespiediet detaļu, ja tā ar savu svaru droši nepieglul.
- ▶ Izmantojiet tikai tehniskā kārtībā esošas uzasi-nātas frēzes, citādi palielināts griešanas spēks var salauzt detaļu. Izmantojiet frēzi tikai ar rokas padevi.
- ▶ Pēc izslēgšanas nenobremzējiet frēzi.
- ▶ Kad frēze ir izbīdīta, pamatnes plāksnes nedrīkst būt iespiestas. Frēzei viegli jāizbīdās un jāiebīdās uz pamatnes plāksnēm.
- ▶ **Izmantojiet tikai oriģinālos Würth piederumus.**



Pirms katras lietošanas reizes jāpārbauda ierīce, kabelis un kontaktdakša. Ja konstatējat bojājumus, neturpiniet lietot ierīci. Bojājumu novēršanu atļauts veikt vienīgi speciālistam. Nekad patstāvīgi neatveriet ierīci.



Jālieto aizsargbrilles.



Jālieto dzirdes aizsardzības līdzekļi.



Jālieto putekļu aizsargmaska.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta masīvkoka, saplākšņa, kokskaidu plātņu, kokšķiedru plātņu, organiskā stikla un maks-līgā marmora frēzēšanai.

Jebkura citāda lietošana vai lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu.

Par bojājumiem, kas radušies noteiku-miem neatbilstošas lietošanas rezultātā ir atbildīgs lietotājs.

Ierīces elementi (I. att.)

- 1 Rokturis
- 2 Darbvārpstas fiksējošā poga
- 3 Uzliekamā plātne
- 4 Pamatplātne
- 5 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 6 Frēzes dziļuma regulēšanas ritenis
- 7 Vītņstienis
- 8 Leņķa iestatīšanas skala
- 9 Leņķa iestatīšanas fiksēšanas svira
- 10 Augstuma iestatīšana
- 11 Fiksēšanas svira Augstuma iestatīšana
- 12 Bīdes atduris
- 13 Revolvera augstuma atduris
- 14 Skaidu izsviešana
- 15 Skaidu izsviešanas adapters
- 16 Nosūkšanas adapters
- 17 Putekļu maiss

Attēlotie vai aprakstītie piederumi daļēji nav iekļauti piegādes komplektācijā.

lerīces raksturlielumi

Savienojumu frēze HVF 800

Pasūtījuma numurs	5706 200 1
Uzņemšanas jauda	800 W
Tukšgaitas apgriezību skaits	10 000 min ⁻¹
Maks. rievas dziļums	19 mm
Rievas platums	atkarīgs no frēzes
Bīdes diapazons	0–90°
Frēze-Ø	100 mm
Nostiprināšanas punkta Ø	22 mm
Darbvārpstas vītne	M 10
Svars apm.	apm. 3,24 kg (bez kabeļa)
Aizsardzības klase	□/II

Pirms lietošanas sākšanas (II att.)

ievērošanai !

Pirms lietošanas sākšanas salīdziniet, vai datu plāksnītē minētais tīkla spriegums un tīkla frekvence atbilst jūsu elektriskā tīkla rādītājiem.

Nemiet vērā tīkla spriegumu: Strāvas avota spriegumam ir jāaskan ar datiem uz iekārtas datu plāksnītes. Ierīces, kuras paredzētas 230 V, var darbināt arī ar 220 V.

Frēzes dziļuma iestatīšana

Ar regulēšanas ratu iestatiet frēzes dziļumu atbilstīgi izvēlētajai kokmateriālu savienojuma plāksnītei vai koka ielāpam. ❶

Izmērs	Iestatīšana	Frēzes dziļums
Nr. 0	0	8,0 mm
Nr. 10	10	10,0 mm
Nr. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maksimāli	MAKS.	19,0 mm

Frēzes leņķa iestatīšana

Atbrīvojiet kreisās puses spaiļu sviru, pēc skalas iestatiet bīdes atduri vēlamajā leņķī (piem., tapu savienojumiem) un atkal stingri piegrieziet spaiļu sviru. Galvenie leņķi 22,5°; 45° un 67,5° ir ātri regulējami ar lodveida fiksatoru. ❷



Ja pievilktā spaiļu svira strādājot traucē, izvelkot to var pārvietot citā pozīcijā, neatbrīvojot spaiļu. ❸

Lietošanas sākšana

⚠ BRĪDINĀJUMS !



Nopietnu savainojumu risks.

- Vienmēr virziet mašīnu ar abām rokām.
- Vispirms ieslēdziet, pēc tam ievietojamo instrumentu pievirziet pie sagataves.

⚠ BRĪDINĀJUMS !



Risks, ko rada nejauša palaišana

- Vienmēr izslēdziet mašīnu, kas kontaktakšu atvieno no kontaktligzdas, vai ir noticis strāvas padeves pārtraukums.

Ieslēgšana/izslēgšana

Ieslēgšana

- Pabīdiet uz priekšu bīdslēdzi un priekšpusē zonā nospiediet to uz leju, lai nofiksētu.

Izslēgšana

- Nospiediet spiedslēdzi aizmugurējā zonā uz leju, slēdzis automātiski pārslēdzas pozīcijā 0.

Darba norādes (III att.)

Kokmateriālu savienojuma plāksnišu izvēle

Kokmateriālu savienojuma plāksnišu izmērs ir atkarīgs no materiāla biezuma. Stingram savienojumam vienmēr izvēlieties vislielāko iespējamo izmēru. Ja materiāla biezums pārsniedz 25 mm, izmantojiet divas kokmateriālu savienojuma plāksnītes vienu virs otras.

Materiāla biezums	Izmērs	Izmērs
8–12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12–15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Ierīces regulēšana atbilstīgi plātnes biezumam

Lai rievu varētu iefrēzēt pa vidu kokmateriālu savienojuma plāksnītei, savienojumu frēze ir jāneregulē atbilstīgi plātnes biezumam. Šim nolūkam atbrīvojiet spaiļu sviru, pēc skalas iestatiet nobīdes leņķi atbilstīgi plātnes biezumam un atkal pievelciet spaiļu sviru. **1**



Skalas vērtības der tikai tad, ja ir uzlikta turēšanas plātne. Ja pievilkta spaiļu svira strādājot traucē, izvelkot to var pārvietot citā pozīcijā, neatbrīvojot spaiļu.

Revolvera atdurim var iestatīt trīs plātnes biezumus. Rūpnīcā iestatītais plātnes biezums ir 16, 19 un 25 mm. **2**

Rievu attāluma iezīmēšana

Lai savienojamās plātnes precīzi piegulētu viena otrai, nofiksējiet tās ar skrūvspilēm un atzīmējiet rievu vidu. Atstatumam starp rievām jābūt 10–15 cm. Nedrīkst būt pacēlušās sīkas detaļas. **3**

Atkarībā no plātņu platuma mašīnu var novietot atšķirīgās pozīcijās.

Platas plātnes: Savietojiet mašīnu ar pamatnes plātnes vidus marķējumu uz līnijas. **4**

Šauras plātnes: Savietojiet mašīnu ar pamatnes plātnes ārējo malu. **5**

Ļoti šauras plātnes: Savietojiet mašīnu ar pamatnes plātnes ārējo marķējumu. **6**



Šo iestatījumu var izmantot arī tad, ja savienojumam jāatrodas tuvu malai.

Rievu frēzēšana **7**

- ▶ Novietojiet mašīnu, kā aprakstīts iepriekš.
- ▶ Ieslēdziet mašīnu.
- ▶ Pabīdīet mašīnu aiz motora daļas uz priekšu un ar frēzi lēnām iegrieziet materiālā līdz atdurei. Vienlaikus turiet mašīnu ar abām rokām. Nedaudz samaziniet spiedienu; motora daļa ar atsperes spēku tiek atvilkta atpakaļ sākuma pozīcijā.
- ▶ Ieslēdziet mašīnu.

Detalju savienošana

- ▶ Apstrādājiet rievās ar līmi.
- ▶ Ievietojiet kokmateriālu savienojuma plāksnītes.
- ▶ Salieciet kopā detaļas un iespīlējiet ar piemērotu iespīlēšanas līdzekli (skrūvspilēm, spriegošanas lentēm u.c.).



Līmes mitruma dēļ kokmateriālu savienojuma plāksnītes samirkst un tādējādi savienojums iegūst papildu stingrību.

Dažādi savienojumu veidi

Augstumā regulējamā nobīdes atdura dēļ frēzi var izmantot rievu veidošanai dažādu veidu savienojumos. Turpmāk attēloti dažādi savienojumu veidi un attiecīgais savienojumu frēzes izmantošanas paņēmieni.

Stūra savienojums	A
Vidējās sienas savienojums	B
Tapu savienojums	C
Garenisks un šķērssavienojums	D
Rāmja savienojums	E
Simplex savienojums (savienojuma elements)	F
Duplex savienojums (šarnīrs)	G
Koka ielāpi (remontēšana)	H

Rievu frēzēšana plānās plātnēs (VII att.)

Frēzējot plānas plātnes (materiāla biezums mazāks nekā 16 mm), zem pamatnes plātnes ir jāpaliek plāns koka gabals, lai rievā netiktu iefrēzēta par dziļu plātņu virsmā.

Instrumenta maiņa (IV att.)

BRĪDINĀJUMS !



Nopietnu savainojumu risks.

- ▶ Pirms jebkādiem pārveidošanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- ▶ Mašīnai jābūt izslēgtai un apstādinātai.

Frēzes maiņa

- ▶ Atskrūvējiet četras skrūves un noņemiet pārseguma plāksni.
- ▶ Nospiediet vārpstas fiksatoru **[2]** un noskrūvējiet piespiedējatloku ar atslēgu. Noņemiet frēzi.
- ▶ Frēzes montāža veicama pretējā secībā.



Veicot frēzes montāžu, raugieties, lai frēzes griešanās virziena bulīņa sakristu ar pamata plāksnes griešanās virziena bulīņu. **1**

Frēzes dziļuma regulēšana

Pēc frēzes nomainas jāpārbauda frēzes dziļums un, ja nepieciešams, tas jānoregulē. **2**

- ▶ Noregulējiet frēzes dziļuma iestatīšanas ratu **[6]** pozīcijā Max.
- ▶ Pabīdīet motora daļu uz priekšu līdz atdurim un sagrieziet frēzi, līdz griezējzobs ir sasniedzis priekšdaļas punktu.
- ▶ Izmēriet atstatumu no pamatnes plāksnes līdz griezējzobam; pozīcijā Max. atstatumam jābūt ne vairāk kā 19 mm.
- ▶ Lai vajadzības gadījumā noregulētu frēzes dziļumu, atgrieziet pretuzgriezni un atbilstīgi sagrieziet vītņstieni (1 apgrieziena = 0,7 mm). Atkārtoti pievelciet pretuzgriezni.

Lenķa iestatījuma regulēšana

- ▶ Iestatiet nobīdes atduri **[12]** pozīcijā 0°.
- ▶ Atskrūvējiet skrūvi **[18]** un pārbīdīet marķējumu **[19]**, līdz tas atrodas virs nobīdes atdura atzīmes 0. Atkal pievelciet skrūvi. **3**

Putekļu nosūkšana

- ▶ Materiālu, piem., svina saturoša klājuma, dažu koksnes veidu, minerālu un metālu putekļi var būt kaitīgi veselībai. Putekļu aizskaršana vai ieelpošana var izraisīt lietotāja vai tuvumā esošu personu alerģiskas reakcijas un/vai elpošanas ceļu slimības. Noteikti putekļi, piem., ozola vai dižskābarža putekļi ir uzskatāmi par kancerogēniem, īpaši kopā ar kokapstrādes piedevām (hromāts, koksnes aizsarglīdzekļi). Azbestu saturošu materiālu drīkst apstrādāt tikai speciālisti.

- Pēc iespējas lietojiet putekļu nosūkšanas iekārtu.
- Gādājiet par darba vietas pieplūdes ventilāciju.
- Ieteicams izmantot elpceļu aizsargmasku ar P2 kategorijas filtru.

Ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos normatīvus saistībā ar apstrādājamiem materiāliem.

Iekšējā putekļu nosūkšana samazina intensīvu neفيرumu rašanos, augstu putekļu koncentrāciju gaisā un atvieglo utilizāciju.

Strādājiet tikai ar uzliktu skaidu izsviešanas adapteri vai nosūkšanas adapteri.

Uzlieciet putekļu maisu **[17]** uz nosūkšanas adaptera **[16]**.

Regulāri iztukšojiet putekļu maisu, lai nodrošinātu putekļu savākšanu.

Lai efektīvi veiktu putekļu nosūkšanu, izmantojiet putekļsūcēju.

Würth piedāvā putekļsūcēju. Ierīci var tieši pieslēgt Würth putekļsūcēja kontaktligzdai ar automātisko tālvadību. Ieslēdzot ierīci, putekļsūcējs tiek iedarbināts automātiski.

Apkope un tīrīšana

BRĪDINĀJUMS !



Risks, ko rada elektriskā strāva.

- ▶ Apkopes un tīrīšanas darbus drīkst veikt tikai ar atvienotu tīkla kontaktdakšu.

UZMANĪBU !



Materiālu putekļi var būt kaitīgi veselībai.

- ▶ Lietojiet pretputekļu respiratoru vai respiratora masku.

- ▶ Pirms katras ierīces izmantošanas reizes izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

- ▶ Lai varētu ražīgi un droši strādāt, elektroinstrumentam un tā ventilācijas spraugām jābūt tīrām.

Piederumi un rezerves daļas

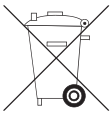
Ja, neskatoties uz rūpīgu ražošanas un pārbaudes metodi, ierīcei notiek atteice, tad labošanas darbu izpilde jāuztic Würth masterService. Vācijā varat bez maksas sazināties ar Würth masterService pa tālruni 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Nosūtiet vaicājumus un rezerves daļu pasūtījumus, noteikti norādiet preces numuru atbilstoši ierīces datu plāksnītei. Šīs ierīces aktuālo rezerves daļu sarakstu var atvērt Interneta vietnē „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” vai pieprasīt tuvākajā Würth filiālē.



Elektroierīču labošanas darbus drīkst izpildīt tikai kvalificēts elektriķis! Bojātu filtra pieslēguma vadu drīkst nomainīt tikai ar īpaši, oriģinālu Würth filtra pieslēguma vadu, ko iegādājas, izmantojot Würth masterService.

Izmantojiet tikai tādus piederumus, kas atbilst šajā lietošanas instrukcijā minētajām prasībām un raksturlielumiem.

Utilizācija



Nekādā ziņā neizsviediet ierīci sadzīves atkritumos. Utilizējiet ierīci, nododot to sertificētā utilizācijas uzņēmumā vai vietējā komunālajā saimniecībā. Ievērojiet pašreiz spēkā esošos noteikumus. Šābu gadījumā sazinieties ar vietējo komunālo saimniecību. Nododiet visus iepakojuma materiālus utilizācijai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Garantija

Šai Würth ierīcei mēs sniedzam garantiju saskaņā ar likumdošanā noteiktajām/attiecinīgās valsts prasībām, sākot ar pirkuma datumu (pierādījums – rēķins vai preču pavadzīme). Radušos bojājumus novērš, veicot rezerves piegādi vai labošanas darbus. Bojājumi, kas izskaidrojami ar nelietpratīgu apiešanos, netiek iekļauti garantijā. Reklamācijas var tikt atzītas tikai gadījumā, ja ierīci neizjauktā veidā nodod Würth filiālē, tuvākajam Würth tirdzniecības pārstāvim vai Würth pilnvarotam servisa uzņēmumam. Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas. Mēs neuzņemamies atbildību par iespiedklūdām.

Trokšņu/vibrāciju informācija

BRĪDINĀJUMS !



Darba laikā trokšņa līmenis var pārsniegt 80 dB (A).

- Nopietnu savainojumu un akustisko traumu risks.
- Lietojiet ausu aizsargus.

Mērāmās vērtības noteiktas atbilstoši EN 60 745. Parasti ar A novērtētais ierīces trokšņa līmenis ir: skaņas spiediena līmenis 85 dB (A); skaņas jaudas līmenis 96 dB (A).

Mērījuma neprecizitāte $K=3$ dB.

Lietojiet ausu aizsargus!

Vibrāciju kopējā vērtība (trīs virzienu vektoru summa) noteikta atbilstoši EN 60 745.

Vibrāciju emisijas vērtība $a=2,5$ m/s². Neprecizitāte $K=1,5$ m/s²

Šajā instrukcijā norādītais svārstību līmenis ir izmērīts atbilstoši EN 60745 noteiktajai mērīšanas metodei un var tikt izmantots, lai salīdzinātu elektroinstrumentus savā starpā. Tas noder arī svārstību noslodzes pagaidu novērtējumam.

Norādītais vibrāciju līmenis reprezentē elektroinstrumenta galvenos izmantošanas veidus. Ja tomēr elektroinstrumenti tiek izmantoti citiem mērķiem, ar atšķirīgiem ievietojamiem instrumentiem vai nepietiekamu tehnisko apkopi, svārstību līmenis var atšķirties. Tas visa darba laikā var būtiski palielināt svārstību noslodzi.

Precīzai svārstību noslodzes noteikšanai vajadzētu arī ņemt vērā to laiku, kad iekārta ir izslēgta vai arī darbojas, bet faktiski ar to netiek strādāts. Tas visa darba laikā var būtiski samazināt svārstību noslodzi. Nosakiet papildu drošības pasākumus

Lietotāja aizsardzībai no vibrācijas iedarbības, piemēram: elektroinstrumentu un ievietojamo instrumentu tehniskā apkope, roku sildīšana, darba norises organizācija.

EK atbilstības deklarācija

Mēs paziņojam, uzņemoties pilnu atbildību, ka šis ražojums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

Standarti

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

saskaņā ar direktīvu prasībām:

EK direktīva

- 2006/42/EK
- 2011/65/ES
- 2014/30/ES

Tehniskā dokumentācija:

Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, GERMANY



F. Wolpert
Prokūrists –
produktu vadītājs



Dr.-Ing. S. Beichter
Prokūrists –
kvalitātes vadītājs

Künzelsau: 06.08.2019.



Перед первым применением устройства прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте в соответствии с ней. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего владельца.

- ▶ Обязательно прочтите указания по технике безопасности перед первым вводом в эксплуатацию!
- При невыполнении требований инструкции по эксплуатации и указаний по технике безопасности возможно повреждение прибора, а также возникновение опасности для обслуживающего персонала и других лиц.
- ▶ Все лица, которые занимаются вводом в эксплуатацию, обслуживанием, техническим обслуживанием и ремонтом устройства, должны обладать соответствующей квалификацией.
- ▶ **Ремонт устройства разрешается проводить только уполномоченным и обученным лицам.** При этом необходимо использовать только оригинальные запчасти компании Adolf Würth GmbH & Co. KG. Это позволит обеспечить безопасность устройства.

Знаки и символы в данной инструкции

Знаки и символы в данной инструкции должны помочь Вам научиться быстро и безопасно пользоваться инструкцией и устройством.



Информация

Информация содержит сведения о наиболее эффективном или практичном использовании устройства и данной инструкции.

▶ Последовательность действий

Определенная последовательность выполнения операций упрощает правильное и безопасное использование.

✓ Результат

Здесь описывается результат последовательности выполнения операций.

[1] Номер позиции

Номера позиции помечены в тексте квадратными скобками.

Степени опасности предупреждений

В данной инструкции по эксплуатации используются следующие степени опасности, чтобы указать на потенциально опасные ситуации и важные правила безопасности:

ОПАСНОСТЬ !



Существует непосредственно опасная ситуация, которая в случае несоблюдения мер ведет к серьезным травмам и даже к смерти. Обязательно принимайте соответствующие меры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Может возникнуть опасная ситуация, которая в случае несоблюдения мер ведет к серьезным травмам или даже к смерти. Работайте крайне осторожно.

ОСТОРОЖНО !



Может возникнуть опасная ситуация, которая в случае несоблюдения мер ведет к легким или незначительным травмам.

Внимание!

Может возникнуть потенциально опасная ситуация, которая в случае ее непредотвращения ведет к материальному ущербу.

Структура указаний по технике безопасности

ОПАСНОСТЬ !



- Вид и источник опасности!
- ➔ Последствия в случае несоблюдения
- Мера по предотвращению опасности



Указания по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам. Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции на будущее.

- ▶ **Всегда используйте защитные очки, а также противошумные наушники. Используйте прочную обувь и респиратор для защиты от пыли.** Применение средств индивидуальной защиты уменьшает риск получения травм.
- ▶ **Рабочие инструменты должны быть рассчитаны по меньшей мере на указанную на электроинструменте частоту вращения.** Работая с превышением номинальной частоты вращения дисковые фрезы или другие рабочие инструменты могут отлетать и вести к травмированию.
- ▶ **Всегда используйте защитный кожух.** Защитный кожух защищает пользователя от отломанных частей дисковой фрезы и непреднамеренного прикосновения к фрезе.
- ▶ Запрещено удалять стружку и щепу во время работы машины.
- ▶ Запрещено привинчивать или закреплять заклепками дополнительные таблички на двигателе, ручке или редукторе.
- ▶ Извлекайте сетевой штекер из розетки при перерывах в работе, если устройство не используется, а также перед любыми работами с ним (например, замена рабочих инструментов, обслуживание, очистка, настройка).

- ▶ Не следует допускать попадания соединительного кабеля в рабочую зону машины. Кабель отводится от машины только назад.
- ▶ Подключайте машину к розетке только в выключенном состоянии.
- ▶ Зажимайте обрабатываемую деталь, если она не фиксируется надежным образом благодаря собственному весу.
- ▶ Используйте только заточенные фрезы в безупречном состоянии, так как в противном случае повышенные усилия резания повреждают обрабатываемую деталь. Используйте только фрезы для ручной подачи.
- ▶ Запрещено замедлять фрезы после выключения.
- ▶ Не следует зажимать опорную плиту при выдвинутой фрезе. Фреза должна легко выдвигаться из опорной плиты и задвигаться в нее.
- ▶ **Используйте только оригинальные принадлежности компании Würth.**



Перед каждым использованием проверяйте устройство, кабель и штекер. При обнаружении неисправностей дальнейшая эксплуатация устройства запрещена. Ремонт должен выполнять исключительно специалист. Запрещено самостоятельно открывать устройство.



Используйте защитные очки.



Используйте средства защиты органов слуха.



Используйте респиратор для защиты от пыли.

Использование по назначению

Устройство предназначено для фрезерования пазов для соединений в массивной древесине, фанере, ДСП, ДВП, плексигласе и искусственном мраморе.

Иное или выходящее за эти рамки использование считается использованием не по назначению.

За ущерб, возникший вследствие использования не по назначению, отвечает пользователь.

Элементы устройства (рис. 1)

- 1 Рукоятка
- 2 Фиксатор шпинделя
- 3 Съемная плита
- 4 Опорная плита
- 5 Выключатель
- 6 Колесико для настройки глубины фрезерования
- 7 Нарезной штифт
- 8 Шкала для настройки угла
- 9 Зажимная рукоятка для настройки угла
- 10 Устройство для регулировки высоты
- 11 Зажимная рукоятка для регулировки высоты
- 12 Откидной упор
- 13 Револьверный ограничитель высоты
- 14 Приспособление для сброса стружки
- 15 Адаптер для сброса стружки
- 16 Отсасывающий адаптер
- 17 Мешок для пыли

Не все изображенные на рисунках или описанные принадлежности входят в объем поставки.

Характеристики устройства

Ламельный фрезер HVF 800	
Номер для заказа	5706 200 1
Потребляемая мощность	800 Вт
Скорость вращения на холостом ходу	10 000 мин ⁻¹
Глубина паза, макс.	19 мм
Ширина паза	В зависимости от фрезы
Диапазон поворота	0–90°
Ø фрезы	100 мм
Ø крепежного приспособления	22 мм
Резьба шпинделя	M 10
Вес ок.	Ок. 3,24 кг (без кабеля)
Класс защиты	□/II

Перед вводом в эксплуатацию (рис. II)

Внимание!

Перед вводом в эксплуатацию проверьте, соответствуют ли сетевое напряжение и частота, указанные на фирменной табличке, параметрам электросети.

Учитывайте сетевое напряжение: напряжение источника питания должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке устройства. Устройства с указанным напряжением 230 В могут также подключаться к сети с напряжением 220 В.

Настройка глубины фрезерования

Настройте глубину фрезерования при помощи колесика для настройки в соответствии с выбранной деревянной соединительной пластинкой или деревянным элементом для заделки дефекта. ❶

Размер	Настройка	Глубина фрезерования
№ 0	0	8,0 мм
№ 10	10	10,0 мм
№ 20	20	12,0 мм
Простое соединение	S	13,0 мм
Двойное соединение	D	14,7 мм
Максимум	МАКС.	19,0 мм

Настройка угла фрезерования

Разожмите левую зажимную рукоятку, настройте для откидного упора необходимый угол при помощи шкалы (например, для соединений на ус) и снова зажмите зажимную рукоятку. Основные углы 22,5°, 45° и 67,5° можно быстро настроить благодаря шариковой защелке. ❷



Если зажата зажимная рукоятка мешает при работе, ее можно извлечь и переместить в другое положение, не разжимая зажим. ❸

Ввод в эксплуатацию

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность получения серьезных травм.
 ➤ Всегда держите электроинструмент обеими руками.
 ➤ Сначала включите рабочий инструмент, а затем подводите его к обрабатываемой детали.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность из-за случайного запуска
 ➤ Всегда выключайте электроинструмент, когда извлекаете вилку из розетки или в случае прерывания электропитания.

Включение/выключение

Включение

► Переместите ползунковый выключатель вперед и нажмите на его переднюю часть в направлении вперед, чтобы он зафиксировался.

Выключение

► Нажмите на заднюю часть ползункового выключателя в направлении вниз, выключатель автоматически возвращается в начальное положение.

Указания по работе (рис. III)

Выбор деревянных соединительных пластинок

Тип деревянных соединительных пластинок зависит от толщины материала. Для надежного соединения всегда используйте как можно большие пластинки. При толщине материала более 25 мм применяйте две деревянные соединительные пластинки с наложением одна на другую.

Толщина материала	Размер	Размер
8–12 мм	0	47 x 15 x 4 мм
12–15 мм	10	53 x 19 x 4 мм
> 15 мм	20	56 x 23 x 4 мм

Настройка машины в соответствии с толщиной плиты

Для фрезерования паза для деревянной соединительной пластинки по центру необходимо настроить ламельный фрезер в соответствии с толщиной плиты. Для этого разожмите правую зажимную рукоятку, настройте для откидного упора необходимую толщину плиты при помощи шкалы и снова зажмите зажимную рукоятку. ①



Значения по шкале являются верными только при установленной съемной плите. Если зажата зажимная рукоятка мешает при работе, ее можно извлечь и переместить в другое положение, не разжимая зажим.

На револьверном ограничителе можно предварительно настроить три значения толщины плиты. На заводе настроены значения толщины плиты 16, 19 и 25 мм. ②

Разметка расстояний между пазами

Необходимо уложить соединяемые плиты друг на друга с выравниванием сбоку, зафиксировать их при помощи струбцин и разметить центр пазов. Расстояние между пазами должно составлять 10–15 см. Узкие обрабатываемые детали не нужно размечать. ③

В зависимости от толщины плит можно по-разному расположить машину.

Широкие плиты: установите машину центральной меткой основной плиты у разметки. ④

Узкие плиты: установите машину у обрабатываемой детали наружной кромкой основной плиты. ⑤

Очень узкие плиты: установите машину у обрабатываемой детали наружной отметкой основной плиты. ⑥



Эту настройку также можно использовать, если соединение должно находиться близко к краю.

Фрезерование пазов ⑦

- ▶ Установите машину, как описано выше.
- ▶ Включите машину.
- ▶ Переместите машину за элемент с двигателем в направлении вперед и медленно введите фрезу в материал до упора. При этом удерживайте машину обеими руками. Немного уменьшите давление; элемент с двигателем возвращается в исходное положение благодаря усилию пружины.
- ▶ Снова выключите машину.

Соединение обрабатываемых деталей

- ▶ Нанесите клей на пазы.
- ▶ Вставьте деревянные соединительные пластинки.
- ▶ Соедините обрабатываемые детали и зажмите их при помощи подходящих зажимных приспособлений (струбцины, стяжные хомуты и т. п.).



Благодаря содержащейся в клее влаге деревянные соединительные пластинки набухают и соединение становится еще более прочным.

Различные виды соединения

Регулируемый по высоте откидной упор позволяет фрезеровать пазы для различных видов соединения. На следующих изображениях показаны некоторые виды соединения и соответствующий способ применения ламельного фрезера.

Угловое соединение	A
Тавровое соединение	B
Соединение на ус	C
Соединение по длине и поперечное соединение	D
Рамочное соединение	E
Простое соединение (соединительный элемент)	F
Двойное соединение (шарнир)	G
Деревянный элемент для заделки дефекта (исправление дефекта)	H

Фрезерование пазов в тонких плитах (рис. VII)

При фрезеровании тонких плит (толщина материала менее 16 мм) нужно подложить под основную плиту тонкий кусок древесины, чтобы фрезерование паза не выполнялось слишком близко к поверхности плит.

Замена инструмента (рис. IV)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Опасность получения серьезных травм.

- Каждый раз перед переоборудованием извлекайте сетевую вилку из розетки.
- Электроинструмент должен быть выключен и остановлен.

Замена фрезы

- Отвинтите четыре винта и снимите защитную панель.
- Нажмите на фиксатор шпинделя [2] и отвинтите зажимной фланец при помощи торцевого штифтового гаечного ключа. Снимите фрезу.
- Монтаж фрезы осуществляется в обратном порядке.



При установке фрезы следите за тем, чтобы совпадали указывающие направление вращения стрелки на фрезе и основной плите. ①

Регулировка глубины фрезерования

После замены фрезы следует проверить и при необходимости подрегулировать глубину фрезерования. ②

- Установите колесико для настройки глубины фрезерования [6] в положение «Макс.».
- Переместите элемент с двигателем до упора в направлении вперед и поворачивайте фрезу, пока вставной нож не достигнет крайней передней точки.
- Измерьте расстояние между кромкой основной плиты и вставным ножом; в положении «Макс.» расстояние должно составлять макс. 19 мм.
- Для коррекции глубины фрезерования в случае необходимости отвинтите контргайку и поверните соответствующим образом нарезной штифт (1 оборот = 0,7 мм). Затяните контргайку.

Подрегулировка угла

- Установите откидной упор [12] в положение «0°».
- Отвинтите винт [18] и перемещайте метку [19], пока она не будет находиться напротив нулевой отметки откидного упора. Снова затяните винт. ③

Отсасывание пыли

- Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей у пользователя или находящихся рядом людей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.
 - По возможности используйте пылеотсасывающий аппарат.
 - Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
 - Рекомендуется использовать респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

Внутренняя система удаления пыли предотвращает сильные загрязнения, высокую запыленность воздуха и упрощает утилизацию.

Работайте исключительно с установленным адаптером для сброса стружки или отсасывающим адаптером.

Установите мешок для пыли [17] на отсасывающий адаптер [16].

Регулярно опорожняйте мешок для пыли, чтобы в него могла подаваться пыль.

Используйте пылесос, чтобы удалить пыль оптимальным образом.

Компания Würth предлагает подходящие пылесосы. Устройство

можно подключать напрямую к розетке пылесоса Würth посредством автоматического

дистанционного переключателя. При включении устройства пылесос запускается автоматически.

Техническое обслуживание и очистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



Опасности, связанные с электрическим током.

- Работы по техническому обслуживанию и очистке устройства разрешается выполнять только после извлечения сетевой вилки.

⚠ ОСТОРОЖНО !



Пыль, возникающая при обработке материалов, может быть вредной для здоровья.

- Носите пылезащитную маску или респиратор.

- Перед выполнением любых работ с устройством извлеките штекер из розетки.
- Содержите электроинструмент и вентиляционные прорези в чистоте, чтобы работать в хороших и безопасных условиях.

Принадлежности и запчасти

Если устройство, несмотря на применение добросовестных методов производства и испытания, выйдет из строя, проведение ремонта следует поручить сервисной службе Würth masterService. В Германии Вы можете бесплатно связаться с Würth masterService по телефону 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). При любых вопросах и заказе запасных частей обязательно сообщайте артикульный номер, указанный на фирменной табличке устройства. С актуальным перечнем запчастей для данного прибора можно ознакомиться в Интернете по адресу <http://www.wuerth.com/partsmanger> или запросить в ближайшем филиале компании Würth.



Ремонт электроинструмента должен выполняться только специалистом-электриком!

Неисправный кабель сетевого питания можно заменять только на специальный оригинальный кабель Würth, который предлагается службой Würth masterService.

Используйте только принадлежности, отвечающие требованиям и характеристикам, указанным в данной инструкции.

Утилизация



Не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами. Для утилизации его необходимо направлять на специализированное предприятие, имеющее соответствующую лицензию, или в местную муниципальную службу утилизации. Соблюдайте действующие предписания. В случае сомнений свяжитесь со службой утилизации. Все упаковочные материалы утилизируйте экологически безопасным способом.

Гарантия

Для данного изделия компании Würth предлагается гарантия в соответствии с требованиями законодательства или действующими в соответствующей стране нормами, начиная со дня покупки (доказательством служит счет или накладная). Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта изделия. Гарантия не распространяется на повреждение, возникшие в результате ненадлежащего использования изделия. Рекламации признаются только в том случае, если изделие отправляется в неразобранном виде в филиал компании Würth, Вашему сотруднику представительства компании Würth или на авторизованную станцию технического обслуживания компании Würth. Сохраняется право на внесение технических изменений. Мы не несем ответственности за опечатки.

Информация о шуме/вибрации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !



- Во время работы уровень шума может превысить 80 дБ (А).
- ➔ Опасность получения серьезных травм и акустической травмы.
 - Используйте средства защиты слуха.

Измеряемые значения определены в соответствии со стандартом EN 60 745. Типичный уровень шума устройства, измеренный по шкале А, составляет: Уровень звукового давления 85 дБ (А); уровень звуковой мощности 96 дБ (А).

Погрешность измерения $K = 3$ дБ
Используйте средства защиты слуха!

Общие значения колебаний (векторная сумма для трех направлений) определены в соответствии со стандартом EN 60 745.

Величина вибрационной эмиссии $a = 2,5$ м/с².
 Погрешность
 $K = 1,5$ м/с²

Указанный в данной инструкции уровень вибрации был измерен в соответствии с определенным в стандарте EN 60745 методом измерения и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также может служить для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации относится к основным сферам применения электроинструмента. Однако уровень вибрации может отличаться при использовании электроинструмента с другими целями, другими рабочими инструментами или в случае недостаточного обслуживания.

Это может значительно повысить вибрационную нагрузку на протяжении всего времени работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки также необходимо учесть время, когда устройство выключено или когда оно работает, но на самом деле не используется. Это может значительно снизить вибрационную нагрузку на протяжении всего времени работы.

Определите дополнительные меры предосторожности для

защиты оператора от воздействия вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и вставных инструментов, поддержание рук в теплом состоянии, организация работ.

Декларация соответствия ЕС

Мы заявляем под собственную ответственность, что данное изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам:

Стандарты

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

согласно положениям директив:

Директива ЕС

- 2006/42/EC
- 2011/65/EC
- 2014/30/EC

Техническая документация хранится по адресу:
 Adolf Würth GmbH & Co. KG,
 Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
 74653 Künzelsau, ГЕРМАНИЯ



Ф. Вольперт
 Прокурисст -
 Руководитель производ-
 ственного отдела



Д-р инж. З. Байхтер
 Прокурисст -
 Руководитель отдела
 качества

Кюнцельзаяу: 06.08.2019



Pre prve upotrebe svog uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i pridržavajte ga se.

Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu za kasniju upotrebu ili sledećeg vlasnika.

- ▶ Pre prvog puštanja u rad obavezno pročitajte bezbednosne napomene!
- Ako se ne pridržavate uputstva za upotrebu i bezbednosnih napomena može doći od oštećenja uređaja i situacija koje su opasne za rukovaoce i druga lica.
- ▶ Sva lica koja su zadužena za puštanje u rad, rukovanje, održavanje i servisiranje uređaja moraju da imaju odgovarajuću kvalifikaciju.
- ▶ **Popravke na uređaju dozvoljeno je da obavljaju samo za ovu svrhu ovlašćene i obučene osobe.** Pri tome uvek treba koristiti originalne delove od Adolf Würth GmbH & Co. KG. Time se obezbeđuje dalja sigurnost rada uređaja.

Znakovi i simboli u ovom uputstvu

Cilj znakova i simbola u ovom uputstvu je da Vam pomognu da mašinu i uputstvo upotrebljavate brzo i bezbedno.



Informacije

Informacije Vas informišu o tome kako možete na efikasan, odn. praktičan način da koristite uređaj i ovo uputstvo.

▶ **Koraci tokom rukovanja**

Definisani redosled koraka tokom rukovanja Vam olakšava ispravno i sigurno korišćenje.

✓ **Rezultat**

Ovde je opisan rezultat nakon obavljenih koraka tokom rukovanja.

[1] Broj pozicije

Brojevi pozicija su u tekstu obeleženi ravnim zagradama.

Stepen opasnosti upozorenja

U ovom uputstvu za upotrebu se koriste sledeći stepeni opasnosti kako bi se ukazalo na opasne situacije i važne sigurnosne propise:

⚠ OPASNOST !



Neposredna opasna situacija koja će izazvati teške povrede ili smrt ako se ne poštuju navedene mere. Potrebno je da se obavezno pridržavate mera.

⚠ UPOZORENJE !



Može da dođe do nastanka opasne situacije će izazvati teške povrede ili smrt ako se ne poštuju navedene mere. Radite veoma pažljivo.

⚠ OPREZ !



Može da dođe do nastanka opasne situacije koja će izazvati lake ili manje povrede ako se ne poštuju navedene mere.

Pažnja !

Može da dođe do nastanka eventualne opasne situacije koja će izazvati materijalne štete ako se ne spreči.

Struktura bezbednosnih napomena

⚠ OPASNOST !



Vrsta i izvor opasnosti!
 ➔ Posledice u slučaju nepoštovanja
 ➤ Mere za otklanjanje opasnosti



Bezbednosne napomene

UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. U slučaju da ne poštujuete bezbednosne napomene i uputstva postoji opasnost od zadobijanja električnog udara, požara i/ili teški povreda. Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduću upotrebu.

- ▶ **Potrebno je da uvek nosite zaštitne naočare, kao i zaštitnu opremu za sluh. Nosite čvrstu odeću i masku za prašinu.** Nošenje lične zaštitne opreme smanjuje opasnost od zadobijanja povreda.
- ▶ **Primenjeni alat ne sme prekoračiti broj obrtaja koji je naveden na električnom alatu.** Prekoračenje broja obrtaja diska glodalice u radu ili drugog korišćenog alata može prouzrokovati odvajanje alata i povrede.
- ▶ **Koristite uvek zaštitni poklopac.** Zaštitni poklopac štiti korisnika od izbačenih delova diska za glodanje i od nenamernog kontakta sa glodalom.
- ▶ Opiljci ili iver ne smeju se uklanjati dok mašina radi.
- ▶ Nemojte pričvršćivati zavrtnjima ili nitnama dodatne pločice na motor, rukohvat ili prenosnik.
- ▶ Tokom prekida rada, kada ne koristite uređaj i pre svih radova na uređaju, (npr. promena radnih alata, održavanje, čišćenje, podešavanja) isključite kabl za napajanje.
- ▶ Priključni kabl uvek držite dalje od područja delovanja mašine. Kabl uvek vodite unazad od mašine.

- ▶ Mašinu spojite na utičnicu samo kad je isključena.
- ▶ Stisnite obradak, osim ako sigurno ne naleže usled sopstvene težine.
- ▶ Koristite samo pravilno naoštrena glodala, u suprotnom povećane sile rezanja će slomiti radni deo. Koristite glodalo samo za ručno nameštanje.
- ▶ Ne usporavajte glodalo nakon isključivanja.
- ▶ Osnovna ploče se kod izlaska glodala ne sme čvrsto stezati. Izvlačenje i uvlačenje glodala iz osnovne ploče mora nesmetano i glatko da funkcioniše.
- ▶ **Koristite samo originalni Würth dodatni pribor.**



Pre svake upotrebe, proverite uređaj, utikač i kabl. Ako se ustanove oštećenja ne smete dalje da koristite uređaj. Popravka treba da bude urađena samo od strane stručnog lica. Nikada sami ne otvarajte uređaj.



Nosite zaštitne naočare.



Nosite zaštitu za sluh.



Nosite masku za prašinu.

Namenska upotreba

Uređaj je pogodan za glodanje žlebova za spojeve od punog drveta, šperploče, iverice, vlaknaste ploče, pleksiglasa i veštačkog mermera. Upotreba u neke druge svrhe i upotreba koja prelazi te granice smatra se nenamenskom.

Za štete nastale nenamenskom upotrebom odgovara korisnik.

Elementi uređaja (sl. I)

- 1 Rukohvat
- 2 Blokada vretena
- 3 Klizna ploča
- 4 Osnovna ploča
- 5 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 6 Točičić za podešavanje dubine glodanja
- 7 Navojna čivija
- 8 Skala za podešavanje ugla
- 9 Stezna poluga za podešavanje ugla
- 10 Podešavanje visine
- 11 Stezna poluga za podešavanje visine
- 12 Zakretni graničnik
- 13 Revolverski graničnik visine
- 14 Izbacivanje opiljaka
- 15 Adapter za izbacivanje opiljaka
- 16 Adapter za usisavanje opiljaka
- 17 Vreća za prašinu

Na slikama prikazana ili opisana dodatna oprema nije uvek sastavni deo isporuke.

Karakteristike uređaja

Kekserica za drvo	HVF 800
Broj za poručivanje	5706 200 1
Prihvatna snaga	800 W
Broj obrtaja u praznom hodu	10 000 min ⁻¹
Maksimalna dubina žleba	19 mm
Širina žleba	u zavisnosti od glodala
Zakretna oblast	0–90°
Glodalo Ø	100 mm
Prihvat Ø	22 mm
Navoj vretena	M 10
Težina oko	oko 3,24 kg (bez kabla)
Zaštitna kategorija	□/II

Pre puštanja u rad (sl. II)

Pažnja !

Proverite pre puštanja u rad da su isti mrežni napon i mrežna frekvencija naznačeni na tablici sa oznakom tipa kao podaci Vaše strujne mreže.

Obraćiti pažnju na napon strujne mreže:

Napon izvora struje mora da odgovara podacima koji su naznačeni na tablici sa oznakom tipa uređaja. Uređaji označeni sa 230 V takođe mogu raditi na 220 V.

Podešavanje dubine glodanja

Podesite dubinu glodanja na točkiću za podešavanje u skladu sa odabranom drvenom lamelnom spojnicom ili drvenom zakrpom. ❶

Veličina	Podešavanje	Dubina glodanja
Br. 0	0	8,0 mm
Br. 10	10	10,0 mm
Br. 20	20	12,0 mm
Simplex	S	13,0 mm
Duplex	D	14,7 mm
maximal	MAX	19,0 mm

Podešavanje ugla glodanja

Otpustite levu steznu polugu, podesite na osnovu skale zakretni graničnik na željeni ugao (npr. za ger spojeve) i ponovo čvrsto zategnite steznu polugu. Glavni ugao 22,5°; 45° i 67,5° se brzo podešava pomoću loptastog hvatača. ❷



Ako čvrsto povučena stezna poluga ometa rad, može se dovesti povlačenjem u drugi položaj bez popuštanja stezaljke. ❸

Puštanje u rad

⚠ UPOZORENJE !



Opasnost od zadobijanja ozbiljnih povreda.

- Mašinu vodite uvek sa dve ruke.
- Uključite mašinu tek kada ste doveli usadni alat do radnog komada.

⚠ UPOZORENJE !



- Opasnost od nenamernog pokretanja
- Uvek isključite mašinu kada izvlačite utikač iz utičnice ili ako je došlo do prekida u napajanju strujom.

Uključivanje/isključivanje

Uključivanje

- Gurnite klizni prekidač prema napred i pritisnite u njegovom prednjem delu da biste ga blokirali.

Isključivanje

- Gurnite klizni prekidač nadole u njegovom zadnjem delu, prekidač se automatski vraća u položaj 0.

Napomene koje se odnose na rad (sl. III)

Izbor drvene lamelne spojnice

Veličina drvenih lamelnih spojnica zavisi od debljine materijala. Za čvrstu vezu uvek koristite najveću moguću spojnicu. Za materijale debljine preko 25 mm, koristite dve drvene spojne ploče jedne iznad druge.

Debljina materijala	Veličina	Dimenzije
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Podešavanje mašine prema debljini ploče

Da biste obavili glodanje za drvenu lamelnu spojnicu u sredini, kekserica za drvo se mora prilagoditi debljini ploče. Da biste to učinili, otpustite desnu steznu polugu, podesite na osnovu skale zakretni graničnik na odgovarajuću debljinu ploče i ponovo zategnite steznu polugu. ❶



Vrednost skale važi samo za odgovarajuću kliznu ploču. Ako čvrsto povučena stezna poluga ometa rad, može se dovesti povlačenjem u drugi položaj bez popuštanja stezaljke.

Na revolverском graničniku mogu se unapred podesiti tri debljine ploče. Fabrički su podešene debljine ploča od 16, 19 i 25 mm. ❷

Obeležavanje odstojanja žleba

Položite ploče koje se spajaju jednu pored druge, fiksirajte ih stegama i obeležite sredinu žleba. Razmak žleba treba da bude između 10–15 cm. Uske radne komade ne treba obeležavati. ❸

U zavisnosti od širine ploča, mašina se može postaviti na različit način.

Široke ploče: Postavite mašinu tako da srednja oznaka osnovne ploče bude na markeru radnog komada. ❹

Uzane ploče: Postavite mašinu na spoljnu ivicu osnovne ploče. ❺

Veoma uzane ploče: Postavite mašinu na spoljnu oznaku osnovne ploče. ❻



Ovo podešavanje se takođe može koristiti ako spoj treba da bude blizu ivice.

Glodanje žleba ❷

- ▶ Postavite mašinu kao što je gore opisano.
- ▶ Uključite mašinu.
- ▶ Mašinu u motornom delu gurnite prema napred i polako umetnite glodalo u materijal dok se ne zaustavi. Mašinu držite sa obe ruke. Donekle popustite pritisak; motorni deo se pod uticajem opružne sile vraća u početni položaj.
- ▶ Mašinu ponovo isključite.

Povezivanje radnih komada

- ▶ U žlebove utisnuti lepak.
- ▶ Postaviti drvene lamelne spojnice.
- ▶ Sastavite radne komade i stegnite odgovarajućim sredstvima za stezanje (stege, stezne trake itd.).



Zbog vlažnosti lepka, drvene lamelne spojnice na spoju nabubre i veza dobija dodatnu čvrstoću.

Različite vrste spojeva

Zakretni graničnik podesiv po visini omogućava glodanje žlebova za najrazličitije vrste spojeva. U nastavku su slikama ilustrovane neke vrste spojeva i dotična primena kekserice za drvo.

Ugaoni spoj	A
Spoj srednje pregrade	B
Ger spoj	C
Uzdužni i poprečni spoj	D
Okvirni spoj	E
Simplex spoj (spojni element)	F
Duplex spoj (šarka)	G
Drvena zakrpa (popravka)	H

Glodanje žleba u tankim pločama (sl. VII)

Prilikom glodanja tankih ploča (debljine manjih od 16 mm) stavite tanki komad drveta ispod osnovne ploče tako da se žleb ne glode preblizu gornje površine ploče.

Promena alata (sl. IV)

⚠ UPOZORENJE !



Opasnost od zadobijanja ozbiljnih povreda.

- Pre promene alata izvucite utikač iz strujne utičnice.
- Mašina mora da je isključena i da se ne pomera.

Promena glodala

- ▶ Otpustite četiri zavrtnja i uklonite poklopac.
- ▶ Pritisnite blokadu vrtena **[2]** i odvrnite steznu prirubnicu pomoću zglavkasto čeonog ključa. Skinite glodalo.
- ▶ Ugradnja glodala se vrši obrnutim redosledom.



Prilikom ugradnje glodala pazite da se strelice smera obrtanja na glodalu i osnovnoj ploči podudaraju. **1**

Doterivanje dubine glodanja

Nakon zamene glodala, dubinu glodanja treba proveriti i po potrebi prilagoditi. **2**

- ▶ Postavite točkić za podešavanje dubine glodanja **[6]** na položaj Max.
- ▶ Gurnite motorni deo prema napred do kraja i okrećite glodalo sve dok rezni zub ne dostigne glavnu tačku.
- ▶ Izmerite udaljenost od iverice osnovne ploče do reznog zuba; dimenzija mora biti 19 mm u položaju Max.
- ▶ Po potrebi korigirajte dubinu glodanja otpuštanjem kontrnavrtke i okretanjem navojne čivije u skladu sa tim (1 obrtaj = 0,7 mm). Opet pritegnite kontra navrtku.

Doterivanje podešavanja ugla

- ▶ Zakretni graničnik **[12]** postavite u položaj 0°.
- ▶ Otpustite vijak **[18]** i pomerite oznaku **[19]**, dok ne bude naspram 0-oznake zakretnog graničnika. Ponovo zategnite vijak. **3**

Usisavanje prašine

- ▶ Prašina koja nastaje od materijala kao što su premazi koji sadrže olovo, neke vrste drveta, minerali i metali, mogu da utiču štetno na zdravlje. Dodirivanje i udisanje prašina mogu da prouzrokuju alergijske reakcije i/ili oboljenja disajnih organa korisnika ili lica koja se nalaze u blizini. Određene materije kao što su prašine hrasta ili bukve se smatraju izazivačima raka, pogotovo u kombinaciji sa dodatnim materijama za tretiranje drveta (hromati, zaštitna sredstva za drvo). Materijalima koji sadrže azbest dozvoljeno je da rukuju samo stručna lica.
 - Po mogućnosti koristite usisivač za prašinu.
 - Obezbedite dobro provetranje radnog mesta.
 - Preporučuje se nošenje zaštitne maske za disanje kategorije filtera P2.
- ▶ Pridržavajte se važećih propisa u Vašoj državi u vezi materijala koji se obrađuje.

Unutrašnje usisavanje prašine sprečava veću zaprljanost, visoko opterećenje prašinom vazduha za disanje i olakšava uklanjanje.

Radite samo sa priključnim adapterom za izbacivanje opiljaka ili

adapterom za usisavanje opiljaka.

Stavite vreću za prašinu **[17]** na adapter za usisavanje opiljaka **[16]**.

Redovno praznite vreću za prašinu, tako da prihvat prašine bude zagarantovan.

Za optimalno usisavanje prašine, koristite usisivač.

Würth nudi odgovarajuće usisivače. Uređaj se može direktno povezati sa utičnicom Würth usisivača sa automatskim daljinskim prebacivanjem. Kada se uređaj uključi, usisivač se automatski pokreće.

Održavanje i čišćenje

⚠ UPOZORENJE !



Opasnost od električnog udara.

- Radovi na održavanju i čišćenju uređaja dozvoljeno je obavljati samo sa izvučenim utikačem za struju.

⚠ OPREZ !



Prašina materijala može štetno da utiče na zdravlje.

- Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za disanje.

- ▶ Isključite utikač iz utičnice pre bilo kakvih radova na uređaju.
- ▶ Obezbedite da električni alat i ventilacioni otvori budu čisti i rade dobro i sigurno.

Pribor i rezervni delovi

Ukoliko bi, i pored pažljive proizvodnje i fabričkog testiranja proizvoda, ipak došlo do prestanka rada uređaja, popravku treba da obavi stručni i ovlašćeni Würth-master servis. U Nemačkoj možete da kontaktirate Würth masterService besplatno na tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Za sva pitanja, kao i prilikom porudžbine rezervnih delova, molimo Vas da obavezno navedete broj artikla koji se nalazi na tablici sa oznakom tipa. Aktuelni spisak rezervnih delova možete preuzeti sa stranice „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, ili možete da ga zatražite u najbližoj Würth filijali.



Popravke na električnom alatu smeju da obavljaju samo stručna lica iz oblasti elektrike!

Neispravan priključak na električnu mrežu dozvoljeno je da se zameni samo specijalnim, originalnim vodom za priključak na električnu mrežu od Würtha, koji može da se dobije putem Würth masterService.

Koristite samo dodatni pribor koji ispunjava zahteva i odgovara podacima iz karakteristika uređaja.

Uklanjanje



Ni u kom slučaju nemojte uređaj da bacite u kućni otpad. Uklonite uređaj putem preduzeća zaduženog za uklanjanje takve vrste otpada ili putem Vaše komunalne službe. Pridržavajte se trenutno važećih propisa. U slučaju nedoumica obratite se Vašem komunalnom preduzeću. Sav materijal uklonite na ekološki način.

Garancija

Za ovaj Würth uređaj dajemo garanciju u skladu sa zakonskim/nacionalnim propisima, koja važi od datuma kupovine (dokaz na osnovu računa ili dostavnice). Nastala oštećenja biće uklonjena zamenom ili popravkom. Oštećenja koja su nastale zbog nestručnog rukovanja su isključena od garancije. Reklamacije mogu da se prihvate samo ako se uređaj dostavi u nerastavljenom stanju Würth filijali, vašem Würth spoljnom saradniku ili ovlašćenju Würth službi za kupce. Zadržana prava na tehničke izmene. U slučaju greške u štampi ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Informacije u vezi buke/vibracija

UPOZORENJE!



Kod radova moguće je da dođe do prekoračenja nivoa buke 80 dB (A).

- Opasnost od zadobijanja ozbiljnih povreda i akustične traume.
- Nosite zaštitu za sluh.

Merne vrednosti utvrđene na osnovu EN 60 745. Tipičan nivo buke klase A ovog uređaja iznosi: Nivo zvučnog pritiska 85 dB (A); nivo jačine zvuka 96 dB (A). Nepreciznost pri merenju $K=3$ dB.

Nosite zaštitu za sluh!

Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir triju pravca) određena prema EN 60 745.

Vrednost emisije vibracija $a=2,5$ m/s². Nesigurnost $K=1,5$ m/s²

U ovom uputstvu navedeni nivo vibracije je utvrđen u postupku merenja koji je usklađen sa EN 60745 i može da se koristi za upoređivanje sa drugim električnim alatima. On može da se koristi i za privremenu procenu opterećenja od vibracija.

Navedeni nivo vibracija predstavlja vibraciju koja se stvara tokom primarne upotrebe električnog alata. Međutim, ako se uređaj koristi za druge primene, sa drugim alatima ili uz nedovoljno održavanje može da dođe do odstupanja nivoa vibracije.

Tako da je moguće da se opterećenje vibracijama tokom rada mnogome povećava.

Za tačnu procenu opterećenja vibracijama treba uzeti i obzir i vremenski period kada je uređaj isključen ili radi ali se ne koristi za rad. Tako da je moguće da se opterećenje vibracijama tokom rada mnogome smanjuje.

Odredite dodatne mere sigurnosti u svrhu zaštite rukovaoca od uticaja vibracija, kao npr.: održavanje električnog uređaja i usadnih alata, tople ruke i šake, organizacija radnih procesa.

EZ izjava o usaglašenosti

Ovim izjavljujemo u sopstvenoj odgovornosti da je ovaj proizvod u skladu sa sledećim standardima i spisima normativa:

Standardi

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

prema odredbama direktiva:

EZ direktiva

- 2006/42/EZ
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Tehnička dokumentacija se nalazi kod:

Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, NEMAČKA



F. Wolpert
Prokurista -
upravnik odeljenja za
proizvodni menadžment



Dr.Ing. S. Beichter
Prokurista -
upravnik odeljenja za
kvalitet

Künzelsau: 06.08.2019.



Prije prvog korištenja uređaja pročitajte ove upute za uporabu i postupajte u skladu s njima.

Sačuvajte ove upute za uporabu za kasnije korištenje ili za sljedećeg korisnika.

- ▶ Prije prvog puštanja u rad svakako pročitajte sigurnosne napomene!
 - U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih napomena na uređaju mogu nastati oštećenja, a rukovatelj i druge osobe mogu biti dovedene u opasnost.
- ▶ Sve osobe zadužene za puštanje uređaja u rad, rukovanje njime, održavanje i popravak uređaja moraju biti za to kvalificirane.
- ▶ **Uređaj smiju popravljati samo školo-vane osobe koje su dobile nalog za popravak.** U tu svrhu uvijek koristite originalne rezervne dijelove proizvođača Adolf Würth GmbH & Co. KG. Na taj će način sigurnost uređaja ostati zajamčena.

Oznake i simboli u ovim uputama

Oznake i simboli u ovim uputama trebali bi vam pomoći da se brzo upoznate s uputama i strojem i sigurno rukujete njime.



Informacija

Obavještava vas o najučinkovitijem odnosno najpraktičnijem načinu korištenja uređaja i ovih uputa.

▶ **Radni koraci**

Definirani slijed radnih koraka olakšava vam pravilno i sigurno korištenje uređaja.

✓ **Rezultat**

Ovdje ćete pronaći opis rezultata slijeda radnih koraka.

[1] Broj pozicije

Brojevi pozicija u tekstu su označeni uglatim zagradama.

Stupnjevi opasnosti znakova upozorenja

U ovim uputama za uporabu upotrebljavaju se sljedeći stupnjevi opasnosti kojima se upozorava na potencijalno opasne situacije i važne sigurnosne propise:

▲ OPASNOST!



Neposredno predstoji opasna situacija koja u slučaju nepridržavanja mjera izaziva teške ozljede pa čak i smrt. Svakako se pridržavajte mjere.

▲ UPOZORENJE!



Može nastupiti opasna situacija koja u slučaju nepridržavanja mjera izaziva teške ozljede pa čak i smrt. Radite izuzetno pažljivo.

▲ OPREZ!



Može nastupiti opasna situacija koja u slučaju nepridržavanja mjera izaziva lagane ili manje ozljede.

Pozor!

Može nastupiti eventualno štetna situacija koja u slučaju da se ne izbjegne izaziva materijalnu štetu.

Struktura sigurnosnih napomena

▲ OPASNOST!



- Vrsta i izvor opasnosti!
- ➔ Posljedice u slučaju nepridržavanja
- ➔ Mjera za otklanjanje opasnosti



Sigurnosne napomene

UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Proпусти u pridržavanju sigurnosnih napomena i uputa mogu izazvati strujni udar, požar i/ili teške ozljede. Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

- ▶ **Uvijek nosite zaštitne naočale i zaštitu sluha. Nosite čvrste cipele i masku za zaštitu od prašine.** Nošenje osobne zaštitne opreme smanjuje opasnost od ozljeda.
- ▶ **Alati moraju biti konstruirani minimalno za broj okretaja, naveden na električnom uređaju.** Diskovi za glodanje ili drugi alati koji se okreću uz prevelik broj okretaja mogu se razletjeti i prouzročiti ozljede.
- ▶ **Uvijek koristite zaštitni pokrov.** Zaštitni pokrov štiti korisnika od odlomljenih dijelova diska za glodanje i od nehotičnog dodirivanja glodala.
- ▶ Strugotine ili krhotine ne smiju se uklanjati dok je stroj u radu.
- ▶ Na motor, ručku ili prijenosnik nemojte vijcima ili zakovicama pričvršćivati dodatne pločice.
- ▶ Tijekom stanki u radu, dok ne koristite uređaj i prije svih radova na uređaju (npr. pri zamjeni radnih alata, održavanju, čišćenju, namještanju) izvucite mrežni utikač.
- ▶ Priključni kabel uvijek držite podalje od područja djelovanja stroja. Kabel uvijek vodite iza stroja i udaljen od njega.
- ▶ Stroj priključite u utičnicu samo kada je isključen.
- ▶ Zategnite obradak ako ne leži sigurno uslijed vlastite težine.

- ▶ Koristite samo besprijekorna i naoštrena glodala jer će inače povećana snaga rezanja razbiti obradak. Koristite samo glodala za ručnu obradu.
- ▶ Nakon isključivanja ne zaustavljajte glodalo.
- ▶ Kada je glodalo izvučeno, osnovna ploča ne smije biti uklještena. Izvlačenje i uvlačenje glodala iz osnovne ploče mora se odvijati neometano.
- ▶ **Koristite samo originalni Würthov pribor.**



Prije svakog korištenja provjerite uređaj, kabele i utikače. Ako ustanovite da postoje oštećenja, ne smijete nastaviti koristiti uređaj. Popravak smije obaviti samo stručna osoba. Nikada sami ne otvarajte uređaj.



Nosite zaštitne naočale.



Nosite zaštitne slušalice.



Nosite masku za zaštitu od prašine.

Uporaba u skladu s namjenom

Uređaj je prikladan za glodanje utora za spojeve u masivnom drvu, šperploči, ivericama, vlaknastim pločama, pleksiglasu i umjetnom mramoru. Svaka druga uporaba ili uporaba koja izlazi iz ovih okvira nije u skladu s namjenom.

Za štetu nastalu uslijed uporabe koja nije u skladu s namjenom odgovoran je korisnik.

Elementi uređaja (sl. I)

- 1 Ručka
- 2 Uglavljivanje vretena
- 3 Natična ploča
- 4 Osnovna ploča
- 5 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 6 Kotačić za namještanje dubine glodanja
- 7 Zatik s navojem
- 8 Ljestvica namještanja kuta
- 9 Stezna poluga namještanja kuta
- 10 Namještanje visine
- 11 Stezna poluga namještanja visine
- 12 Zakretni graničnik
- 13 Graničnik visine stezne glave
- 14 Izbacivanje strugotina
- 15 Adapter za izbacivanje strugotina
- 16 Usisni adapter
- 17 Vreća za prašinu

Prikazani ili opisani pribor djelomično nije obuhvaćen opsegom isporuke.

Parametri uređaja

Glodalica za drvene lamelne spojnice	HVF 800
Broj za naručivanje	5706 200 1
Prihvatna snaga	800 W
Broj okretaja u praznom hodu	10 000 min ⁻¹
Dubina utora maks.	19 mm
Širina utora	ovisno o glodalu
Područje zakretanja	0–90 °
Ø glodala	100 mm
Ø prihvat	22 mm
Navoj vretena	M 10
Težina oko	oko 3,24 kg (bez kabela)
Razred zaštite	□/II

Prije puštanja u rad (sl. II)

Pozor!

Prije puštanja u rad provjerite podudaraju li se podaci o mrežnom naponu i mrežnoj frekvenciji, navedeni na natpisnoj pločici, s podacima vaše strujne mreže.

Vodite računa o mrežnom naponu: Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na natpisnoj pločici uređaja. Uređaji na kojima je naveden napon od 230 V mogu raditi i na naponu od 220 V.

Namještanje dubine glodanja

Dubina glodanja namješta se na kotačiću za namještanje u skladu s odabranom drvenom spojnomo pločicom ili drvenom zakrptom. ❶

Veličina	Namještanje	Dubina glodanja
Br. 0	0	8,0 mm
Br. 10	10	10,0 mm
Br. 20	20	12,0 mm
Simpleks	S	13,0 mm
Dupleks	D	14,7 mm
maksimalno	MAX	19,0 mm

Namještanje kuta glodanja

Otpustite lijevu steznu polugu, namjestite zakretni graničnik prema ljestvici na željeni kut (npr. za kose spojeve) te ponovno čvrsto zakrenite steznu polugu. Glavni kutovi: 22,5 °; 45 ° i 67,5 ° mogu se brzo fino namjestiti putem kuglaste ustavljače. ❷



Ako pritegnuta stezna poluga smeta pri radu, može se izvlačenjem dovesti u drugi položaj, bez otpuštanja stezanja. ❸

Puštanje u rad

⚠ UPOZORENJE!



Opasnost od ozbiljnih ozljeda.
 ➤ Uvijek vodite stroj objema rukama.
 ➤ Najprije ga uključite, a zatim približite stroj s alatom izratku.

⚠ UPOZORENJE!



Opasnost od nehotičnog pokretanja
 ➤ Uvijek isključite stroj kada izvlačite utikač iz utičnice ili ako dođe do nestanka struje.

Uključenje/isključenje

Uključenje

► Kliznu sklopku gurnite prema naprijed i pritisnite je prema dolje u prednjem dijelu kako biste je blokirali.

Isključenje

► Kliznu sklopku u stražnjem dijelu pritisnite prema dolje, sklopka se automatski vraća u položaj 0.

Upute za rad (sl. III)

Odabir drvenih spojnih pločica

Veličina drvenih spojnih pločica ovisi o debljini materijala. Za solidan spoj uvijek koristite najveću moguću veličinu. Kod materijala debljih od 25 mm koristite dvije drvene spojne pločice jednu iznad druge.

Debljina materijala	Veličina	Dimenzije
8-12 mm	0	47 x 15 x 4 mm
12-15 mm	10	53 x 19 x 4 mm
>15 mm	20	56 x 23 x 4 mm

Namještanje stroja na debljinu ploče

Kako bi se utor za drvenu spojnu pločicu izglodao u sredini, glodalica za drvene lamelne spojnice mora se namjestiti tako da odgovara debljini ploče. U tu svrhu otpustite desnu steznu polugu, namjestite zakretni graničnik prema ljestvici tako da odgovara debljini ploče te ponovno čvrsto pritegnite steznu polugu. **1**



Vrijednosti na ljestvici vrijede samo ako je postavljena natična ploča. Ako pritegnuta stezna poluga smeta pri radu, može se izvlačenjem dovesti u drugi položaj, bez otpuštanja stezanja.

Na graničniku stezne glave mogu se prethodno namjestiti tri debljine ploče. Tvornički su namještene debljine ploča od 16, 19 i 25 mm. **2**

Ucrtavanje oznaka razmaka između utora

Ploče koje treba spojiti bočno položite jednu na drugu tako da budu u istoj ravnini, učvrstite ih vijčanim stegačem i ucrtajte oznaku sredine utora. Razmak između utora trebao bi iznositi između 10–15 cm. Obratke male debljine ne treba označavati. **3**

Ovisno o širini ploča stroj se može namjestiti u različite položaje.

Široke ploče: Postavite stroj s markacijom sredine osnovne ploče na ucrtanu oznaku. **4**

Uske ploče: Postavite stroj s vanjskim rubom osnovne ploče. **5**

Jako uske ploče: Postavite stroj s vanjskom markacijom osnovne ploče. **6**



Ova se postavka može koristiti i kada spoj mora biti blizu ruba.

Glodanje utora **7**

- ▶ Postavite stroj kako je prethodno opisano.
- ▶ Uključite stroj.
- ▶ Gurajte stroj dijelom na kojem je motor prema naprijed i glodalom polako prodirite u materijal do graničnika. Pri tome stroj držite objema rukama. Malo popustite pritisak; dio na kojem je motor opružna će sila povući natrag u početni položaj.
- ▶ Ponovno isključite stroj.

Spajanje obradaka

- ▶ Premažite uture ljepljivom.
- ▶ Umetnite drvene spojne pločice.
- ▶ Sastavite obratke i zategnite ih odgovarajućim zateznim sredstvima (vijčanim stegačem, steznim trakama ili sl.).



Zahvaljujući vlazi ljepljiva drvene spojne pločice će nabubriti i tako će spoj dobiti dodatnu čvrstoću.

Različiti načini spajanja

Zahvaljujući mogućnosti namještanja visine zakretnog graničnika mogu se glodati utori za najrazličitije načine spajanja. U nastavku su slikovno prikazani neki načini spajanja i odgovarajuća primjena glodalice za drvene lamelne spojnice.

Kutni spoj	A
Spoj u sredini stjenke	B
Kosi spoj	C
Uzdružni i poprečni spoj	D
Okvirni spoj	E
Simpleks spoj (spojni element)	F
Dupleks spoj (šarka)	G
Drvena zakrpa (popravak)	H

Glodanje utora u tankim pločama (sl. VII)

Pri glodanju tankih ploča (debljina materijala manja od 16 mm) ispod osnovne ploče treba podložiti tanak komad drva kako utor ne bi bio izgloдан preblizu na površini ploča.

Zamjena alata (sl. IV)

UPOZORENJE!



- Opasnost od ozbiljnih ozljeda.
- Prije svakog mijenjanja alata mrežni utikač izvucite iz utičnice.
- Stroj mora biti isključen i mora mirovati.

Zamjena glodala

- Otpustite četiri vijka i skinite pokrovnu ploču.
- Pritisnite uglavljivanje vretena [2] i odvrnite zateznu prirubnicu pomoću ključa za okrugle matice. Skinite glodalo.
- Montaža glodala obavlja se obrnutim redoslijedom.



Pri ugradnji glodala vodite računa o tome da se strelice smjera okretanja na glodalu i osnovnoj ploči podudaraju. ❶

Fino namještanje dubine glodanja

- Nakon zamjene glodala trebalo bi prekontrolirati i po potrebi regulirati dubinu glodanja. ❷
- Kotačić za namještanje dubine glodanja [6] namjestite u položaj Max.
 - Dio s motorom gurnite prema naprijed do graničnika i zakrećite glodalo sve dok jedan od zubaca za rezanje ne dosegne krajnju prednju točku.
 - Izmjerite razmak između brida osnovne ploče i zupca za rezanje; ta mjera u položaju Max mora iznositi 19 mm.
 - Za eventualno korigiranje dubine glodanja otpustite protumaticu i na odgovarajući način zakrenite zatik s navojem (1 okretaj = 0,7 mm). Ponovno čvrsto pritegnite protumaticu.

Fino namještanje postavki kuta

- Zakretni graničnik [12] postavite u položaj 0 °.
- Otpustite vijak [18] i pomičite markaciju [19] sve dok se ne nađe nasuprot oznaci 0 zakretnog graničnika. Ponovno čvrsto pritegnite vijak. ❸

Usisavanje prašine

- Prašina od materijala kao što su premazi koji sadrže olovo, neke vrste drva, minerala i metala može biti opasna po zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašine može izazvati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih putova kod rukovatelja uređajem ili osoba koje se nalaze u blizini. Za određene vrste prašine kao što su prašina hrastovine ili bukovine smatra se da izazivaju rak, naročito u kombinaciji s dodacima za tretiranje drva (kromat, sredstva za zaštitu drva). Materijale koji sadrže azbest smiju obrađivati samo stručnjaci.
 - Ako je moguće, koristite uređaj za usisavanje prašine.
 - Pobrinite se za dobro provjetranje radnog mjesta.
 - Preporuča se nošenje zaštitne maske za disanje s filtrom razreda P2.
- Pridržavajte se propisa za materijale koje obrađujete, na snazi u vašoj zemlji.

Interno usisavanje prašine sprječava jača onečišćenja, jako opterećenje zraka koji se udiše prašinom i olakšava zbrinjavanje.

Radite samo s nataknutim adapterom za izbacivanje strugotina ili usisnim adapterom.

Vreću za prašinu [17] nataknite na usisni adapter [16].

Redovito praznite vreću za prašinu kako bi bilo zajamčeno usisavanje prašine.

Za optimalno usisavanje prašine koristite usisač. Würth nudi odgovarajuće usisače. Uređaj se može direktno priključiti u utičnicu usisača Würth s automatskim daljinskim uključenjem. Pri uključenju uređaja automatski se pokreće i usisač.

Održavanje i čišćenje

UPOZORENJE!



- Opasnost od struje.
- Uređaj održavajte i čistite samo kada je mrežni utikač izvucen.

OPREZ!



- Prašina od materijala može biti opasna po zdravlje.
- Koristite masku za zaštitu od prašine ili zaštitnu masku za disanje.

- Prije svih radova na uređaju izvucite utikač iz utičnice.
- Električni uređaj i ventilacijske proreze održavajte čistima kako biste radili dobro i sigurno.

Pribor i rezervni dijelovi

Ako uređaj unatoč pažljivoj proizvodnji i postupcima provjere ipak prestane raditi, popravak mora obaviti Würth masterService. U slučaju bilo kakvih pitanja i prilikom naručivanja rezervnih dijelova svakako navedite broj artikla s natpisne pločice uređaja. Aktualan popis rezervnih dijelova za ovaj uređaj možete pronaći na internetskoj stranici „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” ili ga možete zatražiti od vama najbliže Würthove podružnice.



Električne uređaje smije popravljati samo školovani električar!
Neispravan kabel za mrežni priključak smije se zamijeniti samo posebnim, originalnim kablom za mrežni priključak proizvođača Würth koji se može nabaviti putem Würthovog masterServicea.

Koristite samo pribor koji ispunjava zahtjeve i karakteristike, navedene u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje



Ni u kojem slučaju nemojte baciti uređaj u običan kućni otpad. Uređaj zbrinite preko ovlaštenog poduzeća za zbrinjavanje otpada ili preko komunalnog pogona za zbrinjavanje otpada.

Pritom se pridržavajte propisa koji su na snazi. U slučaju dvojbe, obratite se pogonu za zbrinjavanje otpada. Sav ambalažni materijal zbrinite na ekološki prihvatljiv način.

Jamstvo

Za ovaj uređaj Würth nudimo jamstvo u skladu sa zakonskim odredbama/odredbama specifičnima za pojedinu zemlju od datuma kupnje (dokaz: račun ili otpremnica). Nastala šteta uklanja se isporukom zamjenskog uređaja ili popravkom. Šteta prouzročena ne stručnim rukovanjem isključena je iz jamstva. Reklamacije se mogu priznati samo ako uređaj predate nerastavljen podružnici Würth, svom zastupniku proizvoda Würth ili ovlaštenom servisu proizvođača Würth. Pridržavamo pravo na tehničke izmjene. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške.

Informacije o buci / vibracijama

UPOZORENJE!



- Pri radu razina buke može prijeći 80 dB (A).
- Opasnost od ozbiljnih ozljeda i akustičnih trauma.
- Koristite zaštitu sluha.

Mjerne vrijednosti utvrđene u skladu s EN 60 745. Razina buke uređaja, ocijenjena ocjenom A, iznosi prosječno: Razina zvučnog tlaka 85 dB (A); razina jačine zvuka 96 dB (A).
Međočnost mjerenja $K=3$ dB.

Nosite zaštitne slušalice!

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) utvrđene u skladu s EN 60 745. Emisijska vrijednost vibracija $a=2,5$ m/s². Nesigurnost $K=1,5$ m/s²

Razina vibracija navedena u ovim uputama izmjenjena je mjernim postupkom u skladu s normom EN 60745 i može se koristiti za usporedbu s drugim električnim uređajima. Pogodna je i za privremenu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je za glavna područja primjene električnog uređaja. Međutim, ako se električni uređaj koristi za druge primjene, s drugačijim alatima ili ako se ne održava dobro, razina vibracija može odstupati od navedenih vrijednosti.

To može znatno povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog razdoblja rada. Za točnu procjenu izloženosti vibracijama trebalo bi uzeti u obzir i vrijeme tijekom koga je uređaj isključen ili je u pogonu, ali se zapravo ne koristi. To može znatno smanjiti izloženost vibracijama tijekom cijelog razdoblja rada.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja od djelovanja vibracija, na primjer: dobro održavajte električni uređaj i alate, ruke neka budu tople, organizirajte tijek rada.

 **EZ izjava o sukladnosti**

Izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je ovaj proizvod podudaran sa sljedećim normama ili normativnim dokumentima:

Norme

- EN 60745-1:2009 + A11:2010,
- EN 60745-2-19:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013
- EN 50581:2012

prema odredbama direktiva:

Direktiva EZ-a:

- 2006/42/EZ
- 2011/65/EU
- 2014/30/EU

Tehnička dokumentacija kod:
Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Reinhold-Würth-Strasse 12 - 17,
74653 Künzelsau, NJEMAČA



F. Wolpert
Prokurist -
Voditelj odjela za upravljanje proizvodnjom



Dr. sc. S. Beichter
Prokurist -
Voditelj odjela za kvalitetu

Künzelsau: 06.08.2019.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

MCVP-SL-08/19

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispiellabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.